

ВТОРНИК 15 ЮНИ 2010 Г.
MARTES 15 DE JUNIO DE 2010
ÚTERÝ 15. ČERVNA 2010
TIRSDAG DEN 15. JUNI 2010
DIENSTAG, 15. JUNI 2010
TEISIPÄEV, 15. JUUNI 2010
TPITH 15 IOYNIOY 2010
TUESDAY, 15 JUNE 2010
MARDI 15 JUN 2010
MARTEDI' 15 GIUGNO 2010
OTRDIENA, 2010. GADA 15. JŪNIJS
2010 M. BIRŽELIO 15 D., ANTRADIENIS
2010. JŪNIUS 15., KEDD
IT-TLIETA, 15 TA' ĠUNJU 2010
DINSDAG 15 JUNI 2010
WTOREK, 15 CZERWCA 2010
TERÇA-FEIRA, 15 DE JUNHO DE 2010
MARȚI 15 IUNIE 2010
UTOROK 15. JŪNA 2010
TOREK, 15. JUNIJ 2010
TIISTAI 15. KESÄKUUTA 2010
TISDAGEN DEN 15 JUNI 2010

VORSITZ: SILVANA KOCH-MEHRIN
Vizepräsidentin

1 - Eröffnung der Sitzung

(Die Sitzung wird um 9.00 Uhr eröffnet.)

2 - Aussprache über Fälle von Verletzungen der Menschenrechte, der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit (Bekanntgabe der eingereichten Entschließungsanträge): siehe Protokoll

3 - Vorlage von Dokumenten: siehe Protokoll

4 - Regelung der Arbeitszeit von Personen, die Fahrtätigkeiten im Bereich des Straßentransports ausüben (Aussprache)

Die Präsidentin. – Als erster Punkt auf der Tagesordnung folgt der Bericht von Edit Bauer im Namen des Ausschusses für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten über den Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des

Rates zur Änderung der Richtlinie 2002/15/EG zur Regelung der Arbeitszeit von Personen, die Fahrtätigkeiten im Bereich des Straßentransports ausüben (KOM(2008)0650 – C6-0354/2008 – 2008/0195(COD)). (A7-0137/2010).

2-009

Edít Bauer, előadó. – Az előterjesztett javaslat a 2002/15/EK irányelvet módosítaná a szociális védelem témakörében. A Bizottság javaslata három kérdést érint, a magánfuvarozók kivételét a törvényes szabályozás alól, az éjszakai munka fogalmának pontosítását és a törvény alkalmazásának elősegítését. Az irányelv maga, így a módosítás is kiegészítő jellegű és csupán a 3 és fél tonnán felüli járművekre vonatkozik, mint ahogy a közúti fuvarozásban érvényben levő többi jogszabály is, ezért nem is térhetett ki a kisebb haszonjárművek vezetőire. A törvénymódosítást a Foglalkoztatásügyi Bizottság 30 a 19 szavazat ellenében elutasította.

A törvény előkészítése folyamán több tévhit kelt szárnyra. Néhányra, melyek befolyásolhatták a képviselőket, szeretnék itt kitérni. Először. A szakemberek egybehangzó véleménye szerint, ha az irányelv a bizottsági javaslat elutasítása nyomán magánfuvarozókra is kiterjed, az nem fog javítani a közúti biztonságon. Hozzáférhető statisztikai adatok és a balesetekre vonatkozó vizsgálatok azt mutatják, hogy a teherfuvarozók csupán a balesetek 6%-ban hibáztak és a fáradtság a balesetek mindössze 0,06%-ban jelenik meg, miközben a vezetéssel töltött idő, ami valóban kihat a közúti biztonságra egy másik szabály témája, az 561/2006 rendelet szabályozza és ez vonatkozik a magánfuvarozókra is. A rakodással töltött idő kiegészítő jellegű és nem alkothatja a munkaidő nagy részét, hisz a jogszabály például nem vonatkozik a 100 km-en belüli fuvarokra. Másodszor. A szakszervezetek véleménye szerint a magánfuvarozók szabályozás híján akár 86 órát is dolgozhatnak.

A rendelet a vezetési időt szigorúan szabályozza. Kéthetes periódusban heti 45 órában határozza azt meg, ami egy héten belül nem haladhatja meg az 56 órát. Ezt a digitális tachográf pontosan rögzíti, és rendelet szabályozza a pihenőidőt is, így a 86 órás munkahét olyan esetleges feltételezés, amit semmilyen vizsgálat, sem felmérés, sem statisztikai adat nem támaszt alá. Harmadszor. A Bizottság javaslata az irányelv hatályát kizárólag az alkalmazottak és az ál-magánfuvarozók körére szűkíteni. Ezidáig nem létezik olyan jogszabály, ami a magánvállalkozók munkaidejét szabályozná. A munkaidő korlátozása a munkavállalók szociális védelmének egyik fontos eszköze, de a magánfuvarozók esetében a munkaadó és a munkavállaló ugyanazon személy, ezért túlzott intézkedés a magánfuvarozók védelme önmagukkal szemben. Negyedszer. Ha az érvek elfogynak, előkerül a valódi indok, a szociális dömping. Senkit ne tévesszen meg a fogalom, a magánfuvarozók, a kisvállalkozók éppúgy lehetnek kellemetlen versenytársak a piacon, mint az új tagországból érkező magánfuvarosok.

Sajnos azt kellett tapasztalnom, hogy a lengyel vízvezeték-szerelő esete és szelleme újra kísért. A következő pontban azt szeretném elmondani, hogy a munkaerőpiacon valóban van egy elterjedt jelenség, melyet nem lenne szerencsés és nem is lehet kizárólag a közúti fuvarozás területén kezelni, ez az ál-magánvállalkozók kérdése, ami valós európai probléma, ami rontja a versenyszférát és a munkaerőpiacot. Ezért ezt kell kezelni, s ez az elvárás világosan került megfogalmazásra a módosító javaslatban.

A 30. módosító javaslat, melyet a Néppárt, az ALDE az ECR és az EFD nevében terjesztettünk be, a Bizottság javaslatára épül, melyet a Tanács is támogat, amiért külön köszönetet mondok, s amelyről részenként fogunk szavazni. Egy mondatot hadd mondjak még. Kompromisszumos megoldásként azt javasoljuk, hogy egy tagország, amennyiben azt jónak látja, kiterjeszthesse az irányelv hatályát a magánfuvarozókra is.

2-010

Siim Kallas, Vice-President of the Commission. – Madam President, today this House is discussing an extremely difficult and sensitive subject. The question is whether or not entrepreneurs who are self-employed drivers should be covered by the Directive on the working time of mobile workers.

The inclusion of entrepreneurs would be a precedent and a clear deviation from the general Working Time Directive. This Directive only regulates the working time of employed workers, not of entrepreneurs. Discussions about the inclusion of self-employed drivers have been going on for a long time. Firstly, consultations between social partners in the 1990s did not yield any result. Then the legislator could not reach a conclusion after four years of discussion – between 1998 and 2002 – and therefore asked the Commission for a thorough impact study. The Commission has now carried out studies and made an impact assessment which clearly demonstrates that this Directive is not the right tool to address transport policy issues such as road safety or competition conditions, but that enforcement in respect of the non-self-employed is a real issue. This is also the sense of the Commission proposal.

Firstly I wish to express my deep respect for your rapporteur, Mrs Bauer, who has done an excellent job. I am very glad to see that the rapporteur shares the Commission's concern over the weak enforcement of the rules and the general problem of false self-employment, and I appreciate Mrs Bauer's constructive proposals. I believe that the rapporteur's proposed amendments have the potential to protect employees even better against possible exploitation by employers.

Where Europe definitely needs action is in respect of so-called false self-employed drivers – that is, those drivers who are formally independent but in practice are employed by a single company which gives them orders and pays them. Both the

Commission proposal and the amendments proposed by the rapporteur give a clear message to industry: the phenomenon of false self-employment will not be tolerated and the legislator will be vigilant in putting this rule into practice throughout Europe.

As regards road safety, let me stress that working time must not be mistaken for driving time. The situation regarding the latter has radically changed since 1998. As you know, this House, together with the Council, adopted new driving time rules, introduced modern, reliable digital recording equipment and adopted a specific directive on enforcement. Today's debate is not on road safety. The statistics and the studies that the Commission has made available to Parliament give absolutely no indication that the inclusion of self-employed drivers would improve road safety.

At a time when we hope to begin to recover from the economic crisis, it would not be a good move to impose an additional administrative and financial burden on small and fragile undertakings which have managed to survive the economic recession. Instead of imposing red tape on entrepreneurs, Europe needs a working time directive which will really ensure protection to those employed and dependent drivers who need that protection.

2-011

Pervenche Berès (S&D). – Madame la Présidente, mon rappel au règlement se base sur le code de conduite que ce Parlement a adopté en termes de négociations de codécision. Et je ne comprends pas comment le commissaire peut parler d'un accord avec le Parlement alors qu'il n'a parlé qu'avec un seul membre qui n'avait aucun mandat de la commission compétente au fond pour négocier ce que vous appelez un bon accord.

Monsieur le Commissaire, vous violez les règles de fonctionnement de cette institution. Cela nous donne le droit de nous interroger sur le fonctionnement de l'institution à laquelle vous appartenez.

2-012

Die Präsidentin. – Es war kein Antrag zur Geschäftsordnung. Sie sind später in der Debatte noch als Rednerin aufgeführt.

2-013

Thomas Mann, im Namen der PPE-Fraktion. – Frau Präsidentin! Im Namen der EVP-Fraktion danke ich Edit Bauer für ihren Bericht und für ihre exzellente Arbeit in den letzten Monaten.

Die grundsätzliche Frage heißt: Soll die Arbeitszeit Selbständiger im Transportsektor erstmals reguliert werden oder nicht? Die Kommission sagt nein, fast alle Mitgliedstaaten sagen nein, auch die Mehrheit meiner Fraktion sagt nein. Wenn wir selbständige Kraftfahrer in die Richtlinie einbeziehen würden, wäre das nur zum Nutzen der Großunternehmen. Wir müssen aber die kleinen und mittelständischen Unternehmen stärken.

Wer die mangelnde Sicherheit im Straßenverkehr aufführt, um Selbständige einzubeziehen, der muss sich hier entgegenhalten lassen, dass es längst Verschärfungen der Lenk- und Ruhezeiten gibt. Alle Fahrer – selbständige wie angestellte – müssen innerhalb von 24 Stunden eine Mindestruhezeit von 11 Stunden einhalten. Dafür gibt es den digitalen Tachografen, der Zeiten automatisch erfasst, und die Behörden überwachen die Einhaltung.

Ich war damals der Berichterstatter des Europäischen Parlaments für den Tachografen. Ich bin Kollegin Bauer dankbar, dass sie die Ausdehnung der Verordnung auf Fahrzeuge unter 3,5 Tonnen verhindert hat. Digitale EU-Kontrollgeräte in allen gewerblichen Fahrzeugen hätten als Konsequenz zeit- und kostenaufwendige Dokumentationspflichten. Wir aber wollen Bürokratie abbauen und nicht aufbauen.

Ich empfehle also dem Hohen Haus, den Kompromiss zu unterstützen, den die Berichterstatterin mit anderen Fraktionen gefunden hat.

2-014

Stephen Hughes, on behalf of the S&D Group. – Madam President, the position of this group has been consistent throughout; my position as rapporteur has been consistent ever since 2002 when we first proposed the inclusion of self-employed and independent drivers. We remain convinced that that needs to be the case, and I very much hope therefore that the proposal to reject the Commission's proposal will be agreed in the vote tomorrow, just as it was in plenary last spring and in the Employment Committee this March.

We very much regret the confusion the rapporteur appears to have encountered in discharging her mandate. Rather than reflecting and promoting the clear majority views of members of the European Parliament's Employment Committee, she has actively worked to promote the view of the Commission and Council. The other institutions, as Mme Berès has said, have shown not one gram of loyal cooperation but instead have gone out of their way to subvert the very clear Employment Committee recommendation to the plenary: the rejection of the Commission's proposal.

Madam President, a tired driver is a dangerous driver, irrespective of employment status; we should not make road travel any more of a gamble than it already is. Once again this morning, the rapporteur has shown confusion between the notions of driving time and working time. It is quite possible under the existing regime for a self-employed, a 'false' self-

employed, driver, to drive between 86 and 95 hours per week; perhaps not every week, but one week is enough of a danger in itself. If the Commissioner doubts that figure he can come to see me any time he likes; I have the figures from the people working in the sector. This is a fact. We must reject the Commission's proposal.

2-015

Marian Harkin, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, first of all I want to thank the rapporteur Mrs Bauer for her hard work.

The core issue we are dealing with here in this report is whether to include, or exclude, self-employed drivers from the Working Time Directive. It is crucial to remember that all drivers, employed or self-employed, come under the 2006 driving time regulations which regulate their driving time, their break times and their rest periods. Therefore road safety matters are dealt with adequately under that Directive, and, if anybody believes that they are not, then we need to look at the Driving Time Directive.

There is no data relating accidents to the working time of professional drivers and no data distinguishing between employed and self-employed drivers. Therefore we have no data on a decision to include self-employed drivers. Legislation must be based on sound reliable data and all the scaremongering about self-employed drivers working 86 hours per week and causing accidents is just that: it is scaremongering and is not based on any reliable data.

This legislation, if it includes self-employed, will be virtually unenforceable. Are we to have an army of inspectors looking over the shoulders of self-employed workers to see if they are performing general administrative duties or administration relating to the job under way? According to the legislation, working time includes when a self-employed person is at their work station. This is defined in the legislation as the main place of business of the undertaking, together with its various subsidiary places of business. Will the office located in the small bedroom or the attic of the self-employed driver's home be defined as his work station, and who will police and enforce the legislation? Yes, there are issues relating to competition for self-employed, but this legislation will not deal with those matters. In fact in my own country we deal very effectively with this matter through the tax system.

Finally, if we reject the Commission proposal we will end up with bad law. It is disproportionate and will not achieve its aims, and it will pile further red tape and bureaucracy on already struggling SMEs in most countries and particularly in my own country, Ireland. It is unenforceable, and that makes an ass of the law.

2-016

Emilie Turunen, *for Verts/ALE-Gruppen*. – Fru formand! Kære kolleger! Den sag, vi diskuterer i dag, handler om et helt fundamentalt spørgsmål: Vil vi i Europa-Parlamentet sikre et socialt Europa med fair konkurrence og med anstændige arbejdsvilkår? Eller vil vi lade tilfældighederne og markedet råde i en stadig mere presset transportbranche? For os Grønne og for Beskæftigelsesudvalget her i Parlamentet er der ikke nogen tvivl. Vi ønsker, at selvstændige chauffører skal inkluderes i direktivet om arbejdstid. Vi afviser altså Kommissionens forslag om at ekskludere de selvstændige, og det gør vi af følgende tre grunde: For det første er selvstændige nødt til at være dækket af arbejdstidsreglerne, for at vi kan sikre Europas trafiksikkerhed. Med en tonstung lastbil i ryggen er det altså helt centralt at sætte et loft for arbejdstiden for at undgå trætte chauffører og ulykker. For det andet vil vi sikre en fair konkurrence i transportbranchen. Vi har i de seneste år set en voldsom vækst i antallet af falske selvstændige. Det har været branchens svar for at undgå arbejdstidsreglerne. Vi skal som lovgivere ikke lave incitamenter til, at der kommer flere selvstændige i Europa. Vi skal tværtimod sikre ens regler, så der er en ensartet spillebane. For det tredje vil vi sikre et godt arbejdsmiljø for alle. Vi ved fra EU-undersøgelser, at selvstændige chauffører er mere syge og mere stressede end chauffører, der er lønmodtagere. Er det sundhedsmæssigt og sikkerhedsmæssigt forsvarligt? Det mener vi ikke, at det er.

Der har været sagt meget om dette direktiv, og der har været sagt mange forkerte ting. Jeg vil gerne gøre op med to myter. For det første er der myten om administrativt arbejde. Kontorarbejde er altså ikke en del af reguleringen, og det er meget vigtigt at slå fast. Den myte må vi begrave. For det andet er der myten om håndhævelse. Jeg har hørt fra kolleger, at det ikke skulle være muligt at håndhæve dette direktiv, og til dem vil jeg bare sige: Vi har en digital tachograf, der kan måle det. Det gør den i dag for lønmodtagere, så selvfølgelig kan den også gøre det for selvstændige.

Endelig vil jeg lige sige et par ord til fru Bauer. Jeg har som grøn skyggeordfører været meget skuffet over den proces, der har kørt i den seneste tid. Fru Bauer har brudt med alle gode regler for forhandling, hun har brudt med husets "code of conduct", og nu kommer hun så med det, hun selv kalder et kompromis. For mig er det hendes ansvar – det er ikke et kompromis, der gælder for Parlamentet. Det er hendes beskidte forslag, som hun har lavet sammen med Rådet uden om alle regler.

Jeg vil runde af med at sige, at dette ikke handler om fru Bauers forhandlingsmetoder – det handler om mennesker, og det handler om, om vi vil sikre ordentlige forhold i en mere presset transportbranche. Det håber jeg, at alle i Parlamentet vil være med til at bakke op om, når vi skal stemme i morgen.

2-017

Peter van Dalen, *namens de ECR-Fractie*. – Voorzitter, er zijn leden die beweren de belangen van zelfstandige chauffeurs te dienen als die zich houden aan de 48-urige werkweek. Die leden beweren dat de verkeersveiligheid wordt gediend. Dat is een smerige campagne, want de zelfstandige chauffeurs blijven hoe dan ook onder de rij- en rusttijdenverordening vallen. De verkeersveiligheid komt helemaal niet in het gedrang. Het probleem is dat enkele Zuid-Europese vakbonden vrezen dat zelfstandige Roemeense en Bulgaarse chauffeurs ritten gaan overnemen. Die leden lopen als bibberende schoothondjes achter de vakbonden aan. Dát is de kern van de affaire.

Transportcommissaris Kallas wil de zelfstandige chauffeur buiten de richtlijn houden. Hij verdient morgen onze steun bij de stemmingen. Lukt dat niet, dan is 16 juni een zwarte dag in de geschiedenis van het Europees Parlement. De burger krijgt dan een trap na en stapels bureaucratie erbij. En maar klagen dat dan bij de volgende verkiezingen het opkomstpercentage nóg weer lager wordt.

2-018

Ilda Figueiredo, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhora Presidente, estamos mais uma vez num debate fundamental para a defesa dos direitos dos trabalhadores dos transportes rodoviários e da segurança nas estradas. É inaceitável esta insistência da Comissão Europeia, desde Outubro de 2008, na alteração da directiva que vem de 2002 e o que agora quer é excluir da sua aplicação os chamados condutores independentes e agravar as condições de trabalho de todos, designadamente através da possibilidade de prolongamento do horário de trabalho para níveis insuportáveis, apenas para facilitar maiores ganhos ao grande patronato do sector.

Por exemplo, os chamados *condutores independentes* poderiam vir a trabalhar até 86 horas por semana, ao longo de todo o ano, o que não só poria em causa a sua saúde e segurança, como seria um perigo para a segurança rodoviária de todos os que viajam nas estradas, além de incentivar o *dumping* social e a desregulamentação laboral através da multiplicação dos falsos condutores independentes.

Sensível aos argumentos e estudos que demonstram os perigos da aprovação de tal proposta, a Comissão do Emprego e Assuntos Sociais já por duas vezes a rejeitou mas, lamentavelmente, a relatora, com o apoio da Comissão Europeia e do Conselho, insistiu em prosseguir sozinha negociações sobre a proposta de directiva, como se a decisão da Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais não existisse.

Por isso, estamos aqui, numa situação muito grave, que deve merecer a oposição clara da maioria deste Parlamento Europeu - que foi posto em causa ainda agora pelo Sr. Comissário. Assim, a proposta de rejeição que subscrevemos visa impedir que continue esta grave ameaça aos direitos dos trabalhadores e à segurança de todos os que circulam nas estradas da União Europeia.

Apelamos, pois, à rejeição da proposta da Comissão Europeia e ao cumprimento da Directiva de 2002 que, desde 2009, deveria estar a ser aplicada aos condutores independentes para combater o *dumping* social, defender o direito à saúde e ao descanso dos trabalhadores do sector e melhorar as condições de segurança rodoviária.

2-019

Mara Bizzotto, *a nome del gruppo EFD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, in nome di una presunta maggiore sicurezza si intende estendere questa direttiva agli autotrasportatori autonomi.

Le argomentazioni adottate sono però ingannevoli e penalizzanti. Sono ingannevoli perché la sicurezza è già garantita dal regolamento del 2006 e penalizzanti perché a rischio c'è la competitività di migliaia di piccole imprese autonome già duramente provate dalla crisi economica.

Onorevoli colleghi, non fingiamo di non sapere che dietro lo scontro giuridico e tecnico sulla direttiva si cela di fatto l'ennesima prova di forza tra gli statalisti europei, pronti ad appesantire le imprese con una nuova pericolosa zavorra, e i sostenitori dell'Europa dal volto umano, vicina ai reali bisogni dei nostri cittadini.

Intervenendo per dettare legge sull'organizzazione dell'orario di lavoro degli autonomi, il Parlamento sottoscriverebbe un pericoloso precedente autorizzando un golpe targato Europa sull'imprenditoria e la libera iniziativa.

È tempo di passare dalle parole ai fatti. Smettiamo di strumentalizzare a nostro piacimento le piccole e medie imprese. È troppo comodo inneggiare all'imprenditoria diffusa quando si tratta di indicare strategie anticrisi efficaci e poi sacrificarle quando si tratta di ribadire la forza dell'euroburocrazia. Alla lotta di principio basata sull'utopia oppongo la concretezza. L'Europa non invada la sfera dell'autonomia privata e rispetti le richieste dei nostri territori.

2-020

Elisabeth Morin-Chartier (PPE). – Madame la Présidente, je suis pour l'inclusion des indépendants dans la proposition de directive, et donc je rejette cette proposition de la Commission et le rapport Bauer.

Je suis scandalisée que cette proposition aille contre l'intérêt des petites et moyennes entreprises en instaurant la concurrence déloyale des faux indépendants, déjà aujourd'hui. Ce rapport installe la pratique de concurrence déloyale et va lui permettre de se développer avec le développement des faux indépendants.

Cette proposition va aussi contre l'intérêt des salariés. À l'heure où nous travaillons tous ensemble à la construction de l'Europe sociale, ce rapport conforte le dumping social entre États membres. C'est contraire aux intérêts des salariés, c'est contraire aux intérêts de l'Europe.

Enfin, ce rapport fait fi de la sécurité routière. J'ai présidé une région qui est traversée par un trafic intense en provenance de toute l'Europe, avec des accidents considérables qui ont donné lieu à des actions en justice. Ces accidents graves, nous ne devons pas les oublier et nous aurons à rendre compte de notre décision devant nos concitoyens. D'ailleurs, en 2002, deux États membres ont fait appel près la Cour de justice européenne qui a condamné le rejet pour motif de sécurité routière.

Enfin, nous avons besoin d'un règlement européen entre tous les États membres parce que, aujourd'hui, le transport est une affaire européenne. Le vote en commission a été clair. Je souhaite qu'il soit aussi clair en session plénière.

2-021

Alejandro Cercas (S&D). – Señora Presidenta, señor Comisario, señora Bauer, es mi obligación, en primer lugar, hablar de la decepción profunda que tengo con ustedes, por la forma en que han llevado a cabo una negociación en la que no se ha respetado al Parlamento y por la forma en que presentan este debate hoy aquí, faltando gravemente a la verdad.

No es verdad, señor Comisario, que se trate de incluir a los autónomos. Los autónomos ya están incluidos desde el año 2009. Son ustedes los que quieren sacar a los autónomos de la Directiva.

Y no es verdad, señor Comisario, que no estemos hablando de la salud y la seguridad en la carretera. Estamos hablando justamente de eso, señor Comisario. No estamos hablando más que de eso, de la seguridad de los conductores autónomos y de los ciudadanos europeos que van por las carreteras. De eso es de lo que estamos hablando. Y sacan ustedes aquí falsos argumentos.

Y, como siempre, aducen la burocracia. No es verdad. Usted ha hecho grandes elogios al tacógrafo y al gran avance que ha habido en el reglamento de conducción en Europa con el tacógrafo. Se puede aplicar sin necesidad de más burocracia. Ustedes lo que están haciendo es poner delante los intereses económicos de unos pocos frente a los derechos de la mayoría. Ésa es la auténtica realidad. Y, una vez más, haciendo que no sea cierto eso que dicen que primero son las personas y luego son los negocios. Para ustedes primero son los negocios y luego son las personas.

Que quede aquí nuestra protesta y ojalá el Parlamento, una vez más, vuelva a decir que lo más importante son los ciudadanos, la seguridad, el Derecho y la verdad.

Señor Comisario, protesto. Estoy muy decepcionado.

Señora Bauer, estoy muy decepcionado con la forma en que usted ha llevado a cabo este debate y esta negociación.

2-022

Gesine Meissner (ALDE). – Frau Präsidentin! Wir haben schon eine ganze Menge gehört. Es ist so, dass es in diesem Fall, wie Frau Figueiredo sagte, um eine Richtlinie geht, die für Arbeitnehmer gedacht ist. Das ist richtig. Es gibt aber auch Selbständige, und die sind keine Arbeitnehmer.

Es ist wichtig, dass man sich in Europa entscheiden kann, wie man arbeiten möchte – das ist ja auch gut so –, als Arbeitnehmer oder als Selbständiger. Als Selbständiger muss man sich natürlich genauso an einige Spielregeln halten. Digitale Fahrtenschreiber sind grundsätzlich in allen Lkws und entsprechenden Fahrzeugen, die in Frage kommen, vorhanden. Es wäre aber eine übergebührlige Beeinträchtigung der Entscheidungsfreiheit für Selbständige, wenn wir sie jetzt in der Richtlinie mit drin haben. Darum ist meine Fraktion auf jeden Fall dafür, die Selbständigen in diesem Fall herauszunehmen. Wir finden den Vorschlag von Frau Bauer richtig und genauso auch den Vorschlag der Kommission. Das sollte berücksichtigt werden. Wir wollen kleine und mittelständische Unternehmen schützen, und das können wir, indem wir jetzt in diesem Fall dem Vorschlag entsprechen.

2-023

Eva Lichtenberger (Verts/ALE). – Frau Präsidentin! Meine Vorrednerin hat eine ideale Welt beschrieben, in der der Fahrer sich entscheidet, ob er selbständig bleibt oder als Angestellter fährt. Die Realität ist auf unseren Straßen in dieser Branche leider so, dass diese Wahl nicht mehr existiert, dass die Fahrer in der Regel in die Selbständigkeit, in die Scheinselbständigkeit, getrieben werden. Das ist das ganz große Problem, vor dem wir hier stehen, und wenn es hier einen Privatkompromiss zwischen einer Abgeordneten und dem Rat gibt, der hier als allgemeiner Kompromiss präsentiert wird und der diese Frage nicht berücksichtigt, dann arbeiten wir dem Sozialdumping in Europa in die Hände.

Machen Sie einen Lokalausweis auf den Straßen bei einer Kontrollstelle! Schauen Sie sich an, was in dieser Branche wirklich passiert! Schauen Sie sich die Unfälle an, dann sehen Sie, dass wir als Europäerinnen und Europäer in diesem Haus nicht für Sozialdumping arbeiten dürfen!

2-024

Julie Girling (ECR). – Madam President, it is vital that self-employed workers remain free of the clutches of the Working Time Directive in this way. This area of work is already heavily regulated via the driving time regulations and to listen to people saying that people are driven into self-employed work is utterly ludicrous; it is a choice that people make. The only thing bogus in all these discussions is the scaremongering claims of people saying that there are road safety dangers associated here.

We talk here endlessly about promoting entrepreneurs; we talk about allowing them to flourish in the European Union. We are here actively encouraging small businesses, and to discourage them simply cannot be the way forward. So I would urge you to vote with Edit Bauer.

2-025

Thomas Händel (GUE/NGL). – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Seit Monaten diskutieren wir über die Frage der Lenk- und Arbeitszeiten im Straßenverkehr. Ich frage mich, was nun an Argumenten alles aufgewendet wird, um zu beweisen, dass das, was wir seit Monaten diskutieren, alles Unfug ist. Das jüngste Argument ist: Man muss hier dringend etwas ändern, damit sich nichts ändert. Merken Sie nicht, liebe Frau Bauer, wie absurd diese Argumentation mittlerweile ist, wie durchsetzt sie ist von Lügen und Halbwahrheiten?

Es geht in dieser Auseinandersetzung um nichts anderes als um eine Verlängerung der Arbeitszeiten von Selbständigen. Im Arbeitszeitrecht geht es aber im Prinzip seit 150 Jahren um die Frage des Schutzes von Menschen vor überlangen Arbeitszeiten. Das gilt sowohl für die Selbständigen als auch für die angestellten Beschäftigten. Es ist völlig egal, ob es ein Selbständiger ist, der sich überfordert, oder ob ein Arbeitgeber einen angestellten Fahrer überfordert. Es geht darum, die Menschen vor sich selbst und vor überlangen Arbeitszeiten zu schützen, zum Teil auch vor Arbeitgebern und Auftraggebern.

Zweitens: In punkto Straßenverkehrssicherheit wird hier behauptet, dabei könne gar nichts passieren. Meine Damen und Herren, wir sind hier nicht im Hobby-Baumarkt, und wir sind keine Laienhandwerker! Wir können nicht Gesetze machen nach dem Motto: „Schauen wir mal, was dabei rauskommt“. Jeder weiß, dass überlange Arbeitszeiten zu einer erhöhten Unfallgefährdung führen, insbesondere im Straßenverkehr mit großen Folgen.

Dritter Punkt: Wer soll denn eine derart differenzierte Regelung, die Sie sich vorstellen, künftig auf unseren Straßen kontrollieren? Es kann heute ein Landesarbeitsrichter ohne umfangreiches Aktenstudium nicht überprüfen, ob jemand scheinselfständig oder selbständig ist.

Lassen Sie diesen Unfug! Es geht um fairen Wettbewerb. Es geht nicht darum, heute Morgen ein Präjudiz zu setzen für die künftige Auseinandersetzung um die Verlängerung der Arbeitszeit. Machen Sie mit diesem Haus nicht solche Spielchen!

2-026

Derek Roland Clark (EFD). – Madam President, it is essential that Amendment 30, with special regard to paragraph 7(a), be adopted. Self-employed drivers would not then be included in these provisions.

It is not a road safety issue. All drivers are limited to driving times and associated work monitored by the tachograph. Including the self-employed drivers will penalise them, especially those who do not use an agency. Company drivers have their schedule provided, but true independents spend time preparing their own schedules and bidding for new business. If included in these provisions, those tasks will be part of their working week so they will have less time to drive, load, unload and cater for passengers, as compared to the commercially employed drivers. Thus will business be lost and unemployment caused in the small business sector. The bigger operator will take up the slack and we will have another example of the EU promoting big business at the expense of the SMEs who employ half the workforce.

I therefore support the rapporteur in Amendment 30 as well as the Commission in this respect. You do not hear that very often from this part of the House.

2-027

Veronica Lope Fontagné (PPE). – Señora Presidenta, consideramos que es esencial que se incluya a los autónomos en esta Directiva y este criterio lo comparten también en mi país tanto los representantes sindicales como la patronal, que nos han pedido expresamente la inclusión de los autónomos en esta Directiva.

Consideramos que existen varios motivos para esta inclusión. Primero, por razones de seguridad de los trabajadores. Los autónomos merecen la misma protección que el resto de los transportistas, no sólo en los periodos de conducción, sino también para las actividades distintas de la conducción, que están directamente relacionadas con una operación de transporte por carretera.

Y, segundo, por razones de defensa de la competencia, ya que volver a introducir la discriminación entre trabajadores autónomos y asalariados distorsionará tanto el mercado de trabajo como el mercado de transporte.

Por último, tampoco me parece afortunada la posibilidad de que cada Estado miembro pueda hacer aplicable las disposiciones de la Directiva a los conductores autónomos si así lo desea. Tiene que haber una norma general para toda la Unión, ya que la mayoría de los transportistas realiza su trabajo fuera de sus fronteras; en caso contrario, se impediría una leal competencia.

2-028

Pervenche Berès (S&D). – Madame la Présidente, une fois n'est pas coutume, je parlerai de procédure. Bien évidemment, tout le monde est d'accord pour être favorable aux PME et tout le monde, normalement, devrait s'inquiéter des questions à la fois de sécurité, des travailleurs, de ceux qui sont sur la route et des conditions d'une concurrence libre et non faussée.

Mais lorsque le Parlement a rejeté ce texte au printemps dernier, à l'été 2009, votre prédécesseur, Monsieur le Commissaire, M. Tajani, en campagne pour sa redésignation comme commissaire auprès de son gouvernement, nous avait indiqué qu'il aurait des nouvelles propositions à faire. Ces nouvelles propositions ne sont jamais venues en examen devant la commission parlementaire saisie au fond. Et cette commission a rejeté, à une majorité plus importante que le précédent rapport, le rapport de Mme Bauer.

Mme Bauer n'avait aucun mandat pour négocier, au nom de ce Parlement, un accord en première lecture avec le Conseil. La Commission et le Conseil ont violé sciemment les règles de fonctionnement entre les institutions. Mme Bauer a violé le code de conduite de cette institution. Ce Parlement s'interroge parfois sur ce qu'est un accord de première lecture qui minorise notre capacité de négociation. Eh bien ici, il y aurait, si les amendements de Mme Bauer passent, un accord de première lecture sans examen par les instances de ce Parlement.

À un moment où l'on voit le traité de Lisbonne conduire à un rééquilibrage entre les institutions, ce Parlement renonce à sa capacité d'intelligence collective. Je demande, au minimum, que les propositions de Mme Bauer, qui n'ont jamais fait l'objet d'un examen en commission, soient renvoyées en commission pour examen.

2-029

Dirk Sterckx (ALDE). – Voorzitter, ik steun de commissaris. Een zelfstandige is iemand die zijn eigen werktijd regelt en dat moet zo blijven. Er is een verschil tussen een zelfstandige en een loontrekkende en dat is ook juist. Het heeft niets te maken met veiligheid op de weg, want de rij- en rusttijden zijn voor zowel de zelfstandigen als de loontrekkenden identiek dezelfde. Die worden gecontroleerd met de tachograaf en daarvoor dient de tachograaf, niet voor iets anders. Men controleert niet bij de loontrekkende en niet bij de zelfstandige wat er daarbuiten gebeurt in verband met de veiligheid op de weg.

Een tweede punt en iets wat ik zeer moeilijk vind bij de voorstellen van de mensen die zeggen dat zelfstandigen hierin moeten worden opgenomen: hoe in godsnaam ga je dat controleren? Hoe ga je bij een zelfstandige binnengaan en vragen: "Wanneer, waar en hoeveel heeft u gewerkt?" Zo komen we tot een soort controlesysteem dat onhaalbaar is en waarvan men dan achteraf zegt dat dit niet gaat. Dergelijke wetgeving moeten we niet maken, we moeten zelfstandigen niet opnemen in de richtlijn die gaat over loontrekkenden.

2-030

Timo Soini (EFD). – Arvoisa puhemies, tulen Suomesta, jossa on vähän väkeä, pitkät etäisyydet ja paljon yrittäjähänkeä. Me emme tarvitse, emmekä siedä, emmekä kestä lisärajoituksia itsenäisille kuljettajayrittäjille. On hienoa, että virolainen komission jäsen, joka tuntee pohjoisia olosuhteita, tietää tämän, samoin myös slovakialainen mietinnön esittelijä. Tästä kiitos.

Tämä on suuri periaatekysymys: emme saa Euroopan laajuisesti rajoittaa pienyrittäjyyttä, tämä voi olla ennakkotapaus. Hyvin vaarallista. Miten Eurooppa luulee saavuttavansa kasvua ja työllisyyttä, jos se hallintopäätöksillä tuhoaa työllisyyttä ja kasvun edellytyksiä ja kuolettaa niitä?

Puolustan suomalaista omistajakuljettajaa ja se merkitsee tässä tapauksessa myös koko Euroopan laajuisen pienyrittäjyyden puolustamista. Eihän kasvusta ja Euroopan noususta tule mitään, jos hallintopäätöksillä estetään pienyrittäjiä tekemästä töitä!

(Suosionosoituksia.)

2-031

Sari Essayah (PPE). – Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, yrittäjäkuljettajien muuta työaika kuin ajoaika ei tule missään tapauksessa rajata.

Liikenneturvallisuudesta huolehditaan ajoaikoja rajoittamalla ja pakollisilla lepoajoilla, joista on voimassa parlamentin ja neuvoston asetus tieliikenteen ajo- ja lepoaikasäännöksistä ja se koskee kaikkia – siis kaikkia – kuorma- ja linja-

autonkuljettajia, myös yrittäjiä. Väsymysonnettomuuksien estämisessä paljon parempi tulos saataisiin voimassa olevien ajo- ja lepoaikojen tehokkaammalla valvonnalla kuin keinotekoisesti rajoittamalla yrittäjien työaikaa.

Nyt yrittäjäkuljettajien työaika-rajotusten piiriin haluttaisiin saada mm. ajoneuvon puhdistustyöt, tekninen huolto ja kuormakirjojen täyttämisen. Millä tavalla me voimme valvoa sitä, että peseekö yrittäjäkuljettaja omassa kotipihassaan vaimonsa autoa vai rekka-autoa? Tämä on aivan käsittämätöntä, sillä eihän muidenkaan yrittäjien työaikaa ole rajoitettu! Tämä olisi vakava ennakkotapaus, jos lähtisimme sille tielle.

Aivan kuten edellinen puhuja totesi, Pohjoismaissa, kuten kotimaassani Suomessa, kuljetusala on hyvin pienyrittäjävaltainen ja koostuu lähinnä yhden–kahden ajoneuvon yrityksistä. Yrittäjien työaika-rajotukset suosisivat suuria, ylikansallisia kuljetusyrityksiä, ja vaikeuttaisivat uusien kuljetusyritysten syntymistä. Nuoria ala ei taastu kiinnosta, jos tulonhankkimismahdollisuuksia aletaan keinotekoisesti rajata. Tämä tarkoittaisi kapasiteettipulaa ja kustannusten lisääntymistä. Jo nyt logistiikkakustannukset ovat Pohjoismaissa keskimäärin korkeammat kuin Euroopassa pohjoisen sijainnin ja harvan asutuksen vuoksi.

(*Suosionosoituksia.*)

2-032

Säid El Khadraoui (S&D). – Voorzitter, collega's, ik ga onmiddellijk naar de kern van de zaak, met name de kwestie van de zelfstandigen. Het is ongetwijfeld nuttig om in herinnering te brengen dat sinds maart vorig jaar alle zelfstandige chauffeurs binnen het toepassingsgebied vallen. Dat is de situatie vandaag de dag, dat is het vertrekpunt waarmee de rapporteur rekening had moeten houden.

Het gaat bijgevolg niet over een precedent, zoals de commissaris beweerde. Het had mogelijk moeten zijn om hier op een meer pragmatische manier mee om te gaan, met name door zelfstandigen op te nemen in het toepassingsgebied, maar tegelijkertijd rekening te houden met het specifieke karakter van zelfstandige chauffeurs en de bureaucratische overlast tot een absoluut minimum te beperken.

Ik had - en dat weet u, mevrouw de rapporteur van de Commissie vervoer - een aantal voorstellen uitgewerkt, waardoor bijvoorbeeld met de digitale tachograaf niet enkel de rij- en rusttijden zouden worden gemeten, maar ook laden en lossen, aangevuld met een soort niet-gecontroleerde forfaitijd voor een aantal andere werkzaamheden, onder meer administratief, maar ook het schoonmaken en dergelijke. U weet ook zeer goed dat bijvoorbeeld de contacten met klanten sowieso buiten de controle vallen en buiten de arbeidstijden.

Ik betreur dus dat zowel de Commissie als de rapporteur hiermee op geen enkele manier rekening heeft willen houden. Uw voorstel om de lidstaten de mogelijkheid te geven om de zelfstandigen al dan niet binnen het toepassingsgebied te laten vallen, lijkt mij niet goed. Het streefdoel moet zijn om op Europees niveau tot gemeenschappelijke spelregels te komen die gelijkwaardig zijn, zodat iedereen onder dezelfde regels valt.

2-033

Raffaele Baldassarre (PPE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la proposta della Commissione e la linea seguita dalla relatrice lasciano libertà di scelta agli Stati membri nell'inclusione o meno dei lavoratori autonomi nel campo di applicazione della direttiva.

Questo regime opzionale è inammissibile e contrario alle regole dell'Unione in materia di concorrenza. Lasciando agli Stati membri la libertà di scelta, gli autotrasportatori di alcuni paesi, che hanno già recepito la precedente direttiva 2002/15/CE, si troverebbero esposti alla concorrenza diretta dei colleghi comunitari non sottoposti alle medesime regole.

I lavoratori autonomi potrebbero recarsi in un paese con una normativa vigente diversa, sottostando a meno controlli, e ciò causerebbe un grave problema di *dumping* e quindi una grave distorsione della concorrenza. Le imprese, infatti, potrebbero fare un uso maggiore di lavoratori indipendenti in grado di offrire i propri servizi con più elasticità e a costi ridotti. È inutile dire che spesso ai bassi costi corrisponde una riduzione della qualità e soprattutto della sicurezza, che nei trasporti si traduce in un grave aumento dei rischi nella circolazione stradale.

Alla luce di ciò, ritengo la proposta inaccettabile e contraria a una delle sue basi giuridiche, l'articolo 153 del trattato, poiché essa non migliora l'ambiente di lavoro e non protegge la sicurezza e la salute dei lavoratori.

2-034

David Casa (PPE). – Nahseb li dan il-Parlament jaqbel illi lix-xufiera Ewropej għandna nagħtuhom l-ahjar kundizzjonijiet, għandna nassiguraw li jkollna s-sigurtà fit-toroq tagħna u li għandna nagħmlu hilitna kollha biex meta nagħmlu regolamenti dwar dan is-settur noqogħdu attenti li l-kompettitività Ewropea ma tiġix affettwata b'mod negattiv. Ma naqblux imma dwar jekk għandniex ninvolvu lis-*self employed* jew le f'dan l-arranġament kollu.

Jiena nahseb illi dwar *is-self employed* m'ghandux ikollna kompetenza ahna dwar kif nirregolawhom il-hin taghhom. Jekk hemm abbuż f'dan is-settur f'dak li ghandu x'jaqsam *is-self employed* ghandna nattakaw l-abbuż u m'ghandniex, minhabba dan l-abbuż, jehlu dawk *is-self employed* onesti li qiegħdin jagħmlu ħilithom kollha biex dan is-settur ikompli jiġi ameljorat.

Jiena nahseb li ghandna noqogħdu attenti hafna fejn indaħhlu burokrazija ghaliex b'iktar burokrazija żejda tista' tkompli tgharraq, tista' tkompli tkisser lil dan is-settur, speċjalment meta ghandna bħalissa krizi li qiegħda taffettwa b'mod negattiv lis-setturi kollha Ewropej. U allura jiena nifrah lil Madam Bauer għar-rapport tagħha u għal kompromessi li hija sabet u nappella lil kulhadd biex noqogħdu attenti dwar meta niġu biex nirregolaw *is-self employed* infushom.

2-035

Georges Bach (PPE). – Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Die Richtlinie ist ein wichtiger Schritt zur Verbesserung des Gesundheitsschutzes und der Sicherheit des in diesem Sektor tätigen Fahrpersonals, aber auch zur Erhöhung der Straßenverkehrssicherheit und zur Gewährleistung eines fairen Wettbewerbs. Dies sind die eigenen Worte der Kommission bei der Einführung der Richtlinie am 23. März 2005.

In der Zwischenzeit hat die Kommission eine Kehrtwendung vollzogen und einen Vorschlag zur Nichteinbeziehung der Selbständigen vorgelegt. Dies ist ein Präzedenzfall, und ich kann diese Politik nicht nachvollziehen. Mehrere Gründe sprechen gegen den Vorschlag und bedeuten in meinen Augen einen sozialen Rückschritt, eine Beeinträchtigung der Straßenverkehrssicherheit, eine Aufforderung zu unfairem Wettbewerb. Der Vorschlag ist auch nicht als Unterstützung der kleinen und mittelständischen Unternehmen gedacht.

Für mich bedeutet diese Kehrtwendung das Unvermögen, europäische Politik durchzusetzen. Zweimal im Ausschuss für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten abgelehnt, einmal im Plenum gegen ein Gutachten des EWR, ohne ein Urteil des Europäischen Gerichtshofs zu beachten, wird die Richtlinie, das europäische Gesetz, einfach dahingehend geändert und in eine Richtung gelenkt, wo einzig und allein wirtschaftliche Interessen zählen.

2-036

Proinsias De Rossa (S&D). – Madam President, as a former self-employed truck driver, I support keeping the self-employed in this directive. Own-account drivers, I know for a fact, are under tremendous pressure to work night and day. Commissioner Kallas, your speech and your proposal is a disgrace. It puts drivers' health and safety at risk. It puts other road users at risk. It puts SMEs at risk from unfair competition, and it puts increased pressure on decent employers to push their employees into self-employment.

Fifty per cent of drivers have admitted falling asleep at the wheel. Twenty per cent of accidents are due to fatigue. Thirty per cent of drivers' working time is taken up loading and unloading and helping passengers. Ms Harkin, if you are still here, what they do in their attic is their own business. This Parliament must stand up for citizens' safety and against those who want an unregulated transport sector. Commissioner Kallas, go back to the drawing board.

2-037

Elisabeth Schroedter (Verts/ALE). – Frau Präsidentin! Ich möchte der Kollegin Morin-Chartier Recht geben. Wir dürfen nicht vergessen, dass wir in dieser Frage mit dem EuGH einhergehen, der in dieser Frage ganz klar die Sicherheit auf den Straßen in den Vordergrund gestellt hat, und dass es sich um eine existierende Richtlinie zu Arbeits- und Ruhezeiten handelt.

Wollen wir eine gemeinsame europäische Regelung zur Sicherheit im Straßenverkehr plötzlich in Frage stellen? Warum eigentlich? Das wäre absurd und nicht zu vermitteln. Wenn die Selbständigen hier wieder ausgenommen würden, könnten sie neben 56 Stunden Fahrzeiten noch 28 Stunden be- und entladen. Das bedeutet: Sie werden zur rollenden Gefahr auf den Straßen! Ich möchte solchen Kraftfahrern auf den Straßen Europas nicht begegnen!

Es kann nicht sein, dass wir hier plötzlich Wettbewerbsverzerrung auf Kosten unserer gemeinsamen Gesundheit befürworten. Das ist den Bürgerinnen und Bürgern überhaupt nicht zu vermitteln. Deswegen sage ich Ihnen: Lehnen Sie den Kommissionsvorschlag ab!

2-038

Dieter-Lebrecht Koch (PPE). – Frau Präsidentin! Heute – wie schon seit vielen Jahren – setze ich mich für die Sicherheit im Straßenverkehr, eine Verbesserung der Arbeitsbedingungen unserer Berufskraftfahrer sowie die Aufwertung ihres Berufsbildes ein.

Es ist ganz klar: Heute geht es nicht um die verkehrssicherheitsrelevanten Vorschriften für Lenk- und Ruhezeiten, die alle selbständigen wie angestellten Berufskraftfahrer einhalten müssen, heute geht es um die Arbeitszeitregulierung. Sie ist in erster Linie eine Arbeitnehmerschutzregelung, dient also lediglich dem sozialen Schutz von Fahrerinnen und Fahrern und keineswegs der Verkehrssicherheit. Wir müssen Selbständige doch nicht vor sich selbst schützen. Die Einhaltung der Arbeitszeit ist bei selbständig tätigen Lkw- und Busfahrern ohne erheblichen bürokratischen Aufwand weder kontrollierbar, noch gibt es einen nachvollziehbaren Grund, dass überhaupt kontrolliert werden soll.

Selbständige Berufskraftfahrer – wie zukünftig vielleicht auch selbständige Handwerker, Architekten oder Abgeordnete – derart in ihrer zulässigen Arbeitszeit zu beschränken, ist das falsche Signal. Vielmehr sollten die Mitgliedstaaten dafür sorgen, dass die Scheinselbständigkeit unter den Fahrerinnen und Fahrern bekämpft wird. Ich bin für den Vorschlag der Europäischen Kommission und von Frau Bauer.

2-039

John Bufton (EFD). – Madam President, extending the Working Time Directive to cover self-employed people is nonsensical. It is window-dressed to protect employees' rights and therefore has no place in a self-employed framework. It is also unenforceable without infringing people's liberties by carrying out checks in their homes.

This is not a matter of road safety. Regulation (EC) No 561/2006 already covers driving time and is applicable to large companies, small businesses and the self-employed. You still need an operator's licence to work if you are self-employed and would therefore be the registered holder of that licence. Anything which may jeopardise the licence would therefore jeopardise the licence-holder's whole livelihood. With this in mind it is safe to assume that there is just cause for self-employed drivers to be even more fastidious than big firms. Everything directly related to the service would be considered part of working time; for example paperwork, maintenance and general administration. In large firms people are employed to do this; therefore administration time has no impact on driving time. Self-employed doing their own administration would find, under the Directive's conditions, little time left to do the driving itself.

As an aside, I believe the Commission also proposed a relaxation of restrictions over night work by introducing a two-hour qualifying period before night-time restrictions apply. I rarely agree with the Commission but this would also be a welcome amendment. I fully support the rapporteur Ms Bauer.

2-040

Jutta Steinruck (S&D). – Frau Präsidentin! Meine Damen und Herren! Ich möchte noch einmal an die Kolleginnen und Kollegen der Konservativen und Liberalen appellieren, dass es hier nicht darum gehen kann, dass die Interessen der Selbständigen vor die Sicherheit der Menschen in Europa gestellt werden.

Die unternehmerische Freiheit ist sicher ein hohes Gut, aber die Sicherheit unserer Kinder und aller Menschen, die am Straßenverkehr teilnehmen, ist wichtiger, und das ist es, was ich unter einem verantwortungsvollen Europa verstehe. Morgen in der Abstimmung können Sie zeigen, dass Sie nicht für Sozialdumping stehen.

Was diese Diskussion in den zurückliegenden Monaten aber auch gezeigt hat, ist, dass es überfällig ist, dass wir uns mit der Situation der Scheinselbständigkeit in Europa auseinandersetzen. Es werden immer mehr reguläre Arbeitsverhältnisse durch Scheinselbständigkeit verdrängt, und deswegen brauchen wir auch dringend eine Analyse und einen Vorschlag, wie wir damit umgehen. Der Kommissar hat das heute eingehend gesagt. Wir haben sehr viele Absichtserklärungen zu diesem Thema. Aber wir müssen auch endlich handeln.

2-041

Andrzej Grzyb (PPE). – Chciałbym zapytać: jak w czasach kryzysu pobudzić przedsiębiorczość? Jak pobudzić wzrost ilości małych i średnich przedsiębiorstw? W jaki sposób np. pobudzić działalność gospodarczą, jeżeli to miejsce – Parlament Europejski – będzie miejscem, gdzie wprowadzamy nowe przepisy, które ograniczają tę przedsiębiorczość? Przecież ludzie, jeżeli chcą zakładać działalność we własnym zakresie, w tym transportową, to powinni mieć do tego prawo. Nie możemy ich traktować z jednej strony jak przedsiębiorców, a z drugiej strony mówić, że muszą oni spełniać takie kryteria jak pracownik. To samo możemy wprowadzić dla kogoś, kto prowadzi restaurację, sam i z rodziną, czy dla kogoś, kto prowadzi sklep. Nie musimy mylić tych dwóch rzeczy.

Jest pewien nadmiar przepisów i do tego przyczynia się również Parlament Europejski. Ja wiem, że najlepsze uregulowania dotyczące działalności gospodarczej w Polsce mieliśmy na początku lat 90. Teraz zwiększyliśmy ilość tych obciążeń regulacyjnych i okazuje się, że spotyka się to z krytyką. Kogo? Tych ludzi, którzy prowadzą działalność gospodarczą.

Ja popieram to, co mówi pani Bauer, natomiast nie wchodzę oczywiście w kwestie, które wynikły na etapie negocjowania tego kompromisu.

2-042

Diane Dodds (NI). – Madam President, in a time of economic challenge this Parliament has made much of its credentials in encouraging entrepreneurship and competitiveness, but at the same time we are setting about restricting the right to work of self-employed lorry drivers. I have to say that I reject as utterly bogus the claims in this House this morning that this is about health and safety. We are all concerned about health and safety and do not want to see any more accidents on our roads.

I represent Northern Ireland. It is right on the edge of Europe. The road transport industry is hugely important to the economy and the inclusion of self-employed lorry drivers will only have a negative impact on competitiveness. It is an

industry that is highly regulated through tachograph rules, and the financial implications of further red tape would be devastating. It would also be hugely damaging to those hoping to set up as independent drivers.

2-043

Karin Kadenbach (S&D). – Sehr geehrte Frau Präsidentin! Herr Kommissar! Die Berichterstatterin, Frau Bauer, hat mangelndes Demokratieverständnis gezeigt, weil sie im Gegensatz zu dem Beschluss des Ausschusses auch ohne Mandat weiter verhandelt hat. Wenn es dem Europäischen Parlament ernst damit ist, Wachstum und Wohlstand zu schaffen, dann müssen wir Abgeordneten den Vorschlag der Kommission zurückweisen.

Selbständige Kraftfahrer dürfen nicht aus der Arbeitszeitrichtlinie genommen werden. Es wäre ein Rückschritt, denn für selbständige Bus- und Fernfahrer müssen die gleichen Regeln gelten wie für Angestellte eines Unternehmens. Es kann nicht unser Ziel sein, dass immer weniger Menschen immer mehr arbeiten und das in der Regel für immer weniger Geld. Es kann nicht unser Ziel sein, dass Bus- und Fernfahrer ihre eigene Gesundheit und die Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer gefährden.

2-044

Paul Rübig (PPE). – Frau Präsidentin! Ich glaube, die kleinen und mittleren Betriebe in Europa sind derzeit besonders wichtig, weil wir aus der Schuldenkrise in Wahrheit nur herauskommen können, wenn wir mehr arbeiten. Es ist nicht notwendig, den Selbständigen noch mehr Bürokratie und Papierarbeit anzulasten. Es ist sehr wichtig, die Produktivität und Wettbewerbsfähigkeit zu erhöhen, um ganz einfach auch die soziale Sicherheit in Europa gewährleisten zu können. Deshalb sind die Lenk- und Ruhezeiten, die wir derzeit mit Fahrtschreibern haben, völlig ausreichend. Ich würde jene Abgeordneten, die sich dafür einsetzen, dass das für alle gelten soll, auch bitten, das bei sich selbst anzuwenden und im Privat-PKW dementsprechend auch einen Fahrtschreiber einzubauen, und wenn sie am Donnerstagnachmittag nach 15 Stunden Arbeit hier nach Hause fahren, das Auto nicht mehr zu verwenden.

Es ist wichtig, dass wir für die Sicherheit sorgen, aber auf der anderen Seite die Selbständigen schützen!

2-045

Siim Kallas, Vice-President of the Commission. – Madam President, thank you very much for this debate. I listened with great interest to all your contributions. There is a great temptation to go into detail and to have a debate on the details of this discussion, but I would like only to say that I still confirm the Commission position, which is built on facts. We do not have the studies mentioned here that self-employed drivers are regularly working 90 hours per week, and we think that the Driving Time Regulation, which we would like to enforce, will harmonise practices between Member States and will fulfil this task to ensure and improve road safety.

Road safety has improved very largely due to the use of the Driving Time Directive. We do not have the information that they are more sick, and why do we sometimes think that small and medium-sized enterprises are behaving irresponsibly, that they do not care about road safety or about their own health, so they must be more regulated than others?

The Commission cannot support legislation which limits the freedom of entrepreneurs in the road transport sector to organise their working time, while in other sectors entrepreneurs are not subject to similar working time restrictions. However, if the vote in this House confirms the rejection of the Commission proposal, then the Commission will review all possible options, including withdrawal of the proposal, and if Parliament decides to include self-employed drivers in this Directive, we will enforce your will. We will immediately inquire with Member States how they apply the working time rules on self-employed drivers and how they monitor compliance with these rules.

2-046

Edít Bauer, előadó. – Öt kérdésre szeretnék röviden kitérni. Az eljárási szabályzat. Én úgy tudom idáig, az eljárási szabályzatot gondosan áttanulmányozva, hogy a képviselő szabadon végezheti a mandátumát, tehát azzal konzultál, akivel akar. A parlamenti bizottság az eljárási szabályzat szerint nem kötelezi a képviselőt, hogy a bizottság álláspontját képviselje. A plénum álláspontja az, amelyik kötelező. Az eljárási szabályzat pontosan így szól. Én sem kérdőjelezem meg, hogy milyen alapon kivel konzultálva terjesztette elő a szocialista frakció a saját módosító indítványát.

Megegyezéssel a shadow-raportörökkel én is úgy informálisan beszéltem a Bizottság és a Tanács képviselőivel, ahogy azt fontosnak tartottam. Az ál-magánvállalkozók kérdése szerintem valós európai probléma és ezt a javaslatban - amiben végülis azokkal a kollégákkal, akik a magánvállalkozók kizárását tartották fontosnak, - meg is fogalmaztuk. Tehát ezzel a kérdéssel foglalkozni kell, de ez nem szektorspecifikus kérdés.

Van egy tévedés, ami itt ismételt elhangzott, mégpedig az, hogy ennek a jogszabálynak a betartása nemzetközileg ellenőrizhető. Ez a jogszabály nemzeti ellenőrzést tételez fel, és szeretném elmondani, 4%-os merítésnél drágábbá kerülne az inspekciónak, mint a Parlament költöztetése Brüsszelből Strasbourgba. Kérem a kollégákat, hogy majd ezt is mérlegezzék. Ha ezt a javaslatot elutasítjuk, azt is szeretném a kollégáknak elmondani, hogy a harmadik országbeli fuvarozókat hozzuk előnyös helyzetbe. Arra kérem a kollégákat, hogy vegyék figyelembe azt, hogy ez a javaslat, amit a Bizottság jóváhagyott. Ha elutasítjuk a Bizottság javaslatát, tehát az Európai Bizottság javaslatát, értelmetlen, drága és végrehajthatatlan.

2-047

Die Präsidentin. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Mittwoch, 16. Juni 2010, statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

2-048

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Pritariu Užimtumo ir socialinių reikalų komiteto pozicijai dėl Komisijos pasiūlymo atmetimo ir sutinku, kad būtina bendromis jėgomis Komisijai su Parlamentu imtis veiksmų, kad ateityje būtų pateiktas naujas patobulintas Komisijos pasiūlymas. Norėčiau pažymėti, kad Komisijos pasiūlymas iš direktyvos taikymo srities išbraukti savarankiškai dirbančius vairuotojus būtų didelis žingsnis atgal ES socialinėje politikoje ir transporto srityje. Norėčiau atkreipti dėmesį į tai, kad „fiktyviai“ savarankiškai dirbantys darbuotojai silpnina bendrą darbo rinką, o pagrindinė problema yra ta, kad praktikoje sunku įrodyti „fiktyvią“ savisamdą. Jei nesiimsime konkrečių veiksmų ir teisinių priemonių, tai apsimestinis savarankiškas vairuotojų darbas taps viena iš didžiausių darbo rinkos problemų ir neišvengsime nesąžiningos konkurencijos. Siekiant pagerinti visų vairuotojų darbo sąlygas ir užtikrinti jų socialines teises bei garantijas, siekiant pagerinti kelių eismo saugumą, taip pat siekiant išvengti nesąžiningos konkurencijos Europos kelių transporto rinkoje, negalime priimti tokio Komisijos pasiūlymo, koks jis yra šiandien.

2-049

Pascale Gruny (PPE), par écrit. – Cette directive dont nous débattons aujourd'hui est le fruit d'une très longue négociation au Parlement européen sur deux mandatures. Ce dossier est très sensible car il concerne nos emplois d'aujourd'hui et de demain. Il s'agit d'une question de sécurité routière et de concurrence loyale entre entreprises des États membres. Je n'accepterais pas le dumping social au sein même de notre Union.

Un indépendant pourrait travailler 14h par jour, 84 heures par semaine, et ne pas représenter un risque sur la route? Par rapport à une entreprise, la concurrence devient aussi déloyale. Cela amène également certains à proposer à leurs salariés de se déclarer en indépendants. Nous devons protéger nos concitoyens et nos entreprises.

J'invite donc la Commission européenne à retirer sa proposition et, à défaut, j'appelle les députés européens à se prononcer pendant les votes en session plénière de demain en faveur du maintien des indépendants dans la législation sur le temps de travail.

2-049-500

Sirpa Pietikäinen (PPE), kirjallinen. – Kuljettajayrittäjien työaikadirektiiviin liittyvä, ay-liikkeen esittämä huoli valeyrittäjyydestä on eräissä EU-maissa aivan aito ja oikeutettu. Alihankinnan ulkoistaminen ja sen myötä työnantajan vastuun kiertäminen on kasvava ongelma. Esitetty keino ongelman ratkaisuun, eli kuljettajayrittäjien liittäminen direktiiviin, on kuitenkin väärä. Oikea tapa ratkaista valeyrittäjyyteen liittyvät ongelmat olisi sopia EU-tasolla työntekijä- ja työnantajajärjestöjen kesken yrittäjyyden määritelmästä. Nyt syyttömät joutuvat kärsimään.

Asiassa olisi edettävä kompromissimallin mukaisesti, jota muun muassa keskusta-oikeistolaisen EPP:n varapuheenjohtaja Corien Wortman-Kool oli rakentamassa. Tämän mukaan itsenäiset kuljettajat jätetään direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle, mutta jäsenvaltiot voivat halutessaan soveltaa direktiivissä tarkoitettua kokonaistyöaikasääntelyä oman valtionsa itsenäisiin kuljettajiin. Ehdotus johtaisi todennäköisesti siihen, että direktiivistä päästäisiin ensimmäisellä lukemisella sopuun parlamentin ja neuvoston kesken.

On sääli, ellei parlamentti anna kompromissille mahdollisuutta. Kun pikemminkin olisi syytä keskittyä kohentamaan yrittäjien asemaa, niin nyt avataan mahdollisuus aitojen yrittäjien työajan rajoittamiseen. Tämä on huolestuttavaa, sillä pienyrittäjien ansaintamahdollisuudet syntyvät yleensä vain omasta työstä.

2-050

5 - Information der Verbraucher über Lebensmittel (Aussprache)

2-051

Die Präsidentin. – Als nächster Punkt folgt der Bericht von Renate Sommer im Namen des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Lebensmittel-sicherheit über den Vorschlag für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates betreffend die Informationen der Verbraucher über Lebensmittel (KOM(2008)0040 – C6-0052/2008 – 2008/0028(COD)). (A7-0109/2010).

2-052

Renate Sommer, Berichterstatterin. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte diese vier Minuten, die mir zustehen, auf sechs Minuten ausdehnen, da dieses Dossier so riesig ist, dass man ansonsten nicht ausreichend etwas dazu sagen kann.

Verbraucher haben ein Recht darauf zu wissen, was in Lebensmitteln enthalten ist. Erst Informationen über die Zusammensetzung und den Nährwert von Lebensmitteln ermöglichen eine gezielte Kaufentscheidung. Zwar gibt es im

Gemeinschaftsrecht eine ganze Reihe von Verordnungen und Richtlinien zur Etikettierung von Lebensmitteln. Eine umfassende Pflichtkennzeichnung aber existiert bisher nicht. Für die Hersteller und Händler von Lebensmitteln ist die Vielfalt der existierenden Gesetze – seien es EU-Gesetze oder nationale Gesetze der Mitgliedstaaten – mittlerweile nur noch schwer überschaubar. Es herrschen Rechtsunsicherheit, Wettbewerbsverzerrungen und Handelshemmnisse im gemeinsamen Binnenmarkt. Alle diese Missstände soll der vorliegende Verordnungsentwurf durch eine EU-weit einheitliche Lebensmittelkennzeichnung beseitigen. Ziele sind eine bessere Verbraucherinformation, bessere Rechtsetzung, Harmonisierung, Bürokratieabbau.

Der Kommissionsentwurf wird aber diesen Anforderungen nicht gerecht, denn er basiert auf Annahmen und Vermutungen zu Verbrauchervünschen und Bedürfnissen, er macht unrealistische Kennzeichnungsvorgaben – wie die 3 mm Schriftgröße, die die Lesbarkeit der Angaben eben nicht garantiert – er bevorzugt die großen Lebensmittelkonzerne und benachteiligt die KMU, die aber wiederum 80 % des Lebensmittelsektors ausmachen. Er widerspricht damit dem *Small Business Act*. Er widerspricht auch dem Ziel der Harmonisierung im Binnenmarkt, indem er ausdrücklich 27 zusätzliche nationale Kennzeichnungssysteme zulassen will. Es bedarf daher weitreichender Änderungen am Kommissionstext.

Dies haben wir versucht. Angaben müssen lesbar sein. Die Schriftgröße ist hierbei aber nur einer von vielen Faktoren. Wir brauchen Vorschriften zur Schriftart, zur Strichstärke, zum Kontrast etc. Wir brauchen verpflichtende Leitlinien zur Lesbarkeit. Angaben müssen vergleichbar sein, deshalb brauchen wir den Bezug immer zu 100 Gramm und 100 Millilitern und die Nährwertangabe eben nicht wahlweise nur pro Portion. So kann man schon beim Einkauf auf einen Blick den „schlanksten“ Joghurt erkennen, unabhängig von der Größe des Joghurtbechers.

Angaben müssen verständlich sein. Wir müssen endlich die Kilojoule abschaffen, mit denen niemand zurechtkommt. Wir wollen uns wieder auf Kilokalorien konzentrieren, das interessiert den Verbraucher und das versteht er. Angegebene Portionsgrößen müssen der Realität entsprechen und für den Verbraucher realistisch und nachvollziehbar sein, möglichst einheitlich in der EU. Angaben dürfen auch nicht in die Irre führen über Inhalte der Produkte oder deren Herkunft oder über ihre eigentliche Natur. Lebensmittelimitate wie Analogkäse und Formfleisch, zusammengeklebt aus kleinen Stücken, sollen auf der Vorderseite der Verpackung als solche gekennzeichnet werden. Der Verbraucher muss wissen, was er kauft.

Im Endeffekt würde der Verbraucher aber gar nichts mehr lesen, wenn wir ausgerechnet die Vorderseite der Produkte überladen würden mit weiteren Informationen. Deshalb schlage ich vor, nur die Angabe der Kilokalorien pro 100 Gramm oder 100 Milliliter als Nährwertangabe. Das wird gelesen, das interessiert, und ich glaube, das ist realistisch.

Richtig ist auch die Streichung der Nährwertprofile. Ich hoffe, dass wir sie halten können. Diese Profile sind überflüssig, weil die neue Verordnung Nährwerte sowieso kennzeichnet. Nährwertprofile diskriminieren Grundnahrungsmittel, die Schwellenwerte für Salz, Zucker und Fett sind völlig willkürlich gewählt, erdacht von Kommissionsbeamten, nicht wissenschaftlich untermauert.

Das eigentliche Ziel der Verordnung über nährwert- und gesundheitsbezogene Angaben über Lebensmittel ist die Wahrheit der gesundheitsbezogenen Angaben, und dazu braucht es nicht noch zusätzlich die Bewertung des einzelnen Lebensmittels, die Einteilung in gut und schlecht. Denn ausschlaggebend ist schließlich die gesamte Ernährung und der Lebensstil. Wir müssen uns fragen, warum machen ausgerechnet die großen Lebensmittelkonzerne im Moment ein so großes Lobbying pro Nährwertprofile? Die Frage sollte man wirklich stellen.

Das so genannte Ampel-Modell, das hier vorgeschlagen ist, hat ähnliche Defizite wie die Nährwertprofile. Es betreibt genauso falsch die Einteilung der Erzeugnisse in gute und schlechte. Die Schwellenwerte der Farben sind willkürlich, die Spannweiten innerhalb der Farbkategorien zu groß. Grundnahrungsmittel würden diskriminiert, Lebensmittelimitate bevorzugt, und bevorzugt würden auch Produkte mit künstlichen Inhaltsstoffen, d.h. mit Süßstoff anstelle von Zucker, mit Geschmacksverstärkern anstelle von Salz. Das kann doch nicht wirklich im Interesse der Verbraucher sein.

Auch das GDA-Modell, das Industriemodell zur Kennzeichnung, hat eklatante Mängel. Es ist unverständlich, denn es enthält zu viele Zahlen. Es ist irreführend, weil es nur den Tagesbedarf der 40-jährigen Frau beschreibt, und es gibt beispielsweise überhaupt keinen empfohlenen Tagesbedarf für den Zuckerkonsum. KMU haben Schwierigkeiten, das GDA-Modell umzusetzen. Das wäre wiederum ein Wettbewerbsvorteil für die großen Konzerne. Auch deswegen darf die GDA-Kennzeichnung nicht zur Pflicht werden.

Und wir müssen das Lebensmittelhandwerk schützen. Denn dieses garantiert den Fortbestand regionaler Spezialitäten und unserer Lebensmittelvielfalt in der EU, die wir so lieben. Deshalb brauchen wir eine weitgehende Ausnahme nicht vorverpackter Produkte von dieser Verordnung, denn handwerkliche Erzeugnisse sind nun einmal nicht genormt. Angaben zu Allergenen können diese Hersteller trotzdem machen, zum Beispiel im Verkaufsgespräch.

Ein paar Worte zur Herkunftskennzeichnung: Die Frage ist, ob der Verbraucher wirklich wissen will, wo alle Inhaltsstoffe seiner Lebensmittel herkommen, oder ob es nicht eine eher protektionistische Idee ist, die hier vorangetrieben wird. Ich möchte zunächst wissen, ob es umsetzbar ist, und fordere deswegen eine Folgenabschätzung.

Abschließend ist festzustellen, Lebensmittelkennzeichnung kann niemals ein Lehrbuch für eine gute Ernährung sein. Wir brauchen Informations- und Bildungskampagnen über eine ausgewogene Ernährung und einen gesunden Lebensstil in den Mitgliedstaaten.

Es ist nicht Aufgabe des Gesetzgebers, seinen Souverän, den Bürger, zu erziehen. Er muss ihm Hilfestellung leisten, aber die Eigenverantwortung können wir dem Bürger nicht abnehmen. Und ganz zum Schluss danke ich ganz herzlich allen Beteiligten, den Schattenberichterstattern, auch wenn sie zum Teil überhaupt nicht kompromissbereit waren, alle die mich unterstützt haben, insbesondere meinem

(Die Präsidentin entzieht der Rednerin das Wort).

2-053

John Dalli, Member of the Commission. – Madam President, as I have said on previous occasions our aim is to ensure that consumers know what they are buying and what they are eating, thus making it easier to choose a diet for themselves and their families in tune with their needs, their wishes and their goals; citizens – consumers – have a right to the right information. I would appeal to honourable Members to keep this firmly in mind throughout the debate.

Before turning to the substance of the proposal, I would first like to thank the rapporteur, Ms Sommer, for preparing the report, and also the shadow rapporteurs. Whilst being sympathetic to most of her statements, I cannot say I agree with all of them. I should also mention the input from other committees, IMCO and AGRI.

Allow me to briefly highlight the most important issues covered by the proposed amendments.

The question of mandatory origin labelling is very important and needs careful assessment. Indeed, there is a recurrent demand for the mandatory provisions of such information for some foods. The Commission could partially accept the proposed amendment for an extension of the cases of mandatory origin labelling. Origin labelling for basic primary foodstuffs which have not undergone substantial processing and are generally considered as single ingredient products could be a pragmatic option. However, given the complexity of the matter, the application of any mandatory labelling should be subject to the entry into force of delegated measures and be based on impact assessments.

Legibility is a major issue and one of the main complaints that consumers make. This is a key demonstration that we are putting consumers first in our debate and I hope that honourable Members can support the idea of a minimum font size. It is thus regrettable that the amendments tabled would undermine the aim of having measurable criteria as a basis for enforcement.

I share the concerns of honourable Members about imitation foods. I am therefore happy to see Parliament table an amendment containing a provision to explicitly prohibit such misleading practices. However, the introduction of a definition and specific designation of such products would provoke legal problems, and we therefore need to find those designations which give correct and unambiguous information to the consumer. I am also pleased to note the broad support for mandatory front-of-pack nutrition labelling and the endorsement of voluntary schemes by Member States.

The principle that consumers should know what they eat should apply not only to pre-packed foods but also to food that they buy over the counter or when they eat out. I am therefore not in favour of amendments which would limit the scope of the draft regulation. That said, I am open to changing the text on non-prepacked food so that allergen information alone would be mandatory, while Member States could decide on further mandatory requirements for such food.

Turning to the suggestion for mandatory labelling of nano-ingredients, I am pleased to accept the amendment in principle, although there needs to be a suitable definition.

Finally, on the issue of nutrient profiles let me state that I cannot accept the amendments to delete or modify Article 4 in the proposed way as this provision would undermine the existing Regulation on food claims. We are all aware that many claims are misleading for consumers; some because they are not substantiated, others because they do not give the full picture of the food in question, claiming only their positive aspects. It must also be stated that claims are made on the sole initiative of the manufacturer for the purpose of selling more products. We are not imposing nutrient profiles on anyone. We are insisting on nutrient profiles where manufacturers choose to market their products through claims, so that consumers can have balanced food information.

The establishment of nutrient profiles does not prohibit or in any way limit the food products that manufacturers can produce. Food manufacturers can continue to produce whichever way they want to. However, it is unfair to our consumers and citizens to allow claims that may mislead them. It is, for me, a question of providing our citizens with honest and full information about the products which they are consuming. Let us not forget that the Claims Regulation was adopted following in-depth debate amongst the institutions. The core principles of the Regulation remain valid and relevant.

Having said this, I am looking into the establishment of nutrient profiles with an open mind and I am ready to consider positively certain exemptions as they relate to traditional and basic products with an important dietary role.

On this basis I urge you to support the Commission's endeavours to ensure that we have a meaningful basis to protect consumers and foster innovation in the food sector.

Thank you for your attention. I now look forward to an interesting debate and hearing your views.

2-054

Christel Schaldemose, *ordfører for udtalelse fra Udvalget om det Indre Marked og Forbrugerbeskyttelse*. – Fru formand! Udvalget om det Indre Marked og Forbrugerbeskyttelse har lavet en udtalelse til fru Sommers betænkning om fødevareremærkning. I arbejdet i IMCO har det været afgørende for os at sikre, at forbrugerne fik ordentlige redskaber til at kunne træffe et sundt og rigtigt valg, når det gælder fødevarer. Så vi er i udvalget enige om, at vildledning af forbrugerne ved mærkning af fødevarer er fuldstændig uacceptabel. Vi er også enige om, at forbrugerne skal have ren og klar besked igennem en god mærkning. Vi er selvfølgelig også enige om, at reglerne skal gøre det muligt for det indre marked at fungere så godt som muligt. Grundprincipperne er vi altså enige om. Men når det så kommer til det konkrete – spørgsmålet om, hvordan det skal gøres – har vi ikke været særlig enige i IMCO, og vi har også kunnet se den samme uenighed i ENVI. Det viser, hvor vanskelig denne sag er. Derfor vil jeg i virkeligheden først og fremmest opfordre ordføreren til at huske, at denne fødevarerinformation primært er tænkt som et redskab for forbrugeren og ikke som et markedsføringsredskab for virksomhederne.

2-055

Marc Tarabella, *rapporteur pour avis de la commission de l'agriculture et du développement rural*. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, je suis quelque peu en colère en m'exprimant devant vous, parce que je vais me focaliser sur l'amendement 101, qui concerne le pays d'origine ou le lieu de provenance.

Au nom de mon groupe a été déposé un amendement de *split vote* pour bien faire la distinction entre les deux puisque l'un n'égale pas l'autre. En deux mots, le pays d'origine, c'est le pays de la dernière transformation de l'aliment, alors que le lieu de provenance est clairement le lieu d'où vient l'ingrédient, notamment les fruits et légumes, et M. Dalli l'a rappelé.

Or, ce qui est très grave, c'est que les services du Parlement ont refusé cet amendement de *split vote* et sont incapables de me donner l'article du règlement qui prévoit de refuser cet amendement. Et on me dit même qu'on se base sur la coutume. Donc, c'est très grave parce que cette décision, me semble-t-il arbitraire, va influencer évidemment sur le contenu de la décision.

Je vous demande, Madame la Présidente, d'être mon interprète auprès de vos services pour dénoncer cet arbitraire et faire en sorte que d'ici 24 heures, les services se ressaisissent pour accepter cet amendement fondé.

2-056

Peter Liese, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte zunächst einmal Frau Sommer meinen herzlichen Dank für ihre harte und engagierte Arbeit aussprechen. Sie ist teilweise unsachlicher Kritik ausgesetzt gewesen, und das hat sie nicht verdient.

Das täuscht auch darüber hinweg, dass wir uns in vielen Fragen einig sind. Wir wollen gemeinsam eine bessere Kennzeichnung von Lebensmittelimitaten. Käse wird aus Milch gemacht, und wenn andere Stoffe darin sind, muss das vorne auf der Packung als Imitat gekennzeichnet werden. Wir wollen auch gemeinsam eine verbindliche Nährwertkennzeichnung. Das gibt es bisher nicht. Das wollen wir alle. Wir wollen es auch gemeinsam in einer Einheit, die der Verbraucher versteht.

Dazu möchte ich einen kleinen Witz erzählen, der in Deutschland – und vielleicht auch in einigen anderen Ländern – kursiert: „Wie heißen die Tierchen, die die Kleider, wenn sie im Schrank liegen, enger nähern? Die heißen Kalorien.“ Diesen Witz würde keiner in ganz Europa mit Kilojoule erzählen. Die Einheit Kilojoule hat sich nicht durchgesetzt, sie verwirrt, und deswegen brauchen wir sie auch nicht verbindlich vorzuschreiben. Kalorien sind die Einheit, in der die aufgeklärten Verbraucher rechnen. Es gibt also viel Einigkeit. Es gibt auch Unterschiede, zum Beispiel bei den Nährwertprofilen. Da will unsere Fraktion die Streichung oder zumindest die Klarstellung, dass Grundnahrungsmittel ausgenommen werden.

Wir haben viel Ärger in den Diskussionen über Salz im Brot, über französischen Käse und ähnliche Dinge. Ich bedanke mich bei Kommissar Dalli und bei Präsident Barroso dafür, dass sie versucht haben, hier Klarstellung zu erreichen. Aber es gibt keinen Kollegiumsbeschluss, und deswegen brauchen wir jetzt endgültig Klarheit. Ich bitte um Unterstützung der Änderungsanträge der EVP in diesem Bereich!

2-057

Glenis Willmott, *on behalf of the S&D Group*. – Madam President, this proposal has been highly controversial and it is extremely complex. As the shadow rapporteur for my group, my guiding principles have been to ask: what information do consumers want when buying food for their families, and how best can we provide this information?

Our continent faces an obesity epidemic on a scale never before seen. We are eating too much fat, sugar and salt, and it is contributing to heart disease, diabetes, increased risk of cancer, strokes, liver disease and even depression. Of course, simply ensuring consumers can easily identify the nutritional content of their food is not a magic cure, but it will enable consumers to be more aware of the food they buy, compare products and identify the healthiest option at a glance, thus taking control of what they eat.

I am proposing we use a colour-coding system to do this, not to make a judgement on the product as a whole, but to inform consumers if the product they are buying is low, medium or high in salt, fat and sugar. This will only apply to complex processed foods such as ready-to-eat meals, breakfast cereals and all of those convenience foods produced on an industrial scale whose nutritional content – which is often poor – consumers are often unaware of or misinformed about.

May I stress that this will not apply to German bread. It will not apply to butter or cheese or apple juice, or even alcohol. I have emailed every MEP with more information so please, before you make up your minds, read it so that you know exactly what is being proposed, rather than listening to misleading industrial lobbying or flawed arguments from certain quarters of this House.

I would also urge colleagues to support mandatory country-of-origin labelling. It is clear that consumers are becoming more conscious of the origin of the food on their plate and want honest food labelling. Of course this will not always be feasible. Nevertheless, for single products it is clear that their agricultural origin should be available to consumers and this is 100% feasible. It is already in place for beef, for fish, and for fresh fruit and vegetables. For the ingredients of processed products it is of course more complex, which is why it is only being proposed for meat, poultry and fish in processed foods.

On a final note, we talk a lot in this House about the importance of consumer choice and prevention in public health. Now is our chance to prove that we are serious. Colleagues, actions speak louder than words. Please support my proposals.

2-058

Gerben-Jan Gerbrandy, *namens de ALDE-Fractie*. – Voorzitter, ik dank de commissaris voor zijn verklaring aan het begin van dit debat en ik dank ook mevrouw Sommer voor haar werk als rapporteur. Ik heb de indruk, nu ik bijna een jaar in dit Parlement zit, dat wij denken dat we met een simpele wetgeving het gedrag van miljoenen Europeanen zomaar eventjes kunnen wijzigen.

Datzelfde idee hebben wij bij deze verordening. We moeten ons wel realiseren dat niets zo moeilijk is als het veranderen van het gedrag van mensen, zeker als dat 500 miljoen mensen betreft. Dus de invloed die we uiteindelijk op dat gedrag zullen hebben via *labeling*, zal beperkt zijn. Dat wil niet zeggen dat ik deze verordening helemaal wegrelatieveer, absoluut niet. Maar we moeten wel realistisch zijn in de kracht van dit instrument.

We moeten ons wel realiseren dat de consumenten het recht hebben op de informatie. En wat ook de uitkomst mag zijn van dit debat, de consument zal veel meer informatie krijgen aan het eind van de tweede lezing. Op de langere termijn daarentegen moeten we meer investeren in het onderwijs en mensen van onderaf leren om een gezonde levensstijl te hebben.

Een ander punt is dat het debat in dit Parlement gaat over de fundamentele doelen van deze richtlijn. Is dat mensen dwingen om een gezonde keuze te maken bij het voedsel of is dat mensen de keuze bieden om zelf te bepalen welk voedsel zij kiezen? Wij liberalen geloven erin dat we de mensen de informatie moeten geven en dat de mensen de kracht hebben om zelf de keuzes te maken.

Tot slot moeten we een balans zien te vinden in de hoeveelheid informatie die we mensen bieden. Té veel zal nooit werken, té weinig ook niet. Ik denk dat we op zich op de goede weg zitten. Laten we erop vertrouwen dat mensen die op ons kunnen stemmen ook voldoende kracht hebben om in de winkel te kiezen voor het juiste voedsel, als ze de juiste informatie krijgen.

2-059

Carl Schlyter, *för Verts/ALE-gruppen*. – Fru talman! Konsumentmakt bygger på att konsumenterna får information. Om inte vi tvingar företagen att lämna korrekt information kommer konsumenterna heller inte att få det och då kollapsar hela den inre marknaden. Vi kan inte centralt avgöra vilken information som är viktig för en viss konsument. Konsumenterna har olika krav och vi måste försöka tillgodose så många som möjligt.

Vi riskerar att springa industrins ärenden om vi inte vill varna konsumenterna för högt kaloriinnehåll, salt, fett och liknande. Det är inte konstigare att ha en färgkodsvarning för näringsinnehåll än att varna konsumenter som köper en energislukande bil eller ett energislukande kylskåp.

Vi får inte skjuta upp ursprungsmärkningen genom utredningar, vi måste genomföra detta här och nu! Djuren och de som vill varna om djurens välfärd kan inte vänta på att få information om djur har transporterats levande till slakterier långt bort.

Vi får heller inte springa alkoholindustrins ärenden. Alkoholproducenterna kräver ständigt att få bli behandlade som vanliga livsmedelsföretag, men nu när vi ska reglera livsmedlen då vill de inte vara med längre. Det är ohederligt. Många konsumenter vet inte att alkohol är kaloriintensivt, att exempelvis ett glas vitt vin innehåller dubbelt så mycket kalorier som liknande mängd läsk.

När det gäller näringsprofiler tycker jag inte alls som Renate Sommer. Genom dem hämmas företagets möjligheter att beskriva produkter som nyttiga fast de inte är det. Det anger ramar och begränsar möjligheterna att bedriva falsk marknadsföring. Jag håller helt och hållet med kommissionen i den frågan.

Så ett par småfrågor på slutet – vi sa tidigt nej till trombin. Det finns andra liknande produkter på marknaden och Renate Sommer och jag har båda lagt ändringsförslag som ska beskriva dessa på ett korrekt sätt. Jag hoppas de får stöd. Idag säljer vi korb på marknaden som innehåller stora mängder bindväv och fett, men ändå kallas för kött. Det har vi chans att rätta till nu. När det gäller äggprodukter och andra animaliska produkter skulle vi kunna märka dem enligt det system som redan gäller för ägg, alltså ett system där man kan se under vilka uppfödningvillkor djuren levit. Det vore ett framsteg.

2-060

Struan Stevenson, on behalf of the ECR Group. – Madam President, one of the most contentious items in this debate has been country-of-origin labelling. I firmly believe that consumers have a right to know the origin of the food they purchase and, particularly in the case of meat, if it has been produced to high welfare standards and has not been transported over great distances prior to slaughter. But the sourcing of raw materials in processed food is irreversibly complex, as ingredients are chosen based on price, quality and availability and countries of origin in a single meat processing plant may alter day by day, and even hour by hour.

The constant adaptation of labels would carry higher costs and will inevitably increase packaging waste. These additional costs would be passed on to the consumer. That is why I believe that the feasibility of mandatory labelling rules must first be subject to an impact assessment, and I am glad that Commissioner Dalli said that he supports that.

But while this debate focuses on raw materials or ingredients of foodstuffs, it does not cover the origin of the final product. This is particularly important for specific products like whisky. It is still possible for low-quality whiskies from countries like India, China and Japan to pass themselves off as the genuine article by carrying pictures, images or names on their labels which are reminiscent of the traditional whisky-producing countries in the EU in order to increase their competitive advantage and mislead the consumer. We must guard against this, and I therefore urge you to support Amendment 254.

2-061

Kartika Tamara Liotard, namens de GUE/NGL-Fractie. – Ook nu gaat het erom of Europa kiest voor de voedselindustrie of voor de consument. Morgen bekend u kleur. Steunt u een helder kleurcodesysteem voor voedsel-etiketten of vertrouwt u op de industrie? De politieke keuze is wat mij betreft simpel. Wilt u handelsbelangen beschermen, dan steunt u de ideeën van de voedingsindustrie. Wilt u een etiket dat u helpt zelf te kiezen voor veel, gemiddeld of weinig suiker, zout of vet, stem dan voor een kleurcodesysteem.

60% van uw kiezers hebben overgewicht. 25% van onze kinderen zijn te dik. 25% van de mensen hebben leesproblemen. Waarom vindt iedereen kleurcodes op bijvoorbeeld energielabels voor huizen, auto's of elektronica normaal, maar is het betuttelend op voedsel? Voedingsdeskundigen en consumentenorganisaties adviseren een simpele kleurcodering, zodat voedingsetiketten begrijpelijk zijn en zodat u zelf een makkelijke keuze kunt maken. Ook ik ondersteun dat.

2-062

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA
Vicepresidente

2-063

Giancarlo Scottà, a nome del gruppo EFD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, siamo chiamati a votare una proposta di relazione sull'informazione ai consumatori, ma ci siamo veramente chiesti che cosa vogliono i consumatori? Sono considerazioni prese al chiuso delle aule parlamentari o riflettono gli interessi dei consumatori?

L'ultimo sondaggio indetto dalla Commissione può non essere rappresentativo dell'attenzione che i consumatori hanno sviluppato in questi ultimi anni nei confronti delle informazioni sui prodotti alimentari per cui optano. Non solo l'origine, ma anche la composizione e altre caratteristiche diventano fondamentali per la scelta. Siamo consapevoli che le scelte che

noi oggi prendiamo influenzeranno gli acquisti di domani? Non dovrebbero essere i consumatori a determinare il mercato? Perché non si cerca di capire, attraverso un nuovo sondaggio o mantenendo un dialogo costante e diretto con i consumatori, quello che essi realmente vogliono?

Noi dobbiamo rappresentare al meglio i consumatori. Siamo qui per questo e dagli incontri avuti ho riscontrato il loro desiderio di maggiore coinvolgimento. I consumatori non si aspettano che si complichino le modalità di acquisto inserendo sull'etichetta informazioni inutili, ma di certo neppure scelte troppo semplicistiche e fuorvianti come quelle del semaforo, che rischiano di dare informazioni devianti e non basilari per una scelta consapevole senza rispondere alle loro esigenze. Il nostro approccio non deve essere paternalistico ma aperto al dialogo.

2-064

Csanád Szegedi (NI). – Tisztelt Elnök úr! Tisztelt képviselőtársaim! A Jobbik a fogyasztók megfelelő tájékoztatását nagyon fontosnak tartja és támogatjuk azt, hogy a kötelező származási hely feltüntetésre kerüljön, valamint azt is támogatjuk, hogy a szabályozások tekintetében felelősségre vonható legyen a gyártó mellett ugyanúgy a forgalmazó is. A sokszor nehezen értelmezhető számadatok mellett hangsúlyosnak tartjuk az egységes színkódos jelölés bevezetését is, amely megkülönbözteti az egészséges és az egészségtelen termékeket. De az egészséges élelmiszerek térnyeréséhez ez nem elég, ugyanis ki kell mondani azt, hogy a multinacionális cégek felelősek azért, hogy egész Európában elterjesztették az élelmiszereknek nevezett rossz minőségű termékeket.

Ki kell mondani, hogy a Cora, Tesco, Auchan és a Metróhoz hasonló cégek felelősek azért, hogy Magyarországon az élelmiszerek nevezett szeméttel elárasztották a piacot. A fene se érti azt, hogy Magyarországon miért van szükség kínai fokhagymára, kínai őszibarackra, miért van szükség fagyasztott brazil csirkére vagy rákkeltő szlovák bébiételre. A Jobbik határozott véleménye az, hogy a multik helyett a kisgazdákat, az ökolgazdaságokat kell támogatni. Ez lesz a megoldás az egészséges élelmiszerekhez.

2-065

Pilar Ayuso (PPE). – Señor Presidente, señor Comisario, colegas, este Reglamento es de suma importancia para los consumidores y para la industria agroalimentaria, porque no es fácil en absoluto conseguir un etiquetado equilibrado, que contenga todo lo esencial pero no sea tan exhaustivo que complique la información.

Éste es un gran informe y hay que felicitar a la ponente por ello. Estoy de acuerdo con ella en los grandes temas que se refieren a la información nutricional y al polémico tema de los perfiles. Sobre todo, si tenemos en cuenta que la Comisión no cumplió el compromiso de establecer dichos perfiles –así como sus condiciones de utilización– antes del 19 de enero de 2009, según prescribe el Reglamento (CE) n° 1924/2006.

Hay un tema que me preocupa y es la posibilidad de la coexistencia de normas nacionales para el etiquetado, porque va en contra del objetivo de la legislación, que es la armonización y evitar todas las trabas posibles para que funcione un verdadero mercado único.

En cuanto a la indicación del país de origen, la actual legislación prevé que esta información debe facilitarse cuando, en el caso de que no se indique, pueda inducir a engaño al consumidor. Además, está previsto que haya siempre un etiquetado voluntario. Ir más allá puede implicar costes económicos y una complejidad administrativa para las empresas, sin aportar ningún beneficio importante y claro al consumidor.

Y sobre la utilización de diferentes lenguas, tengo que decir que la propuesta de la Comisión coincide con la Directiva existente, que ha funcionado bien y no ha planteado problemas. Reabrir este debate puede resultar peligroso e innecesario y dar problemas para la circulación de productos.

2-066

Nessa Childers (S&D). – Mr President, over 60% of Irish adults are overweight or obese and similar figures can be found across Europe. This regulation will help us tackle not only this obesity crisis, but also other health problems such as diabetes, stroke and heart disease. Unfortunately, the current industry-developed GDA labelling system is complex, arguably misleading and generally misunderstood.

Traffic light food labelling is a simple, universally understood and transparent system that health and consumer groups support and many health-conscious food producers have already voluntarily and successfully adapted. I also believe that alcohol producers should label their products for calories and sugar in a similar fashion. Nobody has yet offered me one good reason why alcohol should be excluded.

We all know there has been massive industry pressure on this piece of legislation. I urge my fellow MEPs to resist this pressure and take a pro-health stance by supporting traffic light and alcohol labelling in tomorrow's vote.

2-067

Corinne Lepage (ALDE). – Monsieur le Président, mon propos sera centré sur la question des codes couleur. On nous dit: "c'est compliqué". Ce n'est pas vrai, ça simplifie. On nous dit: "c'est une interdiction". Il n'y a aucune interdiction, c'est en

réalité une information. On nous dit: "c'est une infantilisation des consommateurs", mais il faudrait alors nous dire, Monsieur le Président, pourquoi, précisément, les associations de consommateurs réclament ces codes couleur.

Il faut être clair et sortir de l'hypocrisie et des faux-semblants. Nous avons ici à choisir entre, effectivement, défendre la santé publique et les consommateurs, ou donner satisfaction à des demandes émanant des lobbies qui, de surcroît, sont des demandes de très court terme parce que leur intérêt n'est qu'à très court terme dans cette absence d'étiquetage.

C'est un choix qui doit être clair en ce qui me concerne, en ce qui nous concerne. Il est tout à fait clair que nous sommes pour cette information des consommateurs, qui est réclamée également par les organes de sécurité sociale et le monde de la santé en Europe, précisément parce que c'est un moyen de lutter contre l'obésité et un certain nombre de maladies.

Alors ne faiblissons pas! Sachons les raisons pour lesquelles nous sommes ici, les raisons pour lesquelles nous avons été élus. C'est pour la défense de nos concitoyens.

2-068

Satu Hassi (Verts/ALE). – Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, jos ihminen on sitä mitä syö, me olemme kasvavassa määrin teollisuuden tuotteita. Tällä on yhteys siihen, että ylipaino yleistyy ja samoin sen kylkiäiset kuten kakkostyyppin diabetes sekä sydän- ja verisuonitaudit.

Ruokapakkausten tulee kertoa sisällöstä totuus selkeästi. Kokonaisterveellisyydestä selkeimmän kuvan antaisi ns. liikennevalomalli, jonka lapsikin ymmärtää yhdellä vilkaisulla. Jos emme saa sitä aikaan EU-tasolla, niin ainakin se tulee sallia kansallisesti.

Kiinnitän huomionne myös transrasvoihin. Valiokunta tuki teollisten transrasvojen pakollista merkintää ja toivon koko parlamentin tekevän samoin. Valiokunta teetti yhteenvedon transrasvojen terveysvaikutuksia koskevista tutkimuksista ja sen mukaan haitoista on niin paljon näyttöä, että selkeintä olisi kieltää teolliset transrasvat Tanskan tavoin. Mutta vähintäänkin ne pitää merkitä pakkauksissa, jotta tiedämme, mitä ostimme, kun ostimme esimerkiksi keksejä, suklaata, perunalastuja tai jäätelöä.

2-069

James Nicholson (ECR). – Mr President, first of all I welcome the report and I want to congratulate the rapporteur. She has been at it for some considerable time and she has certainly shown herself to be a very able rapporteur.

Let me make one thing very clear. I am totally in favour of labelling of origin, but I think we have to be very clear about what we mean by labelling of origin. We must ensure first of all that people – the consumers – know where the produce came from. Then the consumer also has to know very clearly how that food was prepared or how it got to where it is. I agree with the rapporteur on this, and I think we are in danger here of going too far too soon.

This is a process, a first reading. Let us be very honest about this as we will come back to this again and again. I want to see us proceed with a degree of caution, but let us get it right. I do not want us to over-regulate in Europe to a position where even we in Europe do not know where we are coming from. We are in great danger of over-regulating ourselves out of the market. We have to control this and get it right, and I am totally in favour of it. I think we should use the time between the first reading and the next reading to have an impact assessment to see what the cost and what the effect of this will be, because in the long term that it is what we require.

2-070

Diane Dodds (NI). – Mr President, I do not think anyone in this House will argue with the fact that consumers want and need safe, traceable and wholesome food, and no one can argue that there is not a need for accurate and honest labelling of food. However, we must be careful not to create information overload in any labelling system. Too much unintelligible information will lead to consumers ignoring the essential information and paying attention to information which has no real value. Therefore simplicity and valuable information should be the key criteria in a labelling system.

I, like my colleagues, support country-of-origin labelling. I do believe that it is important that we know where our food comes from. The farming and fishing industries and communities which are represented in this House produce food under very stringent regulation yet, for example, 60% of the fish we eat is imported into the EU and in most cases not reared under the same strict environmental and regulatory regimes. We need to ensure that our systems create level playing fields for our communities and our industries.

In Northern Ireland the agri-food industry is hugely important and again I would appeal for us not to penalise the industry with unnecessary bureaucracy and red tape.

2-071

Françoise Grossetête (PPE). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, j'insisterai sur deux points particuliers. Tout d'abord, concernant les profils nutritionnels: je m'oppose à leur suppression parce que je rappelle qu'ils sont établis dans l'unique but de déterminer si un aliment peut ou non porter une allégation de santé. Or, ce que l'on

veut, c'est éviter que le consommateur soit induit en erreur par des allégations de santé qui sont apposées parfois sur des denrées ayant, souvent, des teneurs très importantes en graisse, en sel ou en sucre. Je vous suggère donc de rejeter l'amendement visant à supprimer les profils nutritionnels, profils que nous avons, d'ailleurs, approuvés en 2006.

Je voudrais aussi attirer votre attention sur les risques de l'amendement 205 qui vise à étiqueter la viande issue de l'abattage rituel. Cela risquerait de provoquer une stigmatisation de certains groupes religieux car un tel étiquetage introduirait une méfiance non fondée chez certains consommateurs. Je rappelle qu'une partie de la viande tout à fait propre à la consommation est mise sur le marché ordinaire car elle ne peut pas être consommée par les croyants en raison de critères religieux, d'autant plus que ces viandes proviennent d'abattoirs qui sont certifiés, qui remplissent tout à fait les critères sanitaires.

Il y aurait donc des conséquences économiques non négligeables, la survie d'un certain nombre d'abattoirs rituels en Europe serait menacée, et cela mettrait en difficulté des petits éleveurs de proximité. Je crois que ce qu'il faut, c'est beaucoup de bon sens dans l'étiquetage afin de bien informer le consommateur, mais, surtout, les codes de couleur vont, d'après moi, stigmatiser là aussi les produits. Je pense que ce n'est pas encore la bonne solution.

2-072

Andres Perellò Rodríguez (S&D). – Señor Presidente, la mejor muestra de la buena voluntad que tenemos son las mil enmiendas que estamos viendo desde la comisión hasta el Pleno. Pero, además de buena voluntad, yo creo que hemos de ser prácticos a la hora de etiquetar los alimentos, si no queremos conseguir el efecto contrario al que perseguimos, es decir, confundir al consumidor en vez de ayudarlo a informarse.

No se trata de ilustrar, sino de prevenir, de informarle de qué puede comer y en qué medida. ¿Hay que etiquetar sobre grasas, sobre azúcares, sobre grasas trans? Efectivamente. ¿Sobre aquello que afecta al colesterol, sobre todas aquellas sustancias que afectan a lo que hemos dicho: a la obesidad y a la salud de las personas? Sí, pero algunos otros alimentos con algunas otras informaciones, como el lugar de origen, cuando no lleve a confusión, o, por ejemplo, en una carne decir el lugar de nacimiento, el lugar de paso, el lugar de pasto o el lugar de sacrificio de la res puede ilustrar mucho, pero va a acabar confundiendo.

De nosotros depende que seamos prácticos y que este Reglamento quede como el que va a armonizar e informar a los consumidores o, en caso contrario, como el que va a confundir más y va a imponer cuestiones que, lejos de conseguir mejores cotas de salud, van a conseguir mayores grados de confusión.

Por eso, señalo, por ejemplo, que algunos optamos por la GDA, la cantidad de ingesta diaria, en vez de los semáforos, porque es muy claro que si usted consume esta cantidad o el doble va a ponerse gordo, por tanto, consuma sólo una. Cantidad de ingesta diaria frente a otro tipo de códigos es lo que planteamos algunos para no confundir más al consumidor.

2-073

Chris Davies (ALDE). – Mr President, what could be simpler than laying down rules for giving information to consumers? But different interpretations and different practices in different countries and competing commercial interests have led to much complexity.

Personally I will be voting for traffic lights, country-of-origin labelling and more information about alcoholic drinks, but past experience suggests there is still plenty of room for confusion. In his opening remarks the Commissioner referred to the legislation on food health claims. In a response to a parliamentary question he has just given me, he says that 44 000 applications for health claims have been made by companies. The European Food Safety Authority is completely swamped and the Commission has not yet given a single opinion in response to these applications.

The Commission itself is now in breach of European law, so this is a complete mess. Perhaps the Commissioner will use his closing remarks to tell us how we are going to get out of it.

2-074

Emma McClarkin (ECR). – Mr President, the principle of providing more and better nutritional information to consumers has been at the forefront of this report and is a commendable aim. However, during the process of the report through this Parliament, I have had enlightening discussions on the font size on a packet of chewing gum, whether chicken is in fact a meat, or whether a Twix bar is classified as one portion or two. We have forgotten what is important and essential to the consumer.

The traffic light system of labelling excessively simplifies nutritional profiles, causing even the most basic information to become vague and abstract. This directly affects the choices available to consumers and has a disproportionately negative impact on staple foods. Just as certain Members have been quick to make judgements, the traffic light system provides too judgemental an assessment of foodstuffs and the complex nutritional composition of food; its place in the diet cannot be reduced to a simple colour.

Consumers want to know where their food is from, and essential information on what is in it – especially allergenic information – to allow them to make the best choice of food product. I believe they are intelligent enough to do that. They do not want to be dictated to about what food they can and cannot eat.

2-075

Bogusław Sonik (PPE). – Z perspektywy wspólnego rynku wewnętrznego ogromne znaczenie ma kwestia harmonizacji zasad etykietowania i wzajemnego uznawania produktów żywnościowych. Obecnie dodatkowe przepisy krajowe i różnie interpretowane przez poszczególne państwa członkowskie już istniejące wspólnotowe przepisy dotyczące produktów żywnościowych są źródłem utrudnień w handlu, przepływie towaru i problemów w dziedzinie konkurencji.

Z niepokojem przyjmuję zapisy o obowiązku podawania informacji dotyczących kraju pochodzenia produktów konkretnych kategorii. W mojej ocenie jest to wyraz protekcyjnych postaw krajów członkowskich, który kłóci się z ideą wspólnego rynku niwelującego istotne bariery i utrudnienia w przepływie towarów. Dlatego też biorąc pod uwagę dobro konsumentów uważam, że informacje o kraju pochodzenia produktów powinny być podawane w oparciu o zasadę dobrowolności oraz w przypadku, kiedy brak tejże informacji mógłby wprowadzać konsumenta w błąd, co do faktycznego pochodzenia produktu. Takie podejście uważam za wyważone zarówno, z punktu widzenia dobra konsumentów, jak i interesu producentów żywności.

W trakcie debaty nad rozporządzeniem Komisji i raportem pani poseł sprawozdawcy wielokrotnie poruszona była kwestia zbilansowanej diety i nawyków żywieniowych mieszkańców Unii Europejskiej. W mojej ocenie etykietowanie żywności jest tylko jednym z wielu aspektów informowania konsumentów na temat właściwego odżywiania się. Może ono uzupełniać wiedzę społeczeństwa w dziedzinie zdrowego stylu życia, np. poprzez kampanie i działania edukacyjne, ale nie może jej zastąpić. Dlatego też sprzeciwiam się wprowadzeniu oznakowania żywności kolorami, które mogłyby mieć trwałe konsekwencje dla nawyków żywieniowych.

Ostatecznie w ramach naszego porządku społecznego nie można i nie wolno wprowadzać przepisów, na mocy których obywatele nie są odpowiedzialni za własne postępowanie i dokonywane wybory.

2-076

Karin Kadenbach (S&D). – Herr Präsident, Herr Kommissar! Die Aufgabe der Politik und die Aufgabe des Europäischen Parlaments sollte es sein, die Lebensqualität der Europäerinnen und Europäer weiter auszubauen. Dazu gehört eine gesunde Umwelt, und dazu gehören auch gesunde Lebensmittel. Um mich gesund ernähren zu können, brauche ich als Verbraucher diese Informationen.

Wir brauchen dringend eine praktikable, verpflichtende Herkunftskennzeichnung, damit der Konsument/die Konsumentin ganz bewusst entscheiden kann, welche Lebensmittel er oder sie aus welcher Region kauft. Wir brauchen auf der anderen Seite aber auch weiterhin die Nährwertprofile, denn nur sie garantieren, dass der Konsument/die Konsumentin nicht vorgetäuscht bekommt, dass ein Lebensmittel gesund ist, sondern dass die Inhaltsstoffe der Gesundheit und der gesunden Ernährung wirklich förderlich sind.

Darüber hinausgehend brauchen wir aber auch ganz sicher Aufklärung und Bildung im Ernährungsbereich. Dazu gehören gesunde Lebensmittel aus einer gesunden Umwelt und auch entsprechende Bewegung.

2-077

Jacek Olgierd Kurski (ECR). – Panie Przewodniczący! Nie codziennie zdarza nam się debatować nad legislacją, która wzbudza tak żywe zainteresowanie wśród naszych wyborców. Wiadomo, że czytelna etykieta na produkcie spożywczym ma wpływ na decyzje konsumenckie i dodatkowo zachęca producentów do promowania zdrowej żywności.

Jedno z zagadnień, które pojawiło się w procesie legislacyjnym i naszej dyskusji, dotyczy informacji o pochodzeniu żywności. Etykiety muszą obowiązkowo informować o kraju produkcji danego artykułu, także w przypadku żywności przetworzonej. W tym drugim przypadku będzie to z pewnością trudniejsze, ale dobrym rozwiązaniem wydaje mi się pomysł umieszczenia informacji o pochodzeniu głównego składnika przetworzonego produktu spożywczego.

Równie istotna jest informacja o zawartości napojów alkoholowych. Przyłączam się do opinii, że informacja o składnikach i wartości odżywczej napojów alkoholowych powinna być dostępna na opakowaniach. Konsument powinien wiedzieć, czy kupowana przez niego wódka wykonana i wyprodukowana została ze zboża, ziemniaków czy może z bananów. Nikt na tej sali nie kwestionuje potrzeby zmian i wprowadzenia bardziej kompleksowej legislacji. Mam nadzieję, że wszyscy zgadzamy się również, że powinna ona iść w kierunku oczekiwań konsumentów europejskich z uwzględnieniem jednakże możliwości małych i średnich przedsiębiorstw w sektorze spożywczym.

2-078

Paolo Bartolozzi (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il Parlamento europeo è chiamato, come sappiamo, a esprimersi in via definitiva sull'informazione alimentare ai consumatori.

Va subito detto che si è trattato di un percorso legislativo obiettivamente laborioso, lungo e controverso, che non poteva essere abbreviato. Si tratta infatti di armonizzare il diritto comunitario sugli alimenti attraverso normative atte a rendere trasparente l'informazione ai consumatori, evitando di indurli in scelte confuse o potenzialmente nocive anche per la loro salute.

La relazione dell'onorevole Sommer, alla quale va riconosciuto lo sforzo compiuto per sintetizzare molteplici esigenze, ha lo scopo quindi di rimediare a controversi e diversi sistemi informativi vigenti nei paesi dell'Unione. Non è un caso che le normative nazionali a tutt'oggi differiscano nelle denominazioni della natura degli alimenti posti in vendita, ingenerando un sistema diverso da paese a paese e alimentando anche concorrenze sleali a danno dei potenziali consumatori. Si è cercato così, sulla base della proposta della Commissione europea, di dare una veste nuova alla legislazione in atto, coinvolgendo da una parte le industrie alimentari e, dall'altra, i consumatori. Contestualmente, la relazione impegna l'industria alimentare europea a far chiarezza sulle indicazioni obbligatorie, nonché sulle indicazioni e presentazioni dei valori alimentari nutrizionali.

In un mercato globalizzato l'Unione europea non poteva esimersi dall'adeguare, innovandola, la legislazione sui prodotti alimentari, per meglio proteggere anche il commercio degli alimenti e per salvaguardarlo da una sempre più invasiva e selvaggia concorrenza internazionale. Non è nuovo il fatto che si senta più spesso parlare della pericolosità di prodotti alimentari che surrettiziamente recano nomenclature e indicazioni che spesso non rispondono ai requisiti alimentari e che vengono comunque spacciati come alimenti benefici per la salute umana.

2-079

José Manuel Fernandes (PPE). – Senhor Presidente, a rotulagem dos produtos alimentares é crucial para garantir a segurança alimentar. Defendo uma informação clara ao consumidor mas, em simultâneo, menos burocracia, a simplificação da regulamentação, maior segurança jurídica e o aumento da competitividade da indústria alimentar, sem nunca esquecer as pequenas empresas.

A comercialização directa pelos agricultores e os produtos locais e artesanais não podem ser sujeitos às normas deste regulamento. São produtos como estes que garantem a nossa diversidade, que garantem as nossas raízes mais profundas. É preciso informar o consumidor, mas sem o pressionar na sua escolha, nem estigmatizar os nossos produtos regionais.

A proposta da Comissão é excessivamente paternalista porque pretende conduzir o consumidor, em vez de o informar. Há quem nos queira fazer a ementa, há quem nos queira dizer os pratos que podemos ou não comer. Garanto-lhes que os portugueses e, em especial, os minhotos nunca deixarão de comer o pica no chão, o arroz de cabidela, nunca deixarão de comer o caldo verde, o cozido à portuguesa, acompanhado de uns bons doces também regionais e de uma malga de verde tinto.

Por isso saúdo as alterações, os ajustamentos e o trabalho realizado pela relatora, concordando com a sua posição e o seu relatório e defendendo que o consumidor tem que ter consciência e estar bem informado, mas é ele que deve decidir e que tem essa responsabilidade.

2-080

Mairead McGuinness (PPE). – Mr President, we are talking about food information to consumers. As Members of this House, we get information on many things and it is not so much the information, but what we do with it, that is crucial.

I want to address two specific points in this report. One is country of origin. We do have country-of-origin labelling for beef. Perhaps the Union would not have chosen to have it, but a crisis forced us to have it. It seems to have worked very effectively and very well. I support the idea that, particularly in relation to meat products, there is a need for country-of-origin information for consumers so that they know where their food comes from.

Let me move on to my second point, the issue where I would give an amber light. I have read – and indeed thank those who have given me the information – about traffic lights and GDAs, and I have tried to analyse this information extremely carefully. I have a number of points to make. We have health warnings on cigarette packs. I do not smoke, I think the warnings are wonderful and I will not smoke. Those who smoke continue to smoke through all the alarming warnings that are on the labels. Can I stress that labels will not make you thin. Labels will not reduce obesity. We need a much deeper discussion around this problem. We should ban lifts and cars so that we get more exercise, but we are hardly likely to take that particular route.

I am glad this is a first reading. I think the issues are too complex to solve at this stage. We need a deeper debate and discussion and to come up with something that is in the best interests of the title of the report: 'Food information to consumers'.

2-081

Herbert Dorfmann (PPE). – Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Ich danke der Frau Berichterstatterin. Effiziente Lebensmittelkennzeichnung ist in der Tat sehr wichtig. Der Verbraucher muss wissen, was er isst, und er muss

das auch in der kurzen Zeit erfahren, die ihm im Supermarkt für einen Einkauf zur Verfügung steht. Die Information muss aber so sein, dass sie nicht nur ein ausgebildeter Lebensmittelingenieur versteht. Unsere Zielgruppe für die Information ist ja eine ganz andere, nicht jene, die sich ohnehin schon mit der Gesundheit von Lebensmitteln hervorragend auskennt.

Einen Bereich erachte ich als ganz besonders wichtig, und zwar den Bereich der handwerklich hergestellten Produkte und besonders der direkt vom Bauern verarbeiteten und vermarkteten Produkte. Diese Produkte sind oft im Inhalt nicht standardisiert – denken wir zum Beispiel an Marmeladen oder Säfte –, und Angaben wie ein genauer Zuckergehalt oder zum Beispiel eine genaue Angabe von Brennwerten sind schlichtweg nicht möglich.

Wir haben in den letzten Jahren viel gearbeitet, um kurze Wege vom Bauern zum Konsumenten zu schaffen, und Dinge wie Hofleben, Bauernmärkte und anderes sind heute für das Image der Bauern und der Landwirtschaft insgesamt sehr wichtig. Im Rahmen der ländlichen Entwicklung haben wir außerdem europäisches Geld ausgegeben, um solche Dinge auch zu fördern. Bei diesem Verkauf gibt es außerdem einen direkten Bezug zwischen Bauern und dem Käufer, und das ist oft wichtiger als Angaben auf den Etiketten. Deswegen bitte ich Sie, geschätzte Kollegen, jene Änderungsanträge zu unterstützen, die darauf abzielen, für diese Gruppe von Verkäufen eine sinnvolle Lösung zu finden.

2-082

Richard Seeber (PPE). – Herr Präsident, Herr Kommissar! Es ist unbestritten, dass es Gesundheitsprobleme in der Europäischen Union gibt. Es ist auch unbestritten, dass die Konsumenteninteressen im Vordergrund zu stehen haben und dass Lebensmittel keine normalen Handelswaren sind, sondern etwas, das wir zu uns nehmen und unserem Körper zuführen. Es ist daher klar, dass wir eine besondere Sorgfalt walten lassen müssen, wenn wir über Lebensmittel und deren Kennzeichnung sprechen, und auch das Vorsorgeprinzip – wie im Vertrag verankert – hat hier Platz zu greifen.

Es ist aber gleichzeitig blauäugig zu glauben, dass wir mit einer Lebensmittelkennzeichnung diese Probleme lösen können. Sehen wir in die USA: Dort gibt es sehr viele dicke Menschen, und dabei haben die Amerikaner die schärfste Lebensmittelkennzeichnung. Daher müssen wir uns auch überlegen, wie wir hier in Europa mit diesem Problem umgehen.

Ich glaube daher erstens, dass ein Ampelsystem, wie es vorgeschlagen wird, nicht zielführend ist, da es mehr Verwirrung stiftet, als es Information schafft. Ich glaube zweitens aber auch, dass ein GDA-System, wie ebenfalls vorgeschlagen, sehr wohl Informationen liefern kann, die der Verbraucher, der sich informieren will, brauchen kann, damit er seine Entscheidungen richtig treffen kann.

Drittens glaube ich, dass eine Herkunftskennzeichnung, gerade bei Lebensmitteln, wichtig ist. Die meisten Verbraucher wollen wissen, woher das Lebensmittel kommt und wo es hergestellt wurde. Viertens glaube ich, dass gesundheitsbezogene Angaben wissenschaftlich untermauert sein müssen, um den Konsumenten in seiner Entscheidung zu beeinflussen.

Noch eine letzte Bitte an den Kommissar: Wir warten immer noch auf einen Vorschlag der Kommission zur EFSA-Finanzierung. Dies ist die einzige Behörde, die für ihre Tätigkeit keine Gebühren erhebt. Ich würde Sie bitten, darauf einzugehen, wann wir damit rechnen können.

2-083

Anja Weisgerber (PPE). – Herr Präsident! Die positive Nachricht des heutigen Tages ist: Mit der neuen Gesetzgebung bekommen wir eine einheitliche verpflichtende Nährwertkennzeichnung, die sich auf 100 Gramm bezieht und somit für mehr Vergleichbarkeit sorgt. Mit den Nährwertangaben wird der Verbraucher informiert und kann eine gezielte Kaufentscheidung treffen.

Mein Leitbild ist der mündige Verbraucher, der weiß, was er kauft. Durch Imitate, die nicht als solche kenntlich gemacht werden, werden Verbraucher bewusst in die Irre geführt. Käseimitat, Gelschinken, Vanille-Joghurt, in dem gar keine Vanille ist, das sind nur Beispiele. Alle diese Imitate müssen entsprechend gekennzeichnet werden. Ich freue mich, dass wir morgen hier ein klares Signal an den Rat senden und dass wir hier alle einig sind, dass wir eine bessere Kennzeichnung brauchen.

Mir geht es um Information, nicht um Bevormundung. Darum bin ich gegen die Ampel-Kennzeichnung. Es gibt keine ungesunden Lebensmittel, es gibt nur eine ungesunde, nicht ausgewogene Ernährung. Die Ampel führt hier in die Irre. Ich bin für die Nährwertkennzeichnung mittels des GDA-Modells und freue mich, dass wir morgen voraussichtlich auch in dieser Richtung abstimmen werden.

2-084

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – A fogyasztóknak tudniuk kell, hogy mit esznek, és ebből a célból magyar részről egyértelműen támogatjuk a színekkel kombinált jelölésű hibrid rendszert. A Magyar Fogyasztóvédelmi Egyesület egyértelműen támogatja. Ez a kombinált színekkel jelölt rendszer egy nagyon jó, könnyen érthető, ellentmondásokat elkerülő rendszer. Ez lehetővé teszi a hiteles informálást, és hogy egészségesebb termékeket válasszon. A tradicionális termékek fogyasztásával kapcsolatos aggodalmak kiküszöbölésére ezt a jelölési rendszert csak bizonyos termék kategóriák esetében

javasoljuk. Ez teljesen egyértelmű. Szintén támogatjuk a származási ország minél szélesebb körben történő feltüntetését. Ezt a szabályozást meg kell erősítenünk, amely a zöldség- és gyümölcsfélék, a húsok, halak és mások esetében az egyetlen összetevő származási helyét feltünteti.

2-085

Giovanni La Via (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, se è prioritario per questo Parlamento garantire ai consumatori alimenti sicuri, dalla provenienza garantita e tracciabile, lo è anche favorire un agevole accesso alle informazioni alimentari attraverso adeguati sistemi di etichettatura. In tale direzione, l'adozione di etichette alimentari chiare e comprensibili può infatti influenzare le scelte dei consumatori indirizzandoli verso l'acquisto di prodotti più sani e dall'origine certa.

In tale contesto, mi preme chiedere a quest'Aula di voler valutare con attenzione un emendamento presentato a quest'Aula con le firme di quaranta deputati – l'emendamento 351 – perché possa essere data ai consumatori l'indicazione sull'origine della materia prima non solo per alcuni prodotti agricoli grezzi che arrivano sulle nostre mense, ma anche per i prodotti trasformati monoingredienti, cioè quelli che prevedono oltre al prodotto agricolo un eccipiente.

2-088

Frédérique Ries (ALDE). – Monsieur le Président, j'aimerais dire deux choses au sujet de ce règlement. Il est essentiel que nous confirmions demain notre vote sur la mention obligatoire de l'origine géographique des aliments, comme cela existe déjà pour de très nombreux produits: le poisson, les fruits, les légumes, mais aussi le bœuf non transformé, et ce depuis la crise de la vache folle.

Il est aussi essentiel que nous fassions en sorte que ce règlement européen protège les investissements des très nombreuses PME qui innovent et qui créent des emplois, et donc que nous nous débarrassions de toutes les mesures qui seront non seulement inefficaces, comme par exemple les mentions nutritionnelles à l'article 14, mais coûteront inutilement, bien entendu, du temps et de l'argent aux entrepreneurs.

Je voudrais conclure très rapidement avec une question à notre commissaire, M. Dalli. J'aimerais obtenir l'avis de la Commission sur cet amendement 205 qu'a longuement évoqué Mme Grossetête, qui vise à ajouter une mention pour les animaux qui ont fait l'objet d'un abattage rituel, ce qui – et cela a été dit – stigmatiserait inutilement ces produits et serait particulièrement contreproductif pour ce secteur. J'aimerais l'avis de la Commission sur ce point très important.

2-089

Anna Rosbach (EFD). – Hr. formand! Den europæiske forbruger er mig – og jeg vil vide, hvad jeg putter i munden. I mit land kan jeg helt naturligt læse, hvor salaten, kødet og osten kommer fra. Forbrugeren har krav på et gennemskueligt overblik over sammensætningen af de fødevarer, vi køber, uden at være uddannet kemiker eller klinisk diætist. Vi hilser velkommen, at 100-grams- og 100-milliliters-deklarationerne skal fremgå af emballagens forsider, da statistikken viser, at det er disse oplysninger, forbrugeren går efter. Vi skal ikke forvirre forbrugeren med alt for mange mærkningsordninger, ikke ødelægge den regionale mangfoldighed på fødevareområder ved at pålægge en detaljeret mærkning af ikke-indpakkede fødevarer. Og heller ikke lægge hindringer i vejen for de mange små og mellemstore virksomheder, som fødevarebranchen består af. Det vil koste tusindvis af arbejdspladser i hele Europa, og det har vi ikke råd til.

2-090

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Herr talman! Min vision är att vi ska stärka konsumenterna makt genom tydlig, enkel och begriplig information om maten, utan att de små producenterna för den skull belastas med mer byråkrati. Därför är jag emot alla former av vilseledande märkningar och förfalskningar. Jag är emot trafikljusmärkningen eftersom den skrämmer människor och inte respekterar att vi alla har olika hälsokrav och livsstil. Jag är av samma skäl emot märkning om obligatoriskt dagligt intag.

Jag är för ursprungsmärkning av kött. Kommissionen får ta fram förslag på praktiska lösningar som kan utvärderas och som vi sedan kan ta ställning till.

Vi har två alternativ som står mot varandra: antingen att politiker toppstyr med pekpinnar och bestämmer vad vi ska äta eller att vi får ökad valfrihet och rätt till mer information. Jag är för en näringsprofilmärkning som grundas på forskning och som är flexibel. Livsmedelsbranschen måste ta sitt ansvar och göra en självsanering och arbeta emot företeelser som orsakar sämre livsmedel. Maten är en hälsofråga och det är viktigt att inse. Vi måste arbeta tillsammans för bättre livsmedel.

2-091

Κρίτων Αρσένης (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, και εγώ υποστηρίζω τη χρωματική σήμανση. Θα ήθελα να επισημάνω και ένα άλλο θέμα. Κάθε ώρα που περνά, τροπικά παρθένα δάση έκτασης ίσης με τριακόσια γήπεδα ποδοσφαίρου μετατρέπονται σε φυτείες φοίνικα. Αυτό γίνεται προκειμένου να πάρουμε το φοινικέλαιο το οποίο χρησιμοποιείται στην παραγωγή των τροφίμων που βρίσκουμε στα ράφια μας. Αυτή όμως η πληροφορία αποκρύπτεται από τους συμπολίτες μας.

Αγαπητοί συνάδελφοι, σας καλώ να υπερψηφίσετε την τροπολογία 263 που αναφέρει ότι θα πρέπει να είναι υποχρεωτική η αναγραφή της ύπαρξης φοινικέλαιου στα τρόφιμα που βρίσκουν οι συμπολίτες μας στα ράφια ώστε να μην χρηματοδοτούν συμπολίτες μας την παγκόσμια αποδάσωση, την απώλεια της βιοποικιλότητας και την κλιματική αλλαγή χωρίς να το θέλουν και χωρίς να το γνωρίζουν.

Με την ψήφο μας αύριο, σε αυτή την αίθουσα, θα αποφασίσουμε εάν οι πολίτες μπορούν να αναλαμβάνουν την περιβαλλοντική ευθύνη των διατροφικών τους επιλογών ή εάν χρηματοδοτούν, χωρίς να το θέλουν, εταιρείες για να καταστρέφουν το περιβάλλον και το κοινό μας μέλλον.

2-092

Franz Obermayr (NI). – Herr Präsident! Drei Millionen europäische Schulkinder sind fettleibig, jedes Jahr kommen 85 000 dazu. Fettleibigkeit verursacht natürlich eine Reihe von chronischen Krankheiten, und daher ist es wichtig, was wir an Nahrung zu uns nehmen. Wir sind also das, was wir essen. Im Sinne der Verbraucher muss durch eine klare, nachvollziehbare Lebensmittelkennzeichnung auf bestimmte Inhaltsstoffe hingewiesen werden. Ich begrüße daher die Idee, dass sich jeder Verbraucher schnell ein Bild über Fett, Zucker und den Salzgehalt eines Produktes machen kann. Aber was wesentlich herausgestrichen gehört, ist auch die Verantwortung über die Herkunft der Rohstoffe eines Produktes. Es ist daher wichtig, dass jemand die Verantwortung dafür übernimmt, wo die Rohstoffe eines Fertigproduktes herkommen. In diesem Zusammenhang – bei diesem sensiblen Handelssegment – ist es auch ganz wichtig, dass es Konsequenzen geben muss. Konsequenzen für diejenigen, die hier ganz bewusst den Konsumenten täuschen und falsche Angaben über die Produkte und Rohstoffe machen.

2-093

Christa Kläß (PPE). – Herr Präsident! Wir reden heute über Informationen, und Informationen werden per Knopfdruck in alle Welt verteilt. Wir leiden nicht an einem Mangel an Informationen, sondern wir vermissen vielmehr die übersichtliche, kurze und zutreffende Information.

Eins steht fest: Ein Lebensmitteletikett kann kein Lehrbuch für gesunde Ernährung sein. Das Wissen über unsere Ernährung muss in Familie, Schule und Gesellschaft vermittelt werden. Grundkenntnisse sind für jedermann notwendig, um die Informationen auf einem Lebensmitteletikett auch für die eigene gesunde Ernährung umsetzen zu können. GDA, Nährwertprofile und *health claims* sind keine notwendigen Aussagen für ein Etikett. Ampeln, die gleichzeitig rot und grün leuchten können, da viel Zucker und wenig Fett sich nicht ausschließen, geben dem Verbraucher keine Hilfe.

Eine regionale Herkunftskennzeichnung passt nicht mehr in diese Zeit. Unsere Molkerei in der Eifel sammelt Milch in Deutschland, in Belgien und in Luxemburg ein. Wo ist dann die Herkunft des Käses? Ganz klar muss gegen Verbrauchertäuschung vorgegangen werden. Was drin ist, soll auch draufstehen, unmissverständlich! Ein Käseersatz muss klar als solcher erkennbar und benannt sein. Und ein Lebensmittelzusatzstoff, ein zusammengefügtes Stück Fleisch, darf nicht als Schinken über die Ladentheke gehen. Ich bitte um Unterstützung für die Vorschläge der Berichterstatterin.

2-094

Edite Estrela (S&D). – Senhor Presidente, uma boa rotulagem dos produtos alimentícios é fundamental. A indicação do local de origem é importante, bem como a indicação do teor de gordura, de açúcar e de sal. A informação deve, por isso, ser clara, ser acessível para ser eficaz e deve conter apenas o essencial, mas isto não implica que não se possam ou devam isentar alguns produtos tradicionais que são, nalguns casos, manifestações da cultura de determinadas regiões europeias.

Em relação ao vinho, acho que também deve ser isentado por duas razões: pela sua especificidade já está abrangido por regulamento próprio. O vinho não contém gordura nem açúcar, contém álcool cuja graduação já consta da rotulagem actual e até é recomendado o vinho tinto pela Organização Mundial de Saúde. Por outro lado, os novos rótulos só iriam prejudicar um sector económico já em grandes dificuldades.

2-095

Oreste Rossi (EFD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, non bisogna aver paura di scrivere il luogo di origine dei prodotti che noi e le nostre famiglie, come tutti gli altri cittadini, consumiamo.

Il consumatore, a cui deve essere garantita piena libertà di scelta, ha il diritto di sapere cosa comprare, cosa c'è dentro e da dove quei prodotti arrivano. Sono necessari strumenti che consentano al consumatore di poter valutare razionalmente le proprie scelte alimentari e di consumo. In questo senso, una spesa consapevole è il primo passo verso un'alimentazione sana ed equilibrata a tutela della propria salute.

Siamo coscienti che molte aziende, per questioni economiche o di comodità, preferirebbero omettere le indicazioni di molte informazioni, ma ciò non può vedere favorevole il legislatore che deve fare l'interesse esclusivo del cittadino consumatore.

Un'efficace etichettatura non deve fornire giudizi discriminanti tra alimenti buoni e alimenti cattivi, ma è in grado di fornire al consumatore degli strumenti di valutazione che gli consentano di operare in autonomia delle scelte informate consapevoli.

La Lega Nord da sempre si batte per difendere e tutelare i prodotti di qualità, possibilmente a chilometri zero, perché crede che una buona e sana alimentazione sia fonte di una migliore salute e qualità della vita.

2-096

Rareș-Lucian Niculescu (PPE). – Subiectul codului de culori pare să fie cel mai aprins aspect al dezbaterii de astăzi. Ideea este poate seducătoare, dar, cu siguranță, nu este nici eficientă și e chiar periculoasă.

Departa de mine gândul de a spune că informarea corectă a consumatorilor și măsurile împotriva bolilor legate de nutriție nu ar fi prioritare, dar cred totodată că nu trebuie să demonizăm alimentele. Nu există alimente bune sau rele, ci doar excese alimentare. Multe din produsele tradiționale europene ar putea ajunge să fie evitate de consumatori sau denaturate de producători, ceea ce ar avea consecințe grave asupra industriei noastre alimentare.

În încheiere, arăt că împărtășesc punctul de vedere al dnei Grossetête cu privire la carnea obținută prin sacrificare rituală, precum și punctul de vedere al colegului Dorfmann cu privire la produsele de artizanat, care constituie și acestea o tradiție importantă în Europa și, nu în ultimul rând, susțin amendamentul 351, menționat de colegul Giovanni La Via.

2-097

Jaroslav Paška (EFD). – Chcel by som na úvod oceniť prácu pani spravodajkyne Renate Sommer, ktorá sa pri príprave správy zamerala na vylepšenie Komisiou pripravenej smernice. Som presvedčený, že pri označovaní výživovej hodnoty potravín sa musíme sústrediť na zmyslupnosť. Potrebné údaje musia byť uvádzané v porovnateľných hodnotách, nestrácať sa v nejakých symboloch či značkách.

Ďalej sa musíme sústrediť na zrozumiteľnosť. Základné údaje a informácie by sa mali uvádzať na čelnej strane, aby boli zrejme na prvý pohľad. Doplnkové údaje o prísadách stačí poskytnúť aj na druhej strane výrobku.

Ďalej sa musíme zamerať na objektivitu. Za pravdivé informácie o výrobcach musí byť dodávateľ zodpovedný aj pod hrozbou sankcie. Ďalšia vec, ktorú musíme sledovať, je čitateľnosť informácií. Veľkosť a hrúbka písma uvádzané v návrhu Komisie sú nedostatočné. Základné údaje musia byť konzumentovi zrejme na prvý pohľad.

Čo sa týka označovania krajiny pôvodu, vidím tu viacero nedoriešených problémov. Koneční výrobcovia často nakupujú polotovary na trhu podľa výhodnosti cien a striedavo od rôznych dodávateľov z rôznych krajín a v konečnom výrobku sú potom tieto suroviny pomiešané. Uvediem špecifické produkty ako saláma, klobása. V takých prípadoch bude zrejme ťažké krajinu pôvodu uvádzať.

2-098

Gilles Pargneaux (S&D). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, il s'agit d'un sujet extrêmement important concernant la protection des consommateurs. Un récent sondage indique que la situation en matière de sécurité alimentaire s'est détériorée depuis dix ans aux yeux des Européennes et des Européens, et un consommateur sur trois reste méfiant vis-à-vis de la qualité des produits. Actualiser, simplifier, clarifier l'étiquetage des denrées alimentaires dans l'Union européenne est donc une obligation pour une meilleure protection du consommateur.

Permettez-moi d'aborder deux points. Concernant le code couleur, nous sommes favorables à ce code couleur si celui-ci est accompagné d'une référence aux valeurs nutritionnelles exprimées en pourcentage. En outre, je suis opposé à une déclaration nutritionnelle obligatoire pour les vins et les boissons spiritueuses. Nous souhaitons l'élaboration d'un règlement spécifique aux vins et boissons spiritueuses dans les trois prochaines années au lieu des cinq années proposées par la Commission européenne. Voilà ce que je souhaitais indiquer, Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire.

2-099

Miroslav Mikolášik (PPE). – Dovoľte mi poďakovať sa kolegyni Renate Sommer za jej náročnú a dôslednú prácu na správe k tomuto návrhu nariadenia. Je to veľmi dôležitá právna norma, a to najmä vzhľadom na zdravie Európanov, ktoré je na prvom mieste. Dnes je nespochybniteľné, že množstvo chorôb, ako aj civilizačných ochorení súvisí s nesprávnou výživou, a preto musíme k tejto problematike pristúpiť koncepčne.

Chcem zdôrazniť, že spotrebiteľ musí dostať jasnú a prehľadnú informáciu o výživovej hodnote produktu, no rozhodnúť sa musí sám. Naším cieľom je povedať konzumentovi, čo je, a nie, čo má jesť. Preto systém semaforového značenia považujem za povrchný, skôr nedostatočný. Keďže až 80 % agropotravinárskych výrobcov predstavujú malí a strední podnikatelia, je potrebné tiež zdôrazniť, že prijaté opatrenia im nesmú prinášať nadmerné zaťaženie.

2-100

John Dalli, Member of the Commission. – Mr President, I would like to thank you for this lively and interesting debate which generated such strong views on many areas of the proposal. These views will of course be carefully considered by the Commission.

There are certain issues that we believe are fundamental for consumers – for example, availability of information on allergens on all food; front-of-pack nutrition labelling with endorsement of additional labelling by Member States; the

inclusion of measurable criteria for legibility; and balanced information concerning consumer health. I would like to emphasise once again my strong support for the principle of nutrient profiles, and would stress that we will not be stopping the production of any food and that work on this will proceed in an open-minded manner. The Commission cannot accept deletion of this provision from the Claims Regulation.

I would like, if I may, to react to some of the issues that were raised here today. On the EFSA financing, I can say that we are working at the moment on a non-legislative report which should be ready after the summer and which will state what our direction will be in this regard.

On innovation, I believe that our proposals are not against innovation. I am in favour of innovation – as is the Commission – but it must be responsible innovation. We want innovation that works for the consumers and innovation that works for consumers' health.

On the issue of the claims made and the approvals mentioned by Mr Davies, I must state that, under Article 13, we did have about 44 000 claims by Member States. When we asked Member States to revise these claims, they were reduced to 4 000. This indicates to me the lax and superficial way in which claims are made and why it is important that we control these claims that, as I have said, are made as a marketing tool to sell products. In fact, this process has been slightly delayed because of the volumes, but we are working on batches. The first batch has been completed by EFSA and is being reviewed by the Commission for publication, and the second batch is also well advanced at EFSA. This is an ongoing process. On the other hand, 50 claims have already been judged under Article 14, and the Commission has pronounced itself in favour or against. Work on this is therefore progressing – we have been delayed but the work is going on.

I would like to make another comment on the impact assessments. The Commission has supported this proposal with wide consultation of stakeholders and a terrain impact assessment weighing the cost and benefits of the various policy options. The impact of several amendments tabled by honourable Members today and in the past to add extra labelling requirements has not been subject to any assessment. For the sake of better regulation, I believe that impact assessment should underpin the decision-making process at all times.

I would like to end by again thanking Mrs Renate Sommer and all honourable Members for their contributions. A full listing of the Commission's position on each of the amendments is as usual being made available to Parliament.

2-101

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà mercoledì 16 giugno 2010.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

2-102

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il dibattito che affrontiamo oggi è di particolare importanza.

Il diritto comunitario prevede una serie di regolamenti e di direttive sugli ingredienti e sull'etichettatura dei prodotti alimentari. Tuttavia, attualmente non esiste un obbligo di etichettatura coordinato fra gli Stati membri. Appare chiaro che il cospicuo numero di norme comunitarie generiche circa le informazioni sugli alimenti rende difficile l'orientamento dei consumatori europei. I regolamenti aggiuntivi dei singoli Stati membri, nell'intento di colmare le lacune, hanno invece provocato ostacoli al commercio nel mercato interno dell'Unione europea.

Per queste ragioni, ritengo che solo un sistema uniforme di etichettature degli alimenti su scala europea possa ragionevolmente eliminare tali inconvenienti. L'etichettatura obbligatoria deve essere presentata in forma comprensibile, tale da consentire ai consumatori acquisti consapevoli. Il consumatore, infatti, continua a occupare un posto di rilievo nelle nostre scelte al fine di tutelarlo sia sotto il profilo della salute sia della qualità delle merci acquistate.

Sottolineo l'importanza di salvaguardare le imprese europee contro ogni forma di contraffazione e di concorrenza sleale promuovendo, al contempo, la riduzione degli oneri amministrativi. L'indicazione del nome dell'impresa produttrice sulle confezioni dei prodotti alimentari rappresenta anch'essa un'informazione fondamentale ai fini della promozione della competitività dell'industria alimentare europea.

2-103

António Fernando Correia de Campos (S&D), *por escrito*. – O Relatório Sommer é importante não só para criarmos consumidores esclarecidos como para evitar distorções de mercado e catalisar a economia europeia através de mecanismos de transparência e aplicação uniforme das regras na UE. É com surpresa que vejo ressurgir, em forma de alterações para a plenária, tentativas de integrar o vinho neste sistema de rotulagem com informação sobre o valor energético e o teor de açúcar.

O vinho já contém na rotulagem uma série de menções obrigatórias pelo que, acrescentar novas exigências, a tornar a pesada, de difícil leitura e com um valor prático exíguo. As exigências especiais de rotulagem do vinho explicam-se historicamente por este ser um produto altamente regulamentado e com particularidades específicas, que deverá usufruir desta exceção proposta para que os cinco anos de isenção permitam uma análise prudente das referências que deverão integrar o rótulo. A crise financeira que hoje afecta a Europa exige prudência num contexto em que o sector do vinho é composto maioritariamente por PME; acrescerá aos já pesados custos de produção de qualidade, uma exigência adicional sem grande utilidade prática. Neste contexto, considero inoportuno e errado rotular o vinho à luz deste Regulamento agora em análise.

2-104

Robert Dušek (S&D), *v písemné formě*. – Zpráva o informacích na potravinách má za cíl sjednotit sedm stávajících směrnic i jedno nařízení a vyjasnit stávající předpisy na evropské i národní úrovni. Stávající nesoulad způsobuje nejistotu a zmatečnost informací o složení a nutričních hodnotách, které jsou na potravinách uvedeny. Vedlejšími efekty těchto změn v jednotném označování potravin v EU je posílení konkurenceschopnosti evropských výrobců i podpora zdravé výživy obyvatelstva. Zásadně nesouhlasím s návrhem Komise, ponechat členským státům rozsáhlé možnosti stanovovat vlastní právní úpravy. To by vedlo k dalšímu tříštění a nejednotě ve vnitřním trhu s potravinami a zcela se míjí s hlavním cílem nařízení, který spočívá v jednotném a srozumitelném označování potravin. Komisí navržené 3mm pro velikost písma jsou v mnoha případech v praxi neproveditelné. Pro dodržení by byla nutná změna velikosti jednotlivých balení, což s sebou zcela logicky nese zvyšování nákladů na výrobu obalů, přepravu takto balených výrobků, velikost skladovacích prostor, cenu potravin i následnou ekologickou likvidaci obalů. Zcela byly ze strany Komise opomenuty malé zemědělské subjekty i přímý prodej nebalených výrobků. Je nepřijatelné, aby nám Komise předkládala podobně nevyvážené a neúplně zpracované návrhy bez zohlednění nejnovějších vědeckých poznatků. V zásadě souhlasím s upravenou verzí zprávy z výboru ENVI, podpořím proto její nové znění svým hlasováním.

2-105

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Oggi votiamo un regolamento che tuteli i consumatori garantendo loro il diritto a essere informati sugli alimenti che trovano in commercio, perché possano fare acquisti consapevoli.

Non siamo qui per stabilire cosa devono mangiare i cittadini europei. Non possiamo allora accettare approcci quali l'etichetta con il semaforo o con profili nutrizionali che indichino il via libera o lo stop ai cibi sulla base di presunti principi salutistici che, oltretutto, non tengono conto di tradizioni enogastronomiche e tipicità locali. È peraltro convinzione dei più autorevoli nutrizionisti che non esistano cibi buoni e cibi cattivi, ma solo diete buone o cattive, a seconda del modo in cui i singoli alimenti vengono combinati nelle diete complessive. Sia i semafori che i profili nutrizionali ignorano che l'organismo umano per funzionare ha bisogno anche dei tanto denigrati grassi, zucchero e sale.

Vorrei poi attirare l'attenzione sulla necessità di specificare la provenienza degli alimenti. Sappiamo bene che in alcuni paesi possono venire utilizzati ingredienti pericolosi per la salute o tollerate carenze igieniche nella filiera produttiva. Dobbiamo proteggere anche le aziende che hanno nella qualità e nella salubrità dei prodotti i loro punti di forza. Con il nostro voto possiamo mettere dei paletti importanti in questa direzione.

2-105-500

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Rund 90 Millionen Euro haben wir für diese EU-Kampagne zur Förderung gesunder Ernährung bei europäischen Schulkindern veranschlagt. Mit kostenlosem Obst soll bei den Kindern ernährungsbewusstes Verhalten angeregt werden. Wir geben also Millionen aus, um dem Nachwuchs einzubläuen, Äpfel und anderes Obst zu essen. Und dann wird eine Nahrungsmittel-Kennzeichnung geplant, bei der Lebensmittel mit niedrigem Zucker-, Fett- und Salzgehalt grün gekennzeichnet sein sollen, jene mit hohem Gehalt rot. Und auf einmal müsste eben jener Apfel, den wir millionenschwer beworben haben, ob seines Zuckergehalts rot markiert werden, würde also als ungesund wahrgenommen. Was die Kleinen dann zur EU sagen würden, wäre wohl wenig schmeichelhaft. Dass Fertigprodukte, Naschereien, Süßigkeiten und Alkohol in Übermaß genossen ungesund sind, hat sich mittlerweile sogar bis zu den Menschen durchgesprochen, die sich nicht so bewusst ernähren. Für all jene, die beim Einkauf auf ihre Gesundheit achten wollen oder krankheitsbedingt müssen, ist eine vollständige Auflistung der Bestandteile viel wichtiger. Dann kann sich etwa ein Diabetiker leichter die entsprechenden Broteinheiten ausrechnen, statt bei der Insulinzufuhr herumraten zu müssen. Für jene knapp zehn Prozent der Konsumenten, die anscheinend die Nährwertkennzeichnung nutzen, sind Brennwert und Kalorien geeignet. Ein farbliches Verwirrungsspiel ist dagegen wenig zielführend.

2-106

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *in writing*. – Many European citizens suffer from diet-related health conditions, such as diabetes, high blood pressure and heart disease. And cases of these conditions – which are often preventable – are on the rise. A heavy reliance on processed and convenience foods, combined with a lack of accessible information about their contents, means that consumers do not always make healthy choices about their diet – even if they want to. We have a right to clear, accurate information about what we are eating, and it should be easy to compare different products, especially in terms of their fat, sugar and salt contents. The labelling standards, particularly the colour coding which I will be supporting in tomorrow's vote, will help both those who have specific dietary needs, as well as those who are conscious of their general diet, to make the right choices. Education about diet and nutrition alone is not enough – it must be backed up with accessible and reliable information which people can easily use. This is vital to ensuring that people can make the

right choices about their diet, and is one of the best ways we can tackle the diet-related diseases which are so prominent across the European Union.

2-107

Róza Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE), na piśmie. – Sprawozdanie w sprawie rozporządzenia Parlamentu i Rady w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, które będzie dziś głosowane na sesji plenarnej Parlamentu Europejskiego, to kolejny krok w stronę umożliwienia konsumentom uzyskania potrzebnych informacji o produkcie, a więc świadomego podejmowania decyzji o jego zakupie. Na mocy tego aktu Unia wprowadzi system etykietowania produktów spożywczych, który stanie się obowiązujący we wszystkich krajach członkowskich. Jest to przykład dobrej legislacji, która porządkuje obecnie obowiązujący system, na który składa się siedem dyrektyw i jedno rozporządzenie. Dzięki ujednoczeniu przepisów na szczeblu europejskim zagwarantowane zostanie prawidłowe funkcjonowanie wspólnego rynku poprzez umożliwienie konsumentom dokonywania świadomych wyborów, przy jednoczesnym zapewnieniu ochrony prawnej producentom. Mnogość różnych systemów oznaczania produktów spożywczych powoduje jedynie niepotrzebne wątpliwości ze strony konsumentów dokonujących zakupu, zaś podane informacje niejednokrotnie są nieczytelne, bądź niedostatecznie wyeksponowane na opakowaniu. Jest to szczególnie ważne biorąc pod uwagę epidemię otyłości w Europie. Sprawozdanie Renate Sommer ma zmienić ten stan rzeczy i dlatego będę głosowała za jego przyjęciem.

2-108

6 - Qualità dei dati statistici nell'Unione e rafforzamento dei poteri di controllo della Commissione (Eurostat) (discussione)

2-109

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sull'interrogazione orale alla Commissione sulla qualità dei dati statistici nell'Unione e il rafforzamento dei poteri di controllo della Commissione (Eurostat), di Othmar Karas e Sharon Bowles, a nome della commissione per i problemi economici e monetari (O-0080/2010 – B7-0314/2010).

2-110

Othmar Karas, Verfasser. – Herr Präsident, Herr Kommissar Olli Rehn, meine Damen und Herren! Die heutige Debatte ist ein wichtiges politisches Signal, das das Europäische Parlament in dieser Zeit aussenden will. Es ist auch ein Zeichen der Entschlossenheit mit dieser mündlichen Anfrage mitten im Prozess der Neugestaltung von Eurostat und der Erarbeitung der Stellungnahme des Europäischen Parlaments an die Kommission.

Mit der Vorlage einer eigenen Entschließung zeigen wir, dass das Europäische Parlament eine unabhängige, umfassende Tätigkeit von Eurostat will und braucht. Es ist die erste direkte Reaktion der Legislative auf die Erfahrungen in und mit Griechenland. Dabei dürfen wir gleichzeitig nicht vergessen, dass der Rat 2005 den Fünfpunkteplan von Kommissar Almunia abgelehnt und damit verhindert hat, dass die Kommission mit den notwendigen Instrumenten ausgestattet wurde. Wir holen nach, was wir schon lange hätten tun können, ja müssen. Daher mahne ich auch sowohl bei der Kommission als auch beim Rat ein, dass der politische Wille vorhanden ist, sich alle Instrumente zu holen, die wir benötigen, damit der Euro nicht nur auf dem Standbein der Währungsunion, sondern auch auf dem Standbein einer Wirtschaftsunion zu stehen kommt. Den Rat fordere ich auf, nicht zu blockieren, nicht zu verzögern, nicht zu behindern, sondern der Kommission diese Möglichkeiten zu geben.

Wir wollen auch wissen, ob es Untersuchungen gibt, wo es in den letzten Jahren Fehlverhalten bei Eurostat und/oder den Mitgliedstaaten gegeben hat, denn nur wenn wir eine klare Analyse haben, können wir auch wissen, welche Korrekturen und Ergänzungen wir vorzunehmen haben.

Was will das Europäische Parlament? Wir wollen Unabhängigkeit, wir wollen Vergleichbarkeit, daher Mindeststandards für die Statistikerhebung, Mindeststandards für institutionellen Aufbau der Behörden und Kooperation mit der EZB. Wir wollen die Überprüfbarkeit aller Taten, daher muss Eurostat jederzeit umfassend ohne Vorabgenehmigung prüfen können. Wir wollen eine Erweiterung der Kompetenzen, weil wir alle Daten einsehen wollen, auch auf Landes- und Gemeindeebene und bei den Sozialversicherungen. Wir wollen eine lückenlose Zusammenarbeit, wir wollen die Koordinierungsfunktion stärken, und wir wollen von der Kommission wissen, bevor wir unseren Bericht abschließen, ob alles, was derzeit mit dem Rat vereinbart ist, ausreichend ist. Wir meinen nicht. Es ist eine Minimalerklärung, es ist ein Nachholen von Versäumtem, wir haben den nächsten Schritt in Richtung mehr Unabhängigkeit und umfassender Kompetenzen zu gehen.

2-111

Sharon Bowles, author. – Mr President, the Committee on Economic and Monetary Affairs is consistent and united in its view that Eurostat has to be strengthened and we have for a long time been in pursuit of establishing higher-quality statistical data.

We know the history as Mr Karas has already referred to it. In 2005 the Council brought shame on itself and sowed the seed of the current sovereign debt problems by weakening the Stability and Growth Pact and simultaneously denying audit

powers to Eurostat. With that history, it takes time to regain trust, and lack of trust contributed to why, in the recent troubles, Member States had to put a lot of cash on the table. Words and political commitments by the Ecofin Council were not enough.

Soon we will at last have audit power for Eurostat, all the more important now because it is the key that can make other plans about economic surveillance effective. A tool to get a grip on an outturn is so much better than just a grip on promises.

We want the quality of data to be improved, for it to be timely, and we want to be able to examine upstream input to national accounts, and we ask: is the new power given to Eurostat sufficient? Even now the Ecofin Council has added in some conditionality to the new auditing power, actually less restricting than many of us feared, but has it undermined the possibility for really early investigation and intervention?

The European Parliament's report favours unconditional rights for Eurostat to do so-called methodological visits. Of course, resources must be targeted where needed, but investigation needs to happen at the time of suspicion, not after the event.

Finally, when will we know that like is truly compared with like? What progress is being made to ensure that accounting procedures are standardised and sufficiently transparent to capture off-balance-sheet activity and any other innovative practices?

2-112

Olli Rehn, *Member of the Commission*. – Mr President, let me first thank Mr Karas, Ms Bowles and others for raising these very important issues concerning the quality of statistical data and Eurostat. Let me also welcome the support expressed in your draft opinion for the Commission proposal to amend the Regulation on the Application of the Protocol on the Excessive Deficit Procedure (EDP).

Let me point out that this is the very first legislative proposal of Mr Barroso's second Commission in February. I am glad that it will soon be adopted, I trust, and we will then have it in our arsenal. We needed it a long time ago, as Ms Bowles said.

The original proposal to this effect was made in 2005, but it was then rejected by the Member States. Times have changed and now we have broad support for this in the Council.

As regards this proposal, the general approach agreed upon by the Ecofin Council on 8 June, last week, confirms the importance of ensuring high-quality statistics on government debt and deficit and acknowledges the role of the Commission and Eurostat for that purpose.

The regulation being finalised preserves the main objective of the proposal put forward by the Commission, namely granting more audit powers to Eurostat when a significant risk or problem with the quality of data has been identified. The Commission can, therefore, accept the compromise text.

The Commission intends to take several further steps with regard to strengthening the quality of European statistics for the EDP. There will be an immediate reinforcement of staff resources dealing with this work, mainly by internal redeployment within Eurostat. Member States will be visited more regularly than at present in the so-called EDP Dialogue Visits.

The Commission will ensure the integration of more information on source data for compiling statistics into the EDP inventories foreseen by the regulation. Should there arise an exceptional case where significant risks or problems with respect to the quality of the data have been clearly identified, Eurostat will use all the relevant powers at its disposal under the new rules, including of course the audit powers.

Before concluding, let me say a few words about Greece on some topical issues. I wish to use this opportunity and maybe take a minute more of your time. As is well known, the Commission has undertaken in-depth work on Greek statistics over several years. The amended regulation should in future better mitigate the risk of fraud or manipulation of statistics, or of any other kind of irregularity.

Yesterday there was a new development concerning Greece. You will know that Moody's decided to downgrade Greek bonds yesterday. I have discussed this also with my colleague Michel Barnier and the Commission President. I must say that the timing of Moody's decision is both surprising and highly unfortunate, coming after the agreement on a macroeconomic adjustment programme between Greece and the Commission, the ECB and the IMF.

The measures taken by the Greek Government illustrate their commitment to implement the strategy to reform the statistical system, to stabilise their public finances and to restore long-term sustainable economic growth. This decision of

Moody's seems inconsistent with the evolution of Greek sovereign bond deals and CDS spreads, which have narrowed significantly since the agreement on the programme. This again raises issues relating to the role of credit rating agencies in the financial system and prudential regulation.

These issues and others will be taken into consideration in the Commission's thinking on the future of credit rating agencies. In particular, the Commission will look in the coming months at the issues of the level of competition in this sector – highly concentrated for the time being – as well as at the transparency regarding methodology and the conflict of interests, since the system remains based on the payer-issuer model.

Let me conclude by saying that it is of absolute importance that we have accurate and reliable statistical data on national accounts. It is one of the cornerstones of a properly and effectively functioning economic and monetary union, as was underlined for instance by Mr Karas. Hence this amendment on Eurostat's powers is part and parcel of reinforcing economic governance in Europe, which is indeed a necessary objective.

2-113

Edward Scicluna, on behalf of the S&D Group. – Mr President, I am glad that the Commission has provided legislative proposals to bolster Eurostat that are currently being scrutinised by the ECON Committee.

The quality of statistical governance lies at the heart of the crisis in the eurozone. There is no doubt in my mind that Eurostat should have wider powers, in particular to make on-site inspections in Member States. But such inspections should not just be with officials from the Member State's Finance Ministry or with national statistical authorities or even with state-owned corporations: they should include, if the work deems these relevant, academic economists, trade unions, NGOs etc. This is something which rating agencies, or even IMF delegations, do as a matter of fact.

Secondly, we must have a common system of accounting – used by all Member States, based on a standardised and internationally accepted method of accounting, and agreed between the Member States, Commission and Parliament. This should not apply just to financial reports as provided to the Commission but they should also be used in the Member States' public sectors themselves.

Over a decade after the creation of the eurozone and the introduction of the euro, we have discovered basic flaws in the system that are causing damage. These flaws we ignored, ironically, because of the false sense of security created by a successful euro. We must ensure that in the future markets trust governments' economic forecasts and statistics. We must correct these flaws, and fast.

I therefore urge the Commission to continue – work closely with Parliament and Council to resolve these problems as a matter of urgency.

2-114

Sylvie Goulard, au nom du groupe ALDE. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, la crise actuelle de la zone euro n'est pas imputable, bien sûr, aux défaillances du système commun de statistiques. Néanmoins, celles-ci ont eu de graves conséquences. Il y a les conséquences économiques, cela a été beaucoup dit, mais il y a aussi des conséquences en termes de crédibilité de l'Union européenne. Nous touchons là un des problèmes majeurs, à mon sens, de la manière dont l'Union fonctionne aujourd'hui. Des gouvernements font des promesses à leur population, à juste titre d'ailleurs, en disant qu'on serait très sévère sur le contrôle des engagements mutuels, que les critères seraient examinés après la virgule – en version originale, cela donne *drei komma null* –, mais ces mêmes gouvernements ont refusé des années durant que Eurostat reçoive les moyens de faire son travail, tout ceci au détriment de l'intérêt général, car ce qui affaiblit la Commission n'est bon pour personne.

C'est pourquoi nous soutenons tout à fait cette résolution qui demande pour la Commission, pour Eurostat, des pouvoirs d'investigation ainsi que le renforcement de standards communs. Sans cet effort de rigueur dans l'exploitation et la collecte des données, les promesses de rigueur ne seront pas tenues. Les citoyens seront de plus en plus désorientés et c'est l'Union européenne qui perdra la face.

2-115

Franz Obermayr (NI). – Herr Präsident! Die Diskussion um die Erweiterung der Befugnisse von Eurostat geht das Problem nicht wirklich richtig an. Es soll nie wieder vorkommen, dass ein Mitgliedstaat mit Budgetdaten trickst und jahrelang auf Kosten der anderen über seine Verhältnisse lebt, und dort, wo berechnete Zweifel bestehen, muss auch nachgeprüft werden. Die EU darf aber Griechenland und die aktuelle Eurokrise nicht zum Anlass nehmen, die Kompetenzen der Mitgliedstaaten betreffend die Budgethoheit völlig auszuhöhlen. Vielmehr muss das Problem an der Wurzel gepackt werden.

Die sozioökonomischen Strukturen der Mitgliedstaaten unterscheiden sich zum Teil massiv. Auch Eurostat muss diese Realität als Zahlenjongleur der EU anerkennen. So ist etwa ein Arbeitsloser in London etwas anderes als ein Arbeitsloser

in Paris, weil die Kriterien für diesen Begriff unterschiedlich ausgelegt werden. Noch eklatanter sind die Unterschiede der sozioökonomischen Realitäten zwischen den traditionellen Hartwährungs- und Weichwährungsländern.

Eurostat darf nicht um jeden Preis den Mythos der Vergleichbarkeit aufrecht halten, vielmehr muss die Vergleichbarkeit der Eurozonenländer grundsätzlich überdacht werden.

2-116

Άννυ Ποδηματά (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, πρώτα από όλα επιτρέψτε μου να εκφράσω την απόλυτη ικανοποίησή μου για το σχόλιο που κάνατε πριν από λίγο σχετικά με την χθεσινή αιφνιδιαστική και ανατιολόγητη απόφαση του Οίκου πιστοληπτικής αξιολόγησης Moody's να υποβαθμίσει την πιστοληπτική ικανότητα της Ελλάδας· απόφαση που χαρακτηρίσατε ασυνεπή και λανθασμένη επιβεβαιώνοντας με τον τρόπο αυτό την ορθότητα της απόφασής μας να προχωρήσουμε σε μια ριζική αναθεώρηση του πλαισίου λειτουργίας των Οίκων αυτών στην ευρωπαϊκή επικράτεια και να εξετάσουμε σοβαρά την πιθανότητα δημιουργίας ενός δημόσιου ευρωπαϊκού οίκου πιστοληπτικής αξιολόγησης.

Σε ό,τι αφορά στη σημερινή συζήτηση όπως και στην πρόταση αναθεώρησης του κανονισμού για την ποιότητα των στατιστικών στοιχείων στο πλαίσιο της διαδικασίας υπερβολικού ελλείμματος γνωρίζουμε όλοι ότι έρχεται σε συνέχεια της λεγόμενης 'ελληνικής υπόθεσης' σε ό,τι αφορά την παραποίηση των στατιστικών δεδομένων.

Ως ελληνίδα ευρωβουλευτής είναι προφανές ότι δεν αισθάνομαι ευτυχής που η Ελλάδα χρησιμοποιείται ως παράδειγμα προς αποφυγή σε μια τέτοια συζήτηση. Θέλω όμως να υπενθυμίσω - το κάνατε και εσείς κ. Επίτροπε - ότι η Ελλάδα, η σημερινή ελληνική κυβέρνηση, ήταν αυτή που πρώτη αναγνώρισε το πρόβλημα και πήρε αμέσως ρηζικέλευθες αποφάσεις για την αντιμετώπισή του πρώτα από όλα με την μετατροπή της Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας σε πλήρως ανεξάρτητη αρχή εποπτευόμενη από τη Βουλή και δεύτερον δρομολογώντας τη σύσταση εξεταστικής των πραγμάτων επιτροπής προκειμένου να διερευνηθούν και να αποδοθούν οι ευθύνες όσων έχουν εμπλακεί σε αυτήν την απαράδεκτη διαδικασία.

Πρέπει ωστόσο να αναγνωρίσουμε ότι αυτή η συζήτηση γίνεται με καθυστέρηση στο ευρωπαϊκό επίπεδο καθώς υπήρξαν επαρκή στοιχεία που θα έπρεπε να μας έχουν κινητοποιήσει ήδη από το 2005.

2-117

Димитър Стоянов (NI). – Аз искам да насоча дебата в една по-практическа посока, защото г-н комисарят миналата седмица обяви, че ще има специална проверка на Евростат за статистическите данни, които Комисията е получила от България.

За съжаление обаче от изказването на г-н Рен не стана ясно защо се налага такава проверка и затова аз искам в момента да използвам възможността и да му отправя един въпрос.

Какви критерии определиха най-стабилната държава-членка на Балканите, когато всички други държави-членки на Балканите изпитват големи затруднения. Какви бяха тези критерии, които решихте, че точно в България трябва да бъде направена проверка? И това не е ли някаква инерция при Вас, от Вашия предишен ресор по разширяването?

Вие казахте също така току-що, че е много лошо, че Муудис са намалили кредитния рейтинг на Гърция. Но давате ли си сметка, че хвърляйки такива изказвания в общественото пространство, в следващия момент може и кредитният рейтинг на България да бъде намален и тогава няма как да се сърдите на Муудис. Ще трябва да се сърдите само на себе си.

2-118

Olle Ludvigsson (S&D). – Herr talman! Det finns lätta åtgärder som måste vidtas för att skapa ekonomisk stabilitet inom EU. En av de lättaste åtgärderna, men som samtidigt är viktig, är att höja kvaliteten på den ekonomiska statistiken. På det området är det fullt möjligt att relativt snabbt åstadkomma betydelsefulla förbättringar. Därför välkomnar jag de positiva signaler som både kommissionen och rådet sänt ut. Min förhoppning är att det snabbt ska gå att enas om effektiva åtgärds paket som lyfter kvaliteten på statistiken till en högre nivå.

Jag anser att det är nödvändigt att stärka Eurostats roll och befogenheter. Eurostat ska även fortsättningsvis samarbeta med de nationella statistikproducenterna, men hierarkin och beslutsnivåerna måste bli tydligare. Eurostat måste kunna kräva att få ta del av korrekt nationell data och kunna använda sig av såväl sanktioner som särskilda inspektioner om kvaliteten inte är tillräckligt bra.

För att statistiken ska kunna bli bättre krävs större resurser. Det är viktigt att vi inser att högre kvalitet förutsätter en större satsning i detta avseende. Vi behöver etablera en plan för Eurostat. Kapaciteten ska utökas och vi måste se till att budgeten ger utrymme för denna kapacitetsökning. Det bekymrar mig att statistiken så långt inte har varit någon prioritet inom området i pågående beslutsdiskussioner. Jag hoppas att den ökade satsningen kommer.

2-119

Andreas Mölzer (NI). – Herr Präsident! Wir wissen alle, dass die Novellierung der Verordnung hinsichtlich der Qualität der statistischen Daten im Rahmen des Verfahrens bei einem übermäßigen Defizit angesichts der gegenwärtigen Probleme in den meisten Staatshaushalten der Mitgliedstaaten eine besonders wichtige und vordringliche Maßnahme darstellt. Denn ohne exakte und klare Daten ist es schwierig, weitergehende Maßnahmen zu beschließen und festzulegen. Insofern muss also ein Kontrollmechanismus eingebaut werden, damit die Daten, die von den nationalen Behörden eingereicht werden, rechtzeitig überprüft werden können. Es darf jedenfalls nicht mehr – wie im Falle Griechenlands – vorkommen, dass man erst im Nachhinein darauf kommt, dass man auf der Basis falscher oder gefälschter Daten weitreichende Entscheidungen getroffen hat. Hier gilt es auch, Strafen für diejenigen Staaten in Erwägung zu ziehen, die absichtlich inkorrekte Daten oder Statistiken übermitteln. Die Aufwertung von Eurostat und dessen Ausbau zu einer unabhängigen Behörde sollte daher auf alle Fälle in Erwägung gezogen werden. Dies bedeutet keinesfalls einen Eingriff in die Budgethoheit der Mitgliedstaaten, es geht vielmehr um die wirksame Kontrolle von Daten.

2-120

Liisa Jaakonsaari (S&D). – Arvoisa puhemies, minusta komissiota on syytä kiittää siitä, että asioissa on edetty näinkin nopeasti. Vielä muutama kuukausi sitten esimerkiksi puuttumista jonkun valtion tilastotietoihin pidettiin kansalliseen suvereniteettiin puuttumisena. Tuolloin sitä pidettiin lähes mahdottomana asiana ja nyt ollaan jo näin pitkällä. On erittäin hieno asia, että Eurostatin toimintavaltuuksia lisätään. Muuten Eurooppa olisi ajautunut tietyn tyyppiseen moraalikriisiin, jos olisi ikään kuin vain katseella seurattu sitä, että tilastoja vääristellään.

Olen samaa mieltä ryhmätoverini Podimatan kanssa siitä, että Kreikan eräänlaisen pilkkaamisen pitäisi nyt loppua. Kreikkaa pitää kunnioittaa siitä, että kreikkalaiset ovat tehneet erittäin vaikeita päätöksiä. Tilastotietoa ja yleensäkin taloustietoa pitäisi tarjota entistä enemmän myös kansalaisille.

2-121

Olli Rehn, Member of the Commission. – Mr President, let me thank you for a very substantive debate and your support for this proposal to reinforce Eurostat's powers. I must say that I agree with Mrs Jaakonsaari that we have seen a sea change – a real cultural change – as regards the attitudes concerning economic policy coordination in Europe in recent months.

The adoption of this proposal is one of the cornerstones of our efforts to reinforce our economic and monetary union. There were several points made concerning Greece and Bulgaria, and I would like to clarify and respond to some of the issues that were discussed today. On Greece, I will not go into the whole long history of this saga. I agree with those who say that it is not fair to continue this 'Greece bashing', because Greece is now on track and its programme is being implemented effectively. Greece deserves credit and support, not 'bashing'. As regards the statistical reforms, we are working together with the Greek authorities. We have made numerous visits in the course of this winter and spring and have recently agreed on an action plan which aims at enhancing the capacity of the Greek statistical system and improving Greece's public finance statistics.

On Bulgaria, our concerns relate mostly to two aspects of the budgetary forecast. I trust that at least the Bulgarian Members of the European Parliament are listening to my clarifications concerning Bulgaria's excessive deficit procedure and statistical problems.

First, the Commission was only belatedly informed by Bulgaria about the sizeable revisions in the budgetary outlook, in violation of Treaty obligations. Secondly, we lack information on why Bulgaria revised its planned budget for 2010 from a balanced budget to a deficit of 3.8% within just a few weeks, even though the macro-economic scenario remained unchanged or even improved. Consequently the Commission is currently not in a position to undertake an assessment of the Bulgarian budgetary plans for this year.

The planned mission by Eurostat to Bulgaria foreseen for the second half of this year will not address the differences and questions concerning the 2010 outlook. This is not a statistical issue. Instead, Eurostat will focus on potential risks to past data on the excessive deficit procedure for the year 2009 relating to previously undeclared government contractual commitments.

I am very grateful for this attention to these important issues, which may have also some implications concerning Bulgaria's standing in the markets. According to the information obtained from the Bulgarian authorities, the conclusion of their internal budget audits will only be completed by midsummer. The outcome of such audits will be used by Eurostat in the context of the planned EDP visit to Bulgaria. Depending on the speed of the adoption of the revised regulation, which grants stronger powers to Eurostat, Eurostat may draw on these powers, as necessary, in its work.

Ladies and gentlemen, once again, thank you for your attention and especially for your broad and strong support for our proposal, which is the very first legislative proposal of the second Barroso Commission. Indeed, its adoption is essential for the effective functioning of economic and monetary union.

2-122

Presidente. – Grazie signor Commissario anche per la Sua generosità nei nostri confronti che l'abbiamo ascoltata con non sufficiente attenzione. Deploro che quando si sta intervenendo in Aula ci siano manifestazioni, come gli applausi, che non hanno a che vedere con l'argomento e l'intervento che si svolge durante il nostro lavoro.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà mercoledì 16 giugno 2010.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

2-123

Enikő Győri (PPE), írásban. – A mai vita során abban a nagyon fontos kérdésben kell az Európai Parlamentnek állást foglalnia, hogy a jelenlegi, az Eurostat alatt működő statisztikai adatszolgáltatási rendszert milyen irányban alakítsuk át, hogy a jövőben el lehessen kerülni a görög botrányhoz hasonló eseteket. Emlékeztetni szeretnék arra, hogy már 2004-ben fény derült a görög csalásra, s ugyanebben az időszakban trükközött a szocialista magyar kormány is, de az Unió azóta sem tett hatékony lépéseket a statisztikai adatszolgáltatási rendszer megreformálása érdekében. Helyes iránynak tartom, hogy a Bizottság az Eurostatot auditjogkörrel kívánja felruházni, de meggyőződésem, hogy ennél mindenképpen tovább kell lépnünk, mert már a közös pénz jövője a tét. Miben látom a továbblépés lehetőségét? Abban, hogy a túlzottdeficit-eljárásban nem csak azokat a tagállamokat kellene szankciókkal sújtani, amelyek sorozatosan megszegik a költségvetési hiányra vonatkozó 3%-os maastrichti hiánycél betartására vállalt kötelezettségüket, hanem azokat is, akik éveken keresztül hamis statisztikai adatokat szolgáltatva félrevezetik a befektetőket és az Uniót, veszélybe sodorva ezzel az eurózóna stabilitását. Egyetértek azzal az iránnyal, amely szerint a nemzeti statisztikai hivatalok munkatársainak személyes felelősséget kell vállalniuk az Eurostatnak szolgáltatott adatok minőségéért. Ezért javaslom, hogy a Herman Van Rompuy vezette tanács munkacsoportban folyó munkák figyelembevételével a jelenlegi helyett egy sokkal szigorúbb szankcionálási rendszer kidolgozására kérjük fel a Bizottságot.

2-124

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK

Przewodniczący

2-125

7 - Głosowanie

2-126

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku jest głosowanie.
(*Wyniki i inne szczegóły głosowania: zobacz protokół*)

2-127

7.1 - Wybór wiceprzewodniczącego Parlamentu Europejskiego (głosowanie)

2-128

Przewodniczący. – Rozpoczynamy wybór wiceprzewodniczącego Parlamentu Europejskiego zgodnie z art. 13, 15 i 18 naszego Regulaminu.

Jak Państwo wiecie, jeden z naszych kolegów, który był 11. wiceprzewodniczącym, został wybrany do parlamentu narodowego i pełni funkcję przewodniczącego tego parlamentu. To jest nasz kolega pan Schmitt. Na jego miejsce wybierzemy dzisiaj nowego wiceprzewodniczącego. Otrzymałem następującą kandydaturę: kolega László Tőkés. Kandydat powiadomił mnie oficjalnie, że wyraża zgodę na kandydowanie. Mając na uwadze, że jest tylko jeden kandydat, proponuję, aby został on wybrany przez aklamację zgodnie z art. 13 ustęp 1 Regulaminu PE.

Chciałbym zapytać, czy nikt z Państwa nie wyraża sprzeciwu? To jest mój obowiązek zgodnie z tym artykułem.

2-129

Corneliu Vadim Tudor (NI). – Mr President, today is the first time I am ashamed to be a Member of the European Parliament. It is the first time that a man who denies the peace treaty of Trianon signed after the First World War is promoted and voted for such a great position in Europe. The Romanian people...

(The President cut off the speaker.)

2-130

Przewodniczący. – Kolega się nie zgadza z tym wyborem, w związku z tym przeprowadzimy formalne głosowanie. Głosować będziemy za pośrednictwem systemu elektronicznego.

2-131

Hannes Swoboda (S&D). – Herr Präsident! Wir sind informiert worden, dass der Kandidat zuerst eine Erklärung abgeben möchte. Vielleicht sind wir falsch informiert worden, aber wenn der Kandidat eine Erklärung abgeben möchte, dann sollten Sie ihm das Wort erteilen.

2-132

László Tőkés (PPE). – Mr President, I have prepared a short statement for today, which I should like to read.

It is a great honour for me to be nominated Vice-President of the European Parliament with the support of the European People's Party. It was a similar honour to receive the highest state decoration of Romania, the Order of the Star, in December 2009 at the commemoration of the 20th anniversary of the fall of Communist dictatorship in Romania. Twenty years ago in Timisoara, people of diverse ethnic backgrounds and different beliefs, united by understanding and courage and facing and running the same risks together, rose up against the Ceauşescu regime. In the same way as back then, I continue my efforts today to represent my country's interests in the spirit of the fight for human, minority and religious rights and for freedom, while remaining committed to European and Christian values.

I am committed to furthering the European integration of former Communist countries and nations in the Eastern and Central European region, in particular that of the Hungarian minority community in Romania that I represent as a member of the European People's Party. It fills me with joy to be a Member of the European Parliament in the period following the entry into force of the Lisbon Treaty, which marks a new beginning in the history of a United Europe. Thank you for your attention.

(Applause)

2-133

Przewodniczący. – Będziemy głosowali elektronicznie. Po otwarciu głosowania, na ekranie wyświetlą się następujące informacje: przedmiot głosowania i nazwisko kandydata. Aby oddać głos na kandydata, należy nacisnąć przycisk „+”. Oczywiście można również wstrzymać się od głosu – to jest przycisk „0”, jak Państwo wiecie. A więc wszystko jest proste. Zgodnie z art. 15 Regulaminu zostaje wybrany kandydat, który uzyskał bezwzględną większość oddanych głosów, co oznacza, że brane są pod uwagę jedynie głosy za.

2-134

Marc Tarabella (S&D). – Monsieur le Président, excusez-moi, je suis peut-être le seul ignare dans cette assemblée, mais je ne sais pas du tout comment il faut se prononcer. Un zéro apparaît, un numéro un, une croix ... honnêtement, je ne sais pas comment voter oui, non ou abstention. Il serait bon de l'expliquer correctement.

2-135

Martin Schulz (S&D). – Herr Präsident! In aller Bescheidenheit möchte ich Ihnen eine Frage stellen: Sie haben ja da oben eine ganze Anzahl hoch bezahlter Kolleginnen und Kollegen, die bestimmt in der Lage sind, Ihnen Hilfestellung zu geben bei der Beantwortung folgender Frage: Auf dem Bildschirm bei mir erscheint der Name Tőkés.

Dann gibt es in meiner Maschine drei Knöpfe, die bei namentlichen Abstimmungen gedrückt werden. Der erste Knopf bedeutet „Ja“, der mittlere Knopf „Enthaltung“, der dritte Knopf „Nein“. Ist das richtig?

(Bejahende Zwischenrufe)

Bedeutet das, dass diejenigen, die Herrn Tőkés wählen wollen, die Ja-Taste drücken, die, die ihn nicht wählen wollen, die Nein-Taste drücken und die, die sich enthalten wollen wie meine Fraktion, drücken die Enthaltungstaste? Ist das gut?

(Beifall)

2-136

Przewodniczący. – Dokładnie to powiedziałem przed chwilą. Ci, którzy chcą głosować na tak, naciskają przycisk na tak, ci którzy chcą głosować na nie, naciskają nie, ci, którzy wstrzymują się od głosu, przyciskają „0”.

2-137

Marc Tarabella (S&D). – Monsieur le Président, excusez-moi, mais si je me permets d'intervenir à nouveau, c'est suite à la question posée par Martin Schulz et à votre réponse très claire, qui est contraire à ce que me disent les services du Parlement.

Les services du Parlement viennent de me dire que je peux voter oui ou abstention, mais pas non. Ce n'est donc pas clair du tout. Je m'excuse d'intervenir de la sorte, mais essayons d'être cohérents. Je vous remercie de me donner une réponse claire, Monsieur le Président.

2-138

Przewodniczący. – Odpowiedź jasna jest taka, że my reagujemy w tym głosowaniu tylko na głosowania „za”, a głosowania przeciw lub wstrzymujące się liczone są razem, bo liczy się tylko ilość oddanych głosów „za”. Sprawa jest jasna. Jeśli naciskamy na przycisk „nie” lub na przycisk „wstrzymuję się”, to jest ten sam rezultat.

Teraz odpowiem na jeszcze trzy pytania.

2-139

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, θεωρώ ότι παραβιάζετε κατάφωρα τον κανονισμό λειτουργίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Είναι απαράδεκτη αυτή η μεθόδευση που γίνεται· είναι απαράδεκτο να μην καταγραφεί καθαρά ποιοι ψηφίζουν "υπέρ", ποιοι "κατά" και ποιοι "λευκό". Διαπιστώνουμε από τον χειρισμό των κουμπιών ότι το "κατά" δεν καταγράφεται. Πρέπει να δώσετε εντολή να καταγραφεί ξεκάθαρα η ψηφοφορία, να καταγραφεί ποιοι ψηφίζουν "υπέρ", ποιοι "κατά" και ποιοι "λευκό".

2-140

Robert Atkins (ECR). – Mr President, it is surely not beyond the wit of intelligent people to understand that we want to vote for, against or abstain, as we do normally. Can you not arrange it? If you cannot, then we cannot take this vote.

2-141

Hans-Peter Martin (NI). – Herr Präsident, ich möchte Ihnen eine technische Beobachtung mitteilen. Hier bei uns funktioniert das System, indem man zuerst auf Ja tippt, und dann, wenn man auf Nein geht, zeigt es immer noch blau an. Wenn man Nein anzeigen will, zeigt es gar nichts an. Also nur über das Ja kommt man zum Nein, und das ist kein technisch würdiger Vorgang.

2-142

Dagmar Roth-Behrendt (S&D). – Herr Präsident! Lassen Sie uns das ganze Verfahren etwas ruhiger angehen! Normalerweise werden die Vizepräsidentinnen und Vizepräsidenten dieses Hauses zu Beginn der Legislaturperiode bzw. in der Mitte der Legislaturperiode in einer Liste gewählt. Wenn wir das tun, Kolleginnen und Kollegen, erfahren Sie immer nur, wie viele Ja-Stimmen eine Kollegin/ein Kollege bekommen hat, danach ergibt sich auch die Reihenfolge der Mitglieder des Präsidiums. Nun wählen wir heute, weil ein Kollege ausgeschieden ist, einen Vizepräsidenten nach, so dass auch hier nur entscheidend ist, ob er die nötige Anzahl der Ja-Stimmen bekommen hat, um gewählt zu sein. Etwas anderes ist nicht entscheidend. Es unterscheidet sich von anderen Wahlen.

(Beifall)

Die geheime Abstimmung hat der Präsident des Parlaments perfekt beschrieben, bei mir hat es auch wundervoll funktioniert, ohne dass ich verschiedene Tasten drücken musste. Ich habe die Taste gedrückt, die ich drücken wollte, und das blaue Licht erschien. Ich glaube, das können wir jetzt einfach noch einmal alle zusammen versuchen, Herr Präsident!

(Beifall)

2-143

Przewodniczący. – Otwieram głosowanie.

(W głosowaniu elektronicznym (621 głosujących, 334 głosy za, 287 głosów nieważnych), Parlament wybrał László Tőkésa)

Nasz wiceprzewodniczący uzyskał kwalifikowaną większość. Chciałem pogratulować naszemu koledze László Tőkésowi uzyskania w głosowaniu wyniku kwalifikującego na wiceprzewodniczącego Parlamentu i życzę mu powodzenia w wykonaniu mandatu. Pan wiceprzewodniczący Tőkés będzie zajmował miejsce 11 wśród wiceprzewodniczących.

2-144

Norica Nicolai (ALDE). – Cartela mea nu a funcționat și votul meu este împotrivă.

2-145

Stavros Lambrinidis (S&D). – Mr President, I hate to have to prolong this further. What you said in your instructions was that people could either vote in favour or abstain. The final results show, however, ‘in favour’, ‘abstentions’ and ‘against’. I understand that there may be many people who would have voted differently if they had known they had the choice of the three. What I would like to ask is, if indeed this is the correct way to do it, to do it one last time.

2-146

Przewodniczący. – Proszę Państwa, wszystkie zastrzeżenia odnośnie do głosowania będę przyjmował w specjalnym trybie po głosowaniu. Teraz nie będziemy na gorąco tej sprawy rozstrzygać. Zgodnie z wynikiem głosowania, który uzyskaliśmy większością kwalifikowaną wiceprzewodniczący Tőkés został przez nas wybrany. Wszystkie Państwa zastrzeżenia zostaną uwzględnione. Bardzo proszę o ich zgłaszanie do mnie jeszcze dzisiaj. Jutro podejmiemy w tej sprawie decyzję. Dam Państwu bezpośrednią odpowiedź na te zastrzeżenia. Bardzo Państwu dziękuję.

2-147

IN THE CHAIR: Edward McMILLAN-SCOTT
Vice-President

2-148

Hannes Swoboda (S&D). – Herr Präsident! Ich wollte nur mitteilen, dass wir nach der bisherigen Abstimmung 789 Mitglieder in diesem Haus haben. Das ist etwas überhöht. Ich hoffe, dass die zukünftigen Abstimmungen nicht mehr 789 Mitglieder anzeigen.

2-149

President. – If there is anything to add at the end of the vote I will bring it to you.

2-150

Robert Atkins (ECR). – Mr President, Mr Swoboda's point is an entirely valid one. My good friend Mr Malcolm Harbour has done the sums and, if it is the case that more people have voted than are actually present – indeed 785, or maybe even 789 – then surely this vote cannot stand.

(Applause)

What we must do is consider – and I urge you to take this to the Bureau immediately after you have left the Chair – that we must have another vote tomorrow, preferably either with a paper ballot or at least with the system working properly.

2-151

President. – As I said, I will try and get back to you before the end of this voting period. There does appear to be a discrepancy. Mr Swoboda has raised it, Sir Robert Atkins has recorded it as well. We will try and get some information to you as soon as possible. I really do not want to prolong this. There is an issue; it needs to be looked at, it is being looked at, and I will get back to you as soon as possible.

2-152

7.2 - European Globalisation Adjustment Fund: ES/Region of Valencia (A7-0180/2010, Barbara Matera) (vote)

2-153

- Before the vote:

2-154

Barbara Matera, relatrice. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, nell'attuale contesto di crisi economica uno dei maggiori problemi che le economie avanzate si trovano ad affrontare è proprio quello della disoccupazione, una minaccia che ha raggiunto livelli allarmanti del 10% nell'Eurozona.

Le Istituzioni europee, e la Commissione europea in primis nel suo progetto di bilancio 2011, hanno messo in campo una serie di misure a sostegno della ripresa economica tra cui il rafforzamento del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, su cui sono relatrice e di cui stiamo per votare quattro importanti richieste di mobilitazione.

Ritengo quindi sia necessario uno snellimento delle procedure per la mobilitazione di questo fondo, al fine di dare in tempi brevi risposte ai lavoratori delle imprese colpite dalla crisi economica e dai processi di delocalizzazione delle stesse. Esorto quindi i miei cari colleghi a promuovere questo fondo all'interno dei singoli Stati membri.

2-155

7.3 - Mobilisation of European Globalisation Adjustment Fund : Ireland/Waterford Crystal (A7-0181/2010, Barbara Matera) (vote)

2-156

7.4 - Mobilisation of European Globalisation Adjustment Fund : ES/Castilla - La Mancha (A7-0179/2010, Barbara Matera) (vote)

2-157

7.5 - Mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund: technical assistance at the initiative of the Commission (A7-0178/2010, Barbara Matera) (vote)

2-158

7.6 - Transparency in regional policy and its funding (A7-0139/2010, Michail Tremopoulos) (vote)

2-159

- *Before the vote:*

2-160

Μιχάλης Τρεμόπουλος, Εισηγητής. – Κύριε Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, κίνητρο για αυτήν την έκθεση σχετικά με τη διαφάνεια στην περιφερειακή πολιτική και τη χρηματοδότησή της ήταν το γεγονός ότι η πλήρης παρουσίαση των δικαιούχων που εισπράττουν κονδύλια της Ευρωπαϊκής Ένωσης επιτρέπει τη συμμετοχή πολιτών σε μια ουσιαστική συζήτηση για το πώς δαπανάται το ευρωπαϊκό δημόσιο χρήμα. Αυτό είναι απαραίτητο για τη λειτουργία της δημοκρατίας σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Η έκθεση αυτή, που μου ανατέθηκε από την Επιτροπή Περιφερειακής Ανάπτυξης, περιέχει συστάσεις που θα πρέπει να περιληφθούν σε μελλοντικούς κανονισμούς για τα διαρθρωτικά ταμεία, όπως η παροχή επιπλέον απαραίτητων πληροφοριών κατά τη δημοσίευση των καταλόγων των δικαιούχων και οι επαρκώς δεσμευτικοί κανόνες για την εταιρική σχέση.

Άλλες προτάσεις που μπορούν να υλοποιηθούν στο πλαίσιο των σημερινών προγραμμάτων συνοχής είναι, για παράδειγμα:

- Ο ορισμός, εκ μέρους της Επιτροπής, μιας πιο λεπτομερούς και περιγραφικής παρουσίασης που θα προσδιορίζει τη δομή, τη μορφή και το περιεχόμενο των πληροφοριών που πρέπει να παρέχονται.

- Ακόμη, η σύνδεση της ευρωπαϊκής πρωτοβουλίας για τη διαφάνεια με τους νέους δημοσιονομικούς ελέγχους και το λογιστικό έλεγχο.

- Μια σκληρότερη γραμμή από τους ελεγκτές για τις απαιτήσεις επικοινωνίας και πληροφόρησης, συμπεριλαμβανομένης και της "κατονομασίας και διαπόμπευσης" και της χρήσης των δημοσιονομικών διορθώσεων σε επιβεβαιωμένα κρούσματα απάτης.

- Μια στενότερη εμπλοκή περιφερειακών και τοπικών αρχών και άλλων συναφών εταίρων σε όλα τα στάδια του προγραμματισμού και της εφαρμογής της συνοχής καθώς και πλήρης πρόσβασή τους σε όλα τα έγγραφα του έργου.

- Περισσότερη καθοδήγηση από την Επιτροπή σχετικά με τον τρόπο εφαρμογής της ρήτρας εταιρικής σχέσης στην πράξη στο πλαίσιο των τρεχόντων προγραμμάτων και βελτίωση της διαφάνειας όσον αφορά την κοινοτική χρηματοδότηση των μεγάλων έργων.

Θα ήθελα για ακόμη μια φορά να ευχαριστήσω τους σκιώδεις εισηγητές των άλλων πολιτικών ομάδων για αυτό το τελικό κείμενο που μπορέσαμε να επιτύχουμε.

2-161

7.7 - EU financial contributions to the International Fund for Ireland (2007-2010) (A7-0190/2010, Seán Kelly) (vote)

2-162

- *Before the vote:*

2-163

Seán Kelly, rapporteur. – Mr President, I know colleagues do not like people speaking at this particular time, but I beg their indulgence for a few short minutes.

Firstly, because this was not debated in the House it is important that something should be said about it, particularly because of the part played by the European Union International Fund for Ireland. Secondly, most people in Ireland – and beyond Ireland – think this fund was largely funded by the USA. Of course the USA played a huge part – and I would like to thank them for that – as did Canada, Australia and New Zealand, but it is important to point out that, in the period 2006 onwards, the European Union is actually funding 57% of the Fund. That is not something that is widely known and, of course, having no debate on it here in Parliament meant that we kept it a secret. So I would like to highlight the part played by the European Union in helping to create contact, dialogue and reconciliation in Northern Ireland, which thankfully, though still fragile as a peace process, is still holding.

I would like to pay tribute today to all the people who contributed to peace in Northern Ireland – there are so many – and particularly, I suppose, on the extremes. Parties like Dr Ian Paisley's party – he was a member of this House for many years – and Gerry Adams' party, who would never have been seen to come together 20 years ago, have come together in the peace process and power-sharing. The European Union must take credit for this – at least its due share – and I want to highlight that today. I would like to pay tribute to all those who have taken risks for peace in Northern Ireland, and I hope that peace will continue.

2-164

Tá súil agam go vótálfar d'aon ghuth i bhfabhar an rúin seo, agus molaim gach duine lena mbaineann as an bpáirt a ghlac siad i bpróiseas na síochána i mo thír féin.

2-165

Francesco Enrico Speroni (EFD). – Signor Presidente, ho notato che tra la votazione per il vicepresidente e queste ultime votazioni centocinquanta colleghi sono spariti. Non so se è un attacco di colite oppure un malfunzionamento dell'aria condizionata. Forse sarebbe opportuno indagare.

2-166

President. – No, they did not disappear. We will give you a very clear explanation of what happened on the vote for Pastor Tőkés, but it was not divine intervention.

2-167

7.8 - European rail network for competitive freight (A7-0162/2010, Marian-Jean Marinescu) (vote)

2-168

- *After the vote:*

2-169

Robert Atkins (ECR). – Mr President, sorry to be a pain yet again but there is actually a fourth roll-call vote over the page.

2-170

President. – I am told that a new version of the voting list was issued, so that presumably was ruled out of order. We have therefore completed the vote on the Marinescu report.

2-171

7.9 - Adaptation of the Rules of Procedure to the Treaty of Lisbon (A7-0043/2009, David Martin) (vote)

2-172

- *Before the vote:*

2-173

Bruno Gollnisch (NI). – Monsieur le Président, je constate que, contrairement au président Buzek, vous êtes moins frappé de strabisme latéral, et vous avez pu me repérer.

Monsieur le Président, j'ai une motion d'ordre très brève. Le rapport de M. Martin est destiné à régler les problèmes d'adaptation du traité de Lisbonne, mais parmi les textes que nous avons à voter, il en est un qui n'a aucun rapport avec le traité de Lisbonne et qui me paraît contraire aux principes généraux du droit parlementaire, c'est celui qui prive les députés non inscrits de la possibilité de désigner eux-mêmes leurs représentants.

Je crois, mes chers collègues, que quelles que soient vos opinions politiques, il y a là quelque chose de très grave. S'en remettre au Président du Parlement, quelle que soit son impartialité, pour désigner – sur quels critères, mon Dieu! – à la place des députés non inscrits eux-mêmes, celui qui les représentera à la Conférence des présidents, c'est, je le crois vraiment, quelque chose qui est contraire aux principes généraux du droit et à la jurisprudence de la Cour européenne.

C'est la raison pour laquelle je pense, Monsieur le Président, que cet amendement devrait être retiré de la liste de ceux que nous avons à voter aujourd'hui.

2-174

President. – Thank you, Mr Gollnisch. You may recall that for several months I sat as a non-attached Member and, if I may say so, my political views are so divergent from yours that it merely proves the point that the non-attached section is not a group, and never can be.

- *At the end of the vote:*

2-175

David Martin, rapporteur. – Mr President, I do not want to delay the House, but before we conclude this item there are two technical points to be dealt with.

As you know, this process started last November. We need to add a new citation to link last November's vote with this vote, and I would ask the House to agree that we add the words 'having regard to its decision of 25 November 2009 on the adaptation of Parliament's Rules of Procedure to the Lisbon Treaty'. This is just, as I said, a technical point.

The second such point is that we currently say that these rules should come into force on 1 December 2009. Clearly that is not possible, and therefore I ask that we apply the normal Rule 212(3), which means that the rules would come into force on the first day of the next part-session.

2-176

President. – Mr Martin, thank you for all your work on this and other things.

2-177

7.10 - Mandate for the trilogue on the 2011 Draft Budget (A7-0183/2010, Sidonia Elżbieta Jędrzejewska) (vote)

2-178

7.11 - Derivatives Markets: Future policy actions (A7-0187/2010, Werner Langen) (vote)

2-179

7.12 - Internet of Things (A7-0154/2010, Maria Badia i Cutchet) (vote)

2-180

7.13 - Internet governance: the next steps (A7-0185/2010, Francisco Sosa Wagner) (vote)

2-181

7.14 - Community innovation policy in a changing world (A7-0143/2010, Hermann Winkler) (vote)

2-182

7.15 - Progress towards the achievement of the Millennium Development Goals: mid-term review in preparation of the UN high-level meeting in September 2010 (A7-0165/2010, Michael Cashman) (vote)

2-183

- *After the vote on paragraph 25:*

2-184

Anja Weisgerber (PPE). – Herr Präsident! Ich wollte nur sagen, dass meine Abstimmungsmaschine nicht mehr funktioniert. Die letzten drei Abstimmungen konnte ich nicht mitmachen. Wenn Sie einen Techniker herschicken könnten, danke.

2-185

7.16 - Proposal for a decision on the setting up and numerical strength of the Delegation to the CARIFORUM-EC Parliamentary Committee (vote)

2-186

2-187

President. – Colleagues, for those who would like to listen to the explanation about the Tőkés vote:

Members voting: 621 – which is votes in favour and abstentions; votes cast in favour: 334; abstentions: 287, but they are not counted as votes cast. The absolute majority is 168.

Mr Tőkés obtained 334 votes, more than the absolute majority of 168. The electronic voting system is used as an alternative to a vote with ballot papers. On a ballot paper for an election, voters can only vote in favour of a candidate or a fixed number of candidates. There is never any possibility of voting against, as Mrs Roth-Behrendt explained. Voters not wishing to vote in favour leave the ballot paper blank. Therefore I welcome Pastor Tőkés to the Bureau.

2-188

Stavros Lambrinidis (S&D). – Mr President, just to understand, what you are telling us is that, for the vote on a Vice-President, it is impossible ever not to get a qualified majority, because, if you can only vote in favour or be taken down as abstention, and if abstentions do not count towards the total vote, then by definition you always get a qualified majority. Is that what you are saying?

2-189

President. – As you recall, Mr Lambrinidis, at the beginning of this Parliament there were in fact three ballots in order to elect all the Vice-Presidents on a qualified majority, so that was the procedure we followed on that occasion. On this

occasion there was only one candidate, and, given that he received more than 168 votes, he got more than the qualified majority and is therefore elected on a single vote. This procedure is an unusual one, but we have followed the rules.

2-190

Robert Goebbels (S&D). – Monsieur le Président, vous avez peut-être suivi les règles, mais quand j'additionne 334 voix pour, 168 abstentions et 287 personnes qui ont voté pour, j'arrive à 789 députés, c'est-à-dire plus de députés qu'il n'y en a dans la salle. Donc, il y a eu bourrage d'urne, comme aux élections corses. C'est manifestement une élection truquée qui doit être répétée.

2-191

President. – Mr Goebbels, the answer to your question is that there has been a misunderstanding by a number of Members that on the screen the absolute majority was put up as if it were a score. It was not. It was an indication of the absolute majority. It should not be added to the total number of votes. I repeat. Mr Tőkés got 334 votes. It is more than the qualified majority. He therefore is elected.

I should make it very clear that the 168 figure was not 168 votes. It was an indication of the number, the threshold needed, to win his position as Vice-President. I am sorry for the misunderstanding. Perhaps we could have made it clearer at the time.

2-192

Adrian Severin (S&D). – Mr President, I do not want to enter into details. I just want to remind you that the chairman of the meeting and the President of Parliament informed us that those who were going to abstain and those who were going to vote against were going to be doing the same thing. This announcement was of course misleading, but, nevertheless, since the announcement came from the chair of the meeting, it was a valid announcement, and, therefore, I think that the vote should be repeated based on the clarification you have just given to us.

2-193

President. – I am convinced that if the vote was taken again the result would be the same. I do believe that people understood that they were voting as in a normal electronic vote – the buttons meant the same thing; the result was clear. What was not clear was the placing on the board of the figure 168, which has caused some confusion. If there was any misunderstanding the President himself can make clear what he was saying when he next appears before you.

2-194

Joanna Senyszyn (S&D). – Nazywam się Senyszyn.

Te wyjaśnienia są jednak absolutnie niesatysfakcjonujące, uwzględniając, że przed głosowaniem uzyskaliśmy informację, że głosy przeciw i głosy wstrzymujące są liczone jednakowo, co jest zgodne z wymogiem większości kwalifikowanej. Ponieważ co to znaczy kwalifikowana większość? To znaczy, że głosy za muszą przewyższać sumę głosów przeciw i wstrzymujących się. W tym wypadku w ogóle nie mamy jasności, jaki był wynik głosowania. Przewodniczący Buzek podał, że było 334 głosy za, 287 głosów przeciw i 168 wstrzymujących się. W związku z tym rzeczywiście wygląda na to, że głosowało 789 osób i w tej chwili tłumaczenie, że jakieś głosy się nie liczą, może oznaczać też, że nie liczą się któreś z tych 334 głosów za.

Jest to sytuacja absolutnie niedopuszczalna, w kontekście definicji w większości krajów. Nie sędzę, żeby akurat w naszym Parlamencie było inaczej. Większość kwalifikowana, bezwzględna większość, to przewaga głosów za nad głosami przeciw i głosami wstrzymującymi się. W tym przypadku takiej sytuacji w ogóle nie było, ponieważ została oddana błędna liczba głosów. To znaczy, że maszyna do głosowania źle działała i głosowanie musi być bezwzględnie powtórzone.

2-195

Nicole Sinclair (NI). – Mr President, if you will indulge me, I actually have two points of order. The first is on the vice-presidential vote. There is no way that this can be a safe vote. We were misled as to the instructions. In this row here we attempted to vote negatively, and the machines would not allow us to do so. We tried to raise points of order, which were not taken at the time, so I would call for a recall of this vote by a paper vote or a straightforward, yes/abstain/no vote with the results firmly displayed. From those like me who are critical of this institution: actually, thank you very much – this is an open goal for you, and we will make much criticism of this, thank you very much!

My second criticism is on a refusal to allow me an explanation of vote on the Tremopoulos report. This was a roll-call vote on transparency and I voted against this. Now I am not being allowed an opportunity to explain why I voted against it, but my electorate will see that I voted against transparency. I want to give an explanation as to why I voted against this report. May I please beg an explanation of vote on this.

2-196

President. – On the first point, the staff were here present, as was the President, who chaired the vote. If there are any issues that arose out of the handling of that, they will be dealt with.

On the second point, on a simplified procedure there are no debates, there is no explanation of vote, but, Ms Sinclair, you can put it in writing, so please avail yourself of that opportunity.

2-197

Bruno Gollnisch (NI). – Monsieur le Président, j'ai bien entendu et j'ai fait très attention à ce que vous avez dit. Vous avez dit que le chiffre de 168 était le seuil de la majorité qualifiée. C'est ce que j'ai entendu, en tout cas c'est ce qui a été traduit. Cela me paraît tout à fait incroyable parce que, si c'est le cas, on prendrait en quelque sorte comme seuil de l'élection la moitié du nombre des gens qui ont voté pour.

Alors, à tous les coups, la majorité qualifiée est obtenue. C'est évident. C'est la première fois dans ce Parlement que j'entends que 168 voix, c'est la majorité qualifiée. Sans doute ai-je mal compris ce que vous avez dit, mais l'ensemble de cette procédure me paraît parfaitement absurde, peut-être adaptée à une élection dans laquelle il y a plusieurs candidats, mais absolument pas au renouvellement d'un vice-président.

2-198

President. – The figure of 168 was calculated by the computer, on the basis of the votes actually cast, as a majority.

Look, I never passed a maths exam in my life so I am going to stop here!

2-199

Mário David (PPE). – Mr President, it is exactly on this point that I agree with Mr Gollnisch for once, though I hope for the first and last time. The fact is that with 621 Members voting the majority needed to be at least 311. I am very glad of the result because our candidate had 334, so he was elected in any case, but I beg you to correct this because if this program is in the computer it is definitely mathematically wrong.

2-200

President. – We have noted that point.

2-201

Matthias Groot (S&D). – Herr Präsident! Bei der Abstimmung war es mir nicht möglich, mit Nein zu stimmen, sondern die Abstimmungsmaschine zeigte erst etwas an, als ich die Ja-Taste gedrückt habe und dann die Enthaltung-Taste. Ich bitte noch einmal zu überprüfen, wie die Maschine hier die Stimmen erfasst und gezählt hat, denn das ist meines Erachtens nicht schlüssig gewesen. Es ging mir nicht alleine so, es ging mehreren Kollegen so. Sie konnten nicht die Abstimmungstaste Enthaltung drücken oder die Abstimmungstaste Nein, sondern es musste zuerst mit Ja gestimmt werden. Ich muss also sagen, dann ist dieses Abstimmungsverfahren eher abenteuerlich. Ich bitte daher noch einmal zu überprüfen, wie die Stimmen gezählt worden sind!

2-202

President. – Something tells me that we will never use this system again. We will use paper in future!

2-203

Pat the Cope Gallagher (ALDE). – Mr President, I would suggest to those who are left in the House that we should refrain from further debate on this. It is abundantly clear that there were 621 votes. The Vice-President got 334. It is a majority; let us move on. If the general public throughout the 27 countries are watching they will have very little respect for this House. There are bigger issues than this, such as high unemployment. Let us debate the issues which are important and not waste time debating this further. I accept your explanation, Mr President; I accept the explanation of the President. So move on and deal with issues which are important.

2-204

Toine Manders (ALDE). – Voorzitter, ik stel voor dat u de uitleg die u heeft gegeven en die voor mij duidelijk was, via de e-mail naar alle leden stuurt. Want ik betreur het dat heel veel collega's die altijd bovenop de kast staan als het gaat over transparantie, duidelijkheid en democratie, zich nu heel snel naar de lunch hebben gespoed. Wellicht is het voor hen duidelijk als u het hen via de e-mail laat toesturen.

2-205

President. – That is a decision for the President, but I shall certainly make that suggestion to him.

2-206

Alexandra Thein (ALDE). – Herr Präsident! Sehr geehrter Herr Vizepräsident! Unsere Plenarsitzungen sind öffentlich, und es ist hier ein sehr schlechter Eindruck entstanden. Ich möchte mich anschließen und nicht für eine Mail plädieren, sondern ich würde mir eigentlich wünschen, dass es auf der Website des Parlaments noch einmal öffentlich dargestellt und erklärt wird, denn zumindest eine Aussage ist ja falsch: 168 kann nicht die Schwelle gewesen sein, sondern wenn 621 Stimmen abgegeben wurden, kann die Schwelle nur 310 gewesen sein, wenn ich das richtig verstehe. Deshalb bitte ich, das doch noch einmal schriftlich auf der Website zu erklären, so dass es auch jeder Bürger nachvollziehen kann. Angesichts der Vielzahl der Zuschauer, die hier waren, haben wir wirklich ein extrem schlechtes Bild in der Öffentlichkeit abgegeben.

2-207

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D). – Datorită faptului că explicațiile Președintelui Buzek privind procedura de vot au fost confuze și contradictorii, că unele mașini de vot nu au funcționat, consider că repetarea votului ar aduce transparență și un rezultat legitim. Așa cum unul din colegi menționa că suntem urmăriți de către membrii din 27 de state, cred că trebuie să dam dovadă, celor care ne-au ales, de transparență și corectitudine.

Este regretabil că, în condițiile în care foarte mulți deputați europeni contestă modul de desfășurare a procesului de votare, a fost refuzată repetarea votului în condiții normale, ceea ce nu reflectă un tratament echitabil pentru toți deputații europeni.

De aceea, convingerea dumneavoastră, convingerea domnului Președinte, convingerea colegilor care au susținut că s-au întrunit aceste voturi trebuie să fie convingerea noastră a tuturor, trebuie să fie convingerea tuturor membrilor Uniunii Europene.

2-208

8 - Explanations of vote

2-209

Oral explanations of vote

2-210

Report: Seán Kelly (A7-0190/010)

2-211

Pat the Cope Gallagher (ALDE). – Mr President, I was extremely pleased, but not surprised, at the overwhelming vote in favour, which has been consistent throughout the debates on the International Fund for Ireland. Of course the EU is one of the main contributors to the IFI's inception in 1986, when it was established by the London and Dublin governments to promote economic and social development in the 12 counties on both sides of the border.

2-212

Tá breis agus EUR 800 milliún de ranníocaíochtaí íoctha isteach sa chiste, agus is infheistiú de bhreis agus EUR 2 bhilliún atá i gceist nuair a chuirtear an éifeacht iolraitheora san áireamh.

Is as contae cois teorann dom féin agus is ionadaí mé don réigiún teorann, agus mar sin tuigim go maith an pháirt a ghlac an Ciste Idirnáisiúnta d'Éirinn i bpróiseas na síochána.

Tá breis agus 40 000 post díreach agus 16 000 post indíreach cruthaithe le cuidiú ón Chiste Idirnáisiúnta, agus tá deiseanna fostaíochta cruthaithe aige do réigiún atá faoi mhíbhuntáiste eacnamaíoch.

2-213

In conclusion, while a sunset strategy has been agreed to take the work of the IFI to the end of this year, I do believe that every consideration should be given to prolonging this worthwhile and effective programme. Thank you for your indulgence.

2-214

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señor Presidente, he votado a favor de esta iniciativa porque el objetivo principal de la misma es seguir apoyando el proceso de paz y reconciliación en Irlanda del Norte y en las regiones fronterizas de Irlanda, para poder construir la reconciliación y puentes de comunicación entre las comunidades más divididas y para continuar, como europeos, defendiendo los valores y los derechos humanos.

En Euskadi, en el País Vasco, aún sufrimos la violencia terrorista y esperamos que ETA escuche el grito de la sociedad vasca, que está cansada de sufrir y le pide que abandone definitivamente las armas. Esperamos una declaración del alto el fuego definitivo y, en esas condiciones, espero la misma solidaridad y el apoyo decidido de la Unión Europea para construir, también en Euskadi, una paz y una reconciliación que tanto anhelamos.

2-215

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, no country has been so disadvantaged by the bail-outs as Ireland, and no people has been so hard done by as the Irish. The Irish Finance Minister, Brian Lenihan, made all the right decisions. Every Irish public servant from the Taoiseach to the lowest civil servant, and even the recipients of unemployment benefit, have tightened their belts and taken huge cuts in income. Now they find that, if they had made none of those painful decisions – if they had just carried on spending – they might have qualified, like the Greeks, for a bail-out of their own and, worse than that, they discover that they are obliged to participate in rescuing Greece. In fact not only that, but they discover that in per capita terms Ireland is making a greater contribution than most of the other eurozone members.

Every orthodox economist would suggest that what we need to do at a time like this is to allow some of the eurozone economies to print their own currencies again, to devalue, to buy themselves time to price themselves back into the market. Instead we are condemning the peoples of southern Europe to years of poverty and deflation and loading the taxpayers of

northern Europe with an enormous debt, all in order to save a few faces. Surely we have the most expensive faces since that of Helen of Troy, which launched a thousand ships!

2-216

James Nicholson (ECR). – Mr President, it was not my intention to make an explanation of vote on this particular issue, but during his speech the rapporteur referred only to Dr Paisley and Mr Adams, saying that they brought the peace to Northern Ireland. Well, Mr Adams and Dr Paisley may have brought a lot of things but peace they never brought. A lot of people may claim peace in Northern Ireland but it was really David Trimble and John Hume who bore the brunt of the heavy lifting to bring the peace to Northern Ireland, and I hope the rapporteur will get his facts right in the future. They did all the heavy lifting in the past.

Let me make it clear that I voted in favour of this today because I believe that in Northern Ireland today we still need support to maintain what has been achieved. It is by no means sure that the peace will last as there are those on both sides – and we have seen them coming forward recently – who are still trying to de-establish what has been achieved.

2-217

Election of a Vice-President of the European Parliament

2-218

Jacek Olgierd Kurski (ECR). – Panie Przewodniczący! Byłem wśród 334 posłów do Parlamentu Europejskiego, którzy poparli pastora László Tőkésa na funkcję wiceprzewodniczącego Parlamentu Europejskiego. Jest on bohaterem mojej młodości. Jako dziennikarz Solidarności w 1989 roku relacjonowałem pod kulami zbrodniczej służby bezpieczeństwa Ceaușescu rewolucję rumuńską, a ta rewolucja zaczęła się od Timișoary od wystąpienia László Tőkésa 16 grudnia 1989 roku.

Natomiast boli mnie, że jest on dzisiaj ofiarą najpierw pomyłki komputera, który błędnie wyliczył 168 głosów, a potem te 168 głosów zostało dodane przez prowadzącego obrady do ogólnej puli, co wywołało ogólną kontrowersję. Dlatego, jeżeli miałoby być tak, że ktokolwiek miałby podnosić prawomocność wyboru László Tőkésa na wiceprzewodniczącego Parlamentu, to byłbym za tym, żeby to głosowanie powtórzyć. Jestem przekonany, że jego wynik będzie jeszcze lepszy. Mandat tak zasłużonej osoby w Parlamencie Europejskim nie może być przez nikogo kwestionowany. Więc myślę, że w interesie samego zainteresowanego jest, jeżeli ktokolwiek podnosiłby wątpliwości, powtórzyć głosowanie.

2-219

Report: Marian-Jean Marinescu (A7-016/2010)

2-220

Alfredo Antonozzi (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho sostenuto la relazione del collega Marinescu – che colgo l'occasione per ringraziare – perché ritengo che un trasporto delle merci all'avanguardia ed efficiente sia un requisito fondamentale non solo per la competitività ma per la stessa sopravvivenza delle imprese europee. Inoltre, ritengo ampiamente condivisibile la volontà del relatore di reintrodurre alcuni passaggi del testo approvato dallo stesso Parlamento in prima lettura.

2-221

Report: David Martin (A7-0043/2010)

2-222

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, when we began our votes today we came across a procedure that we had never really encountered in this House before – one whereby only ‘yes’ votes were registered. I put it to you, Mr President, that it was only a matter of time. This is of course precisely the approach that the EU has taken in successive referendums.

The European Constitution or Lisbon Treaty was continuously rejected in the polls, by 54% of French voters, by 62% of Dutch voters, by 53% of Irish voters, and the reaction on each occasion was to go ahead regardless, to disregard what objections people had made, to hear only ‘yes’ where people had voiced their opposition. Now we have enshrined or regularised that approach in the procedures of this House. We have made it impossible for people to register their dissent from the project. I am tempted to adapt that old slogan: what part of ‘no’ do you not understand?

2-223

Syed Kamall (ECR). – Mr President, in looking at this report today about the procedure and the adaptation of procedure to the Treaty of Lisbon, it is interesting that we speak to many Members of the Parliament themselves and they do not really know what is actually in the Treaty of Lisbon and how it impacts on our voters in everyday life.

Take, for example, the whole bail-out of Greece. If you look at what has been debated in Council, it is Article 122 of the Lisbon Treaty, which was supposed to be an article of solidarity: ‘In the spirit of solidarity if a Member State falls into difficulties in the supply of certain products such as in the area of energy or where a Member State is in difficulty or threatened with severe difficulties due to natural disasters’. That is now being used as an excuse for Member States, whether they are members of the eurozone or not, to bail out a country that has got itself into a mess of its own making and not because of exceptional circumstances.

We should be quite clear with the electorate what the Lisbon Treaty means for the voters. Does it mean taking taxpayers' money to bail out countries that cannot manage their own affairs?

2-224

Bruno Gollnisch (NI). – Monsieur le Président, le génie de ce Parlement se manifeste en particulier dans les réformes du règlement qui sont toujours destinées à minorer les droits de la minorité, des *underdogs*, des *Untermenschen*, que nous sommes en quelque sorte. On vient de piétiner allègrement pendant un an la règle qui voulait, aux termes de l'article 24 du règlement, que les non-inscrits désignent leur représentant.

Vous avez, Monsieur le Président, par une observation qui est – veuillez m'excuser – l'une des plus stupides que j'aie entendue dans ma vie parlementaire, déclarer que la chose n'était pas possible parce que vous n'étiez pas de même opinion politique que moi. C'est vrai, je suis non-inscrit par conviction. Vous ne l'étiez, vous, que par la trahison de vos amis.

Mais il y a au moins une chose, Monsieur le Président, qui aurait pu trancher ce litige, c'est l'élection. L'élection, c'est la règle normale en démocratie. Eh bien non. Maintenant, les représentants des non-inscrits seront désignés par le Président du Parlement. C'est une bouffonnerie de plus.

Il est vrai que c'est M. Martin qui a prévu cela, qui a concocté cela, avec les représentants des deux grands groupes. Cela me fait penser d'ailleurs aux précédentes modifications du règlement, à l'initiative de M. Corbett, aujourd'hui passé à la trappe, et qui a été heureusement défait aux élections européennes grâce à mon ami Nick Griffin.

2-225

Philip Claeys (NI). – Voorzitter, artikel 86 van het verslag-Martin bepaalt dat de vertegenwoordiger van de niet-ingeschrevenen in de Conferentie van voorzitters niet door de niet-ingeschrevenen zelf wordt bepaald, maar door de Voorzitter van het Parlement. De reden is dat er geen consensus zou bestaan bij de niet-ingeschrevenen. Ik vraag mij af waar het probleem zit. In dit Parlement zelf, wanneer de Voorzitter van het Parlement wordt gekozen, is er ook geen consensus en juist daarom houden wij een verkiezing op een democratische manier. De vertegenwoordiger van de niet-ingeschrevenen moet representatief zijn en daarom is het het best dat er een verkiezing wordt georganiseerd.

Nu komen we in een situatie dat het Europees Parlement zichzelf een beetje te kijk stelt als een soort "Mickey Mouse"-parlement waar de Voorzitter van het Parlement zelf gaat bepalen wie representatief is voor een deel van zijn tegenstanders. Dan stel ik mij de vraag op welke basis? Op basis van representativiteit? Op basis van persoonlijke sympathie of vriendschap voor deze of gene van de niet-ingeschrevenen? Welke criteria gaat de Voorzitter gebruiken om de vertegenwoordiger van de niet-ingeschrevenen te bepalen? Daarover had ik graag een verklaring gehad van de Voorzitter vóór deze stemming, maar daar hebben wij jammer genoeg geen recht op gehad.

2-226

Jaroslav Paška (EFD). – Pán predsedu, pri všetkej úcte k vám, ako aj k tejto inštitúcii sa teraz pri rokovaní o rokovacom poriadku a prispôsobení Lisabonskej zmluve nedá nespomenúť aj diera v rokovacom poriadku, ktorá umožnila také hlasovanie a taký výsledok hlasovania pri voľbe pána Tőkésa do funkcie podpredsedu.

Nerozumiem, ako môžu predsedovia vydávať rozporné hlasovanie, teda rozporné výsledky hlasovania, a rozumiem všetkým svojim kolegom, ktorí majú pochybnosti o tom, či ich hlas bol správne započítaný. Z toho pohľadu si myslím, že Európska únia a Európsky parlament by mali konať transparentne, prehľadne, a pokiaľ niektorí poslanci, kolegovia majú pocit, že ich hlasovanie bolo vyhodnotených hlasovacím zariadením ináč, ako hlasovali, a nemali si to možnosť overiť na svojich monitoroch, tak to hlasovanie bude asi stále rozporuplné.

Z tohto pohľadu si myslím, že sa v záujme pána Tőkésa a v záujme dôveryhodnosti Európskeho parlamentu treba naozaj vrátiť k tomuto hlasovaniu a opätovne odhlasovať tak, aby do budúcnosti neboli pochybnosti o voľbe podpredsedu Európskeho parlamentu.

2-227

Report: Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (A7-0183/2010)

2-228

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, the cancer from Greece is metastasising across the Mediterranean. We read this week that the European Commission is preparing to bail out Spain, and the President of the European Council, Mr Van Rompuy, frankly admits that in this event the EUR 750 billion already set aside in the emergency bail-out fund would be wholly inadequate.

As the tumour spreads, rather than contemplating amputation, our leaders have decided on a lengthy course of chemotherapy which will be expensive and painful and of uncertain outcome. What I mean by that is that they will try to create the machinery of what Mr Van Rompuy calls economic governance and what his predecessor called fiscal federalism: tax harmonisation, a levy on financial transactions, a European debt agency or a European monetary fund. All these machines to try and transfer money so as to keep their project around when of course much the easier thing would be

to excuse the taxpayers the burden of this bail-out and to give the stricken economies the massive stimulus of allowing themselves to devalue and price themselves into the market. What a high price we expect from our people in order to humour the conceits of their elites!

2-229

Report: Michael Cashman (A7-0165/2010)

2-230

Clemente Mastella (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in occasione del Vertice del Millennio del 2000, i paesi più ricchi, tra cui anche i paesi dell'Unione europea, hanno rinnovato il proprio impegno per la realizzazione di alcuni specifici obiettivi entro il 2015: ridurre la fame e la povertà, migliorare l'istruzione e la sanità e proteggere l'ambiente nei paesi in via di sviluppo.

A quasi dieci anni di distanza, riteniamo che tocchi ora più che mai all'Europa, in quanto principale attore a livello mondiale nell'ambito degli aiuti allo sviluppo, assumere un ruolo guida. Non vi è alcun dubbio che negli ultimi anni gli aumenti degli aiuti allo sviluppo abbiano contribuito ad alleviare le sofferenze di milioni di persone. Stanno funzionando, è vero, ma c'è ancora molto da fare, considerando anche che l'attuale crisi internazionale costringerà molti Stati membri a ridurre il proprio bilancio a sostegno di questi paesi.

Signor Presidente, ho votato a favore di questa relazione perché ritengo che a questo punto sia diventato necessario esplorare meccanismi di finanziamento innovativi. Gli Stati membri dell'Unione europea devono iniziare a prendere sul serio dei partenariati strategici di tipo politico con questi paesi. Questo significa dimostrare una volontà politica rinnovata da parte di tutti i partner per la realizzazione degli obiettivi prioritari, che restano: coerenza delle politiche allo sviluppo, affrontare il cambiamento climatico e la crisi globale, governance e diritti, diritto all'alimentazione ed educazione allo sviluppo. Questa resta, signor Presidente, la nostra sfida primaria.

2-231

Sonia Alfano (ALDE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore della relazione Cashman perché ritengo che sia responsabilità di questo Parlamento e delle Istituzioni europee rispettare e sostenere gli impegni verso le persone che vivono nei paesi meno sviluppati, in particolare quelli africani.

Non possiamo arrivare al 2015 e renderci conto che gli otto obiettivi che ci eravamo posti non sono stati raggiunti, perché dietro il raggiungimento degli obiettivi di sviluppo del Millennio, dietro quelle percentuali – non dimentichiamolo – ci sono miliardi di persone che soffrono e che non hanno la possibilità di vivere in maniera dignitosa.

L'Unione europea deve rappresentare un esempio e una guida negli aiuti per lo sviluppo. La cancellazione del debito pubblico, unitamente a un maggiore impegno nel controllo che gli aiuti vadano a buon fine, è uno dei punti chiave di questo progetto di solidarietà, un progetto la cui realizzazione – dobbiamo esserne consapevoli – non è rinviabile se non pagando il prezzo di ulteriori vite umane.

2-232

Written explanations of vote

2-233

Election of a Vice-President of the European Parliament

2-233-500

Sophie Auconie (PPE), par écrit. – Pal Schmitt, Vice-président du Parlement européen, ayant été récemment choisi pour présider le parlement hongrois nouvellement élu, mes collègues et moi-même devons élire un nouveau vice-président. László Tőkés, député hongrois du PPE, remplissant tous les critères nécessaires à l'exercice d'une telle fonction (intégrité, engagement, soutien à la construction européenne), j'ai voté en faveur de sa candidature.

2-233-750

Cătălin Sorin Ivan (S&D), în scris. – Nominalizarea lui Laszlo Tokes pentru funcția de vicepreședinte al PE este o ofensă adusă României, dat fiind discursul șovinist al acestui coleg, iar alegerea sa în această funcție, în urma unui vot îndoielnic din punct de vedere procedural, este chiar și mai gravă. O astfel de nominalizare nu ar fi trebuit să aibă loc în PE, for responsabil în fața cetățenilor europeni, dar, dat fiind că ea a fost făcută, am fi dorit ca votul să se desfășoare în condiții de perfectă conformitate procedurală. Cum nu a fost așa, aceasta alegere afectează imaginea PE, în special în România, unde opinia publică e interesată în mod direct de acest subiect. Dacă Laszlo Tokes va avea o bună prestație în funcția pe care o ocupă, contează mai puțin în acest moment, ceea ce e cu adevărat important e că o națiune europeană a fost profund lezată.

2-234

Ioan Mircea Pașcu (S&D), in writing. – Today's vote on the election of Mr Tőkés as Vice-President of the EP has been a disgrace. First, the President's explanations on how to vote have been both confusing and contradictory. As a result nobody knew for sure how to proceed. Second, the voting machines of a number of Romanian MEPs – expected to vote against – were curiously not working properly. Third, the vote was cast anyway and the President had left the entire matter hanging,

leaving the room. Fourth, the sensible request from the floor that the vote be repeated under normal circumstances has been rejected. Fifth, so was the announcement that there were more votes than Members present! Sixth, instead we were simply informed that the vote had been validated anyway! Seventh, even so, nobody could explain how 168 votes could represent a 'qualified majority' in a Parliament numbering 751 members!

In fact, the EPP has thus forcefully imposed its will on the entire Parliament! I regret this, because they can certainly do better than this, and we, the other MEPs, equally deserve better!

2-235

Report: Barbara Matera (A7-0180/2010)

2-235-500

Jean-Pierre Audy (PPE), *par écrit*. – Par solidarité politique avec mes amis du PPE et l'Espagne, j'ai voté le rapport de ma collègue italienne Barbara Matera (PPE, IT) sur la proposition de décision portant sur la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) pour environ 6,6 millions d'euros afin de venir en aide à l'Espagne confrontée à des licenciements dans le secteur des produits minéraux non métalliques. Sans mettre en cause de manière fondamentale l'analyse de la Commission européenne basée sur les dires du Royaume d'Espagne, je trouve curieux de mobiliser le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation sur ce qui n'est qu'une conséquence de l'effondrement de la bulle immobilière espagnole. En fait c'est la chute des prêts hypothécaires qui justifie la baisse du nombre de permis de construire et, donc, la consommation de carrelage et de céramique, donc de produits minéraux non métalliques. Mais où va-t-on avec ce type de raisonnement ? Peut-on sérieusement affirmer qu'il s'agit d'un ajustement à la mondialisation ? Par ailleurs je trouve les frais administratifs de plus de 400 000 euros disproportionnés même si une étude de 60 000 euros, dont le coût paraît prohibitif, semble être à l'origine de l'importance du montant à suivre ...

2-236

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O aumento do desemprego é uma das consequências mais nefastas da recente crise económica e financeira. Este agravamento da instabilidade dos mercados contribuiu para agravar a situação de diversas empresas que se vinham revelando menos capazes de se ajustar à globalização. No presente caso, foram 181 empresas da Comunidade Valenciana que sofreram este impacto. O Estado espanhol fundamentou adequadamente o seu pedido para que o Fundo seja mobilizado, pelo que creio ser de apoiar a sua pretensão.

2-236-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Considero inquestionável a pertinência do apoio especial a trabalhadores despedidos e afectados pela actual conjuntura económica mundial, como acontece neste caso de 2.425 despedimentos em 181 empresas da comunidade espanhola de Valência. É de grande importância, não só para a dinamização económica, mas também para a estabilidade social, a aplicação de ajudas para a requalificação e reintegração destes trabalhadores no mercado de trabalho. Voto por isso favoravelmente esta resolução. Reitero a recomendação à Comissão para que não recorra à transferência de dotações do Fundo Social Europeu para assegurar pagamentos no âmbito do FEG (Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização). Tratam-se de fundos com objectivos diferentes e complementares, além de que um não pode substituir o outro. Como medida extraordinária que é, o FEG deve ter um financiamento autónomo e é um erro gravíssimo que o financiamento do FEG, uma medida conjuntural, se faça em prejuízo do Fundo Social Europeu ou de qualquer outro fundo estrutural.

2-236-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Ispanija 2009 m. rugsėjo 2 d. pateikė paraišką Europos prisitaikymo prie globalizacijos fondui (EGF) dėl lėšų panaudojimo atleistiems darbuotojams iš 181 įmonės, kurios užsiima kitų ne metalo mineralinių produktų gamyba viename Comunidad Valenciana regione. Manau, kad paraiška atitinka finansinės paramos nustatymo reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje. Todėl pritariau šiam pranešimui ir Komisijos siūlymui leisti panaudoti 6 598 735 eurų sumą, nes Europos prisitaikymo prie globalizacijos fondo (EGF) lėšomis finansuojamos tik tos priemonės, kurios padeda darbo netekusiems asmenims integruotis į darbo rinką, taip pat fondo lėšos sudaro sąlygas atleistiems darbuotojams įsidarbinti pastoviam ar terminuotam darbui, dalyvauti profesinio mokymo programose ir įgyti reikalingų žinių, atitinkančių darbo rinkos poreikius, įsigyti verslo liudijimus ar pradėti savarankišką veiklą. Lietuva taip pat jau yra pasinaudojusi šio fondo parama.

2-237

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore delle relazioni sulla mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione perché credo sia cruciale sottolineare l'importanza del FEG.

Tale strumento è stato istituito per fornire delle misure attive di sostegno al mercato del lavoro, esclusivamente destinate ad aiutare i lavoratori licenziati a causa dei cambiamenti strutturali nei principali flussi commerciali mondiali e per agevolare il loro reinserimento nel mercato del lavoro.

Si tratta di uno strumento estremamente utile che dal 2007 ad oggi ha visto la presentazione di 55 richieste, provenienti da 17 Stati membri e relative al sostegno di 52.334 lavoratori licenziati, a fronte delle quali sono stati previsti stanziamenti per un totale di 271,9 milioni di euro.

Dall'analisi dei dati in nostro possesso si evince, quindi, che il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione è stato mobilitato per una somma pari a 5.195 euro per singolo lavoratore licenziato, una somma effettivamente utilizzata per dare attuazione a pacchetti personalizzati di servizi, specificamente mirati a reintegrare i lavoratori interessati nel mercato del lavoro.

2-238

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Pensant aux travailleurs espagnols de la Communauté valencienne martyrisés par la mondialisation, je m'abstiens. Dans la situation où les plongent les conséquences des politiques néolibérales infligées par l'Union européenne, on pourrait se sentir le droit de voter contre l'aumône dérisoire, que les élites européennes veulent bien leur accorder. Mais le peu qui est donné peut soulager leur peine. La logique du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation n'en est pas moins intolérable. Il avalise les délocalisations en cours vers le Maroc et l'Algérie et consacre les profits des plus riches. Pour l'oligarchie des eurocrates, la bonne conscience s'achète à bas prix.

2-238-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade, e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do factor trabalho que são praticados em vários países, nomeadamente a China e a Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi no passado utilizado por outros países da UE, cabendo agora prestar esse auxílio à Comunidade Valenciana, em Espanha, pela recente situação de desemprego de mais de 2.400 trabalhadores, ocorrido em 181 empresas, no sector da "Fabricação de outros produtos minerais não metálicos". Daí o meu sentido de voto.

2-239

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – The report concerns the mobilisation of the EGF to the benefit of the Valencia region in Spain (EUR 6 598 735), following 2 425 redundancies in 181 enterprises operating in the 'Manufacture of other non-metallic mineral products' sector. The funds will go directly to affected workers. The report got adopted in COBU without debate. In plenary, we Greens supported it too.

2-240

Report: Barbara Matera (A7-0181/2010)

2-240-500

Jean-Pierre Audy (PPE), *par écrit*. – Par solidarité avec le PPE et l'Irlande et sur la base du rapport de mon excellente collègue italienne Barbara Matera relatif à la proposition de décision portant sur la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) à hauteur d'environ 2,7 millions d'euros afin de venir en aide à l'Irlande confrontée à des licenciements dans le secteur de la cristallerie. L'essentiel des 600 licenciements touche l'entreprise Waterford Crystal. Sans remettre en cause l'analyse de la Commission européenne, je trouve curieux que cette entreprise, qui est en difficulté depuis 2005, puisse être à l'origine d'ajustement à la mondialisation. En 2005, elle a annoncé la fermeture de son usine de Dungarvan afin de consolider toutes les opérations dans l'usine principale à Kilbarry, la ville de Waterford, où 1.000 personnes étaient employées par la société. Le déménagement a entraîné la disparition de près de 500 travailleurs à Dungarvan. Après la fermeture de cette usine, le 30 janvier 2009, les anciens employés et leurs familles ont organisé des manifestations qui ont pris fin en mars 2009, après accord des travailleurs et paiement de 10 millions d'euros (source WIKIPEDIA). Est-ce de l'ajustement à la mondialisation ?

2-241

Liam Aylward (ALDE), *i scribhinn*. – Fearaim fíortháilte roimh an gcúiteamh ón gCiste Eorpach um Choigeartú don Domhandú atá á dháileadh ar iar-oibrithe *Waterford Crystal* agus ar na comhlachtaí coimhdeacha. Bunaíodh an ciste chun cúnaimh a thabhairt d'oibrithe atá ag fulaingt de thoradh athruithe struchtúracha sa ghréasán trádála domhanda agus beidh sé an-tábhachtach don phobal áitiúil a raibh tionscal *Waterford Crystal* ag a lár.

Ós rud é go raibh an tionscal seo lárnach don réigiún, go raibh an-chuid oibrithe oilte áitiúla fostaithe ag earnáil an ghloine agus ag na comhlachtaí coimhdeacha, agus go raibh an earnáil seo fíorthábhachtach ó thaobh fhéiniúlacht réigiún Phort Láirge de, cabhróidh an cistiú seo go mór leis na hoibrithe agus lena dteaghlaigh agus cabhróidh sé le deiseanna fostaíochta eile a thabhairt do na hoibrithe.

Ní foláir bearta comhordaithe a chur i bhfeidhm ar an leibhéal áitiúil chun a chinntiú go ndéantar dáileadh ceart ar an gcistiú seo. Ós rud é go bhfuil an lucht oibre seo níos sine ná oibrithe eile, agus ós rud é gur obair an-oilte a bhí ar siúl acu, ní mór a chinntiú go n-úsáidtear an cistiú chun breisoiliúnt agus oideachas a chur ar fáil, chun daoine a spreagadh chun fiontraíochta agus chun rochtain ar fhostaíocht a fheabhsú.

2-241-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – A União Europeia é o principal doador para o Fundo Internacional para a Irlanda, representando o seu apoio cerca de 57 % das contribuições anuais.

Congratulo-me, por isso, com o papel que a Comunidade Europeia tem desempenhado no apoio ao desenvolvimento económico e social da Irlanda tendo em vista a obtenção da paz e da reconciliação.

O período de actividade actual está a terminal, mas seria importante que a Comunidade Europeia continuasse a contribuir para o Fundo Internacional para a Irlanda, promovendo a realização dos objectivos de estabelecer pontes e integrar comunidades e o desenvolvimento das regiões das duas partes da Irlanda que mais têm sofrido com a instabilidade destes últimos anos.

2-242-500

Proinsias De Rossa (S&D), in writing. – I wholeheartedly welcome this decision to mobilise the European Globalisation Adjustment Fund to assist the Waterford Chrystal workers. The global economic crisis, coupled with major shifts in world trade, has made many workers redundant in Ireland and across Europe. I urge the Irish government to act swiftly to ensure that these resources are promptly and effectively used to meet the workers' individual retraining and educational needs. The timeframe for use of this fund is limited and no time must be lost in providing the services needed. There is a need to revise the regulation of the EGF to enable greater flexibility in the use of the resources provided particularly with regard to the timeframe.

2-242

Diogo Feio (PPE), por escrito. – O país que fora designado como o Tigre Céltico e que protagonizara níveis de crescimento assinaláveis tem vindo a sofrer nos últimos anos o impacto da crise e dos efeitos da globalização. Estes atingiram o sector vidreiro irlandês, estando hoje quase 600 trabalhadores numa situação que lhes permite aspirar à assistência. Concordo com a mobilização do Fundo.

2-242-250

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – Considerando os objectivos do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG), voto favoravelmente a concessão do apoio aos trabalhadores despedidos das empresas da Waterford Crystal na Irlanda. Trata-se de uma ajuda superior a 2,5 milhões de euros que será determinante para promover a melhoria de competências das pessoas afectadas, cuja grande maioria tem idades superiores a 45 anos. Destaco, no entanto, a situação flagrante de diferenciação e desigualdade criada no quadro do FEG, face à reiterada prática de Estados-membros em não fazer uso dos fundos disponibilizados, prejudicando claramente os trabalhadores que nestes países caem em situação de desemprego, como tem acontecido com Portugal por força do contínuo aumento de falências e das taxas de desemprego.

2-242-625

Juozas Imbrasas (EFD), raštu. – Airija 2009 m. rugpjūčio 7 d. pateikė paraišką Europos prisitaikymo prie globalizacijos fondui (EGF) dėl lėšų panaudojimo atleistiems darbuotojams iš įmonės „Waterford Crystal“ ir trijų jos tiekimo ar tolesnės gamybos grandies įmonių. Manau, kad paraiška atitinka finansinės paramos nustatymo reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje. Pritariau šiam pranešimui ir Komisijos siūlymui leisti panaudoti 2 570 853 eurų sumą, nes Europos prisitaikymo prie globalizacijos fondo (EGF) lėšomis finansuojamos tik tos priemonės, kurios padeda darbo netekusiems asmenims integruotis į darbo rinką, taip pat fondo lėšos sudaro sąlygas atleistiems darbuotojams įsidarbinti pastoviam ar terminuotam darbui, dalyvauti profesinio mokymo programose ir įgyti reikalingų žinių, atitinkančių darbo rinkos poreikius, įsigyti verslo liudijimus ar pradėti savarankišką veiklą. Lietuva taip pat jau yra pasinaudojusi šio fondo parama.

2-243

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – C'est en pensant aux travailleurs irlandais de Waterford Crystal sacrifiés abandonnés à la mondialisation que je m'abstiens. Dans la situation où les plongent les conséquences des politiques néolibérales prônées par l'Union européenne, on pourrait voter contre l'aumône dérisoire que les élites européennes leur accordent. Mais le peu qui est donné peut soulager leur peine. La logique du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation n'en est pas moins intolérable. Il avalise la spéculation bancaire en cours et consacre les profits que les Fonds états-uniens, comme KPS Capital Partners, se font sur le dos des travailleurs européens. Au royaume des eurocrates, la bonne conscience est peu coûteuse.

2-243-500

Nuno Melo (PPE), por escrito. – A UE é um espaço de solidariedade, e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do factor trabalho que são praticados em vários países, nomeadamente a China e a Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi no passado utilizado por outros países da UE, cabendo agora dar esse auxílio à Irlanda, nomeadamente a empresas do sector do fabrico de vidros e cristais. Daí o meu sentido de voto.

2-244

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing. – The report concerns the mobilisation of the EGF for the benefit of Irish workers (EUR 2 570 853) following redundancies at Waterford Crystal and three of its suppliers operating in the crystal

sector. The funds will go directly to affected workers. The report was adopted in COBU without debate. No problem voting in favour.

2-245

Report: Barbara Matera (A7-0179/2010)

2-246

Laima Liucija Andrikiienė (PPE), in writing. – I welcome the decisions to mobilize financial assistance to redundant workers who lost their jobs due to the global financial and economic crisis in three particular instances – in the Comunidad Valenciana and Castilla-La Mancha regions in Spain, as well as in the crystal production company Waterford Crystal in Ireland. The total amount of support in these cases amounts to EUR 11 million and will target 3 663 redundant workers. Although the assistance from the European Globalization Adjustment Fund will not solve all the problems caused by the financial and economic crisis, I urge EU institutions to perform effective and timely evaluation of applications, as well as the Member States to participate actively in this fund.

In my home country, Lithuania, financial assistance has recently been allocated for workers who lost their jobs in construction, furniture, clothing manufacturing industries, as well as for workers at Snaige factory in Alytus city. This support has been highly appreciated among those most severely hit by the global financial and economic crisis.

2-246-500

Jean-Pierre Audy (PPE), par écrit. – Par solidarité avec le PPE et l'Espagne et sur la base du rapport de ma collègue italienne Barbara MATERA, j'ai voté en faveur de la proposition de décision portant sur la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) à hauteur d'environ 2 millions d'euros afin de venir en aide à l'Espagne confrontée à des licenciements dans le secteur de la construction d'articles en bois. En fait, le Royaume d'Espagne justifie la demande en partant du principe que la crise financière et économique a entraîné un effondrement soudain de l'économie mondiale qui a eu de fortes répercussions sur de nombreux secteurs, en particulier sur la demande dans le secteur de la construction et, donc, des produits à base de bois. La vérité, c'est que la crise a fait éclater la bulle immobilière espagnole et on ne voit pas bien où se trouve la justification de l'ajustement à la mondialisation ... Quand on voit ce qui est financé (par exemple 57 soutiens à l'esprit d'entreprise pour 3000 euros chacun, soit 171 000 euros ; 16 formations en alternance à 12 500 euros chacune, soit 200 000 euros etc...), où est l'ajustement à la mondialisation ? A suivre ...

2-247

Diogo Feio (PPE), por escrito. – A multiplicidade de sectores e de empresas afectados pela crise e, também, pela globalização tornam inevitável perguntar se será viável e sustentável o presente modelo económico europeu. Se a concessão de apoio aos trabalhadores despedidos não merece contestação, o mesmo não se dirá da eternização de um estado de coisas que tende a multiplicar situações difíceis como as vividas pelos madeireiros e corticeiros de Castilla - La Mancha.

Para além da ajuda episódica, a União Europeia e os seus Estados-Membros terão de ser capazes de promover um ambiente económico liberto de entraves burocráticos desnecessários, amigo dos empreendedores, que premeie o risco e a inovação.

2-247-500

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – Votei favoravelmente a concessão deste apoio ao abrigo do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, face ao reconhecimento do impacto extremamente negativo que acarreta o encerramento de 36 indústrias do sector da madeira, no espaço de nove meses, na região espanhola de Castilla-La Mancha, atirando 585 pessoas para o desemprego. É uma situação tanto mais gravosa por se tratar de uma região que padece de desertificação demográfica e de um conjunto de trabalhadores na sua quase totalidade com instrução mínima. Alerto, por isso, para a necessidade de uma atenção especial para os impactos negativos da actual crise económica nos meios mais rurais.

2-247-750

Juozas Imbrasas (EFD), raštu. – Paraiška Komisijai pateikta 2009 m. spalio 9 d. dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos fondo (EGF) bendros 1 950 000 eurų sumos panaudojimo Ispanijai. Tai susiję su 585 darbuotojų atleidimu per ataskaitinį devynių mėnesių laikotarpį nuo 2008 m. lapkričio 1 d. iki 2009 m. liepos 31 d. iš 36 įmonių, kurios vykdo veiklą sektoriuje, priskiriamame medienos bei medienos ir kamštienos gaminių, išskyrus baldus, gamyba; gaminių iš šiaudų ir pynimo medžiagų gamyba Kastilijos - La Mančos regione. Pritariau Komisijos vertinimui, kad paraiška atitinka Europos prisitaikymo prie globalizacijos fondo (EGF) reglamente nustatytus atitikties reikalavimų kriterijus, ir Komisijos rekomendacijai, kad biudžeto valdymo institucija patvirtintų paraišką, nes Europos prisitaikymo prie globalizacijos fondo (EGF) lėšomis finansuojamos tik tos priemonės, kurios padeda darbo netekusiems asmenims integruotis į darbo rinką, taip pat fondo lėšos sudaro sąlygas atleistiems darbuotojams įsidarbinti pastoviam ar terminuotam darbui, dalyvauti profesinio mokymo programose ir įgyti reikalingų žinių, atitinkančių darbo rinkos poreikius, įsigyti verslo liudijimus ar pradėti savarankišką veiklą. Lietuva taip pat jau yra pasinaudojusi šio fondo parama.

2-248

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – C'est par considération pour les travailleurs espagnols de Castille-La Manche brutalisés par la mondialisation que je m'abstiens. Dans la situation où les plongent les conséquences des

politiques néolibérales prônées par l'Union européenne, on pourrait se sentir le droit de voter contre l'aumône dérisoire que les élites européennes veulent bien leur accorder. Mais le peu qui est donné peut soulager leur peine. La logique du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation n'en est pas moins intolérable. Il avalise la spéculation immobilière et sa faillite et consacre les profits que leurs intérêts donnent aux banques. Dans la tyrannie des eurocrates, la bonne conscience est facile.

2-247-875

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do factor trabalho que são praticados em vários países, nomeadamente a China e a Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi no passado utilizado por outros países da UE, cabendo agora dar esse auxílio à Comunidade Castilha-La Mancha, em Espanha, em virtude do despedimento de 585 trabalhadores ocorrido em 36 empresas do sector das indústrias da madeira e da cortiça e suas obras, excepto mobiliário, fabricação de artigos de espartaria e cestaria. Daí o meu sentido de voto.

2-249

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – The report concerns the mobilisation of the European Globalisation Adjustment Fund to the benefit of the Castilla-La Mancha region in Spain (EUR 1 950 000), following 585 redundancies in 36 enterprises operating in the 'manufacture of wood and of products of wood and cork, except furniture; manufacture of articles of straw and plaiting materials' sector. The funds will go directly to affected workers. The report was adopted in the Committee on Budgets without debate. We, the Verts/ALE Group, supported it.

2-250

Report: Barbara Matera (A7-0178/2010)

2-250-500

Jean-Pierre Audy (PPE), *par écrit*. – Par solidarité avec le PPE et sur la base du rapport de ma collègue italienne Barbara Matera, j'ai voté la proposition de décision portant sur la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation (FEM) à hauteur de 1,1 millions d'euros afin de financer les activités d'assistance technique inhérentes au FEM. L'article 8, paragraphe 1, du règlement de 2006 relatif au FEM dispose que 0,35 % du montant total disponible du fonds, soit 500 millions d'euros, reste disponible chaque année pour une assistance technique à l'initiative de la Commission. Cela représente 1 750 000 euros. Aucun montant n'a encore été alloué à l'assistance technique. Franchement, faire deux réunions de 27 experts (1 par Etat-membre) à 35 000 euros chacune, soit 70 000 euros et deux séminaires sur le FEM à 100 000 euros chacun, tout cela paraît inutile surtout si c'est pour faire payer au FEM, non pas de l'ajustement à la mondialisation, mais des dépenses courantes. Et que dire des 10 études à 25 000 euros l'étude ! ... A suivre ... mais on a vraiment l'impression que ces activités d'assistance technique sont faites pour dépenser l'argent du fait que la base juridique existe.

2-251

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Pritariu šiam pranešimui, nes daugiau nei pusė skirtų Komisijai techninės pagalbos lėšų bus panaudota esamų Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo (EGF) bylų finansiniams tyrimams ir vertinimams atlikti bei jiems įgyvendinti, atkreipiant dėmesį į sėkmingus atvejus ir pasimokant ateičiai, taip pat dalis techninių asignavimų bus panaudota siekiant sukurti duomenų bazę apie ilgalaikę reintegraciją į darbo rinką. Taip pat raginčiau, kad bent dalis šių asignavimų būtų naudojama techninėms priemonėms, kuriomis galima prisidėti siekiant sutrumpinti paraiškų teikimo procedūrą, kuri daugelio pagalbos prašymo atvejų yra per ilga. Norėčiau paraginti valstybes nares susipažinti ir pasinaudoti su EGF siūlomomis galimybėmis dideliu mastu iš darbo atleidžiamiesiems darbuotojams, ir pasinaudoti šiomis turimomis lėšomis, siekiant padėti sugrįžti į darbo rinką atleistiems darbuotojams ir juos paremti. Taip pat raginčiau valstybes nares keistis geros praktikos pavyzdžiais ir ypač pasimokyti iš tų valstybių narių, kurios jau yra įdiegusios nacionalinius EGF informacijos tinklus, kuriuose vietos lygiu dalyvauja socialiniai partneriai ir suinteresuotosios šalys, siekiant, kad tinkama pagalbos sistema veiktų masinio darbo vietų netekimo atveju.

2-252

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Comissão Europeia solicita a mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização de modo a poder prestar uma assistência técnica conveniente e adequada aos múltiplos pedidos dos diversos países que vêm conhecendo um aumento do número de trabalhadores desempregados mercê da crise económico-financeira internacional e da globalização que vem afectando a solvência de muitas empresas. A votação unânime em sede de comissão parlamentar ilustra o modo consensual como este pedido é entendido pelos deputados que lidam mais de perto com esta problemática e creio ser merecedor de idêntica apreciação pelo plenário.

2-252-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Reconhecendo a importância do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização na requalificação da mão-de-obra e na minoração dos impactos sócio-económicos da crise mundial, votei favoravelmente esta resolução, que favorece a melhor aplicação das ajudas e mecanismos previstos para um apoio direccionado a trabalhadores despedidos. Para além do reforço de meios para acompanhar, auditar e avaliar melhor a

concretização dos planos de apoio aprovados, saliento a preocupação e o esforço em promover iniciativas que possam conduzir a um maior e mais generalizado recurso às verbas do FEG por parte dos estados-membros, nomeadamente Portugal.

2-252-750

Juozas Imbrasas (EFD), raštu. – Pritariau šiam pranešimui ir Komisijos pasiūlymui 1 110 000 eurų sumą iš Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo (EGF) lėšų panaudoti finansuoti techninę pagalbą Komisijai. Vadovaujantis teisinio pagrindo 8 straipsnio 1 dalimi, kiekvienais metais techninei pagalbai Komisijos iniciatyva gali būti skiriama 0,35 % metinės didžiausios Europos prisitaikymo prie globalizacijos fondo (EGF) sumos. Kiekvienais metais gali būti panaudota daugiausia 1,75 mln. eurų, siekiant finansuoti nurodytus fondo įgyvendinimo poreikius. Pritariau, Komisijos pasiūlymui, kad ši suma turėtų būti skirta ir toliau nurodytai veiklai, t. y. su Europos prisitaikymo prie globalizacijos fondo (EGF) laikotarpio vidurio vertinimu susijusiai veiklai – stebėsenos ir įgyvendinimo tyrimams, žinių bazės sukūrimui; valstybių narių ir Komisijos ekspertų ir auditorių keitimuisi informacija ir patirtimi, tinklų plėtrai, Europos prisitaikymo prie globalizacijos fondo (EGF) ekspertų grupės posėdžių rengimui; seminarų apie fondo įgyvendinimą organizavimui, taip pat informavimo ir viešinimo veiklai bei tolesnei Europos prisitaikymo prie globalizacijos fondo (EGF) interneto svetainės plėtrai ir leidiniams visomis ES kalbomis finansuoti. Kadangi, Europos prisitaikymo prie globalizacijos fondo (EGF) veikla atlieka svarbų vaidmenį ir šio fondo lėšų naudojimo tikslas – teikti vienkartinę paramą darbuotojams, praradusiems darbą dėl globalizacijos padarinių arba pasaulio finansų ar ekonomikos krizės, siekiant palengvinti jų grįžimą į darbo rinką.

2-253

Erminia Mazzoni (PPE), per iscritto. – Ho espresso voto favorevole alla relazione in oggetto nella assorbente considerazione dell'importanza di dotare il Fondo di adeguamento alla globalizzazione di procedure più dinamiche.

La decisione del Parlamento europeo e del Consiglio, del 20 maggio 2010, chiede di mobilitare un importo di 1.110.000 euro per finanziare attività di controllo e monitoraggio, ma soprattutto di informazione e sostegno tecnico e amministrativo per l'utilizzazione delle risorse da parte degli Stati e delle parti sociali. È fondamentale offrire informazioni chiare per ridurre i tempi delle procedure, così come è indispensabile dotare l'Unione di strumenti sempre più vicini ai cittadini per trasparenza e conoscibilità. A partire dal 1° maggio 2009, tale fondo può essere utilizzato anche per il sostegno agli esuberanti causati dagli effetti della crisi economica e dei mercati finanziari, il che lo rende ancora più attuale e necessario.

2-253-500

Nuno Melo (PPE), por escrito. – A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Esses apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do factor trabalho que são praticados em vários países, nomeadamente a China e a Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas e é fundamental para ajudá-los, para que no futuro voltem a ter acesso a um novo emprego. Neste sentido é necessário, também, aferir do bom funcionamento deste mecanismo de auxílio. Assim sendo a Comissão solicita a mobilização do FEG para fazer face aos custos administrativos ligados às actividades de preparação da avaliação intercalar do funcionamento do FEG, com a realização de estudos sobre a aplicação do mesmo, a reintegração dos trabalhadores no mercado de trabalho, o desenvolvimento de redes entre os serviços dos Estados Membros competentes no que respeita ao FEG e ao intercâmbio de boas práticas, bem como à criação e actualização do sítio Web.

2-254

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (EGF) ha lo scopo di offrire una pronta assistenza a quei lavoratori che sono vittime di cambiamenti strutturali dei modelli di commercio mondiale.

Il 24 aprile 2010 la Commissione ha adottato una nuova proposta di mobilitazione dell'EGF che riguarda l'emissione di 1.110.000 euro dal Fondo, una somma che coprirebbe le attività primarie dell'EGF, ovvero il monitoraggio e l'implementazione degli studi, la creazione di un *data base*, lo scambio di informazioni e di esperienze tra gli Stati membri e gli esperti europei dell'EGF, l'organizzazione di seminari, nonché gli ulteriori sviluppi del sito *web* dell'EGF e delle sue pubblicazioni in tutte le lingue europee.

Da parte mia, un'implementazione del Fondo non può che essere accolta positivamente, avendo essa il merito di incoraggiare gli Stati membri a fare buon uso delle possibilità offerte dall'EGF, soprattutto per ciò che concerne i lavoratori. Ritengo che la creazione di un *data base* sia molto utile, poiché funge da collante tra gli Stati membri e quindi li spinge a collaborare tra loro e a prendere spunto da quei paesi che hanno maggiore esperienza nel settore. Reputo infine incoraggiante che un *team* di esperti guidi gli Stati membri in questo processo e auspico ulteriori sviluppi per un progetto futuro dell'EGF.

2-255

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing. – The report concerns the mobilisation of EUR 1 110 000 from the European Globalisation Adjustment Fund (EGF) to provide technical assistance at the initiative of the Commission. According to the Commission's proposal, this amount is intended to cover the following activities: Activities linked to the

EGF mid-term evaluation (Art. 17) - monitoring and implementation studies, creation of a knowledge base, exchange of information and experience among Member States and Commission experts and auditors, development of networks, organisation of meetings of the Expert Group of Contact Persons of the EGF, organisation of seminars on the implementation of the Fund, as well as information and publicity activities (Art. 9) and further development of the EGF website and publications in all EU languages. The report was adopted in COBU without debate. We Greens supported it.

2-256

Viktor Uspaskich (ALDE), raštu. – Pastarųjų metų finansinis žemės drebinimas pavertė daug žmonių bedarbiais arba nepakankamai užimtais. Gerai, kad ES grindžiama solidarumo principu. Nuo 2006 m. sukūrus Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondą (EGF), buvo pateikta beveik trisdešimt paraiškų, kurių vertė siekia 154 mln. eurų, pagalba suteikta 33 000 darbuotojams visoje Europoje. Ši pagalba apėmė daugybę skirtingų sektorių, įskaitant kompiuterių pramonės sektorių, mobiliųjų telefonų ir automobilių pramonės sektorius.

Baltijos valstybės patyrė skaudų finansų krizės smūgį. Nuo 2008 m. spalio iki 2009 m. liepos mėnesio daugiau kaip 1 600 darbuotojų, dirbančių Lietuvos statybų įmonėse, prarado savo darbą. Pusė iš jų nesusirado kito darbo arba išėjo į pensiją – jiems turi būti skiriama pagalba. Didžiąją išlaidų dalį padengia EGF, kitą dalį padengia Lietuvos užimtumo fondas. Norėčiau padėkoti EGF už pagalbą teikimą, kuri yra labai kruopščiai parenkama ir yra socialiai atsakomoji. Vienas iš konkrečių pavyzdžių: iki 2009 m. gegužės mėnesio 651 žmogus, dirbęs Lietuvos AB "Snaigė" (šaldymo įrangos gamintoja) bei dviejose jos tiekėjų įmonėse, prarado savo darbą per penkis mėnesius. Tai turėjo tiesioginę įtaką darbuotojams ir jų šeimoms, taip pat jų miestui Alytui, kuriame yra "Snaigės" būstinė. Atsižvelgdamas į susidariusią situaciją, EGF didelę dalį pinigų skyrė darbininkams. Suteikti pinigai suteiks galimybę darbuotojams susirasti darbą, eiti į mokymus bei persikvalifikuoti.

2-256-500

– **Reports: Barbara Matera (A7-0180/2010, A7-0181/2010, A7-0179/2010)**

2-235-875

David Casa (PPE), in writing. – The EGF was created in order to aid those workers who have been negatively affected by globalisation. The Commission has adopted proposals to access the fund in order to help Ireland and Spain. I would like to point out that genuine cases in which these funds are needed are generally extremely urgent, and hence the procedure of allowing access to such funds should be as efficient and rapid as possible. In this regard I have agreed with the conclusions that have been reached by our rapporteur and have thus voted in favour of the report.

2-256-750

– **Reports: Barbara Matera (A7-0180/2010, A7-0181/2010, A7-0179/2010, A7-0178/2010)**

2-235-750

Maria Da Graça Carvalho (PPE), por escrito. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização é fundamental para o apoio à reintegração dos trabalhadores despedidos no mercado de trabalho em consequência da crise económica e financeira mundial.

As instituições europeias têm desempenhado um papel importante no apoio à recuperação económica dos Estados Membros mais carenciados.

Apelo uma vez mais à solidariedade das instituições da União Europeia no sentido de uma aplicação célere e flexível, feita com base em procedimentos simplificados, que respondam rapidamente às necessidades dos trabalhadores mais prejudicados pela actual desaceleração económica.

2-257

Report: Michail Tremopoulos (A7-0139/2010)

2-257-500

Sonia Alfano (ALDE), per iscritto. – Secondo un'indagine pubblicata dalla Regione Sicilia alla fine del 2009, il 75% dei cittadini ritiene nullo o poco rilevante l'impatto positivo dei fondi europei. Se pensiamo che, secondo la Corte dei conti, il 51% delle risorse destinate alla Sicilia per il periodo di programmazione 2000-2006 non è stato speso e che una buona percentuale dei fondi utilizzati risulta viziata da irregolarità, si comprende bene la pressoché totale mancanza di fiducia da parte dei cittadini.

Appoggio pertanto pienamente la relazione del collega. Solo la più completa trasparenza, consentendo al cittadino di conoscere l'effettivo utilizzo delle risorse pubbliche, può restituire fiducia nelle istituzioni. Chiunque deve avere la possibilità di conoscere a chi vengono assegnati i fondi e soprattutto a cosa vengono destinati, nonché di seguire tutte le fasi dalla programmazione alla realizzazione degli interventi.

Porre il cittadino nelle condizioni di vigilare sui fondi europei non rappresenta solo una declinazione fondamentale del processo democratico, ma costituisce un deterrente ad ogni forma di distrazione di tali risorse pubbliche. Ricordo che trasparenza non significa solamente rendere pubblici i documenti, quello rappresenta solo il primo passo. Le informazioni devono risultare accessibili e facilmente intelleggibili, altrimenti risultano un mero esercizio tecnico non funzionale ad alcun controllo democratico.

2-257-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório, defendendo uma abordagem concertada e acessível de intercâmbio inter-regional das melhores práticas, com o objectivo de permitir aos intervenientes na política de coesão recorrer às experiências de outros. Considero que o domínio das questões relativas à gestão de projecto por parte dos actores implicados na aplicação da política de coesão é um factor fundamental para melhorar e facilitar a governação. Os Estados-Membros devem descentralizar a aplicação da política de coesão para permitir um bom funcionamento do sistema de governação a vários níveis, respeitando o princípio de parceria e o princípio de subsidiariedade. Saúdo a criação de um Manual de Referência de Auditoria, bem como a simplificação, nomeadamente no que concerne à elegibilidade, à engenharia financeira e à simplificação da reportagem financeira.

Saliento os obstáculos dos potenciais candidatos no que diz respeito à utilização dos Fundos Estruturais, nomeadamente: elevados encargos burocráticos, demasiadas regulamentações complexas, falta de transparência nos processos de tomada de decisão e regras de co-financiamento e atrasos nos pagamentos. Para a eliminação destes obstáculos, devem ser definidos critérios de longo prazo para os projectos co-financiados através dos Fundos Estruturais e elaboradas medidas especiais e novos indicadores qualitativos para as regiões com características geográficas específicas, como as RUP.

2-257-875

Alfredo Antoniozzi (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, condivido la posizione del collega Winkler, cui ho dato il mio voto positivo, sulla revisione della politica comunitaria a favore dell'innovazione. In particolare modo, ritengo condivisibile la volontà di predisporre una strategia di ampio spettro, che non riguardi solo l'innovazione tecnologica ma anche quella amministrativa, organizzativa e sociale. A tale proposito, il coinvolgimento del mondo economico e della piccola e media impresa nella definizione di misure di promozione dell'innovazione mi sembra cruciale, così come l'attenzione che va data agli obiettivi di politica economica a livello regionale.

2-257-937

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – La version initiale de ce rapport d'initiative de Michail Tremopoulos ne me convenait pas du tout! J'ai donc déposé une dizaine d'amendements pour le réorienter. Ainsi, avec mes collègues du PPE, nous sommes parvenus à réintroduire le français et l'allemand comme langues de communication à côté de l'anglais, à limiter les informations demandées à celles ayant une réelle utilité, à préserver une présomption de bonne utilisation des fonds européens, etc. L'usage des fonds doit en effet être plus transparent, mais ceci ne doit pas être une excuse pour alourdir excessivement les procédures de demande de financements européens. Grâce à notre action, oui, des informations supplémentaires seront accessibles aux citoyens européens quant à l'utilisation des fonds européens, non, la bureaucratie n'en sortira pas renforcée! J'ai donc voté pour la version amendée de ce rapport.

2-257-968

Jean-Pierre Audy (PPE), *par écrit*. – J'ai voté le rapport d'initiative de mon collègue grec Michail Tremopoulos sur la transparence de la politique régionale et son financement. Je me félicite de l'initiative européenne en matière de transparence (IET) adoptée par la Commission européenne en vue d'améliorer la transparence, l'ouverture et la responsabilité de la gouvernance de l'Union européenne. Je soutiens la nécessité d'élaborer une réglementation et des modalités d'application telles que les procédures soient transparentes, offrent aux bénéficiaires potentiels un meilleur accès aux Fonds structurels et réduisent les contraintes administratives pour les participants. Les autorités de gestion des États membres doivent présenter de façon transparente l'ensemble des étapes des projets financés par les Fonds structurels. Je forme le vœu que les parlementaires européens soient informés et associés à la conduite des projets sur le terrain dans leur circonscription.

2-257-984

Zigmantas Balčytis (S&D), *in writing*. – I have voted for this report. Effective use of the structural and cohesion funds is a pre-condition for the growth of our economies and creation of jobs. In order to ensure transparency of the use of funds the European Transparency Initiative should be implemented in its fullest. Currently there is insufficient information about Commission decisions on the funding of major. Member States as well use different levels to inform the public on the beneficiaries of the EU aid. I believe that transparency should be ensured at all levels as it goes hand in hand with the process of simplifying the procedures for obtaining Structural Funds and enables public participation in a debate how public money is spent which is essential for the efficient use of the EU funds.

2-257-992

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – In un momento come quello attuale, in cui la crisi economica e finanziaria appare come un fenomeno trasversale che attraversa senza distinzioni tutti i settori, quello agricolo non fa eccezione e richiede a gran voce sostegno finanziario e trasparenza.

La relazione di Michail Tremopoulos dà un seguito alla Comunicazione della Commissione sull'Iniziativa europea per la trasparenza, introducendo proposte atte a favorire la divulgazione dei dati relativi ai beneficiari dei finanziamenti e la trasparenza nella gestione concorrente e nel partenariato. Proprio perché credo che maggiore informazione e soprattutto un'informazione più semplice possano rendere il complesso mondo della politica di coesione comunitaria più vicino al mondo delle imprese, sosterrò con un voto favorevole il testo in questione.

2-258

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Inițiativa europeană pentru transparență este în vigoare încă din 2005, fiind adoptată de către Comisie, pentru ca, la numai un an după, să fie publicată Cartea verde pentru îmbunătățirea transparenței, deschiderii și responsabilității guvernării UE. Motivul care a stat la baza adoptării acestor documente a fost dreptul fundamental al cetățeanului european de a ști care este destinația fondurilor europene. Într-o mai mare sau mai mică măsură, fiecare dintre ei contribuie financiar la aceste proiecte.

Publicarea on-line a informațiilor cu privire la proiecte majore înainte de luarea deciziilor cu privire la finanțarea acestora reprezintă o practică comună în cadrul instituțiilor financiare internaționale. Până acum, Comisia Europeană a fost o excepție, deși nu există niciun motiv pentru care Executivul comunitar ar trebui să aibă standarde de transparență mai puțin înalte. În aceste condiții, solicitarea Parlamentului adresată Comisiei de a publica la timp informații pe internet, pentru a permite accesul direct la documentația privind finanțările europene, se înscrie perfect în politica de transparență asumată la nivelul Uniunii. Este important ca proiectele aprobate de Comisie să fie dincolo de orice suspiciune, iar opinia publică să fie informată încă din primele etape ale depunerii cererilor de finanțare.

2-258-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – A transparência sobre o modo como os fundos estruturais são despendidos, em especial através da publicitação *ex post* dos beneficiários, dos nomes das operações e do montante de financiamento público atribuído às operações, é fundamental para o debate de fundo sobre como gastar dinheiro público europeu.

No entanto, a definição de “beneficiários” e do montante a publicar de financiamento público pago ao beneficiário (montantes atribuídos ou montantes efectivamente pagos) não é clara.

Congratulo-me com as recomendações do presente relatório no sentido em que contribuem uma cultura de confiança recíproca envolvendo todos os interessados que irá contribuir para uma melhor utilização dos fundos europeus.

2-258-750

David Casa (PPE), *in writing*. – There are many funds in the EU that are made available to citizens as well as other entities. Many complain that the procedures for gaining access to such funds are complicated and excessively bureaucratic. There should be clearer information regarding the procedures associated with such funds and greater transparency with regard to how these funds are spent. I am in agreement with the conclusions reached by the rapporteur and have hence decided to vote in favour of this report.

2-259

Mário David (PPE), *por escrito*. – Voto a favor das medidas propostas neste relatório pois entendo que a transparência tem que ser uma condição fulcral para a realização dos objectivos gerais de todas as políticas, e ainda mais das políticas de coesão.

A variabilidade da apresentação e as condições de acesso aos dados resultante das evidentes diferenças entre Estados-Membros e Autoridades de Gestão na interpretação dos requisitos mínimos da Iniciativa Europeia de Transparência não permite uma comparação completa a nível da UE, pelo que acolho positivamente a introdução de regras mais claras relativamente à divulgação de informações sobre os beneficiários de fundos em regime de gestão partilhada. A diminuição da carga burocrática, a simplificação dos processos na obtenção dos fundos e um maior controlo da gestão financeira são passos positivos.

Considero ainda positiva a proposta de bilinguismo no que respeita à divulgação oficial pelos Estados-Membros da informação pública relativa ao processo de programação dos fundos.

Por último, entendo que a Comissão deve dar o exemplo dotando-se de práticas que promovam a transparência. Concretamente, na questão do financiamento de grandes projectos pela UE, onde não se compreende a razão pela qual continua a aplicar padrões de transparência inferiores aos dos seus pares, como o BEI ou o Banco Mundial.

2-260

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a transparência da política regional e do seu financiamento para garantir um maior controlo sobre a forma como são utilizados os fundos públicos. Para além dos actuais requisitos mínimos é urgente garantir que as listas de beneficiários dos fundos estruturais publicadas no *website* da Comissão incluam informações mais detalhadas em prol de uma maior transparência, como, por exemplo, informações sobre a localização, resumos dos projectos aprovados, tipos de apoio e uma descrição dos parceiros do projecto.

2-261

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A política regional e os fundos de coesão da União Europeia são fundamentais dentro do princípio de solidariedade entre os Estados-Membros. É fundamental que as verbas afectadas às mesmas sejam usadas de forma eficiente e focada, contribuindo para o desenvolvimento das áreas a que se destinam. Uma maior responsabilidade dos Estados-Membros, transparência na utilização destes fundos, e sanções pela sua má gestão levará a uma maior redução dos desequilíbrios na União Europeia.

2-261-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Considerando a dimensão e a multiplicidade regional da Europa, assim como a importância da credibilidade das instituições europeias, votei favoravelmente por entender que a partilha de informação pública e a homogeneidade de procedimentos são decisivos para assegurar a necessária transparência na execução e no financiamento das políticas regionais, tendo em vista a coesão económica e social e o reforço de uma Europa mais justa e equitativa. Sublinho ainda que assegurar o cumprimento de regras comuns e a publicitação de informações objectivas sobre investimentos públicos não deve implicar o aumento de burocracia. Considero, aliás, ser importante reduzi-la para melhorar os índices de transparência e a eficácia das políticas europeias.

2-261-750

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la trasparenza della politica regionale e il suo finanziamento sono temi particolarmente delicati e di notevole interesse per il territorio che rappresento.

Così come stabilito dalla politica di coesione 2007-2013, la Regione Veneto e le altre regioni del nord e centro Italia rientrano nell'obiettivo 2 "Competitività regionale e occupazione" al quale è destinato il 16% delle risorse disponibili. La maggior parte delle risorse (83%) è destinata alle regioni in ritardo di sviluppo e tra queste rientrano le regioni del Mezzogiorno.

Concordo con il relatore nel ritenere che l'iniziativa europea per la trasparenza (IET) della Commissione debba essere accompagnata da parametri di riferimento uguali per tutti, in modo da garantire un livello di trasparenza omogeneo ed effettivo. Definendo il tipo di documentazione da fornire, garantendo l'accesso a tale documentazione, soprattutto nel caso di "grandi progetti", e creando un modello comune da rispettare, si potranno evitare sprechi e gestioni poco trasparenti. La previsione di regole comuni chiare e più dettagliate, che non comportino tuttavia un pregiudizio in termini di efficienza amministrativa, premierà le regioni virtuose e penalizzerà quelle che non definiscono con sufficiente precisione le proprie richieste e i propri progetti.

2-262

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The Tremopoulos report takes as its starting point the idea that transparency is a prerequisite to achieving the objectives of cohesion policy and I fully support calls for greater transparency in regional policy. The report also calls for Member States to fully involve regional and local authorities in implementing policies and I am sure that when Scotland is independent, the Scottish government will fully involve all Scotland's regions in these matters.

2-262-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Informacijos apie ES lėšų gavėjus viešas skelbimas yra Europos skaidrumo iniciatyvos pagrindas. Manau, kad Finansiniame reglamente nustatytas reikalavimas valstybėms narėms teikti informaciją apie tai, kaip leidžiamos pasidalijamuoju būdu valdomos ES lėšos, ypač ex post skelbiant informaciją apie lėšų gavėjus yra nepakankamas. Komisija apsiriboja tik bendro rekomendacinio viešam duomenų skelbimui skirto standarto pasiūlymu ir ES informacijos viešu paskelbimu Regioninės politikos generalinio direktorato tinklavietėje pateikiant nuorodas į valstybių narių elektroninius adresus, kuriais skelbiami reikalaujami duomenys apie Europos regioninės plėtros fondo ir Sanglaudos fondo lėšų gavėjus. Kai minėti fondai naudojami vadovaujantis pasidalijamojo valdymo principu, už tokias nuorodas ir jų turinį atsako tik valstybės narės, o jose pateikiama vadovujančių institucijų perduota informacija. Dėl duomenų pateikimo ir naudojimosi duomenimis sąlygų įvairovės yra neįmanoma atlikti palyginimo ES lygmeniu. Todėl pritariau EP pateiktiems pasiūlymams užtikrinti, kad naudojantis valstybių narių duomenų bazėmis būtų galima atlikti visapuse paiešką ir kad duomenų bazės būtų suderintos siekiant palengvinti visos ES duomenų apžvalgą, renkamus duomenis pateikti ir tvarkyti struktūrizuotai ir palyginamai siekiant užtikrinti, kad juos būtų labai patogu naudoti. Šių pasiūlymų įgyvendinimas prisidėtų prie Europos skaidrumo iniciatyvos.

2-263

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Pozytywnie oceniam działania Komisji i Parlamentu na rzecz przejrzystości polityki regionalnej i jej finansowania. Jest to sektor, który pochłania „lwią część” unijnego budżetu, zatem podatnicy mają prawo i powinni mieć nieograniczony dostęp do wiedzy, jak zostają wykorzystane ich pieniądze.

Chciałbym wyrazić również nadzieję, iż podejmowane działania spowodują tworzenie nowych regulacji, inspirowanych obserwacją publikowanych danych, dzięki czemu procedury wdrażania staną się bardziej przejrzyste i prostsze.

2-264

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Pentru a apropia mai mult instituțiile și organismele europene de cetățenii pe care îi deservesc și pentru a evidenția contribuția acestora la coeziunea socială și economică și la dezvoltarea durabilă a Europei, una dintre preocupările de bază ale Uniunii Europene o reprezintă creșterea transparenței sale.

Am votat în favoarea acestui raport deoarece susțin promovarea de către Comisie a unei direcții unitare, bine stabilite în ceea ce privește accesul la informațiile legate de beneficiarii fondurilor comunitare. În acest fel vom elimina diferențele privind modul în care statele membre publică aceste informații. În acest mod vom putea obține o imagine de ansamblu la nivel european a datelor prezentate și în același timp vom obține un grad sporit de credibilitate și responsabilitate față de cetățenii europeni.

2-265

Iosif Matula (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece consider deosebit de importantă necesitatea transparenței politicilor regionale în vederea creșterii accesului potențialilor beneficiari la baza de informare a Inițiativei Europene pentru Transparență (IET). Consider că implicarea autorităților locale și regionale este esențială în ceea ce privește transparența politicilor regionale, ele având datoria de a îndeplini un dublu rol în acest sens. Pe de o parte vor exploata avantajele IET prin facilitarea accesului cât mai larg la această bază de informare a beneficiarilor fondurilor ceea ce ar putea constitui exemple concrete de bune practici a finanțărilor regionale. În același timp, autoritățile locale și regionale vor avea rolul determinant de a promova pe căi cât mai adecvate această bază de date pentru ca informațiile să ajungă cât mai facil la cetățeni.

Totodată este necesară stabilirea unor sisteme de măsurare a gradului de acces la baza de informare IET, pentru a avea o proiecție cât mai clară a nivelului de accesare a informațiilor cuprinse în această bază de date. Identificarea unui nivel redus de utilizare va impune autorităților care îl gestionează de la nivel subsidiar să găsească metode mai eficiente de promovare.

2-266

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – La tracciabilità di beneficiari, importi e progetti nell'ambito degli strumenti di regolamentazione dell'uso del FESR, del FSE e del Fondo di coesione è indispensabile a garantire la trasparenza della spesa. Un sistema trasparente valorizza gli investimenti e riduce i costi. Tale importanza rende auspicabile l'irrigidimento delle previsioni sanzionatorie in caso di violazione degli obblighi di comunicazione e di pubblicità, la promozione di un più moderno e funzionale sistema di rete tra le autorità di gestione, la definizione di una base comune per uniformare i comportamenti dei singoli stati e il collegamento tra pubblicità, controllo e auditing. Questa azione dovrebbe essere inserita nel pacchetto di misure anticrisi. Analoga indicazione è stata fornita dal Parlamento in occasione del voto su "Tutela degli interessi finanziari della Comunità – lotta contro la frode – relazione annuale", considerando che l'obbligo di procedure trasparenti previene i comportamenti scorretti.

2-266-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A transparência na utilização dos fundos comunitários, bem como a informação pública dos beneficiários dos Fundos da UE, é essencial para a Iniciativa Europeia em matéria de Transparência (IET). Tal divulgação permite aferir a forma como os dinheiros públicos são utilizados, o que é essencial para a boa saúde da democracia e para a boa gestão de recursos sempre limitados. No entanto, neste momento de crise em que estamos, são necessários outros mecanismos que permitam uma ainda maior transparência, nomeadamente a informação prévia, por parte da Comissão, das decisões relativas ao financiamento de grandes projectos. É, pois, essencial continuar a desenvolver todos os mecanismos disponíveis que levem a uma cada vez maior transparência no que respeita a todos os beneficiários dos Fundos da União Europeia. Daí o meu sentido de voto.

2-267

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Zverejňovanie informácií týkajúcich sa financovania projektov z európskych fondov jednoznačne umožní verejnosti v členských štátoch zapojiť sa do diskusie o lepšom využívaní verejných financií.

Zvýšenie transparentnosti si, podľa môjho názoru, vyžaduje zavedenie jasných pravidiel týkajúcich sa zverejňovania informácií, čo však nesmie mať za následok prílišné administratívne zaťaženie pre potenciálnych príjemcov, ktorí už aj tak zápasia s komplikovanými administratívnymi požiadavkami.

Veľmi by som uvítal, aby zverejňovanie informácií k veľkým projektom na internete bolo včasné a umožnilo priamy prístup k projektovej dokumentácii, a to predovšetkým k hodnoteniu vplyvu na životné prostredie, ktorého dôležitosť je subjektmi mnohokrát braná na ľahkú váhu alebo dokonca obchádzaná. Občianska spoločnosť by teda mala mať možnosť na stránkach Komisie zasielať svoje stanoviská a prispievať tak k demokratickej kontrole a k zvýšeniu kvality projektov.

2-268

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Vor Jahren schon wurde die Europäische Transparenzinitiative gestartet, die Fortschritte halten sich jedoch in Grenzen. Die Offenlegung der Empfänger hat beispielsweise im Bereich der Agrarförderungen zutage gebracht, dass die Fördermittel vielfach an Großkonzerne, Königshäuser etc. gehen. Wenn die EU es mit der Transparenz ernst meint, dann müsste dies auch bei den Entscheidungsfindungen konsequent durchgeführt

werden. Die Transparenzinitiative besteht zum Großteil nach wie vor nur aus leeren Worthülsen, deshalb habe ich mich der Stimme enthalten.

2-268-500

Franz Obermayr (NI), schriftlich. – Es ist wichtig und richtig, dass Informationen darüber eingeholt werden, wie konkret öffentliche Fördergelder vergeben werden und wer konkret davon profitiert. Dies darf jedoch nicht zu übertrieben extensiven Kompetenzen der Kommission führen, die so weit führen, dass die Mitgliedstaaten etwa nicht mehr die Projekte und Partner selbst aussuchen können. Ich habe mich daher der Stimmabgabe enthalten.

2-268-750

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), na piśmie. – Przejrzystość finansowa instytucji publicznych jest jednym z fundamentów współczesnej demokracji. Obywatele muszą mieć wgląd w to, jak wydawane jest każde euro – wszak pochodzi ono z płaconych przez nich podatków. Nie da się ukryć, że przyjęta w 2005 roku przez Komisję Europejską europejska inicjatywa na rzecz przejrzystości przynosi pierwsze efekty. Przyjmuję to z zadowoleniem. Z drugiej strony wiele jest jeszcze do zrobienia. Ze smutkiem zauważam, że standardy dotyczące przejrzystości obowiązujące w Komisji Europejskiej przy realizowaniu polityki regionalnej są niższe niż w innych instytucjach, na czele z Europejskim Bankiem Inwestycyjnym. Nie ma żadnych powodów przemawiających za utrzymaniem takiego stanu rzeczy. Podzielam zawarte w rezolucji zadowolenie z postępu na polu społecznej kontroli nad rozdzielaniem funduszy służących realizacji celów polityki regionalnej. Wysoko oceniam również podkreślenie w rezolucji roli instytucji społeczeństwa obywatelskiego w systemie programowania polityki spójności. Wierzę, że rozwiązania proponowane w rezolucji przyczynią się do zwiększenia skuteczności programów oraz legitymacji unijnej polityki spójności. Uwzględniając te elementy, zdecydowałem się poprzeć tę rezolucję.

2-269

Robert Rochefort (ALDE), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport de Michail Tremopoulos, dont le texte comporte des dispositions visant à améliorer l'efficacité et la transparence de la politique régionale européenne. Afin d'offrir aux bénéficiaires potentiels des fonds structurels européens un meilleur accès aux financements disponibles, il me semble nécessaire de rendre moins lourdes les contraintes administratives liées aux demandes de financement, ainsi que d'accroître la transparence des procédures d'accès aux financements communautaires. C'est en rendant les règles et leur application plus claires et plus simples que l'on rendra ces financements européens plus efficaces. Par ailleurs, il me paraît indispensable de mieux informer les citoyens sur les réalisations concrètes de l'Union européenne, notamment celles liées à l'utilisation des fonds structurels. Je suis donc favorable à la publication, par la Commission européenne, de plus d'informations à destination de la population sur les grands projets, que ceux-ci soient achevés ou en cours, dont la réalisation a été possible grâce à l'utilisation de ces fonds.

2-270

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing. – I want to salute and congratulate my colleague in the Greek Greens, Michail Tremopoulos, for the adoption today of his report on transparency and regional policy and its funding. The result, 629 votes in favour and only 6 against, shows the great job he has done on it.

2-271

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), par écrit. – J'ai soutenu et voté le rapport Tremopoulos qui invite la Commission européenne et les autorités de gestion nationales à plus de transparence dans l'attribution et l'utilisation des Fonds structurels. Il est important d'obtenir des données comparables sur cette gestion des fonds au niveau européen pour que les porteurs de projets ainsi que les citoyens puissent savoir quelles sont les priorités européennes en matière de financement, quels acteurs ont déjà bénéficié de ces fonds, comment ces fonds ont été utilisés, quelles sont les procédures et les échéances des différents projets. Le but est ainsi de garantir une meilleure visibilité des fonds pour les bénéficiaires potentiels et un meilleur contrôle de leur utilisation. Cependant, il ne fallait pas tomber dans "l'excès" de transparence, et surcharger les autorités de gestion et les porteurs de projets de contraintes peu pertinentes, inefficaces et pénalisantes en matière d'information. Ainsi, avec mes collègues de la majorité présidentielle de la commission REGI, nous avons amendé le texte d'origine pour être sûrs que la logique de transparence ne se fasse pas aux dépens de la logique de simplification de la politique de cohésion. Car les deux grands défis à relever pour cette politique sont justement sa simplicité et sa visibilité.

2-272

Nicole Sinclair (NI), in writing. – I voted against this measure not because I am against transparency, far from it; as one of only a few UK MEPs to have audited accounts, I believe in stronger transparency. But this vote is typical of the EU: pretending to be transparent and putting in place more bureaucracy at taxpayers' expense. My constituents deserve better.

2-273

Nuno Teixeira (PPE), por escrito. – O presente relatório qualifica a transparência do princípio director transversal no processo de programação e de decisão da política de coesão e avança várias propostas de carácter técnico e administrativo que se revelam úteis para uma maior eficácia no desenvolvimento da política regional. O documento, que conta com o meu voto favorável, visa, para além das questões da divulgação alargada de dados sobre os beneficiários e da necessária redução dos encargos administrativos e da aceleração dos procedimentos, o tema da transparência na parceria entre as regiões, os Estados-Membros e a União Europeia.

Com base nesta preocupação é incorporada, com base numa alteração por mim assinada, uma referência à necessidade de uma prestação de informação mais focada, mais regular e mais oportuna às organizações parceiras, nomeadamente através de mais assistência técnica e acções de formação, o que se mostra indubitavelmente útil para os parceiros das regiões mais distantes da União, como é o caso das regiões ultraperiféricas.

2-274

Viktor Uspaskich (ALDE), raštu. – Gerbiami kolegos, norėčiau pabrėžti, jog skaidrumas tokiai šaliai kaip mano, Lietuvai, yra labai svarbus. ES fondai, kaip antai Struktūrinis fondas ir Sanglaudos fondas, padėjo suformuoti Lietuvos ekonominę, socialinę ir aplinkosaugos plėtrą bei dar ilgai ją formuos. Todėl svarbu, kad piliečiams būtų suteikta galimybė tapti liudininkais ir daryti įtaką skirstant šiuos išteklius. Kad tai įvyktų, būtina, kad dalyvautų visuomenė. Visuomenės dalyvavimas galėtų pasireikšti įvairiais būdais sprendimų priėmimo procese – paskirstant ES fondų lėšas bei jas įgyvendinant. Didesnis visuomenės dalyvavimas sumažintų korupcijos lygį bei padidintų veiksmingesnį fondų lėšų panaudojimą, kuris itin svarbus tokiai šaliai kaip Lietuva. Taip pat svarbu paviešinti ES fondų lėšų gavėjus. Tai paskatintų diskusijas apie viešųjų pinigų panaudojimą valstybėje, kas vėlgi yra vienas iš esminių funkcionuojančios demokratinės valstybės principų. Taip pat norėčiau pabrėžti regioninių ir vietos institucijų dalyvavimo būtinumą, o svarbiausia – paprastų piliečių. Pranešime yra keletas pastebėjimų dėl visapusiškos internetinės platformos, kuri padėtų geriau suvokti, apžvelgti esamus fondus. Tai gera pradžia, bet turėtų būti daroma daugiau, kad įtrauktų žmones iš skirtingų sluoksnių – turtingesnius ir skurdžiau gyvenančius, iš didelių miestų ir mažų kaimelių. Pilietinė visuomenė ir nevyriausybines organizacijas taip pat galėtų padėti skatindamos programų efektyvumą bei gerindamos jų atskaitingumą.

2-275

Kerstin Westphal (S&D), in writing. – On behalf of the S&D Group, I want to express our general consent to this report. It is important that the European Parliament fights for greater transparency in regional policy, but we reject the so-called "naming and shaming", as asked for in point 16 of this report. We certainly agree to a tougher line on communication and information requirements, but the goal of more transparency - which we also support - should not be achieved by the wrong means. We are afraid of having a "witch-hunt" when naming and shaming is carried out. The European Commission should not be made a moral authority which achieves group discipline by naming, shaming or blaming. We also reject this approach as it could lead to a more complex situation and non-implementation in the Member States. Despite this concern, we agree – as stated above – with the general ideas of the report and think it is very helpful.

2-276

Report: Seán Kelly (A7-0190/2010)

2-276-500

Sophie Auconie (PPE), par écrit. – La construction européenne a été imaginée par les Pères de l'Europe pour assurer la paix sur le continent européen. Alors que des tensions persistent en Irlande du Nord, il est essentiel que l'Europe d'aujourd'hui continue à apporter une aide financière à la réconciliation entre les deux communautés qui se sont tant combattues jusqu'ici. Ainsi, l'Union européenne doit assurer la poursuite du financement de projets concrets permettant de tisser des liens indispensables à l'instauration d'une paix durable. La Cour de justice de l'Union européenne ayant, pour des raisons de base juridique, récemment annulé le règlement européen 1968/2006, règlement permettant justement ce financement, il était du devoir des députés européens d'adopter un nouveau règlement fondé sur la base juridique appropriée. J'ai donc voté en faveur de ce nouveau règlement.

2-277

Liam Aylward (ALDE), i scríbhinn. – Vótáil mé i bhfabhar na tuarascála seo maidir le ranníocaíochtaí leanúnacha an AE don Chiste Idirmháisiúnta d'Éirinn. Tá EUR 15 milliún íochta isteach sa chiste ag an Aontas Eorpach don tréimhse 2007 – 2010. Tá maoiniú an AE (ar 57% den iomlán é) lárnach d'éifeacht an chiste.

Bhí dea-thionchar ag an gciste ar chúrsaí in Éirinn agus i dTuaisceart Éireann araon, agus tá cúnadh agus tacaíocht tugtha aige do lear maith tionscnamh trasteorann ó bunaíodh an ciste i 1986. Thug an ciste tacaíocht don tsíocháin agus don athmhuintearas; spreag sé an caidreamh agus an pháirtíocht agus chuidigh sé le dul chun cinn eacnamaíoch agus sóisialta. Bhí tionchar soiléir agus suntasach ag an gciste ar na pobail atá i gceist agus chuir sé go mór le hiarrachtaí síocháin bhuan a bhaint amach, go háirithe lena ndearnadh i gcomhar leis an gclár PEACE i dTuaisceart Éireann agus sna contaetha cois teorann.

2-278

Alain Cadec (PPE), par écrit. – Le Fonds international pour l'Irlande est un bon exemple de coopération transnationale et internationale. Ce Fonds, géré par un organisme international indépendant, est financé par plusieurs pays: Union européenne, États-Unis, Canada, Nouvelle-Zélande et Australie. Aussi bien en Irlande du Nord qu'en République d'Irlande, des projets encouragent ainsi les contacts, le dialogue et la réconciliation entre les nationalistes et les unionistes. Ce soutien international prendra toutefois fin en 2010. Il convient dès lors de se demander comment les priorités d'action du Fonds pourront être financées après cette date, notamment la promotion du progrès économique et social et l'encouragement du dialogue pour la paix.

Les projets couverts par le Fonds international pour l'Irlande complètent d'ores et déjà l'action des programmes PEACE de l'Union européenne. Il serait opportun de préciser leur avenir dans le cadre des prochaines perspectives budgétaires

européennes. J'appelle donc la Commission européenne à examiner comment les fonds structurels pourraient prendre le relais du Fonds international pour l'Irlande, notamment dans le cadre de l'objectif "Coopération territoriale européenne".

2-278-500

David Casa (PPE), *in writing*. – Following numerous years of instability in Ireland, a fund referred to as the IFI was set up for the purpose of ensuring economic and financial stability in the region. We have seen that the report looks into the plans for the fund in the future and establishes some key goals that need to be tackled. I agree with the conclusions reached by the rapporteur and hence decided to vote in favour of this report.

2-278-750

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the Kelly Report on the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council concerning EU financial contributions to the International Fund for Ireland (IFI).

Such inter-regional cooperation and reconciliation projects should be supported, in particular with a view to furthering social and economic progress. The IFI has been a key part of cross-community reconciliation and recognition needs to be given to the key role played by the EU in this area. Lessons can be learned from the successes of the IFI initiatives, which may be applied to other areas of the Union where there is community marginalisation and tension.

The use of EU funds to support the IFI's 'Football for Peace' project is a point that I wish to highlight. The promotion of reconciliation and mutual understanding amongst young people through the medium of sport is an initiative which should be lauded. Indeed the use of sport to empower individuals and combat social exclusion should not be underestimated.

2-279

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O processo de paz na Irlanda do Norte constitui um exemplo de sucesso que mereceu, e deve continuar a merecer, o apoio das instituições europeias. Tal como na integração europeia, também em situações de pós-conflito como esta, o caminho rumo à estabilidade se fará mediante o estabelecimento de *solidariedades de facto* que facilitem e incrementem as relações transfronteiriças e intercomunitárias. Faço votos para que outras partes da União Europeia flageladas por fenómenos de terrorismo secessionista possam analisar o percurso irlandês e colher dele ensinamentos que lhes permitam erradicar a violência e construir sociedades a que todos possam chamar sua, no respeito pela lei, pelas tradições e pelos direitos humanos.

2-279-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o prolongamento do Fundo Internacional para a Irlanda, por entender que é importante frisar a missão da União Europeia ao nível da paz entre povos e comunidades, como factor determinante para o desenvolvimento económico e social, assim como para a valorização da dignidade humana e da qualidade de vida dos cidadãos. Isso mesmo pode ser verificado no caso concreto da Irlanda. A União Europeia deve continuar a assumir um papel decisivo na manutenção da paz e na eliminação de tensões regionais, étnicas e culturais, promovendo assim condições para o progresso social e económico.

2-279-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Desde 1986, quando foi instituído, o Fundo Internacional para a Irlanda tem vindo a contribuir para promover o progresso económico e social e incentivar os contactos, o diálogo e a reconciliação entre os nacionalistas e os unionistas em toda a Irlanda. A continuação do processo de paz que se desenvolve na Irlanda necessita de continuar a ser apoiada pela UE através de contribuições para o Fundo Internacional para Irlanda, apoio que tem vindo a ser disponibilizado desde 1989. O reforço deste apoio servirá para reforçar a solidariedade entre os Estados Membros e os respectivos povos. Daí o meu sentido de voto.

2-280

Recommendation for second reading: Marian-Jean Marinescu (A7-0162/2010)

2-280-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Il s'agissait d'un vote en deuxième lecture sur le règlement pour un réseau de fret ferroviaire européen compétitif. J'ai voté en faveur des compromis élaborés entre le Parlement et le Conseil de l'UE. Ces compromis devraient en effet permettre de promouvoir les conditions d'une meilleure gouvernance pour l'attribution des capacités d'accès et pour la gestion des grands corridors de fret ferroviaire intra-européens. Une fois adopté, ce règlement doit renforcer l'efficacité des grands flux de fret ferroviaire sur les corridors européens et ainsi participer, par cette amélioration, à la réduction des émissions polluantes du transport. Pour toutes ces raisons, j'ai voté en faveur du texte négocié avec le Conseil afin d'obtenir un accord en deuxième lecture.

2-280-750

Jean-Pierre Audy (PPE), *par écrit*. – J'ai voté la recommandation pour la deuxième lecture contenue dans le rapport de mon ami roumain Marian-Jean Marinescu sur la position du Conseil en première lecture en vue de l'adoption du règlement du Parlement européen et du Conseil relatif au réseau ferroviaire européen pour un fret compétitif. Je soutiens les modifications proposées relatives à l'organisation de corridors ferroviaires internationaux en vue de créer un réseau ferroviaire européen pour un fret compétitif. De même je soutiens l'idée de «guichet unique» qui a été introduite, à savoir l'instance commune mise en place par le comité de gestion de chaque corridor de fret donnant aux candidats la possibilité de demander dans un seul lieu et en une seule opération un sillon pour un parcours traversant au moins une frontière.

2-280-875

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Palaikau ši reglamentą dėl konkurencingo krovinių vežimo Europos geležinkeliais tinklo sukūrimo, kurio įgyvendinimas, tikima, turės pridėtinę vertę visai Bendrijai, nes Europa bus sujungta bendru geležinkelių transporto tinklu. Tokiu būdu bus užtikrintas efektyvus žmonių ir krovinių judėjimas tarp Europos regionų. Reglamentu nuspręsta ir dėl geležinkelių koridorių įgyvendinimo terminų. Priimtas Lietuvai palankus ilgesnis 5 metų laikotarpis, per kurį Lietuvoje turės būti nutiesta europinė vėžė. Šiuo metu Lietuvai išgyvenant skaudžius ekonominės krizės padarinius šis sprendimas ypač palankus, kadangi Lietuvos, kaip ir kitų nuo krizės sunkiai nukentėjusių šalių, finansinės galimybės investuoti į geležinkelių infrastruktūros plėtros projektus artimiausiu metu yra ribotos.

2-281

Sebastian Valentin Bodu (PPE), în scris. – Segmentul transportului de mărfuri la nivelul Uniunii este foarte ofertant în condițiile unei creșteri constante a acestuia. În aceste condiții, pare contradictoriu faptul că se optează din ce în ce mai puțin pentru transportul feroviar. Numai 10% din mărfurile transportate pe teritoriul Uniunii Europene se folosesc de căile ferate. Practic, față de acum 20 de ani, traficul feroviar de mărfuri s-a înjumătățit. Comisia Europeană a recunoscut rolul-cheie al transportului feroviar de mărfuri încă din anul 2001.

Atunci, orizontul stabilit prin Cartea albă a politicilor europene în domeniul transporturilor era 2010. Piața transportului feroviar de marfă trebuie să facă față acum provocării reprezentate de îmbunătățirea calității serviciilor furnizate, din cauza lipsei de conformitate care constituie un handicap în concurența cu alte modalități de transport de marfă. Involuția sectorului transportului feroviar de marfă devine de neexplicat în condițiile în care există trei pachete legislative feroviare. Acestea sunt însă insuficient armonizate cu legislațiile naționale, iar sistemele feroviare sunt neconectate la nivel transfrontalier. În aceste condiții, regulamentul propus de Parlamentul European este menit să facă transportul feroviar de mărfuri mai eficient, prin coordonarea între statele membre și administratorii de infrastructură.

2-282

Bairbre de Brún (GUE/NGL), in writing. – I support efforts to make rail freight more effective, because of its environmental advantages compared to road freight. However, I want to make it clear that I oppose the ongoing liberalisation of railways in the European Union, which is responsible for the fragmentation, lack of investment and ineffectiveness of rail freight today. This compromise with the Council is an effort to improve the situation, therefore I vote for it. But it builds on the liberalisation that I strongly oppose. However, this vote does not concern deregulation, which is already in the Treaty.

2-283

Cornelis de Jong (GUE/NGL), in writing. – I support all efforts to make rail freight more effective, because of its environmental advantages compared to road freight.

However, I want to make it clear that I oppose the ongoing liberalisation of railways in the European Union, which is responsible for the fragmentation and ineffectiveness of rail freight today, as well as the lack of investment in this area.

This compromise with the Council is an effort to improve the situation. Therefore I am voting in favour, even though it builds on the liberalisation that I strongly oppose. This vote does not concern deregulation, which is already provided for in the Treaty.

2-283-500

Marielle De Sarnez (ALDE), par écrit. – Le projet de règlement définit des « corridors » pour le fret ferroviaire, autrement dit : des itinéraires traversant plusieurs États membres sur lesquels les gestionnaires se coordonnent pour la gestion et l'exploitation de l'infrastructure. Il s'agit d'une vraie valeur ajoutée européenne car ce règlement améliorera la transparence dans l'attribution et la gestion des sillons (« slot ») et favorisera la coordination transnationale à tous les niveaux : capacités disponibles, investissement, travaux d'infrastructures, gestion opérationnelle, etc. La création d'un guichet unique par corridor permettra en outre aux entreprises de s'adresser à un interlocuteur unique, symbole d'une gestion des corridors ferroviaires placée dans une perspective européenne. Ce règlement constitue ainsi un signal fort en faveur d'une véritable politique européenne des transports et des infrastructures. Il est un pas essentiel pour permettre au fret ferroviaire d'être plus rapide et plus fiable et donc pour en faire une alternative crédible et écologique à la route sur la longue distance. Une approche véritablement européenne était d'autant plus nécessaire que c'est à cette échelle que le marché du fret ferroviaire est pertinent.

2-284

Edite Estrela (S&D), por escrito. – Votei favoravelmente este relatório por contribuir para a criação de uma rede ferroviária europeia de mercadorias mais competitiva. A mutação verificada no sector dos transportes nas últimas décadas e a crescente abertura dos mercados ferroviários nacionais (criando sérios problemas de falta de conformidade) tornam necessária a aplicação destas medidas que contribuirão para a criação de uma rede de distribuição eficiente entre os Estados-Membros da UE.

2-285

Diogo Feio (PPE), por escrito. – Nas últimas décadas a quota de mercado do caminho-de-ferro no transporte de mercadorias diminuiu continuamente, sendo que em 2005 representava apenas 10% desse transporte. Procurando enfrentar

este desafio, a Comissão promoveu a ideia de trabalhar melhor a questão, propondo, em Dezembro de 2008, um regulamento relativo a uma rede ferroviária europeia para um transporte de mercadorias competitivo.

Em Abril de 2009, o Parlamento Europeu aprovou a sua primeira leitura sobre a proposta, dando o seu apoio à Comissão. O Conselho chegou também a acordo político quanto a este Regulamento, introduzindo, porém, algumas alterações. Não pondo em causa a importância do transporte ferroviário de mercadorias e a necessidade de uma coordenação europeia do mesmo, apoiando a criação dos chamados *corredores de transporte de mercadorias*, a verdade é que, no actual contexto económico-financeiro dos países da UE, a criação de um sistema integrado de transporte de mercadorias pressupõe, necessariamente, um investimento muito elevado dos Estados, o qual não podemos garantir que estes estejam em condições de promover e/ou assegurar. Por isso mesmo, sem pôr em causa os objectivos deste Regulamento, ao aprová-lo não podemos, contudo, esquecer que o actual contexto de austeridade irá impor-se, naturalmente, a qualquer outro calendário.

2-285-500

Carlo Fidanza (PPE), *per iscritto*. – Accolgo con favore il voto della plenaria che ha approvato la raccomandazione per la seconda lettura in merito al regolamento relativo alla rete ferroviaria europea per un trasporto merci competitivo.

La relazione stabilisce la realizzazione di nove corridoi merci tra gli Stati membri dell'Unione europea e l'istituzione di uno "sportello unico" per corridoio, utilizzato per garantire a tutte le compagnie ferroviarie pubbliche e private le informazioni necessarie in merito all'assegnazione di capacità sul corridoio stesso, e pone l'accento sull'interoperabilità nel trasporto di merci, prevedendo collegamenti con i porti di mare e delle vie navigabili interne.

Questo regolamento rappresenta sicuramente un grande passo avanti verso un coordinamento europeo del traffico ferroviario, per ora delle merci, e contribuisce al completamento della liberalizzazione del mercato ferroviario, assoluta priorità in questo settore.

Mi dispiace che alcuni parlamentari abbiano tentato di sabotare il progetto prioritario del corridoio Stoccolma-Napoli, prevedendo in un emendamento l'esclusione del Brennero dal percorso. Si è trattato di un atteggiamento irresponsabile che, grazie all'attenzione dei parlamentari italiani, è stato respinto. Per queste ragioni, ho sostenuto con convinzione la raccomandazione per la seconda lettura.

2-285-750

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – C'est avec enthousiasme que j'ai voté l'adoption de ce texte. Il représente une grande avancée pour le fret et le transport en Europe. Celui-ci sera désormais plus compétitif et moins coûteux. L'Europe se dirige vers une plus grande interconnexion entre les réseaux ferroviaires européens, les corridors de fret et les ports maritimes et fluviaux. C'est un pas important pour le développement durable du secteur des transports ferroviaires en Europe, qui pourront ainsi enfin offrir une réelle alternative aux transports aériens et routiers. Désormais les corridors internationaux qui relient les États membres seront gérés par des autorités transfrontalières qui coordonneront la gestion des infrastructures et l'attribution des sillons. Le tout sera chapeauté par un guichet unique par corridor ferroviaire, dont j'ai vivement défendu la création. De par cette nouveauté, l'Europe va de l'avant et marque sa volonté d'une meilleure coopération et d'une plus grande intégration dans le secteur des transports. Je me réjouis de l'adoption de ce rapport qui renforce les bases du grand réseau de transport ferroviaire européen que j'appelle de mes vœux depuis de nombreuses années

2-286

Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL), *in writing*. – Explanation of vote on Marinescu (A7-0162/2010). I support efforts to make rail freight more effective, because of its environmental advantages compared to road freight. However, I want to make it clear that I oppose the ongoing liberalisation of railways in the European Union, which is responsible for the fragmentation, lack of investment and ineffectiveness of rail freight today. This compromise with the Council is an effort to improve the situation, so I voted for it, but it builds on the liberalisation that I strongly oppose. This vote does not however concern deregulation, which is already in the Treaty.

2-286-500

Thomas Mann (PPE), *schriftlich*. – Soeben habe ich gegen den Antrag im Marinescu-Bericht gestimmt, einen „One-Stop-Shop“ und damit eine zentrale Koordinierungsstelle zur Regelung des Güterverkehrs einzurichten. Weitere 162 Kollegen haben sich ebenso entschieden – nach einer von mir mitinitiierten Unterschriftensammlung. Wir bejahen die Qualität und Wettbewerbsfähigkeit im Schienengüterverkehr. Wir wollen flexible und effektive Lösungen und sind auch aus Umweltgründen für die Stärkung des Zugverkehrs. In keinem Fall darf der Personennah- und -fernverkehr beeinträchtigt werden. Dieses eindeutige Bekenntnis findet sich im übrigens höchst komplizierten technischen Text nicht wieder. Leider stimmte das EP für die Empfehlung der EU-Kommission und einer Mehrheit im Rat: Die Trassenvergabe soll künftig durch eine zusätzliche zentrale Koordinierungsstelle reguliert werden. Das führt zu einer Zersplitterung von Kompetenzen mit erheblichen Auswirkungen auf die Fahrplangestaltung. In Deutschland, einem klassischen Transitland, stoßen bereits jetzt die Schienennetze an ihre Kapazitätsgrenzen. Alle drei vorgesehenen Korridore führen durch wichtige Zentren. In Hessen sind die Städte Fulda und Frankfurt betroffen, wenn es um die Trasse von Stockholm bis Palermo geht. Der gute Ruf des Europäischen Parlaments als wichtigster Verbraucherschützer in Europa hat heute Schaden genommen.

Die Mitgliedstaaten werden die Entscheidungshoheit über ihre eigenen Eisenbahnnetze verlieren. Die zu erwartenden Zugverspätungen werden alle Bürger zu spüren bekommen.

2-287

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – Ce rapport confirme une Europe à l'inverse de celle des solidarités et de la coopération que notre époque appelle plus que jamais. L'aménagement du territoire doit se faire en fonction de l'intérêt général des peuples européens et non pas selon les intérêts individuels des entreprises privées. La privatisation des politiques de transport dessert l'intérêt de mes concitoyens au profit de l'eurocratie marchande. Je vote contre ce texte nuisible.

2-287-500

Nuno Melo (PPE), por escrito. – Uma rede ferroviária europeia para um transporte de mercadorias competitivo é essencial para a UE concretizar os objetivos definidos na estratégia da União Europeia para o emprego e crescimento. Assim sendo, a criação de corredores ferroviários que permitam uma rápida e eficaz ligação de uma rede nacional para outra permitirá melhorar as condições de utilização das infra-estruturas. A aprovação do presente regulamento é essencial para tornar o transporte ferroviário de mercadorias mais competitivo em relação aos actualmente utilizados, trazendo assim benefícios não só económicos, mas também ambientais, pois o transporte ferroviário é amigo do ambiente. Daí o meu sentido de voto.

2-288

Andreas Mølzer (NI), schriftlich. – Ich habe gegen die Kompromissvorschläge zur Verordnung betreffend die Schaffung eines europäischen Schienennetzes für einen wettbewerbsfähigen Güterverkehr gestimmt. Sie führt zu einer Entmachtung der nationalen Infrastrukturbehörden, die bis dato sehr effizient und wirksam auch im internationalen Bereich gearbeitet haben. Die vorgeschlagenen Maßnahmen führen auch zu mehr Bürokratie, was nicht unser Ziel sein kann. Durch diese Aufblähung wird die Effizienz gemindert. Kapazitäten werden brach liegen. Dies alles wird meiner Meinung nach zu negativen Auswirkungen für den Eisenbahnbetrieb in ganz Europa führen.

Wenn die EU wirklich den Güterverkehr auf der Schiene vorantreiben will, dann gilt es bei der Realisierung der transeuropäischen Verkehrsnetze Prioritäten zu setzen. Der vollständige Ausbau des Südkorridors mit dem sogenannten Koralmtunnel etwa würde eine beispiellose Verlagerung auf die Schiene bewirken. Das gilt es zu fördern und nicht mehr Zentralismus.

2-289

Justas Vincas Paleckis (S&D), in writing. – I decided to vote in favour of the recommendation for second reading, inasmuch as recent series of informal dialogue meetings with the Spanish Presidency have produced an agreement. I consider it is important not to lose the momentum. In its first reading of April 2009, my group supported the objective of a competitive rail freight network through the creation of corridors across the European Union, as set out in the Commission proposal of December 2008. My support for this agreement is also strengthened by the importance of the rail network in Lithuania and the economic perspective it offers my country. It is of paramount importance – not only to Lithuania but also to the European Union as a whole – to stop the decline of rail market share in freight transport. I am convinced the rail freight market will benefit from this agreement. It will contribute to improving its quality of service and create synergies between national rail systems.

2-290

Vilja Savisaar (ALDE), kirjalikult. – Lugupeetud juhataja, lugupeetud kolleegid. Kahjuks ei saanud ma toetada nelja grupi kompromissmuudatusettepanekut, kuna sellega jäeti 1. lisa punktis 8 kirjeldatud raudteekoridorist kõrvale Eesti ja Läti. Arvestades raudtee üldist tulevikuperspektiivi ja Rail Baltica projekti, siis oleks oodanud, et antud koridori kaasatakse ka Tallinn ja Riia. Kahjuks kitsendati vastuvõetud muudatusettepanekuga meie, Eesti ja Läti võimalusi ning seeläbi ei liigutud lähemale kõigi Euroopa Liidu liikmesmaade ühendamisele ühtsesse raudteesüsteemi.

2-291

Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), in writing. – I support efforts to make rail freight more effective, because of its environmental advantages compared to road freight. However I want to make it clear that I oppose the ongoing liberalisation of railways in the European Union, which is responsible for the fragmentation, lack of investment and ineffectiveness of rail freight today. This compromise with the Council is an effort to improve the situation, therefore I vote for it. But it builds on the liberalisation that I strongly oppose. However this vote does not concern deregulation, which is already in the Treaty.

2-292

Nuno Teixeira (PPE), por escrito. – Apesar de o transporte de mercadorias estar em quebra há já vários anos, continua a ser o meio de transporte alternativo, entre outros, ao transporte rodoviário que apresenta o maior nível de segurança e eficiência. Este relatório propõe-se tentar aumentar a quota de mercado do modo ferroviário através da criação de corredores entre pelo menos dois Estados-Membros, de modo a que as mercadorias possam circular rapidamente.

Através da sua leitura, não é meu entendimento que a criação destes corredores estabeleça um trajecto prioritário para mercadorias em detrimento do transporte de passageiros, pelo que não depreendo existir qualquer diferença de tratamento

entre os dois tipos de circulação ferroviária. A *one-stop-shop* poderá ter uma importância estratégica de coordenação, uma vez que será lá que se efectuará a gestão dos pedidos dos traçados. A posição do Conselho reduziu-a a um balcão de informações, mas a minha opinião vai de encontro à do relator, que a considera fundamental para que se atinja a almejada fluidez do tráfego de mercadorias.

Esta rede de corredores permitirá uma melhor sincronização dos serviços ferroviários europeus, criará interfaces entre os diversos modos de transporte e proporcionará um novo fôlego no investimento sectorial, pelo que merece o meu voto favorável.

2-293

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Dieser Bericht wird von mir strikt abgelehnt, wobei leider in der zweiten Lesung keine Endabstimmung mehr möglich ist. Die One-Stop-Shop-Strategie bedeutet für die Deutsche Bahn, die sich als einzige in einem liberalisierten deutschen Netz dem Wettbewerb stellt, eine enteignungsgleiche Maßnahme und einen nicht aufzuholenden Wettbewerbsnachteil, da Deutschland einen gemischten Personen- und Güterverkehr hat und keine separaten Hochgeschwindigkeitsnetze. Ich rate der Bahn dringend, rechtliche Schritte gegen diese Entscheidung zu prüfen.

2-293-500

Artur Zasada (PPE), *na piśmie*. – Jestem pewien, że idea utworzenia europejskiej sieci kolejowej ukierunkowanej na konkurencyjny transport towarowy jest słuszną i potrzebną. Istnieją jednak poważne wątpliwości interpretacyjne dotyczące artykułu 12 ust. 2a przewidującego utworzenie tzw. *one-stop shop*. Szczególne zastrzeżenia dotyczą uprawnień w zakresie decydowania o możliwościach wykorzystania poszczególnych sieci kolejowych. Dodatkowo sytuację komplikuje fakt, że niektóre z państw członkowskich Wspólnoty dotąd nie zliberalizowały dostępu do swojego rynku kolejowego.

Wobec powyższego zagłosowałem przeciwko drugiej części poprawki 83.

2-294

Report: David Martin (A7-0043/2009)

2-294-500

Jean-Pierre Audy (PPE), *par écrit*. – J'ai voté la décision sur l'adaptation du règlement du Parlement suite à l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne. Les modifications adoptées par la plénière entrent en vigueur le 1er décembre 2010. Il devenait indispensable d'introduire les modifications du règlement dans le but de prendre en compte l'arrivée de 18 nouveaux députés, l'augmentation des pouvoirs législatifs et la nouvelle procédure budgétaire qui place le Parlement sur un pied d'égalité avec le Conseil. Les autres changements portent sur le respect de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne et du principe de subsidiarité, compte tenu de l'influence croissante des parlements nationaux ; le droit du Parlement de proposer des modifications aux traités ; la procédure de nomination du Président de la Commission, étant donné que le Parlement dispose de plus de pouvoirs en la matière ; la possibilité de retrait d'un Etat de l'Union et, enfin, la violation des principes fondamentaux par un Etat membre. Je regrette que le nouveau règlement intérieur n'ait pas fait l'objet d'un examen par une autorité juridique supérieure pour valider la conformité de ce texte avec ceux de rang supérieur notamment les traités et les constitutions des Etats membres.

2-295

Mário David (PPE), *por escrito*. – Voto a favor desta proposta de adaptação do Regimento do Parlamento Europeu ao Tratado de Lisboa. Mas poderes do Parlamento Europeu têm que se traduzir também em mais responsabilidade! O Tratado de Lisboa é imprescindível, já que é necessário à União Europeia conjugar alargamento com aprofundamento. E com este Tratado fê-lo de uma forma equilibrada, credível e justa, melhorando a coerência, a legitimidade, a democraticidade, a eficácia e a transparência do processo decisório, clarificando a repartição de competências entre a União e os Estados-Membros, contribuindo ainda para uma maior eficiência das relações inter e intra-institucionais no seio da União.

As alterações de compromisso alcançadas com esta adaptação do Regimento ao Tratado de Lisboa são, em boa parte, resultado do empenho do PPE em clarificar e simplificar o processo de tomada de decisão por parte deste Parlamento, bem como na sua relação com os parlamentos nacionais.

2-296

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A grande produção normativa das instituições europeias e o método participado em que a mesma produção tem lugar, a profusão documental em que aquelas incorrem repetidamente e a circunstância de que nem sempre são claras as hierarquias entre fontes e normas jurídicas tornam essencial que o Parlamento Europeu minore estes riscos mediante um esforço de adequação do seu estatuto ao recente Tratado de Lisboa. Creio que este se impunha, a bem da clareza dos procedimentos e da certeza jurídica.

2-296-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Por força da entrada em vigor do Tratado de Lisboa, impõe-se a adequação do Parlamento Europeu às novas condições de funcionamento e de partilha de responsabilidades nos processos de decisão. Destaco o impacto do reforço de competências do Parlamento Europeu, a nova composição das representações nacionais e

a introdução de uma relação mais estreita com os parlamentos nacionais. Subscrovo as alterações agora propostas ao Regimento, considerando ainda a simplificação e a determinação clara dos procedimentos regulamentares para melhor potenciar a capacidade de resposta às necessidades dos cidadãos, das instituições e dos estados-membros, assegurando simultaneamente condições de execução eficiente das políticas europeias.

2-297

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – I voted against amendment 110, which envisages this House having cooperation with Member State parliaments but not with sub-Member State parliaments. This ignores the constitutional realities of some Member States; for example, although Flanders has taken a historic step this week towards independence, the Belgian Federal Parliament remains for now the 'national' parliament in EU terms. Nevertheless, in Belgian constitutional terms, the Flemish Parliament has full competence for certain EU matters. The amendment also ignores the political realities of other Member States: it is ridiculous that this House cannot fully cooperate with the Scottish Parliament on matters such as fisheries, where Scotland holds the biggest UK stake.

2-297-500

Nuno Melo (PPE), por escrito. – A aprovação do Tratado de Lisboa trouxe novas responsabilidades ao Parlamento Europeu, sendo para tal necessário adaptar o seu Regimento às novas regras. Este regulamento coaduna assim o Regimento do Parlamento Europeu aos novos desafios que o Tratado de Lisboa trouxe. Daí o meu sentido de voto.

2-298

Andreas Mölzer (NI), schriftlich. – Die vorliegende Änderung der Geschäftsordnung ist zum einen durch das Inkrafttreten des Lissabon-Vertrages notwendig geworden. Insoweit ist sie ein Formalakt. Zum anderen versuchen die beiden großen Fraktionen (EVP und S&D) aber, im Zuge dieser Änderungen die Rechte von Mitgliedern, die keiner der großen Fraktionen angehören, zu beschneiden. Dies ist besonders ungerecht und unfair, da es in der Diskussion um die großen Anpassungen an den Vertrag von Lissabon untergehen soll. Vorgesehen ist zum Beispiel, dass fraktionslose Mitglieder nicht mehr wie bisher ihren Vertreter selbst bestimmen können. Dies ist ein einmaliger demokratiepolitischer Vorgang, der nicht akzeptabel ist. In jedem Parlament einer Demokratie, die auch diesen Namen verdient, ist es einer politischen Fraktion, möglich ihre Vertreter in bestimmten Gremien selbst zu bestimmen.

Hier wird aber vorgeschlagen, dass der Präsident, der einer der beiden großen politischen Parteien angehört, entscheidet, wer von den fraktionslosen Mitgliedern als Vertreter in die Konferenz der Präsidenten entsandt wird. D.h. der politische Gegner hat die Möglichkeit, sich einen ihm politisch genehmen Abgeordneten auszusuchen. Das ist ein Skandal. Meiner Meinung nach kann der Vertreter der Fraktionslosen nur durch Wahl im Rahmen einer Vollversammlung der fraktionslosen Mitglieder gewählt werden. Ich habe daher gegen die vorgeschlagene Änderung gestimmt.

2-298-500

Andreas Mölzer (NI), schriftlich. – Immer öfter kommt es zu Naturkatastrophen, durch die Menschen ihre bis dato aufgebaute Existenz verlieren. Besonders schlimm trifft es jene, deren Häuser überschwemmt werden, wodurch quasi der gesamte Hausstand unbrauchbar oder sogar vernichtet wird. Zusätzlich entstehen schwere Schäden an Acker- und Nutzland, deren Behebung Unsummen an Geld kostet, die sich die Betroffenen häufig nur schwer bis gar nicht leisten können. Ich stimme der Resolution zu, da es notwendig ist, den Menschen in ihrer Not helfend zur Seite zu stehen.

2-299

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – Il Parlamento Europeo ha adottato una decisione sull'adattamento del regolamento del Parlamento al Trattato di Lisbona. Tra le modifiche al regolamento del Parlamento adottate dai deputati, alcune prevedono l'arrivo di 18 nuovi deputati, provenienti da 12 Stati membri, il rafforzamento dei poteri legislativi, una nuova procedura di budget che mettono il Parlamento ad un livello di uguaglianza con in Consiglio. Le modifiche apportate al regolamento tengono inoltre conto delle norme sul budget in quanto il Parlamento deciderà a tal proposito in cooperazione con il Consiglio. Nello specifico, le modifiche riguardano il quadro finanziario triennale che diventerà un atto legislativo che necessita dell'approvazione del Parlamento; i documenti a disposizione del deputato; l'esame del progetto sul budget; la conciliazione di budget e l'adozione definitiva del budget.

Inoltre cambiamenti che ritengo di grande importanza riguardano il rispetto della Carta dei diritti fondamentali dell'Unione Europea, il diritto dei parlamentari di proporre delle modifiche ai trattati, la procedura di nomina del Presidente della Commissione e soprattutto la soppressione di specifiche disposizioni concernenti la nomina dell'Alto rappresentante per la politica estera e la sicurezza comune. Auspico che questi cambiamenti vengano presto apportati al testo del Trattato, data la fondamentale innovazione che rappresentano per tutta l'Unione.

2-298-750

Paulo Rangel (PPE), por escrito. – Voto favoravelmente o Relatório David Martin depois de um longo percurso de negociação que envolveu todos os membros PPE da Comissão dos Assuntos Constitucionais da qual sou membro. Trata-se de uma imprescindível adaptação do Regimento Interno do Parlamento Europeu após a entrada em vigor do Tratado de Lisboa. Após um primeiro voto na sessão de Novembro, em que se asseguraram as imprescindíveis alterações directamente relacionadas com a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, foram adiadas as demais alterações com vista a um período alargado de reflexão. O PPE, o grupo ao qual pertence o PSD, assinou diversas alterações de compromisso, designadamente, relativas ao período de perguntas ao Presidente da Comissão e ao Vice-Presidente da Comissão / Alto

Representante da União para os Negócios Estrangeiros e a Política de Segurança e ao Presidente do Eurogrupo, à implementação do estatuto dos deputados, à revisão dos Tratados e aos actos delegados. Quero no entanto destacar as alterações relativas à cooperação interparlamentar, à relação do Parlamento Europeu com os parlamentos nacionais no decorrer do processo legislativo e quanto à composição da delegação do Parlamento Europeu à COSAC, três assuntos a que, por ser Vice-Presidente do Partido Popular Europeu com o pelouro para as relações com os parlamentos nacionais, tive que dedicar uma especial atenção.

2-300

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu vota hoje a necessária adaptação do seu Regimento interno após a entrada em vigor do Tratado de Lisboa. Após o voto na sessão de Novembro, ficou adiado para esta sessão o voto das demais alterações que não estão directamente relacionadas com a entrada em vigor do Tratado. Foram assinadas doze alterações de compromisso com o grupo do Partido Popular Europeu, ao qual pertença, relacionadas com vários assuntos: o período de perguntas ao Presidente da Comissão e ao Alto Representante da União, as perguntas escritas ao Conselho e à Comissão, a cooperação interparlamentar regular, a implementação do estatuto dos deputados, a delegação à COSAC, a revisão dos Tratados e a delegação do poder legislativo.

Voto favoravelmente as demais alterações ao documento, entre as quais destaco a introdução de uma disposição sobre a subsidiariedade e a proporcionalidade na apreciação dos actos legislativos e sobre a relação do Parlamento Europeu com os parlamentos nacionais no decorrer do processo legislativo.

2-300-500

Rafał Trzaskowski (PPE), *na piśmie*. – Ta druga tura poprawek kończy długi proces dostosowywania regulaminu Parlamentu Europejskiego do zmian, jakie wniósł Traktat z Lizbony. Choć przegłosowane dziś poprawki w mniejszym stopniu dotyczą fundamentalnych zmian traktatowych, które wzmocniły Parlament w procesie podejmowania decyzji, są one ważnym dopełnieniem zmian regulaminu, które pozwolą nam w pełni korzystać z nowych możliwości. Jak z każdymi zmianami, a szczególnie tak ważnymi jak zmiany w prawie podstawowym, bardzo wiele zależy od sposobu ich implementacji.

Diabeł tkwi w szczegółach, dlatego tak ważne jest pilnowanie tego procesu do samego końca.

2-301

Report: Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (A7-0183/2010)

2-301-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Um dos objectivos fundamentais para 2011 consistirá em manter, promover e conseguir o financiamento destinado à investigação e ao desenvolvimento tecnológico na União financiando adequadamente o Programa-Quadro, contribuindo deste modo para a Estratégia Europa 2020.

O aumento do número de pedidos de financiamento tem crescido proporcionalmente em relação ao aumento dos mecanismos de controlo na tentativa de assegurar a correcta utilização dos fundos comunitários.

A burocracia interna e a criação de mais regras e procedimentos administrativos, reduzem a confiança no processo. É particularmente difícil para as organizações de menor dimensão - como PME's, start ups de alta tecnologia, institutos de menor dimensão, universidades e centros de investigação - lidar com essa complexidade.

Apelo a uma simplificação do acesso ao financiamento para a investigação. É necessário desenvolver uma cultura de confiança recíproca envolvendo todos os interessados. Isto irá reforçar a investigação e inovação, tornando a Europa um lugar mais atractivo para viver e trabalhar.

2-301-750

Marielle De Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le projet de budget 2011 de la Commission européenne n'est pas à la hauteur des défis auxquels l'Europe est confrontée. Avec 142 milliards d'euros de crédits d'engagements, soit 1,15% du RNB européen, la Commission propose de financer des priorités nouvelles, en plus des programmes déjà inscrits au cadre financier 2007-2013, en piochant dans les crédits des programmes existants et dans une marge budgétaire réduite à peau de chagrin! L'agenda 2020 pour la croissance et l'emploi, supposé être la feuille de route de l'Union pour les 10 prochaines années, et la lutte contre le changement climatique ne pourront réellement exister sans moyens de financement. Il n'est pas acceptable de financer le futur instrument de coopération avec les pays industrialisés en puisant dans l'aide au développement. Réduire d'un tiers l'aide financière européenne au processus de paix au Proche-Orient n'est pas réaliste. Ceci n'est pas sérieux. Nous attendions de la Commission plus d'audace. Or le Parlement européen est toujours dans l'attente d'un projet de révision des perspectives financières à mi-parcours, dont l'Europe a tant besoin. Cette question devra être au centre des prochaines négociations budgétaires avec le Conseil. La délégation du Mouvement Démocrate au Parlement se battra en ce sens.

2-301-875

Göran Färm, Olle Ludvigsson och Marita Ulvskog (S&D), skriftlig. – Vi svenska socialdemokrater valde att rösta för mandatet till förhandlingar inför 2011 års budget. Vi instämmer i stort med de prioriteringar som anges i betänkandet. Vi anser exempelvis att det är viktigt att det görs satsningar på ungdomar, på forskning och innovation samt inom grön teknik. Vi anser också att det är viktigt att EU:s nya strategi för tillväxt och sysselsättning, ”EU 2020”, ges tillräckliga finansiella medel för att bli en framgång.

Vi vill dock understryka att vi inte anser det finnas behov av ett ökat direktstöd till jordbruket. Vi vill inte heller se något permanent marknadsstöd från EU för mjölk och mjölkprodukter.

2-302

Diogo Feio (PPE), por escrito. – O papel do Parlamento Europeu na negociação do orçamento comunitário vê-se reforçado com a entrada em vigor do Tratado de Lisboa. Na altura de crise económica, financeira e social que actualmente vivemos, é fundamental uma afectação de fundos que motivem o crescimento e a competitividade da União. No presente contexto, é importante que os fundos de solidariedade da União se vejam reforçados, pressupondo uma utilização efectiva pelos governos, de modo a atenuar o impacto desta crise nas regiões mais desfavorecidas.

2-302-500

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – Lembro que o processo orçamental para 2011 constitui o primeiro do género desde a entrada em vigor do Tratado de Lisboa e que a sua única leitura exige uma maior cooperação e coordenação com o outro ramo da autoridade orçamental. Sublinho a preocupação e o esforço para assegurar o adequado financiamento das linhas estratégicas de desenvolvimento da União Europeia, nomeadamente nas áreas da juventude e inovação, a par da eficiência energética, combate às alterações climáticas, promoção do emprego e da igualdade de géneros. Considero ainda que é imprescindível assegurar a viabilidade de mecanismos que garantam a sustentabilidade do sector agrícola. Faço uma referência especial ao sector leiteiro. No actual contexto de crise e de forte pressão sobre as finanças públicas dos estados-membros, reforço a necessidade de assegurar a sustentabilidade orçamental da União Europeia tendo em vista a prossecução do objectivo central de coesão social e económica. Considero, no entanto, importante que o projecto de orçamento para 2011 reflecta, desde já, as implicações financeiras das iniciativas emblemáticas constantes da estratégia UE 2020, tais como "Uma União da inovação", "Juventude em Movimento", "Uma Europa eficiente em termos de recursos", "Novas competências e emprego" e "Uma política industrial para a era da globalização".

2-303

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Votámos contra este relatório referente ao projecto de orçamento para o exercício de 2011 por não corresponder minimamente às necessidades que se colocam hoje ao financiamento da União Europeia, onde a criação da zona euro agravou as desigualdades sociais e territoriais, sem que fosse tido devidamente em conta o princípio da coesão económica e social.

Ora, numa situação de crise ainda mais se faz sentir a necessidade de um outro orçamento comunitário que, no mínimo, duplicasse as verbas para destinar pelo menos metade desse orçamento (calculado na base de 2% do PNB comunitário) a investimentos no sector produtivo e ao apoio às funções sociais dos Estados, de forma a criar mais emprego com direitos, a combater a pobreza e a reduzir as desigualdades territoriais para promover a coesão económica e social.

Por outro lado, é também fundamental aumentar as taxas de co-financiamento comunitário para os países de economias mais débeis, designadamente para programas na área social e no investimento produtivo.

Por último, é necessário reduzir substancialmente os montantes destinados à área militar e alterar os objectivos centrais do orçamento para se conseguir um desenvolvimento equilibrado e o progresso social.

2-303-500

Nuno Melo (PPE), por escrito. – O projecto orçamental para 2011 será o primeiro desde a entrada em vigor do tratado de Lisboa, sendo que a sua preparação necessita de uma maior cooperação e coordenação entre todas as partes envolvidas na sua negociação de forma a se chegar a um acordo sobre todas as despesas durante o processo de concentração. O trólogo a ter lugar em Julho deverá ser inequívoco na preparação do caminho, para que se identifiquem antecipadamente os pontos onde deverá haver um maior consenso. Os principais pontos a ter em atenção serão: as implicações orçamentais do Mecanismo Europeu de Estabilização, da estratégia UE 2020 e dos programas relacionados com a juventude.

2-303-750

Franz Obermayr (NI), schriftlich. – Der Haushaltsplan 2011 enthält zahlreiche gravierende Kritikpunkte: So soll etwa das Budget für den Europäischen Flüchtlingsfonds, der unter anderem die Neuansiedlung von Asylanten in die EU forciert, aufgestockt, hingegen Mittel für Frontex gekürzt werden. Ebenfalls gekürzt werden soll die Finanzhilfe für Palästina, um auf der anderen Seite das Budget für EU-Beitrittskandidaten (z. B. Türkei) erheblich zu erhöhen. Ich habe daher gegen den Bericht zum Haushaltsplan 2011 gestimmt.

2-304

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing. – Our Group, Greens/EFA, did not oppose the rapporteur's priorities for the trilogue negotiations. We tabled some more detailed AM on the "greening" of structural funds, rural development and

agricultural policy, which unsurprisingly were all rejected, but which can be reintroduced for the more detailed 1st budgetary reading of Parliament in September. Green MEPs from other Committees have co-signed AM in the name of their respective Committees. Again, due to the approach of the rapporteur not to unnecessarily inflate the text, most of those got voted down.

2-305

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Através deste documento do Parlamento em resposta ao projecto de orçamento para 2011 proposto pela Comissão Europeia, apoio a posição do meu Grupo ao considerar impossível definir, com clareza, as implicações do projecto de orçamento nas iniciativas emblemáticas da Estratégia, sendo necessária mais e melhor informação.

Vejo também com agrado a inscrição do programa para a juventude como uma das prioridades para o próximo ano no projecto da Comissão, mas lamento que o aumento das dotações para esta área tenha sido simbólico, quando é de esperar mais destas iniciativas. Por considerar inaceitável que a dotação para 2011 no que respeita ao POSEI seja inferior à de 2010, sobretudo num período em que a conclusão do Acordo entre a UE e a Colômbia e o Peru terá sérias repercussões na produção de banana, do açúcar e do rum das regiões ultraperiféricas, apoiei uma alteração juntamente com os deputados das regiões ultraperiféricas, através da qual também se pede à Comissão a promoção, com a maior brevidade possível, de um estudo do impacto desta situação nessas regiões.

2-306

Róża Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE), *na piśmie*. – Sprawozdanie w sprawie upoważnienia do rozmów trójstronnych dotyczących projektu budżetu na rok 2011, które zostało dziś przyjęte na sesji plenarnej Parlamentu Europejskiego, wskazuje sześć priorytetów do negocjacji budżetowych na rok 2011. Jednym z nich są programy dla młodzieży, takie jak „Młodzież w Drodze”, „Uczenie się Przez Całe Życie”, „Młodzież w Działaniu” i Erasmus Mundus. Sprawozdanie w 12. punkcie uwag ogólnych zwraca uwagę, że zwiększenie środków w projekcie budżetu na te programy, pomimo bardzo dużego dotychczasowego stopnia wykorzystania środków (wynoszącego pomiędzy 95-100% rocznie w okresie 2007-2009) jest niewystarczające. Z satysfakcją przyjmują fakt, że zaakceptowany tekst wzywa do zwiększenia tych środków, tak by możliwa była realizacja programów młodzieżowych w sposób adekwatny do ich znaczenia dla społeczeństwa obywatelskiego w Europie.

Pomimo kryzysu ekonomicznego, który zmusił państwa członkowskie do znaczących oszczędności, Unia Europejska coraz bardziej poszerza zakres swojej działalności, jednakże musi się to odbywać z zapewnieniem odpowiedniego poziomu finansowania już istniejących programów. Sprawozdanie Sidonii Jędrzejewskiej zwraca uwagę na tę kwestię, która moim zdaniem słusznie uznana została za jeden z priorytetów do negocjacji budżetowych.

2-306-500

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Sehr geehrte Kollegen und Kolleginnen! Das Mandat für den Trilog ist von großer Bedeutung für das Europäische Parlament, denn darin wird sein Verhandlungsstandpunkt festgelegt. Die Budgetplanung für 2011 steht wieder im Zeichen der Krise und der Rezession, was sich unter anderem an den sehr knappen Margen ablesen lässt – doch es gibt positive Signale. Eines dieser positiven Signale ist, dass Jugendprogramme einen Schwerpunkt bilden. Will die Europäische Union einen nachhaltigen Weg aus der Krise finden, so ist es unerlässlich, unseren Nachwuchs zu fördern, denn dieser ist unsere Zukunft! Zudem: Einem Mandat für ein sozial ausgewogenes EU-Budget, das auch der Wettbewerbsfähigkeit Rechnung trägt, ist angesichts der wirtschaftlichen Lage in Europa zuzustimmen. Danke!

2-307

Report: Werner Langen (A7-0187/2010)

2-307-500

Alfredo Antonozzi (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, come la recente crisi economico-finanziaria ha ampiamente dimostrato, risulta necessario porre in essere una strategia relativa a mercati dei prodotti derivati più regolamentati e trasparenti che impedisca situazioni eccessivamente speculative. In particolare, condivido la proposta del relatore che il controllo centralizzato sia affidato all'ESMA, l'Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati, e la richiesta che i costi della futura infrastruttura di mercato siano a carico dei partecipanti al mercato e non dei contribuenti. Per questi motivi ho espresso il mio voto favorevole alla relazione in questione.

2-307-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Dans cette résolution, le Parlement européen appelle à une supervision plus stricte du marché des produits dérivés. Je l'ai soutenue car il me semble essentiel que le Parlement envoie un message clair au Conseil et à la Commission, afin que des mesures législatives soient prises en la matière. L'objectif est d'éviter une spéculation excessive, à travers la mise en place d'une procédure standardisée et d'organes de supervision, ainsi que l'usage d'un registre commun de transactions.

2-307-875

Jean-Pierre Audy (PPE), *par écrit*. – J'ai voté le rapport d'initiative de mon excellent collègue allemand Werner Langen sur les marchés de produits dérivés, en réponse à la communication de la Commission européenne sur le même sujet. Je

soutiens l'initiative de la Commission visant à améliorer la réglementation relative aux produits dérivés. Il est impératif à ce que soit attribué un rôle de premier plan à la future Autorité européenne des marchés financiers (AEMF) en matière d'agrément des chambres de compensation de l'Union européenne, en confiant leur surveillance à cette même autorité.

2-307-937

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį pranešimą, nes manau, kad išvestinių finansinių priemonių rinkoje (prekyba ateities sandoriais) būtina didinti skaidrumą ir užtikrinti didesnę šios rinkos reguliavimą. Išvestinės finansinės priemonės atlieka teigiamą vaidmenį persikirstant finansinę riziką ekonomikoje, tačiau dėl skaidrumo ir tinkamo reguliavimo stokos jos pagilino finansinę krizę. Teigiama vertinu Komisijos iniciatyvą geriau reguliuoti išvestines finansines priemones, ypač ne biržos finansines priemones, siekiant sumažinti rizikos poveikį visų finansinių rinkų stabilumui, standartizuoti išvestinių priemonių sutartis, naudoti centralizuotas duomenų saugyklas bei organizuotas prekybos vietas.

2-307-968

Mara Bizzotto (EFD), per iscritto. – La relazione del collega Langen propone una serie di misure che dovrebbero rendere maggiormente trasparente il mercato dei prodotti finanziari derivati. Viste la genesi della crisi finanziaria del 2008 e la fragilità di cui ancora soffrono i mercati per colpa di prodotti così complessi, cercare di introdurre più stabilità e trasparenza è senz'altro auspicabile. Pertanto, il mio voto alla relazione Langen è favorevole.

Tuttavia, dovremmo insistere su un altro punto, che è un punto di principio, di base, nel ragionare di finanza, di crisi economica e di mercato. La crisi del 2008, che a cascata ha determinato gli effetti negativi che ancor oggi pesano sulle nostre società, prima che dai derivati e dall'intricata ingegneria finanziaria, è determinata dal fatto che per troppo tempo, sbagliando, si è pensato di poter fare a meno dell'economia reale. Quindi, ben vengano oggi misure a favore della trasparenza dei mercati finanziari e dei prodotti offerti dalle banche e dai mercati azionari, ma ricordiamoci tutti che è urgente un ripensamento generale sul sistema economico su cui i mercati mondiali si reggono. Ogni nostra scelta deve quindi essere orientata al rafforzamento dell'economia reale, unica fonte sicura di ricchezza e di stabilità durevole.

2-308

Vito Bonsignore (PPE), per iscritto. – Desidero anzitutto congratularmi con l'amico e collega on. Langen per il progetto di relazione che oggi ha sottoposto al voto in quest'Aula.

Alla luce della crisi finanziaria ed economica, abbiamo constatato la pericolosità di taluni strumenti finanziari usati dai mercati in modo spudorato senza regole né limiti. Vittime di questi pericolosi strumenti sono stati, anche in Italia, molti cittadini e numerose amministrazioni locali che ora si trovano in bilancio perdite spaventose.

Per evitare situazioni così spiacevoli ritengo opportuna, anzi necessaria, una corretta regolamentazione dei derivati, in modo da poter avere un mercato più stabile e sicuro che permetta agli operatori e ai consumatori di effettuare scelte consapevoli. L'Unione europea deve farsi promotrice di un radicale cambiamento della politica finanziaria rispetto al passato e dare segnali forti per impedire che in futuro strumenti come gli OTC possano compromettere l'intero mercato finanziario.

Condivido infine le linee guida illustrate dal collega Langen nel testo votato oggi, anche perché i derivati finanziari non sono appannaggio solo di professionisti del settore, ma sono strumenti di grande diffusione. Per questo, una legislazione più severa garantirà una maggiore trasparenza permettendo "ai partecipanti del mercato di stabilire correttamente il prezzo dei rischi".

2-308-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), por escrito. – Uma regulamentação mais rigorosa dos mercados de derivados deve ter em conta a situação especial das empresas que têm de continuar a garantir a cobertura dos seus riscos financeiros e operativos em condições favoráveis e de modo adaptado com a ajuda de derivados.

As empresas não financeiras recorrem a estes instrumentos para garantir a cobertura de riscos associados à moeda, aos juros e às matérias-primas. Esta protecção não especulativa contribui para a criação de estabilidade e crescimento do emprego e do investimento.

No entanto, as medidas regulamentares propostas não devem conduzir a uma deterioração manifesta da cobertura dos riscos das empresas.

Apelo a que seja autorizado, sobretudo às PME, derrogações e requisitos inferiores em matéria de fundos próprios no caso de derivados bilaterais.

2-309

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), γραπτώς. – Ψήφισα "κατά" γιατί ναι μεν στην Έκθεση υπάρχουν θετικά σημεία και προσπάθειες ώστε να μπουν κάποιοι ελάχιστοι περιορισμοί και κανόνες στην αγορά παραγώγων, αλλά στην

πραγματικότητα δεν αντιμετωπίζεται ουσιαστικά το θέμα. Βασική αιτία της οικονομικής και χρηματοπιστωτικής αστάθειας είναι, εκτός των άλλων, η ανάπτυξη και η αύξηση των εξωτραπεζικών συναλλαγών, οι οποίες συμπεριλαμβάνουν τα Ασφάλιστρα Κινδύνου και άλλα χρηματοπιστωτικά παράγωγα.

Η πρόσφατη κατάρρευση των χρηματαγορών και η κερδοσκοπία εις βάρος των ελληνικών ομολόγων κατέδειξαν πως το χρηματοπιστωτικό σύστημα χρειάζεται όχι μόνο αυστηρή ρύθμιση, αλλά και την απαγόρευση συγκεκριμένων συναλλαγών, όπως για παράδειγμα των συναλλαγών Ασφαλίσεων Κινδύνου. Κατά την άποψή μου, θα ήταν λάθος και ανεπαρκές να στρέψουμε την προσοχή μας μόνο σε «ρυθμιστικές πολιτικές», όπως αυτές που παρουσιάζονται στην έκθεση, οι οποίες ούτε βάζουν το πρόβλημα στις σωστές διαστάσεις ούτε προσφέρουν επαρκείς λύσεις.

2-310

Diogo Feio (PPE), por escrito. – O mercado de derivados, como aliás se provou com a crise económica, financeira e social que actualmente vivemos, necessita de uma regulação eficiente que permita uma maior transparência na comercialização destes instrumentos financeiros. Estes produtos deverão ser submetidos a uma supervisão mais eficaz, de modo a que a sua transacção não produza efeitos nefastos no mercado. Por outro lado, devido à variedade dos derivados e à necessária protecção dos investidores apoio as regras de informação mais rigorosas.

2-310-500

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – Congratulo-me com a mobilização das instituições europeias no sentido de garantir a melhor eficiência, segurança e solidez dos mercados de derivados, reconhecendo a sua importância para a sustentabilidade do desenvolvimento económico, assim como a necessidade de assegurar a regulação e a verificação dos procedimentos e negócios ligados à transacção ou comercialização destes instrumentos financeiros. Face à dimensão do mercado de derivados e seu impacto na economia global – conforme ficou evidente na actual crise económica e financeira – e ao aumento exponencial da componente de risco no mercado global, considero fundamental garantir a transparência, para o que é fundamental, não só a eficácia da supervisão dos mercados, mas também normas de informação claras, concisas e completas. Os "credit default swaps" de emitentes soberanos utilizados pelos especuladores financeiros conduziram a níveis injustificados de vários "spreads" nacionais. Tal realça a necessidade de transparência do mercado e de uma regulamentação europeia reforçada relativamente à negociação de "credit default swaps", particularmente os que estão ligados às dívidas soberanas. Espera-se que legislação futura traga não só a transparência nos mercados de derivados mas também uma regulamentação sólida. Realço que os custos das futuras infra-estruturas do mercado devem ser suportados pelos participantes no mercado e não pelos contribuintes.

2-311

Ida Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Em vez de propor o fim do mercado dos produtos derivados, a maioria do Parlamento Europeu limitou-se a defender a proibição da negociação especulativa de *credit default swaps* (CDS) de dívida soberana, insistindo com a Comissão para que considere limites máximos de risco para derivados, particularmente CDS, e que estabeleça um acordo sobre eles com os parceiros internacionais. Mas, pelo que tem sido afirmado, a Comissão só deverá apresentar a sua proposta sobre mercados de derivados em Setembro, sobre a qual o PE irá legislar em pé de igualdade com o Conselho.

Ora, é lamentável toda esta espera quando se assiste às subidas drásticas das taxas de juro implícitas das obrigações de emitentes soberanos de alguns países da zona euro para níveis insustentáveis, sabendo-se o papel negativo que os *credit default swaps* tiveram em todo o processo. Não se pode continuar a admitir títulos especulativos baseados na dívida soberana.

É certo que o PE defendeu hoje uma proibição das transacções de *credit default swaps* que são "operações especulativas puras envolvendo apostas no incumprimento do devedor", mas depois limita-se a solicitar prazos maiores de detenção no caso das vendas a descoberto de valores mobiliários e de derivados. Assim, pela nossa parte, apoiámos as propostas positivas, mas estamos contra a posição recuada e o enorme atraso na regulamentação do mercado de capitais.

2-312

Astrid Lulling (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport Langen sur le marché des produits dérivés, parce que, comme le rapporteur, je suis convaincue qu'il convient de réguler le secteur et d'accroître la transparence des marchés des dérivés. Je soutiens particulièrement l'idée d'une mise en place obligatoire d'une plateforme de compensation pour le déroulement des opérations sur dérivés entre acteurs du marché. En standardisant les opérations et en veillant à l'indépendance des chambres de compensation, des progrès très significatifs seraient accomplis.

La régulation qui devrait voir le jour assez rapidement grâce aux efforts conjugués de la Commission, du Conseil et du Parlement ne doit toutefois pas conduire à brider complètement les marchés des dérivés, qui remplissent une fonction importante dans la finance mondiale. Il convient de distinguer, comme le fait d'ailleurs le rapporteur, les instruments de dérivés qui servent à couvrir les risques liés directement aux activités des entreprises et ceux qui sont utilisés exclusivement à des fins de spéculation. Seuls ces derniers sont de nature à constituer un risque systémique qu'il conviendra d'encadrer de manière adéquate afin d'éviter la répétition de crises comme nous en avons connues dans un passé récent.

2-312-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Os instrumentos de derivados tiveram no passado um papel importante na transferência de riscos na economia. No entanto, a falta de transparência e de regulamentação do mercado de derivados teve um efeito muito pernicioso na crise financeira. Um dos instrumentos que mais afectou as economias europeias e levou ao aumento dos juros da dívida soberana foi o CDS (Credit Default Swaps). Neste regulamento é defendida a proibição da negociação especulativa deste instrumento, pois a mesma pode levar a distorções dos mercados de dívida soberana. É de primordial importância que se distingam os produtos derivados utilizados como instrumento de gestão do risco para a cobertura de um risco subjacente real ao qual o sujeito está exposto, e os derivados unicamente utilizados para fins especulativos. Daí o meu sentido de voto.

2-313

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – I am glad the key paragraphs of the resolution remained in the text, mainly paragraphs 33, 34, 35 and 36, as well as recitals K, S and X. This is the reason why we voted in favour. Otherwise, if at least one of the separate votes had been rejected, we Greens would have voted against the report.

2-314

Peter Skinner (S&D), *in writing*. – The key aspects of Mr Langen's report are acceptable. However, during the discussion in committee there was much made of the dangers of the industry. Clearly, the size of derivative activity raises questions about how to regulate the industry, so transparency and a harmonised supervisory approach are regarded as very important factors. At the same time, it is unnecessary to raise the costs of trading by insisting on concentrating the clearing of such trades through single bourses. Fortunately, Mr Langen is well aware of the limits of such an approach which could place costs at up to ten times higher in a bourse than elsewhere. We also need to ensure that the so-called tailor-made derivative instruments allowing companies to hedge against future rises in commodity markets are maintained. We should also ensure international compatibility – especially with the USA, the largest market.

2-315

Report: Maria Badia i Cutchet (A7-0154/2010)

2-315-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le développement rapide de l'internet conduit à la multiplication des objets interconnectés, c'est-à-dire disponibles et échangeables sur internet. Des livres aux voitures, en passant par les appareils électriques et l'alimentation, se crée ainsi un «internet des objets». Ce rapport d'initiative du Parlement européen se veut une réponse à la communication de la Commission européenne, qui contient 14 mesures à entreprendre afin de garantir à l'UE un rôle moteur dans le développement de ces nouveaux réseaux d'objets interconnectés. Le rapport du Parlement insiste quant à lui sur la question du respect de la vie privée, des avantages de l'internet des objets pour la qualité de vie des consommateurs européens et de l'accessibilité et du caractère inclusif de l'internet des objets. Parfaitement en accord avec ces priorités, j'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative.

2-315-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – L'evoluzione della tecnologia dell'informazione e della comunicazione (TIC) ha determinato, nell'ultimo ventennio, una vera e propria rivoluzione nel campo della conoscenza, soprattutto grazie alla diffusione a livello civile di Internet e del *World Wide Web*.

Dopo aver messo in rete la conoscenza e aver annullato ogni distanza nello scambio delle informazioni, la nuova frontiera di questa tecnologia ha per oggetto la possibilità di combinare un nuovo sistema di identificazione a radiofrequenza e i prodotti, così che questi possano rilasciare istantaneamente delle informazioni ai consumatori.

Sono favorevole a che si approfondiscano, anche attraverso l'implementazione di progetti pilota, le conseguenze etico-sociali di questa nuova risorsa informatica, che potrebbe in futuro rappresentare un nuovo settore occupazionale, e sostengo, pertanto, la relazione della collega Maria Badia i Cutchet.

2-315-937

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com as linhas gerais da Comunicação apresentada pela Comissão. O desenvolvimento de novas aplicações e o próprio funcionamento da "Internet das coisas", bem como o forte impacto que esta irá ter na vida quotidiana dos cidadãos europeus e nos seus hábitos, estará intimamente ligada à confiança que os consumidores europeus depositarem no sistema.

É prioritário assegurar um quadro regulamentar e jurídico que, por um lado, proteja o consumidor europeu e, por outro lado, promova os investimentos públicos e privados no sector da Internet das coisas.

A "Internet das coisas" constitui uma grande oportunidade em termos económicos, pois permitirá otimizar os processos produtivos e os consumos energéticos, além de criar novos postos de trabalho e novos serviços para um número cada vez maior de cidadãos e empresas europeus.

Se a União Europeia pretende realmente ocupar uma posição de liderança neste mercado, deverá adoptar uma abordagem proactiva neste domínio, estimulando a investigação e os projectos-piloto.

2-316

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O rápido e ininterrupto crescimento da Internet leva a que, neste momento, cerca de 1500 milhões de pessoas estejam conectadas através de computadores e dispositivos móveis. O próximo passo está a levar a uma transformação progressiva de uma rede de computadores interconectados numa rede de objectos interconectados - a Internet das coisas - desde livros a automóveis, de electrodomésticos a alimentos (por exemplo, um frigorífico programado para reconhecer os produtos caducados ou quase a caducar). Estas inovações tecnológicas podem ajudar a dar uma resposta a diversas expectativas da sociedade e dos cidadãos, bem como funcionar como um factor catalisador do crescimento e da inovação, trazendo benefícios em termos económicos e de bem-estar da população.

No entanto, tem que ser alvo de uma regulamentação precisa e abrangente, que permita à Internet das coisas responder aos desafios em matéria de confiança, aceitação e segurança. É essencial que se garanta o pleno respeito da vida privada e da protecção de dados pessoais, devendo ser instauradas as medidas adequadas de protecção de dados contra possíveis utilizações abusivas e outros riscos associados aos dados pessoais. Apoio, assim, esta abordagem proactiva, sem esquecer que a Internet das coisas é essencialmente uma Internet das coisas para as pessoas.

2-317

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato favorevolmente per questa relazione. Lo sviluppo dell'applicazione di Internet degli oggetti da un lato rappresenta una grande opportunità di crescita e competitività e, dall'altro, determina un grande cambiamento sociale, incidendo in modo significativo sui comportamenti dei cittadini. Per questo motivo accolgo con favore l'intenzione della Commissione di pubblicare, nel 2010, una Comunicazione sul rispetto della vita privata e la fiducia nella società dell'informazione, essendo a mio avviso fondamentale monitorare in modo permanente gli aspetti relativi alla protezione dei dati personali.

Altrettanta importanza riveste il dibattito sugli aspetti tecnico-legali del diritto al silenzio del *chip*. Inoltre, per i profondi mutamenti che l'Internet degli oggetti comporterà, è essenziale consentire uno sviluppo uniforme delle tecnologie a livello territoriale, per evitare che si creino divari ancora più grandi di quelli esistenti, coinvolgendo adeguatamente le autorità pubbliche in questo processo e prestando attenzione alle aree più periferiche.

Infine, penso che sia importante l'incremento dei finanziamenti europei relativi all'Internet degli oggetti nell'ambito dei progetti di ricerca del Settimo Programma quadro e dei progetti pilota del Programma quadro per la competitività e l'innovazione, puntando anche sullo sviluppo delle infrastrutture, della diffusione della banda larga e dell'ulteriore riduzione dei costi del *roaming* di dati.

2-317-500

George Sabin Cutaş (S&D), *în scris*. – Am votat pentru „Raportul privind internetul obiectelor”, deoarece am considerat că adoptarea acestuia va impulsiunea dezvoltarea unei tehnologii inovatoare în Uniunea Europeană. Aceasta va oferi oportunități comerciale companiilor europene și va avea drept beneficii combaterea schimbărilor climatice și ameliorarea gestionării energiei și a transporturilor.

În calitate de raportor alternativ, am depus amendamente care să permită protejarea datelor cu caracter personal, pentru a evita ca acestea să fie folosite în alte scopuri de către companiile care au acces la ele. Raportul conține, prin urmare, prevederi importante legate de apărarea drepturilor fundamentale ale cetățenilor.

2-318

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Internetul obiectelor este un concept al viitorului ancorat în prezent. Depinde de pozițiile noastre ca acesta să „lucreze” în folosul tuturor cetățenilor într-o manieră armonizată și eficientă. Noul sistem de integrare a tehnologiilor în viața de zi cu zi trebuie realizat cu stricta respectare a drepturilor la viața privată a consumatorilor. Comisia trebuie să consulte în permanență Grupul de lucru pentru protecția datelor și nu doar atunci când consideră a fi necesar. Vorbim de dispozitive și tehnologii capabile să transmită poziția, caracteristicile și identitatea unui obiect. Aceste dispozitive, pe lângă dreptul la tăcere, trebuie integrate numai la solicitarea individului și nu ca un standard de fabricație. În același timp, Comisia trebuie să aibă în vedere, în momentul în care se hotărăște implementarea proiectelor care țin de internetul obiectelor, ce rețea de interconectare a acestor obiecte va alege. În momentul de față, ne confruntăm cu numeroase atacuri cibernetice pe internet. În percepția mea, utilizarea rețelei World Wide Web pentru interconectarea internet - obiecte poate constitui atât un pericol din punct de vedere al siguranței, cât și o încărcare substanțială a rețelei actuale. Dezvoltarea unei rețele paralele pentru interconectarea obiectelor poate fi soluția în situația de față prin împărțirea spectrului și dividendului digital.

2-319

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório Badia i Cutchet por apoiar a criação de uma "Internet das coisas". Considero que as novas tecnologias da informação têm benefícios significativos para a nossa sociedade, mas importa assegurar que eventuais impactes para a saúde e para o ambiente, bem como aspectos relativos à protecção da privacidade, sejam tidos em conta.

2-320

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Internet passou a fazer parte das vidas quotidianas de milhões de pessoas e assume hoje um papel insubstituível enquanto meio de comunicação e veículo de transmissão de informação e de conhecimentos. O acréscimo exponencial de conteúdos nela alojados tornam-na um instrumento de utilidades múltiplas e crescentes e, simultaneamente, o cenário de um novo tipo de criminalidade que se aproveita da rapidez e da desmaterialização dos fluxos de informação e do volume maciço de dados pessoais disponibilizados pelos utilizadores da rede.

Partilho das preocupações constantes da resolução sobre a necessidade de fazer face às restrições ao acesso à Internet por motivos políticos, bem como de permitir maior segurança na utilização da rede por crianças e adolescentes. Comungo do entendimento de que deve ser deixada aos privados a utilização e gestão corrente da rede, mas creio que os Estados não podem eximir-se de ter um papel regulador presente e activo visando, sobretudo, evitar os abusos e as violações dos direitos dos cidadãos.

2-320-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O impacto das novas tecnologias para a segurança e qualidade de vidas pessoas tornou-se incontornável, ressaltando a simultaneidade dos benefícios e dos riscos que acarretam. Nesse contexto, insere-se a Internet das coisas que comporta um novo conjunto de mais-valias para a vida humana, sem que isso impeça o reconhecimento de eventuais riscos inerentes de uma ferramenta de grandes potencialidades. Saliento o estímulo à investigação e ao lançamento de projectos-piloto, assim como a valorização das oportunidades que agora se provocam, nomeadamente na optimização de poupança energética, nos processos produtivos, na criação de novos empregos e desafios. No entanto, é crucial que a União disponha de um quadro comum de referência para enquadrar ou reforçar as disposições de governo do sistema, confidencialidade, segurança da informação, gestão ética, privacidade, recolha e armazenagem de dados pessoais e de informação dos consumidores. A rápida evolução em matéria de Internet das coisas requer um governo para a Internet das coisas que seja seguro, transparente e multilateral. Por isso, partilho da preocupação da Comissão no que diz respeito à segurança, protecção dos dados pessoais e privacidade dos cidadãos, bem como ao governo da Internet das coisas, por razões de respeito da privacidade e protecção dos dados pessoais.

2-321

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – A Internet das coisas é um projecto iniciado em 1999, nos Estados Unidos. Está a adquirir uma popularidade cada vez maior, prevendo-se que, nos próximos dez a quinze anos, revolucione a interacção pessoa-coisa e coisa-coisa mediante uma utilização crescente da tecnologia RFID (identificação por radiofrequências).

O processo de desenvolvimento da Internet das coisas, com tudo o que de inovador e positivo possa trazer ao nosso quotidiano, tem ainda uma vasta margem de incertezas, quer ao nível conceptual, quer ao nível técnico, o que nos merece algumas preocupações. A tecnologia subjacente a este passo chama-se RFID, uma etiqueta, isto é, um componente electrónico constituído por um *chip* e uma antena. O *chip*, com apenas alguns milímetros de largura, pode conter, receber e transmitir informações, sem ligações por cabo, o que levanta vários problemas relacionados com a propriedade, a sua gestão, a privacidade, etc.

No que respeita à questão da privacidade e à protecção de dados, o relator identifica a "importância de garantir que todos os direitos fundamentais, e não apenas a privacidade, sejam protegidos", o que consideramos positivo. No entanto, temos grandes dúvidas sobre a gestão desses dados. Estamos num caminho ainda pouco claro, pelo que nos abstermos na votação.

2-322

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – As technology becomes ever more advanced it is important that the EU and other policy makers keep abreast of developments. This report covers a number of important topics such as privacy and health issues and I fully support the rapporteur's call for the EU to be proactive in this sphere.

2-322-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Tem sido relevante o papel desempenhado pelas chamadas tecnologias de informação e comunicação (TIC) no que respeita à promoção do desenvolvimento social, do crescimento económico, da investigação e da inovação e criatividade nos organismos públicos e privados europeus. A rápida evolução que a Internet tem vindo a sofrer nos últimos anos leva a novas preocupações e à necessidade de que a União Europeia disponha de um quadro comum de referência para poder enquadrar e reforçar as disposições já existentes, relativamente ao governo do sistema, nomeadamente no que respeita à confidencialidade, segurança da informação, gestão da ética, privacidade, recolha e armazenamento de dados pessoais e de informação dos consumidores. É assim muito importante que a governação da Internet das coisas se preocupe em respeitar a segurança, a protecção dos dados e a privacidade de quem a utiliza, pois só assim trará benefícios para os cidadãos da UE. Daí o meu sentido de voto.

2-323

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – 1,5 Milliarden Menschen sind heutzutage bereits Online und nutzen das Internet. Nun ist mit dem Internet der Dinge eine neue Form der Netztechnik im Vormarsch, der es gelingen soll, zwischen Menschen und Dingen sowie Dingen und Dingen eine Art Kommunikation herzustellen. Informationen über Produkte sollen

gespeichert, empfangen und gesendet werden. Allerdings ist hierbei zu befürchten, dass all die Vorteile der neuen Technologie noch viel mehr Nachteile bringen werden. Es muss gewährleistet werden, dass der Schutz der Privatsphäre bestehen bleibt und personenbezogene Daten nicht missbraucht werden können. Allerdings scheint der zukünftige Netz-Nutzer noch gläserner zu werden, als er ohnehin schon ist. Meine Stimme hat der Bericht erhalten, da die vorgeschlagenen Maßnahmen der Autorin zum Schutz der Privatsphäre und jener der personenbezogenen Daten deutlich gefordert werden.

2-323-500

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Bei neuen technologischen Entwicklungen, in dem Fall geht es um das sogenannte Internet der Dinge, ist es stets wichtig, neben möglichen Fortschritten auch ethische Fragen anzusprechen und die Wahrung von Persönlichkeitsrechten sicherzustellen. Der Bericht geht in diese Richtung, weshalb ich positiv abgestimmt habe.

2-324

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – Pradėtas plačiau naudoti tik prieš du dešimtmečius internetas, tapo neatskiriamu civilizacijos palydovu, tokiu kaip telefonas ar radijas. Šiandieną prie interneto prisijungę 1,5 mlrd. žmonių, po kelerių metų bus dvigubai daugiau. Aukščiausios technologijos netrukus leis ne tik kompiuterių sujungimą tinkle, bet ir prijungimą prie jo automobilių, ar net knygų, maisto produktų, ir kitų daiktų. Sujungus automobilius tinkle galima būtų perduoti vairuotojui informaciją apie padangų slėgį. Užprogramuoti šaldytuvai galės atpažinti pasenusius produktus. Balsavau už šį pranešimą, nes daiktų internetas pagyvins krizės sukaustyta ekonomiką, padės sukurti naujas darbo vietas bei naujas paslaugas vis didėjančiam ES piliečių ir įmonių skaičiui. Tai taip pat leis optimizuoti gamybos procesus ir taupyti energiją, kas labai svarbu kovoje su klimato kaita.

2-325

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – We Greens have strongly supported this report by our socialist colleague, Badi Cutchet. It will be an important new application of Internet technology. In the next 10-15 years, it is predicted that the Internet of Things will enter our daily lives. It uses RFID (radio frequency identification) technology to receive and transmit information wirelessly. It works with a tiny chip which has the capacity to store a lot of information about the object or the person on which it has been placed. In the agri-food sector, for example, RFID allows better and faster product traceability, and provides information about content: chemical characteristics, gluten levels, etc. Similar applications are already in use, such as a chip that can convey real-time information about tyre pressure to a driver. This new technology will revolutionise and widen person-to-thing and thing-to-thing interaction. The innovation lies in the thing-to-thing relationship. The most commonly cited practical example of this is that of fridges which, if suitably programmed, will be able to detect any product past, or approaching, its use-by date.

2-326

Report: Francisco Sosa Wagner (A7-0185/2010)

2-327

Alexander Alvaro, Jorgo Chatzimakakis, Jürgen Creutzmann, Wolf Klinz, Silvana Koch-Mehrin, Britta Reimers und Michael Theurer (ALDE), *schriftlich*. – Die Bekämpfung von Kindesmissbrauch und Kinderpornografie ist von herausragender Bedeutung. Kinderpornografische Angebote in Kommunikationsnetzen müssen mit aller Kraft bekämpft werden. Die dauerhafte wirksame Bekämpfung des Missbrauchs von Kindern ist politische Verantwortung und rechtsstaatliches Gebot zugleich. Die FDP im Europäischen Parlament vertritt die Meinung, dass es notwendig ist, derartige kriminelle Angebote schnellstmöglich zu löschen.

2-327-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative visant à influencer le prochain forum sur la gouvernance de l'internet, qui se tiendra à Vilnius du 25 au 29 septembre. Le Parlement y demande que le forum poursuive ses travaux en améliorant toutefois la participation des pays en développement d'une part, et la coordination avec les forums nationaux et régionaux d'autre part. Il appelle également l'UE à développer une stratégie sur les aspects fondamentaux de la gouvernance de l'internet ainsi qu'à promouvoir une réforme de l'ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers).

2-327-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Non posso che votare a favore della relazione del collega on. Sosa Wagner sulla necessità di assicurare una *governance* etica e sicura di Internet.

Lo strumento che ha annullato le distanze e i tempi della comunicazione, insieme ad un enorme potenziale benefico è, allo stesso tempo, fonte quotidiana di rischi, tanto per la protezione dei dati personali quanto per i minori. È fondamentale assicurare la libera circolazione dell'informazione e della comunicazione, ma nella certezza che i soggetti più deboli e i dati più sensibili continuino a ricevere un'adeguata tutela. Solo in questo modo Internet potrà continuare ad essere il motore di un cambiamento sociale positivo e rispettoso della dignità del singolo individuo.

2-327-875

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – A Internet é um “bem público mundial”, cuja gestão e controlo unilaterais exercidos por um único governo suscitam inúmeras críticas.

A União Europeia deve desenvolver uma estratégia que reflecta uma visão consensual dos aspectos fundamentais do governo da Internet e que possa ser defendida com firmeza nos fóruns internacionais e no âmbito das suas relações bilaterais com os Estados Unidos.

Apoio a posição favorável da Comissão Europeia em relação ao actual modelo de gestão baseado na liderança do sector privado.

Apelo, ainda, a que se melhore a participação dos países em desenvolvimento, nomeadamente através do financiamento da sua participação.

2-328

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A Internet tem tido um enorme impacto na sociedade e na vida dos cidadãos ao longo dos últimos vinte anos. A UE é bem exemplo disso, pois embora represente pouco mais de 7% da população mundial, conta porém com quase 19% dos utilizadores da Internet a nível mundial. O governo da Internet tem estado no topo das prioridades da política pública, procurando garantir que os cidadãos possam beneficiar plenamente do potencial da Internet, ao mesmo tempo que procura encontrar as melhores soluções para a resolução do problema dos conteúdos inadequados ou ilícitos, bem como proteger de forma adequada os consumidores e tentar resolver os problemas da competência jurisdicional num mundo global em linha.

Concordo plenamente com o facto de que a Internet é um bem público global, que deverá defender e respeitar sempre o interesse público. É fundamental que a UE desenvolva uma estratégia relativa aos aspectos fundamentais do governo da Internet e apoio a iniciativa da Presidência espanhola de redigir uma "Carta Europeia dos Direitos dos Utilizadores da Internet". É importante proceder a uma reforma interna da ICANN de forma a dotá-la de uma estrutura mais representativa, com um maior controlo da comunidade internacional, com uma maior responsabilização e transparência.

2-329

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre o governo na Internet que envolve questões sensíveis como a protecção e a garantia dos direitos e das liberdades fundamentais, o acesso e a utilização da Internet e a cibercriminalidade. As propostas da Presidência espanhola para a criação de uma *Carta Europeia dos Direitos dos Utilizadores da Internet* e para o reconhecimento de uma *quinta liberdade fundamental* (liberdade de acesso à rede) poderão dotar a UE de instrumentos mais eficientes para, por um lado, garantir uma maior protecção a aspectos relacionados com a segurança e, por outro, o acesso plural e não discriminatório à rede.

2-329-500

Göran Färm, Olle Ludvigsson och Marita Ulvskog (S&D), *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater valde att lägga ner våra röster kring skrivningen om blockering av webbplatser. Vi anser att denna åtgärd kan vara berättigad i vissa fall, till exempel vid barnpornografibrott, men den ifrågavarande textens referens till blockering vid "nätbaserad brottslighet" var alltför bred för att vi skulle kunna ställa oss bakom den.

2-330

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – É hoje inegável o papel público da Internet e o modo como influencia não só a vida quotidiana como movimentos de massas, iniciativas políticas e estratégias de comunicação. É legítimo dizer que a internet assume um papel público insubstituível e que este não pode ser descurado pelos Estados-Membros da União Europeia, que devem reclamar maior acesso e participação no governo da Internet sem que, com isto, ponham em causa o papel liderante dos privados na utilização e gestão quotidianas da rede, que se revelou essencial para a sua vitalidade e crescimento. O papel dos Estados assume maior relevância, assim como questões respeitantes ao cibercrime e à defesa da segurança dos utilizadores e da sua privacidade, bem como à liberdade de acesso e de expressão dos cidadãos por intermédio da Internet.

2-330-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Considerando o papel cada vez mais dominante da Internet no quotidiano dos cidadãos e das instituições e até na gestão dos diferentes países, assim como o seu impacto no desenvolvimento económico, cultural, social e humano, o governo da Internet assume-se como uma questão de importância primordial no Mundo Global. É por isso de extrema importância que a União Europeia assegure condições para uma intervenção activa nesta área, para defesa do bem público e dos seus valores e princípios. Nesse contexto, votei favoravelmente este relatório, salientando a importância do alargamento da representatividade da diversidade mundial nas entidades que actualmente controlam o mercado da Internet, como é o caso da Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN) e da Internet Assigned Numbers Authority (IANA).

2-331

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Neste relatório parte-se do importante papel da Internet, que se tornou um instrumento indispensável de promoção de iniciativas democráticas, de debate político, de literacia digital e de divulgação do conhecimento. O acesso à Internet garante e depende simultaneamente do exercício de uma série de direitos fundamentais, incluindo o respeito pela vida privada, a protecção de dados, a liberdade de expressão e de associação, a liberdade de imprensa, a expressão e a participação política, a não discriminação, a educação e a diversidade cultural e linguística.

Por isso salienta que as instituições e as entidades interessadas a todos os níveis têm a responsabilidade geral de assegurar que todos possam exercer o seu direito de participar na sociedade da informação.

Trata igualmente das ameaças que a cibercriminalidade está a colocar às sociedades que recorrem às TIC, assinalando o aumento do incitamento à prática de atentados terroristas, de crimes de ódio e da pornografia infantil, colocando em risco as pessoas, incluindo as crianças, e afirma que "é necessário reforçar o papel dos actores públicos na definição de uma estratégia global". Por último, mostra preocupações com a estrutura pouco representativa da *Internet Corporation for Assigned Names and Numbers* (ICANN) e com o limitado controlo que a comunidade internacional, incluindo a UE, exerce sobre o funcionamento da ICANN.

2-332

Ian Hudgton (Verts/ALE), *in writing*. – This report recognises the importance of the internet in promoting cultural diversity and encouraging democratic citizenship. For democratic values to be promoted, however, it is vital that governments refrain from imposing censorship and I therefore welcome the provisions of paragraph 13.

2-333

Isif Matula (PPE), *in scris*. – Dezbaterea privind guvernarea internetului este, fără îndoială, deosebit de importantă, în contextul în care acest mijloc de comunicare a devenit indispensabil în multe țări, atât în activitatea profesională, cât și în viața personală. Tocmai din acest considerent, este cel puțin neinspirat să lăsăm deciziile strategice care privesc viitorul internetului exclusiv la latitudinea unei companii private de pe continentul american.

Raportul pe care l-am votat astăzi este esențial pentru crearea unui model de guvernare care să-i implice și pe consumatorii finali. Cred că este necesar să încurajăm colaborarea dintre universități și mediul de afaceri, inclusiv la nivel local, regional și național și, totodată, să-i cooptăm și pe actorii de pe piața din Asia, ținând cont de dezvoltarea vertiginoasă a acestui domeniu. De asemenea, este important să acordăm o mare atenție găsirii unui echilibru între protejarea intimității utilizatorilor și înregistrarea datelor cu caracter personal pe diverse site-uri, tocmai datorită apariției rețelelor de socializare, dar și datorită dezvoltării comerțului pe internet. Foarte important este și faptul că internetul este un mijloc excelent de a promova patrimoniul cultural și valorile europene, dar și un motor pentru inovare, prin care să reducem decalajul față de alte zone ale lumii.

2-334

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – J'accueille favorablement les considérations de ce rapport qui font de l'internet un bien public mondial dont l'organisation doit être assurée dans le respect de l'intérêt commun. Il souligne l'importance d'internet dans le débat politique. C'est au nom de ces principes judicieusement rappelés que je vote contre ce texte. En effet, comment peut-on prôner le respect de l'intérêt commun, d'un côté, et appeler, de l'autre, à une gouvernance partagée public-privé n'entravant pas la libre concurrence? Si ce texte a le mérite de rappeler l'importance de l'intérêt général, il parvient au résultat inverse. Le dogmatisme euro-libéral est un naufrage pour l'Europe.

2-334-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A internet é hoje um instrumento global e por isso a sua administração deveria ser exercida tendo em conta o interesse comum. A internet é hoje um dos principais meios de difusão dos valores democráticos no mundo, sendo um instrumento indispensável na promoção de todo o tipo de iniciativas, de debate político e da divulgação do conhecimento. É pois essencial o desenvolvimento da internet para que a ela todos, na UE, tenham acesso de forma cada vez mais igualitária. É também essencial que a mesma seja segura para todos os seus utilizadores, nomeadamente para as crianças com menos capacidade de se defenderem dos potenciais perigos da sua utilização. Devemos pois evitar que o governo da Internet seja dominado por qualquer entidade individual ou grupo de entidades, para que se mantenha o seu estatuto de bem público global. Daí o meu sentido de voto.

2-335

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Im Internet gilt es, einerseits die freie Meinungsäußerung aufrecht zu halten, andererseits Cyberkriminalität und deren Auswüchse zu bekämpfen. Im Namen der Kriminalitäts- und Terrorbekämpfung darf es jedoch nicht zur verdachtslosen Vorratsdatenspeicherung kommen. Gerade im Zusammenhang mit dem Internet sind aber auch neue Probleme, wie der Datenschutz bei sozialen Netzwerken oder im Zusammenhang mit Projekten wie Google Street View aufgetreten. Die Probleme der jüngsten Internetentwicklungen fand kaum Beachtung, weshalb ich mich der Stimme enthalten habe.

2-336

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Το Διαδίκτυο είναι παγκόσμιο δημόσιο αγαθό και πρέπει να λειτουργεί με γνώμονα το δημόσιο συμφέρον. Είναι απαραίτητη η δημιουργία μιας συγκεκριμένης υποδομής στη διακυβέρνηση του Διαδικτύου ώστε να εξασφαλίζονται η ασφάλεια, η ακεραιότητα και η ανθεκτικότητά του και να μειώνονται οι πιθανότητες επιθέσεων στον κυβερνοχώρο. Η ανοιχτή παγκόσμια συνεργασία για τη διακυβέρνηση του Διαδικτύου κρίνεται απαραίτητη και οφείλουμε να επιδιώξουμε την κατάρτιση ενός Ευρωπαϊκού Χάρτη των Δικαιωμάτων των Χρηστών του Διαδικτύου αλλά και την αναγνώριση της πέμπτης θεμελιώδους ελευθερίας της ΕΕ, της πρόσβασης στο Διαδίκτυο. Για το λόγο αυτό υπερψήφισα σήμερα την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας Έρευνας και Ενέργειας σχετικά με τη διακυβέρνηση του Διαδικτύου σημειώνοντας πως η ΕΕ πρέπει να καθιερώσει μια στρατηγική που θα περιλαμβάνει πρόσβαση στο Διαδίκτυο χωρίς διακρίσεις, εξασφάλιση της ουδετερότητας του Διαδικτύου, σεβασμό του ιδιωτικού βίου,

προστασία των δεδομένων, ελευθερία της έκφρασης και προστασία των ανηλίκων. Ιδιαίτερη έμφαση πρέπει να δοθεί στην ομάδα αυτή του πληθυσμού που είναι περισσότερο ευάλωτη από επιθέσεις στον κυβερνοχώρο και να επιβληθούν οι αναγκαίοι περιορισμοί για την προστασία των ανηλίκων στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό αλλά και να προωθηθεί η διεθνής συνεργασία στον αγώνα για την καταπολέμηση του παράνομου και επιβλαβούς περιεχομένου του Διαδικτύου.

2-337

Fiorello Provera (EFD), per iscritto. – Internet è ormai divenuto uno strumento essenziale nello sviluppo del mercato interno, ovvero di quello che è il pilastro della crescita e dello sviluppo dell'Unione europea. Inoltre, la percentuale di accesso al mondo informatico da parte della popolazione europea supera ormai il 60%. Pare quindi necessario che l'Unione sia protagonista nel dibattito inerente la *governance* di Internet, garantendo così che un servizio divenuto fondamentale per l'interazione sociale e commerciale tenga nella dovuta considerazione i valori propri dell'Unione quale il rispetto dei consumatori e dei minori. Per questo motivo sostengo i contenuti e le proposte della relazione del collega Sosa Wagner.

2-338

Teresa Riera Madurell (S&D), por escrito. – Ante todo, mi enhorabuena al ponente por la calidad de su informe y por la oportunidad del mismo ante la proximidad de la nueva reunión del *Internet Governance Forum* que, por primera vez, tendrá lugar dentro de la UE.

La UE participa en este Foro desde sus inicios, pero el hecho de celebrarse en Vilnius da una mayor relevancia a nuestra delegación. Este año se cumplen justamente cinco años desde la creación del Foro y, de acuerdo con la agenda de Túnez, habrá que decidir sobre su continuidad. La delegación de la UE ya se manifestó en Sharm el Sheikh a favor de su continuidad manteniendo su forma actual por el importante papel que juega como instrumento de diálogo abierto entre todos los actores involucrados en la gobernanza de Internet.

Y ésta debe seguir siendo nuestra posición en los debates que van a tener lugar en Vilnius. En relación a las demás cuestiones que, como la evolución de la ICANN, sin duda van a ocupar un lugar importante en los debates del próximo Foro, el Informe del señor Sosa Wagner deja bien clara la posición consensuada que los representantes de las tres Instituciones Europeas defenderemos conjuntamente en el *IGF*.

2-339

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing. – I have voted against at the final vote of this report because it included the promotion of governmental interference with Internet governance, which is not exactly the Green position.

2-339-500

Alexandra Thein (ALDE), schriftlich. – Die Bekämpfung von Kindesmissbrauch und Kinderpornografie ist von herausragender Bedeutung. Kinderpornografische Angebote in Kommunikationsnetzen müssen mit aller Kraft bekämpft werden. Die dauerhafte wirksame Bekämpfung des Missbrauchs von Kindern ist politische Verantwortung und rechtsstaatliches Gebot zugleich. Die FDP im Europäischen Parlament vertritt die Meinung, dass es notwendig ist, derartige kriminelle Angebote schnellstmöglich zu löschen.

2-340

Derek Vaughan (S&D), in writing. – I voted in favour of the Sosa Wagner report as the EU should show strong leadership on all aspects of internet governance in the international arena. This report maintains the EU's emphasis on the need for the security and stability of the global Internet, the respect for human rights, freedom of expression, privacy, protection of personal data and the promotion of cultural and linguistic diversity.

2-341

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport sur la gouvernance de l'internet mais je me suis abstenue sur le point qui appelle à donner la priorité à la protection des titulaires des droits de propriété intellectuelle en les mettant au même niveau que les consommateurs.

Une bonne gouvernance de l'internet doit en effet garantir l'accès de tous aux biens notamment culturels dans un environnement numérique mais cela ne peut se faire au détriment des droits des créateurs et notamment des auteurs qui ne peuvent être traités comme un simple droit de propriété intellectuelle; les auteurs devraient pouvoir choisir la façon dont ils souhaitent permettre l'accès à leurs œuvres.

Et il faut également garantir la vie privée des usagers et la créativité.

Il est donc indispensable de trouver notamment un équilibre entre les droits des usagers et les droits des créateurs afin de permettre l'épanouissement des individus en tant que citoyens informés, consommateurs et créateurs.

2-342

Report: Hermann Winkler (A7-0143/2010)

2-342-500

Luís Paulo Alves (S&D), por escrito. – Votei favoravelmente esta resolução recordando, todavia, os condicionalismos de certas regiões, nomeadamente as regiões ultraperiféricas, no seu acesso à inovação. Para fomentar uma melhor utilização

do potencial destas regiões em áreas como a investigação ou a inovação há que ter em conta as dificuldades vinculadas à ausência de massa crítica. As características únicas das RUP em termos geográficos e climáticos constituem vantagens específicas para o desenvolvimento de determinadas acções nos âmbitos da biodiversidade, dos recursos marinhos, das alterações climáticas, das energias renováveis e da água, do ambiente, dos recursos naturais, da saúde e das novas tecnologias.

Muito particularmente no âmbito dos recursos naturais e da biodiversidade, as RUP representam para a investigação europeia o acesso privilegiado a ecossistemas tropicais dotados de uma biodiversidade e agricultura únicas, que permitem a investigação no contexto do Espaço Europeu de Investigação como *laboratórios naturais*. São também lugares propícios à experimentação. Apesar das potencialidades de muitas regiões e de todos os esforços, muitas continuam com mais dificuldades que outras regiões para melhorar os factores que contribuem para a concorrência, o crescimento e o emprego, conforme a Estratégia de Lisboa, especialmente no âmbito da I+D+I.

2-342-750

Alfredo Antoniozzi (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, condivido la posizione del collega Winkler, cui ho dato il mio voto positivo, sulla revisione della politica comunitaria a favore dell'innovazione. In particolare modo, ritengo condivisibile la volontà di predisporre una strategia di ampio spettro, che non riguardi solo l'innovazione tecnologica ma anche quella amministrativa, organizzativa e sociale. A tale proposito, il coinvolgimento del mondo economico e della piccola e media impresa nella definizione di misure di promozione dell'innovazione mi sembra cruciale, così come l'attenzione che va data agli obiettivi di politica economica a livello regionale.

2-342-875

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Ce rapport d'initiative examine les mesures communautaires prises dans le domaine de la politique de l'innovation et définit quelques priorités en vue de la définition d'une nouvelle politique de l'innovation. Parmi celles-ci, le Parlement exprime le souhait de ne pas limiter l'innovation aux aspects technologiques mais de couvrir également les innovations administratives, organisationnelles, sociales. Il insiste également sur le développement de nouveaux indicateurs d'innovation, mieux adaptés à des économies de plus en plus basées sur la connaissance. Enfin, point important à mes yeux, le rapport se prononce pour l'amélioration des effets de synergie entre les programmes-cadres pour la recherche et l'innovation et les Fonds structurels. Partageant pleinement les orientations préconisées par ce rapport, je l'ai soutenu lors du vote.

2-342-937

Jean-Pierre Audy (PPE), *par écrit*. – J'ai voté le rapport d'initiative de mon collègue allemand Hermann Winkler rédigé à la suite de la communication de la Commission européenne intitulée « Réexaminer la politique communautaire de l'innovation dans un monde en mutation ». L'innovation est l'élément central pour répondre avec succès aux défis actuels majeurs que l'Union affronte en matière de société et d'environnement et atteindre ses objectifs politiques stratégiques. Nous n'atteindrons pas nos objectifs énergétiques et climatiques à l'horizon 2020 s'il ne se produit pas une accélération du développement et de l'application généralisée des technologies énergétiques propres, durables et efficaces. Je soutiens le renforcement du dialogue entre les universités et les entreprises. Concernant les aspects budgétaires, à niveau de prélèvements publics constants, il faut davantage communautariser la politique d'innovation.

2-342-968

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Palaikiau ši pranešimą. Moksliniai tyrimai ir inovacijos yra svarbiausia sudėtinė dalis, siekiant sėkmingai išspręsti didžiausius ir aktualiausius visuomenės ir aplinkosaugos problemas ir įgyvendinti ES strateginius politinius tikslus, kaip konkurencingumas, klimato kaita, užimtumas, demografiniai pokyčiai ir daug kitų. Europa, norėdama išlikti konkurencinga, privalo investuoti į ilgalaikes technologijas, užtikrinant būtiną finansavimą. Iki šiol Europa smarkia atsilieka mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje, nes ši sritis labai fragmentuota ir egzistuoja atotrūkis tarp mokslinių tyrimų ir inovacijų ir jų pritaikymo rinkoje. Manau, kad Europos Komisija būsime inovacijų plane turi išspręsti privataus finansavimo ir mokslinius tyrimus ir inovacijas klausimus, kurie leistų įmonėms kurti inovatyvius produktus ir paslaugas ir juos pritaikyti rinkoje.

2-342-984

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Di prodotto o di processo, radicali o incrementali, le innovazioni sono oggi motore della competitività dei sistemi economici e imprenditoriali moderni votati all'efficienza e alla sostenibilità. La ricerca, che si pone alla base di ogni azione e scoperta innovativa, deve quindi essere sostenuta, soprattutto quando riesce ad avvicinare le piccole e medie imprese e il mondo delle nuove tecnologie.

Per questo motivo non posso che sostenere la relazione d'iniziativa del collega Winkler, che chiama in causa un terzo attore per chiudere il triangolo della conoscenza, vale a dire i consumatori. In un contesto fluido come quello rappresentato della realtà moderna abbiamo bisogno di punti di riferimento. È dunque importante che anche la crescita e la competitività del sistema economico e sociale restino sempre "a misura d'uomo".

2-343

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *in scris*. – Mai puțin de 1% din bugetul Uniunii Europene se duce, în acest moment, spre inovare. Iar acest lucru se întâmplă în condițiile în care Europa a devenit conștientă că viitorul său stă în triumful cercetare-inovare-educație. Solicitarea Parlamentului European de majorare a sumelor alocate domeniului inovării este

perfect justificată în aceste condiții. Ne apropiem de momentul proiecțiilor financiare pentru intervalul 2014-2020 și trebuie să se țină cont de această solicitare. Transformarea economiei europene într-o economie sustenabilă trebuie să aibă ca efect o mai mare competitivitate a societăților europene și să permită apariția unor noi oportunități pentru economiile naționale, ca urmare a provocărilor economice și ecologice cu care se confruntă Europa.

De asemenea, tocmai din cauza crizei financiare, precum și a impasului în care se află creditarea, acordarea intensificată de finanțări, atât la nivel comunitar, cât și la nivel național, precum și crearea de instrumente de finanțare adecvate este decisivă pentru capacitatea de inovare. O fragmentare într-o multitudine de obiective și într-o serie de inițiative specifice ale UE nu a dat rezultate satisfăcătoare până acum. Mijloacele trebuie să fie direcționate către domeniile în care efectul de bumerang este cel mai mare. În acest caz, criteriul decisiv trebuie să fie valoarea adăugată pentru Europa.

2-344

Vito Bonsignore (PPE), per iscritto. – Signor Presidente, ho votato a favore di questa relazione. Desidero, anzitutto, complimentarmi con il relatore e collega Winkler per l'eccellente lavoro svolto.

L'innovazione e la ricerca, così come l'istruzione e la formazione, sono capisaldi fondamentali grazie ai quali l'Europa può concorrere positivamente in un mondo tecnologicamente più competitivo. Pur tuttavia, finora solo l'1% del bilancio dell'UE è stato destinato a questo settore, una percentuale insufficiente per le difficili sfide che l'Europa si trova ad affrontare. È invece tempo che l'Unione europea investa di più nell'ambito della ricerca e dell'innovazione. Sono convinto, infatti, che la crisi economica si possa superare anche stanziando maggiori fondi.

Ritengo inoltre necessario incentivare e incoraggiare gli investimenti privati in innovazione tecnologica, perché solo attraverso l'implementazione della ricerca si potrà avere un mercato competitivo capace di opporsi alla crescente delocalizzazione. Condivido, infine, l'opportunità di prevedere "strumenti ad hoc per la capacità di innovazione delle imprese" e una riduzione degli oneri burocratici per le piccole e medie imprese, che promuovano una decisa innovazione tecnologica.

2-344-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), por escrito. – Uma política de Inovação deve abordar os grandes desafios sociais que enfrentamos, reunindo todos os intervenientes relevantes.

O investimento no conhecimento e nas reformas para promover o progresso tecnológico, investigação, inovação, educação e formação, são essenciais para promover a prosperidade, o crescimento e o emprego a médio e longo prazo.

A luta contra os novos desafios exige iniciativas inovadoras na aplicação de novas tecnologias mas exige também iniciativas inovadoras no campo social, ao nível da organização.

Apelo a que se envidem esforços no sentido de passarmos de inovação tecnológica para a inovação social, a inovação dos serviços públicos e regionais de inovação.

2-345

Lara Comi (PPE), per iscritto. – Una crescita intelligente basata sull'economia della conoscenza e dell'innovazione ha bisogno di misure concrete da parte delle istituzioni sovranazionali e nazionali.

Il rafforzamento delle politiche a sostegno degli imprenditori nel settore della ricerca deve essere accompagnato da politiche che incoraggino l'investimento in nuove sperimentazioni, anche per preparare la manodopera specializzata a concorrere nel mercato del lavoro europeo. Mentre chiediamo ai paesi di investire maggiormente nella ricerca, occorre offrire loro un quadro normativo europeo, generale e specifico, con linee comuni e coordinate di sviluppo e adeguati strumenti di verifica dell'efficacia dei finanziamenti.

Condivido e propongo di disciplinare, a livello europeo, le misure di apprendistato, formativo e professionalizzante, che alcuni paesi hanno già previsto nei loro sistemi scolastici, come anche le misure di "diritto e dovere" in campo educativo. Affinché i finanziamenti alla ricerca tendano al 3% del PIL, sono però necessarie maggiori certezze che il mondo accademico deve garantire, come la produttività accademica dei docenti, evitando la parcellizzazione delle risorse che ha determinato in questi anni un uso improprio e incongruo dei già limitati fondi, con risultati insoddisfacenti.

Condivido, infine, la necessità di arrivare ad avere un unico sistema giurisdizionale per i brevetti, al fine di uniformare i titoli a livello sovranazionale.

2-346

Ioan Enciu (S&D), în scris. – Inovarea reprezintă, în contextul societății moderne, un punct deosebit de important. O societate bazată pe inovare poate să preîntâmpine eventuale crize, atât socio-economice cât și naturale. Din acest motiv, este esențial ca politica în materie de inovare să fie una care poate facilita progresul societății și nu una care să stagneze prin diferite subterfugii birocratice. Așa cum domnul Winkler specifică în raportul său că inovarea în ziua de astăzi trebuie să țină cont și de valoarea socială pe care aceasta o aduce, și eu consider că inovațiile secolului 21 trebuie să țină cont și de impactul pe care îl au asupra individului și societății în general. Inovații de tipul „internetul obiectelor”, spre exemplu,

trebuie să țină cont și să respecte dreptul la intimitate și protecție a datelor personale ale individului. Societatea europeană nu trebuie să devină o societate „Big Brother”, ci, din contră, inovațiile trebuie să ajute oamenii să comunice liber într-o societate deschisă. Aportul adus de inovațiile tehnologice și sociale reprezintă, de fapt, evoluția noastră și, din acest motiv, cer Comisiei să trateze cu maximum de răspundere și cu o viziune către viitor elaborarea planului de acțiune pentru inovare.

2-347

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A importância do conhecimento e da inovação vem conquistando importância na agenda e no jargão político, havendo hoje poucos que se atrevam a pôr em causa a importância da aposta neste campo e a necessidade de articular o conhecimento, a inovação, as empresas e o emprego.

O risco da unanimidade em torno do conceito é, não obstante, o do seu esvaziamento, tal como aconteceu com outros modismos como o do ambiente ou da sustentabilidade da economia ou do apoio ao empreendedorismo. Estes temas enchem páginas de manifestos e de programas eleitorais e terminam quase sempre por perder qualquer traço distintivo, sendo meras declarações de circunstância. Neste tocante, e não obstante o esforço sério do governo em algumas matérias, não posso deixar de destacar pela negativa o populismo tecnológico de que parece padecer o Primeiro-Ministro de Portugal. Melhor fora que cuidasse mais do conteúdo e menos da forma proclamatória com que envolve as melhorias das condições de trabalho e a produção científica e se lembrasse que o esforço competitivo pede ambição, mas exige realismo.

2-347-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – É hoje unanimemente aceite o peso decisivo da inovação no sucesso e sustentabilidade do desenvolvimento económico e social, assim como do sucesso da integração europeia. A importância da inovação, necessariamente conjugada e nunca dissociada da investigação e da educação, torna-se ainda mais evidente perante o cada vez mais célere ritmo de evolução da realidade global e da Humanidade. Nesse sentido, apoio este relatório para a revisão da política comunitária de inovação, salientando a necessidade urgente da União Europeia na concertação de esforços para potenciar recursos nesta área. Destaco ainda a importância dos incentivos à iniciativa privada e de uma estratégia abrangente e transversal na concretização prioritária da política europeia para a inovação.

2-348

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Concordamos com vários aspectos deste relatório, embora a sua formulação nem sempre se centre nas questões mais importantes. Por exemplo, concordamos que a inovação é um dos elementos, e não o elemento, para vencer os desafios que se colocam actualmente, quer a nível social e ambiental global, quer noutros níveis igualmente importantes para a sociedade.

Mas a prioridade que se atribui a cada um dos domínios inseridos na denominada Estratégia "Europa 2020, como a actividade empresarial, a competitividade, as alterações climáticas, o emprego, as modificações demográficas e uma sociedade de inclusão deixa o documento e a análise das necessidades da inovação no mundo em mudança muito aquém do que seria necessário para promover uma verdadeira coesão económica e social, o crescimento da produtividade, a criação de emprego nos Estados-Membros e a sua valorização salarial, aspectos que consideramos fundamentais. Daí a nossa abstenção.

Na Comunicação Revisão da política comunitária de inovação num mundo em mudança, de 2 de Setembro de 2009, a Comissão Europeia fez um esboço dos desenvolvimentos efectuados, desde 2005, em matéria de política de inovação da UE. Espera-se, agora, que retome e concretize alguns aspectos no projectado Plano de Acção para a Inovação que deverá ser apresentado brevemente.

2-349

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. – Sprawozdanie na temat wyzwań stojących przed polityką innowacyjności Unii Europejskiej to bardzo dobry dokument, w którym poruszono najważniejsze kwestie związane z tym zagadaniem. Podobnie jak koledzy z grupy S&D, głosowałam za przyjęciem sprawozdania, w tym również poprawki 46 nawołującej Komisję i państwa członkowskie do skoordynowania działań na rzecz porozumienia w sprawie unijnego patentu oraz jednolitej jurysdykcji patentowej. Ta sprawa ciągnie się już od wielu lat i od wielu lat powtarzane są te same argumenty na rzecz wspólnego patentu oraz te same kwestie sporne (np. na ile języków tłumaczyć europejskie patenty?). Od wejścia w życie Traktatu z Lizbony wyjaśniły się niektóre kwestie prawne. Będziemy mieć dwa rozporządzenia: jedno na temat samego patentu, drugie na temat systemu językowego.

Do tego dochodzi jednak sprawa sądownictwa patentowego, którego ustanowienie będzie wymagać uregulowania relacji między UE a EPO (Europejską Organizacją Patentową) w sposób, który pozostanie w zgodzie z kompetencjami instytucji UE, w tym Parlamentu Europejskiego. Nie wchodząc w szczegóły dotyczące systemu patentowego, które będą na pewno przedmiotem licznych dyskusji, chciałabym podkreślić, że to zagadnienie jest jednym z najważniejszych wyzwań obecnej kadencji Parlamentu Europejskiego. Dlatego uważam, że powinniśmy na każdym kroku nawoływać pozostałe instytucje do podjęcia konstruktywnej współpracy w tej dziedzinie, co czyni właśnie sprawozdanie H. Winklera.

2-350

Ian Hudgton (Verts/ALE), *in writing*. – The Winkler report deals with a number of important issues, including ecological innovation and green enterprise. In view of the challenges facing our planet, it is clear that innovation in these fields is of vital importance. My own country, Scotland, is at the forefront of many aspects of ecological innovation,

particularly in the area of renewable energy. The Scottish government has instituted a £10 million Saltire Prize aimed at boosting innovation in tide and wave energy and this fits nicely into wider EU efforts to have a suitable policy in a changing world.

2-350-500

Juozas Imbrasas (EFD), raštu. – Pasaulinė konkurencija dėl vietos lėmė tai, kad į trečiąsias šalis perkeliama ne tik tam tikra gamyba, bet ir su ja susiję mokslinių tyrimų bei plėtros pajėgumai. Tokia raida kelia iš esmės grėsmę Europos kaip patrauklaus pramonei regiono padėčiai. Ši procesą, kol jis netapo negrįžtamas, reikia sustabdyti nuosekliai skatinant inovacijų diegimo galimybes. Pasak ES Komisijos šiuo metu tiesiogiai inovacijų diegimo priemonėms naudojama mažiau kaip 1 proc. ES biudžeto. Atsižvelgiant į ateityje spręstinas visuomenės problemas, šių lėšų nepakanka. Todėl pritariu, kad būtų padidinta inovacijoms iš ES biudžeto skiriamų lėšų dalis. Į tai turėtų būti atsižvelgta rengiant 2014 – 2020 m. finansinę perspektyvą. Taip pat ir atsižvelgiant į finansų ir kreditų krizę svarbu skirti daugiau lėšų ir Bendrijos, ir nacionaliniais lygmenimis bei sukurti naudoti parankias finansavimo priemones, kad būtų padidintas įmonių gebėjimas diegti inovacijas. Siekiant padidinti inovacijų politikos veiksmingumą reikia geriau koordinuoti, veiksmingiau susieti ir griežčiau valdyti įvairias paramos priemones, t. y. tikslingiau teikti parama.

2-351

Jarosław Kalinowski (PPE), na piśmie. – Bez nieustannego wprowadzania innowacji nie ma szansy na rozwój. Potrzeba nowatorskich rozwiązań jest obecna w każdej dziedzinie gospodarki i życia społecznego. Począwszy od nowoczesnych metod leczenia czy coraz szybszych sposobów komunikowania się, poprzez innowacyjne pomysły w przemyśle i nauce, a skończywszy na nowych, alternatywnych metodach pozyskiwania energii. To szczególnie istotne w obliczu ogólnoświatowego kryzysu gospodarczego oraz problemu starzejącego się społeczeństwa. Chciałbym zwrócić uwagę, iż oprócz przekrojowości tej polityki istotna jest również inicjatywa obywateli.

Innowacyjność małych i średnich przedsiębiorstw, a także gospodarstw rolnych, jest nieodłącznym elementem tworzenia konkurencyjnej gospodarki. Przy trosce o szybki rozwój gospodarki, a przy tym dbałości o środowisko naturalne, nie należy zapominać o ludziach i braku równości społecznej, które mogą pogłębiać się kosztem działań na rzecz rozwoju.

2-352

Clemente Mastella (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo che l'attuale trasformazione dell'economia europea in un'economia sostenibile debba produrre un aumento della competitività delle nostre imprese europee. Le sfide economiche devono necessariamente trasformarsi in nuove opportunità per le economie nazionali. Deve diventare un nostro obiettivo combattere la crescente delocalizzazione nei paesi terzi non soltanto degli impianti di produzione, ma anche delle capacità di ricerca e di sviluppo correlate.

Accanto al traguardo politico della competitività, l'Unione europea deve sapersi confrontare con altre importanti sfide sociali, quali il cambiamento climatico o l'evoluzione demografica. Ad oggi, meno dell'1% del bilancio dell'Unione è destinato direttamente a misure per l'innovazione. Considerate le sfide sociali che si prospettano, si tratta di una percentuale che riteniamo insufficiente.

Per questa ragione, ho sostenuto la posizione del nostro relatore che chiede, nella prossima programmazione delle nuove prospettive finanziarie per gli anni 2014-2020, un aumento del bilancio dell'UE a favore dell'innovazione. Sarà indispensabile che gli incentivi siano mirati agli obiettivi, individuando e potenziando le sinergie tra gli strumenti di sostegno alle nuove tecnologie, assicurando un maggiore coordinamento delle parti interessate. Accanto al sostegno pubblico, occorrerà incoraggiare e promuovere gli investimenti privati nelle innovazioni.

2-352-500

Nuno Melo (PPE), por escrito. – A inovação conjuntamente com a investigação e a formação é uma das vertentes mais importantes para o desenvolvimento do conhecimento na UE. Uma política comunitária de inovação é de grande relevância para que se consigam atingir os objetivos delineados na estratégia da UE 2020. No entanto a capacidade de inovação, nomeadamente das empresas, carece de recursos financeiros que neste momento não são fáceis de conseguir pelas empresas, principalmente pelas PME. A aprovação deste regulamento é assim um passo importante para que haja apoios aos empresários enquanto força motriz da inovação na Europa.

2-353

Miroslav Mikolášik (PPE), písomne. – Považujem na neprípustné, aby celosvetová hospodárska súťaž dospela k tomu, aby sa nielen výrobné zariadenia, ale aj príslušné výskumné a vývojové kapacity premiestnili do tretích krajín.

Takémuto trendu treba rázne zabrániť odvážnou a dôkladne premyslenou inovačnou politikou, ktorá zaručí konkurencieschopnosť ekonomiky EÚ, ako aj prechod na znalostné a nízkouhlíkové hospodárstvo.

Z tohto dôvodu považujem za nedostatočný objem finančnej podpory EÚ na inovácie, ktorý predstavuje menej než 1 % rozpočtu EÚ, a súhlasím so spravodajcom, aby sa tento nedostatok napravil vo finančnom výhľade na obdobie 2014 – 2020, na ktorom sa začne pracovať už koncom tohto roka.

Zároveň je potrebné, aby sa vzhľadom na to, že finančná kríza prispela k zmrazovaniu úverov na inovačné projekty podnikov, aj členské štáty vážne zamysleli nad zreteľným zvýšením financovania výskumu a vývoja, čo z dlhodobého hľadiska zaručí ich konkurencieschopnosť a prispeje k zachovaniu a aj tvorbe pracovných miest.

2-354

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Forschung, Innovation und Bildung sind wichtige Faktoren für die Wettbewerbsfähigkeit eines Landes. Damit Unternehmen innovationsfähig bleiben, müssen sie viel Geld investieren, was gerade angesichts der Kreditklemme oft zum Problem wird. Gerade in der Zeit knapper werdender Ressourcen ist es unerlässlich, dass nachhaltige Technologien ausgebaut werden und dies gefördert wird. Einmal mehr sollen ländliche Regionen einerseits unterstützt werden, indem der Ausbau des Breitbandinternets auch in diesen Gegenden vorangetrieben werden soll, während zeitgleich der ländliche Raum von der Infrastruktur durch Privatisierung von Bahn, Post und Co. abgeschnitten wird.

Und während wir noch über die Bedeutung von Universitäten und Forschungseinrichtungen reden, werden de facto die Mittel für diese Institutionen reduziert. Wie immer wird die Bedeutung von KMU in diesem Zusammenhang hervorgehoben, ob dem tatsächlich Taten folgen, bleibt abzuwarten. Der Bericht enthält im Wesentlichen eine Wiederholung alter Maßnahmen, weshalb habe ich mich der Stimme enthalten habe.

2-355

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Η στρατηγική για την επόμενη δεκαετία (ΕΕ 2020) θέτει ως δεύτερο βασικότερο στόχο την αύξηση των επενδύσεων στην έρευνα και την ανάπτυξη στο 3% του ΑΕΠ μέχρι το 2020. Η παρούσα έκθεση ίδιας πρωτοβουλίας καλεί την Επιτροπή για συγκεκριμένες και φιλόδοξες πρωτοβουλίες υπό το βάρος της αποτυχίας της στρατηγικής της Λισαβόνας στον συγκεκριμένο τομέα.

Σημειώνεται ότι σήμερα στην Ευρώπη η δαπάνη για Ε&Α είναι χαμηλότερη του 2%, σε σύγκριση με 2,6% στις ΗΠΑ και 3,4% στην Ιαπωνία, κυρίως λόγω των χαμηλότερων επιπέδων ιδιωτικών επενδύσεων. Η αλλαγή που συντελείται στην αγορά εργασίας εξαιτίας της υπάρχουσας οικονομικής κρίσης και της μεταβαλλόμενης παραγωγικής διαδικασίας καθιστά αναγκαία την ανάπτυξη του τομέα της καινοτομίας που θα αποφέρει όχι μόνο τεχνολογική αλλά και κοινωνική προστιθέμενη αξία.

2-356

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Ce sont les innovations de demain qui permettront à l'Europe de faire face aux grands défis économiques, sociétaux et environnementaux des prochaines décennies. Il est nécessaire d'accroître nos efforts pour mettre en œuvre, en Europe, une politique de l'innovation ambitieuse. C'est le sens du rapport de mon collègue Hermann Winkler, auquel j'ai apporté mon soutien. Tout d'abord, nous devons accroître les soutiens financiers qui lui sont destinés. La part du budget européen consacrée à l'innovation doit augmenter de façon substantielle, et j'espère que les prochaines perspectives financières 2014-2020 iront dans ce sens.

Les Etats membres doivent aussi accentuer leurs efforts afin d'atteindre l'objectif de Barcelone au plus vite en consacrant au moins 3% de leur PIB à la recherche&développement. Il est également indispensable d'améliorer la coordination des politiques européennes et nationales. Pour être efficace, la politique menée en matière d'innovation doit absolument être pensée de façon globale, cohérente, et envisagée sur le long terme. En outre, il faut renforcer le dialogue entre le secteur de la recherche et le secteur économique. En ce sens, je salue la création de l'Institut Européen d'Innovation et de Technologie, qui permettra de stimuler les relations entre ces deux mondes.

2-357

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – I am sorry the split vote requested by the Greens to take out the call for a European Patent Court did not work, so this is regrettably included. However, this report calls for the use of common patent tools, patent platforms and full right licences, and it stresses the importance of the quality of patents.

2-358

Report: Michael Cashman (A7-0165/2010)

2-358-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório porque considero da maior importância a erradicação da pobreza. Sendo a eliminação da pobreza o principal objectivo estabelecido pelo Tratado de Lisboa para a política de cooperação e desenvolvimento da UE e tendo em conta que se trata de um dever moral cuja utilidade a longo prazo para os interesses da UE é vital, considero fulcral que este objectivo seja uma prioridade na nossa política externa. Também de realçar que, apesar da profunda crise económica vivida pela Europa, e por todo o mundo, não se pode, nem deve, descurar a ajuda externa, pois esta é essencial para a criação de um mundo mais justo e solidário.

Considerando que os objectivos traçados na Cimeira do Milénio de 2000, onde nos comprometemos a melhorar a nossa acção no combate à pobreza, estão ainda longe de ser alcançados, e que o ano de 2015 - a meta para alcançar tais propósitos - está a aproximar-se a passos largos, é da maior urgência examinar factores distintos que visem a maximização dos resultados dos Objectivos de Desenvolvimento do Milénio. É deste modo que saúdo o relator deste documento e aproveito também para exprimir o apoio da minha parte a tal projecto.

2-359

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ogni anno muoiono quasi 8 milioni di bambini prima dei cinque anni. Tre milioni e mezzo muoiono subito dopo la nascita per complicanze della gravidanza. Ben 4 milioni muoiono in cinque paesi soltanto: India, Nigeria, Repubblica democratica del Congo, Pakistan e Cina.

Molti di questi decessi si potrebbero evitare facilmente con piccoli gesti come l'allattamento al seno, l'impiego di zanzariere trattate con l'insetticida e dei vaccini per combattere principalmente la polmonite e la malaria. Molte madri non sono coscienti dell'importanza dei vaccini oppure, anche quando ne sono a conoscenza, sono così povere da non avere i soldi per pagare il trasporto all'ambulatorio o all'ospedale.

Per dare un futuro a questi bambini non sono necessari enormi investimenti, basta portare in questi paesi farmaci che costano pochissimo e che per noi fanno parte della normale profilassi, costruire pozzi di acqua potabile, fornire delle semplici zanzariere e far arrivare quello che serve dove serve.

Quindi, abbiamo bisogno soprattutto della determinazione politica di agire per salvare tante vite umane, per fermare questa strage silenziosa di bambini innocenti la cui unica colpa è di essere nati in un paese povero.

2-359-500

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport présenté par M. Cashman, car il me semble que le Parlement devait prendre clairement position pour la réalisation des objectifs du Millénaire pour le développement (OMD). Ceux-ci ne doivent pas être remis en cause par la crise économique actuelle. Ces objectifs, adoptés lors du Sommet du millénaire en 2000 sont encore loin d'être atteints. Il s'agit de réduire l'extrême pauvreté et la faim, d'assurer l'éducation primaire pour tous, de promouvoir l'égalité des sexes, de réduire la mortalité infantile, d'améliorer la santé maternelle, de combattre le VIH/sida, le paludisme et la tuberculose, de préserver l'environnement de manière durable et de mettre en place un partenariat mondial pour le développement. En septembre 2010, tous les Etats membres des Nations Unies se réuniront pour déterminer la marche à suivre et améliorer les résultats. En adoptant cette résolution, le Parlement européen démontre aux chefs d'Etat et de gouvernement son engagement en faveur de l'atteinte des OMD.

2-359-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Palaikau ši pranešimą. Skurdo mažinimas yra vienas iš pagrindinių ES vystymosi politikos tikslų. Tačiau neigiami ekonomikos ir finansų nuosmukio padariniai dar labiau pristabdė besivystančių ir mažiausiai išsivysčiusių šalių pažangą. Todėl ES valstybės narės turėtų dėti visas pastangas, kad artimiausiu metu būtų nustatytos konkrečios pagalbos vystymuisi priemonės, apimančios prekybą, vystomojo bendradarbiavimo, bendrosios žemės ūkio politikos sritis. Taip pat būtina siekti palengvinti besivystančių šalių integraciją į pasaulio ekonomiką ir taip skatinti šių šalių prekybos plėtrą. Komisija turėtų užtikrinti veiksmingą pagalbos priemonių besivystančioms ir mažiausiai išsivysčiusioms šalims administravimą bei finansinės pagalbos skyrimą ir efektyvumą.

2-360

Gerard Batten, John Bufton, David Campbell Bannerman, Trevor Colman and Nigel Farage (EFD), *in writing*. – UKIP do not support cancellation of debt on the basis that it is economically unsound on the following points: 1. A creditor nation is usually a debtor nation. For example, the UK is a significant donor of overseas aid. Yet the UK, and therefore its tax payers, are usually unwilling donors to aid recipients whilst debt mountains pile up for UK plc. 2. Debt cancellation impairs Third World debtor countries from raising further international finance. Therefore it is not in the debtor nation's interest. 3. Debt cancellation introduces moral hazard. What of Third World countries which meet debt obligations, of which there are many? 4. Cancellation implicitly condones fraud, corruption and the misappropriation of loans so endemic in African debtor countries. 5. Given the massive debt now of most international economies, who arbitrates where cancellation is appropriate? Further moral hazard.

2-360-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Cashman portant sur l'état de la réalisation des objectifs du Millénaire pour le développement mis au point en l'an 2000. Tout semble indiquer que ces objectifs ne seront pas atteints. La responsabilité de l'UE est immense dans la mesure où elle est la première pourvoyeuse d'aide aux pays pauvres et qu'elle est à ce titre écoutée sur la scène internationale pour les questions de développement. Le rapport Cashman fait un état des lieux très juste des objectifs du Millénaire pour le développement, mettant l'accent sur l'extrême pauvreté, la situation des femmes, la santé, l'éducation, l'environnement. Ce rapport rappelle que l'Union européenne doit veiller à ce qu'il y ait une cohérence des politiques de développement. Les activités agricoles, de pêche, de commerce d'un Etat ne doivent pas aller à l'encontre de son développement. A travers ce rapport, le Parlement se fait force de proposition, en soutenant de nouvelles formes de financement dont la mise en place doit être généralisée. Le constat fait lors du sommet du Millénaire en 2000 est plus valable que jamais. Il est du devoir de nos dirigeants de mener à bien ces objectifs réalistes et atteignables le plus rapidement possible. C'est avant tout une question de volonté.

2-361

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, nes tūkstantmečio vystymosi tikslų įgyvendinimas turi išlikti pagrindinis Europos Sąjungos tikslas. Tai yra labai svarbus uždavinys tiek ES, tiek tarptautiniu lygiu, kurio įgyvendinimo, nepaisant visų sunkumų, negalime atidėlioti. ES ir tarptautinė bendruomenė turi sutelkti savo pastangas ir imtis konkrečių veiksmų, siekiant padidinti tūkstantmečio vystymosi tikslų pasiekimo galimybes. Norėčiau pažymėti, kad

dabar ne laikas taupyti sergančiųjų ar alkstančiųjų sąskaita, todėl ypatingą dėmesį turime skirti tokioms sritims, kaip sveikatai, moterims ir vaikams, kovai su skurdu bei skirti didesnę dėmesį užimtumui ir tinkamam darbui. Norėčiau atkreipti dėmesį į tai, kad skurdo mažinimas, įgyvendinant tūkstantmečio vystymosi tikslus, turi būti pripažintas kaip bendras ES politikos tikslas ir Europa turi vadovauti pasaulio bendruomenei imantis suderintų veiksmų, siekiant ištesėti ES pažadus, duotus planetos skurdžiausiems. Pritariu Europos Parlamento raginimui, kad didžioji dalis ES finansinės paramos būtų suteikta pažeidžiamiausiems asmenims, didžiausią dėmesį skiriant moterims, vaikams, žmonėms su negalia ir visiems tiems, kuriems tos paramos labiausiai reikia. Taip pat ypatingą dėmesį būtina skirti lyčių lygybei, mažumų teisėms ir kovai su diskriminacija.

2-361-500

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com o papel que a Europa tem desempenhado de maior contribuinte mundial em ajuda ao desenvolvimento.

A ajuda ao desenvolvimento tem contribuído para aliviar a pobreza de milhões de pessoas no mundo em desenvolvimento. A pobreza extrema caiu de 1,8 para 1,4 mil milhões de pessoas. Quase 90% das crianças pobres frequentam hoje a escola. Foram dados grandes passos no combate à malária e à tuberculose e a mortalidade infantil está a cair em flecha.

No entanto, as recentes crises alimentar e dos combustíveis e a recessão económica global anularam muitos dos progressos realizados na última década.

Os países ricos são responsáveis pelas actuais crises financeira, económica e climática, mas os países em desenvolvimento são os mais afectados pelo aquecimento global, sendo por isso fundamental intensificar todas as medidas de combate às alterações climáticas, como a transferência das tecnologias apropriadas.

Apelo a que sejam atribuídos fundos adicionais aos países em desenvolvimento e que estes sejam sustentáveis a médio e longo prazo, com origem no sector privado, no mercado de carbono e no sector público dos países industrializados e países em desenvolvimento economicamente mais avançados.

2-361-750

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted against this report due to the controversial wording of paragraph 42 concerning abortion. I am morally opposed to abortion and cannot accept such a clause. Nevertheless, I must also state that I feel that the rapporteur has done an excellent job on all other issues.

2-362

Carlo Casini (PPE), *per iscritto*. – È particolarmente doloroso che da anni il Parlamento europeo non riesca ad uscire da una drammatica contraddizione. In ogni documento in cui lodevolmente si propongono misure contro la povertà, la fame e la violenza nel mondo, alcuni riescono ad inserire la proclamazione, diretta od obliqua, di un preteso diritto di aborto come strumento per la salute e per lo sviluppo dei popoli.

All'iniziativa di alcuni rispondono da un lato la sostanziale indifferenza della maggioranza e, dall'altro, una certa timidezza della minoranza. Eppure, la contraddizione e il dramma sono evidenti. Il principio dell'uguale dignità di ogni essere umano e quello di una speciale doverosa solidarietà verso i più piccoli vengono abbandonati nel momento stesso in cui si vorrebbe perseguire l'obiettivo della lotta contro la discriminazione e quello della protezione della salute.

È quanto accaduto anche oggi nella relazione Cashman, il cui paragrafo 42, contraddicendo l'intero documento, ha costretto il sottoscritto, insieme a non pochi parlamentari, ad esprimere un giudizio finale negativo sull'intera relazione. Sul piatto della bilancia, infatti, il male che viene promosso è purtroppo più pesante del bene presente in altre parti del testo.

2-363

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A consecução dos Objectivos do Milénio (ODM) reveste um papel primordial na política do desenvolvimento. A escassos meses da reunião de alto nível da ONU, não obstante registarem-se progressos significativos relativamente a alguns dos ODM, a verdade é que estamos longe do desejado. É preciso mais: Os Estados-Membros devem cumprir os seus compromissos assumidos em matéria de APD, é necessário explorar novos mecanismos de financiamento (que não se traduzam em mais impostos neste momento de crise), e acima de tudo é fundamental haver coerência nas políticas para o desenvolvimento (na senda da resolução aprovada em Maio deste ano sobre a coerência das políticas da UE numa perspectiva de desenvolvimento e "o conceito de ajuda pública ao desenvolvimento mais").

Congratulo-me com o facto de o PE estabelecer como metas prioritárias dos ODM a saúde, a educação, os grupos mais vulneráveis e a erradicação da pobreza através de medidas concretas nas políticas do comércio, agricultura e pescas; e também com a exigência de uma nova governação global que dê mais voz aos países em desenvolvimento e que promova a democracia, a paz, o Estado de Direito nos países em desenvolvimento. Oponho-me, porém, a que se considere o aborto como um meio contraceptivo.

2-364

Mário David (PPE), por escrito. – "If you're going to San Francisco, be sure to wear some flowers in your hair, If you're going to San Francisco, you're gonna meet some gentle people there" apregoava Scott Mackenzie! Mas o mundo não é assim, nem esta mensagem pode ser aplicada à complexa realidade económico-social mundial actual! Por isso votei contra este relatório, não colocando, obviamente, em causa a bondade dos seus objectivos! "Imagine there's no countries, it isn't hard to do, nothing to kill or die for, and no religion too. Imagine all the people living life in peace". Mas foi o mesmo John Lennon que acrescentou "You may say I'm a dreamer"... Infelizmente a realidade não é esta! Mas cabe-nos a nós tornar o mundo um lugar mais justo e mais seguro, onde todos vivam pelo menos com um mínimo de dignidade.

As propostas deste relatório pretendem perseguir múltiplos objectivos, não se focalizando nem definindo prioridades efectivas, "disparando" em todas as direcções, o que não as torna exequíveis. Finalmente, parecem-me demasiado estatizadas e centradas nas administrações públicas centrais. Discordo desta filosofia. Pelo contrário, considero que a aposta dos ODM deveria assentar nos projectos de base comunitária (por exemplo, o *Millennium Villages*), com forte envolvimento de todos os agentes comunitários.

2-364-500

Proinsias De Rossa (S&D), in writing. – I strongly support this report on progress towards the achievement of the Millennium Development Goals. The EU is 20 billion euro short of its funding commitments, at a time when states are cutting back their aid budgets. The EU Member States must not falter when it comes to fulfilling their commitments in the framework of the European Consensus on Development. Moreover, the MDGs have to be seen from a development-enabling perspective, while at the same time facing and tackling the root causes of poverty. Member states must commit 0.7% of GNI to aid by 2015, as promised, rather than decrease that share, which is doubly alarming in times of crisis, as GNI itself diminishes. Besides, it is not acceptable for the EU to broaden the definition of Official Development Aid to include other financial flows such as remittances or debt cancellation measures. To address underdevelopment, the developed world needs to vigorously fight tax havens and illicit capital flows which deprive developing countries of resources they desperately need. I believe that responsibility for Development has to remain within the remit of the Development Commissioner, who needs to push for better policy coherence, especially as regards trade, common agriculture and fisheries policies.

2-364-750

Marielle De Sarnez (ALDE), par écrit. – C'est un message fort que le Parlement envoie en adoptant une résolution sur les progrès accomplis vers la réalisation des Objectifs du Millénaire pour le développement. Cela marque l'importance que revêt pour l'Europe l'élimination de la pauvreté, de la faim, de la maladie et des mortalités infantile et maternelle d'ici à 2015. À la veille du Conseil européen, le message est clair. Les chefs d'Etat et de gouvernement de l'UE doivent tenir leurs engagements financiers, y compris et même surtout en cette période de crise économique et financière mondiale. Une contribution de 0,7% des PNB des États est nécessaire. Pour rattraper son retard sur ses engagements financiers, l'Europe doit créer de nouveaux mécanismes de financement, comme une taxe de 0,05 % sur les transactions financières. Au vu du montant actuel de ces transactions (elles ont récemment atteint 70 fois le revenu national brut mondial), une telle taxe pourrait dégager 10 milliards d'euros par an. Elle aurait en outre l'avantage de faire contribuer le secteur financier. Cela paraîtrait équitable, puisque ce secteur a bénéficié d'énormes aides étatiques pour survivre à la crise sans précédent qu'il avait lui-même provoquée. Une initiative unilatérale de l'UE pourrait agir comme un catalyseur au niveau mondial.

2-365

Anne Delvaux (PPE), par écrit. – Je salue le vote du rapport Cashman sur les progrès en vue de la réalisation des OMD qui s'inscrit dans l'évaluation à mi-parcours pour préparer la réunion de haut niveau de l'ONU prévue en septembre 2010. Il fallait le voter! A seulement cinq ans de l'échéance de 2015 fixée pour la réalisation des Objectifs du Millénaire pour le développement (OMD), il offre une occasion unique à la communauté internationale de redoubler ses efforts afin d'atteindre ces objectifs. La situation est critique et nécessite une action d'urgence. Il est nécessaire de renouveler les efforts pour effacer les dettes des pays moins avancés et de s'engager dans une logique de réduction du poids de la dette sur les pays en développement.

Je me suis également positionnée en faveur de l'instauration des mesures renforcées de suivi du respect de l'engagement pris de consacrer 0,7% du RNB à l'aide publique au développement (APD) à l'horizon 2015. Le financement des OMD doit commencer au plan national et les PVD doivent lever et allouer des fonds propres pour les réaliser mais, la communauté des donateurs doit respecter sa promesse visant à renforcer considérablement son APD. La réunion de septembre doit absolument être la concrétisation des promesses!"

2-366

Harlem Désir (S&D), par écrit. – La réalisation des objectifs du Millénaire pour le développement d'ici à 2015 est un engagement fondamental de la Communauté internationale. Or, celle-ci ne s'est pas donné les moyens de le tenir. Aux deux tiers du parcours il est clair que de nombreux PMA (Pays les Moins Avancés) ne pourront atteindre aucun des objectifs d'éradication de la pauvreté, d'accès à l'éducation et à la santé et que la plupart des pays en développement en seront loin. L'Europe est le premier donateur international, mais elle ne peut se satisfaire, avec 0,4% du RNB, d'être aussi loin de l'objectif de 0,56% consacré à l'APD (Aide Publique au Développement) en 2010, objectif qu'elle s'était fixé elle-même. Or, les besoins d'aide sont plus grands que jamais, notamment dans les domaines de la sécurité alimentaire, de

la lutte contre le changement climatique, de l'école, de la santé, en particulier pour les malades du VIH, et de la santé maternelle et reproductive. Le groupe S&D avec le rapport Cashman demande que le Conseil européen du 17 juin se rallie à la proposition d'une taxe sur les transactions financières internationales de 0,05% qui rapporterait 10 milliards d'euros, et se fixe l'objectif d'être à 0,63% du RNB européen en 2012 pour aller vers les 0,7%.

2-367

Leonidas Donskis (ALDE), raštu. – Kaip šio pranešimo šešėlinis pranešėjas tvirtai balsavau už šį pranešimą, kurio tikslas yra užtikrinti, kad Tūkstantmečio vystymosi tikslai būtų sėkmingai įgyvendinti. Pilnai palaikau savo kolegų pastangas užtikrinti, kad Europos Sąjungos balsas šiuo klausimu būtų vieningas ir pažangus. Tačiau negalėjau pritarti dviem pateiktiems pakeitimams, kurių nuostatos, man, kaip liberalui, yra nepriimtinos. Todėl balsavau prieš raginimus ES vienašališkai nustatyti valiutos ir išvestinių finansinių priemonių sandorių mokesčių, kuris būtų skirtas pasaulinėms viešosioms gėrybėms, įskaitant TVT, finansuoti. Europos Sąjunga neturėtų užkrauti papildomų mokesčių naštos ant savo piliečių, o ypač mokesčių, kurių mechanizmai bei poveikis nėra kol kas pilnai iširti. Taip pat nesutinku, kad pagalbos vystymuisi priemonės būtų teisiškai privalomos.

Svarbu, kad valstybės narės vykdytų savo įsipareigojimus padidinti oficialias pagalbos vystymuisi (OPV) sumas, tačiau Europos Sąjunga neturėtų teisiškai bausti savo narių dėl dalinio įsipareigojimų nevykdymo pasikeitusiame, finansinės krizės įtakotame, kontekste. Ne visos valstybės narės buvo vienodai krizės paveiktos ir ne visos sugebės pasiekti 0,7 % tikslą. Europos Parlamentas turėtų jas raginti švelnesniais ir labiau priimtais būdais nei griežtos teisinės priemonės.

2-367-500

Lena Ek (ALDE), skriftlig. – Det är skrämmande att så många ledamöter röstade mot att kvinnor i utvecklingsländer ska ha rätt till att bestämma över sin egen kropp och reproduktiva hälsa genom att försöka få bort punkt 42 i betänkandet. Det är en mycket oroande trend att abortmotståndarna i Europa använder sig av biståndsprogram för att införa sina åsikter. Möjligheten till familjeplanering är en viktig komponent för att kvinnor i utvecklingsländer ska få chansen att bestämma över sina egna liv och därigenom ta sig ur fattigdom.

2-368

Edite Estrela (S&D), por escrito. – Votei favoravelmente o relatório Cashman porque há ainda um longo caminho a percorrer para alcançarmos os Objectivos de Desenvolvimento do Milénio. É necessário reforçar as medidas existentes para que os mesmos possam ser alcançados até 2015, designadamente através do cumprimento das responsabilidades assumidas pelos Estados-Membros em matéria de ajuda aos países em desenvolvimento.

Congratulo-me pela aprovação do parágrafo 42 que *Insta os Estados-Membros e a Comissão a inverterem o preocupante declínio no financiamento da saúde sexual e reprodutiva e os direitos conexos nos países em desenvolvimento, e a apoiarem políticas em matéria de planeamento familiar voluntário, aborto seguro, tratamento de infeções sexualmente transmissíveis e fornecimento dos meios necessários à saúde reprodutiva, como os medicamentos que salvam vidas e os contraceptivos, incluindo os preservativos.*

2-369

Diogo Feio (PPE), por escrito. – A erradicação da pobreza e a redução do fosso entre ricos e pobres constituem objectivos importantes aos quais todos os governos deviam prestar atenção e afectar recursos. A ONU adoptou-os na Cimeira do Milénio de 2000, cabendo à União Europeia, enquanto maior doador, uma importante quota-parte naquilo que serão os resultados deste esforço colectivo.

Apesar de todos os esforços dos países desenvolvidos, muitos dos quais enfrentam crises que poderão retrair o seu empenhamento, a responsabilidade depende dos Estados beneficiários das ajudas que têm que ser capazes de assumir as suas responsabilidades quanto à boa governação, ao Estado de Direito e às liberdades cívicas essenciais. Não posso deixar de lamentar que, a coberto das boas intenções proclamadas, o relator procure que a Câmara adopte uma resolução na qual, em violação flagrante das competências dos Estados-Membros e dos Estados terceiros nestas matérias, se advoga a promoção do aborto como meio para alcançar os objectivos do Milénio. Não é nova a tática empregada, mas nem por isso o método furtivo é menos condenável.

2-369-500

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – A realização dos Objectivos de Desenvolvimento do Milénio (ODM) tem sido um compromisso fundamental da comunidade internacional. A Europa é o primeiro doador internacional. Este financiamento aos Países em desenvolvimento contribuiu para aliviar a pobreza, reduzir a mortalidade e melhorar as qualificações de milhões de pessoas. Na verdade a pobreza extrema diminuiu, quase 90% das crianças pobres frequentam a escola e a mortalidade infantil está a cair em flecha. Há ainda muito a fazer, muito apoio a prestar de modo a que os países menos desenvolvidos alcancem os ODM de erradicação da pobreza ou de acesso à educação e à saúde. A Europa, enquanto defensora dos direitos fundamentais, dos direitos humanos, e tendo a solidariedade como um princípio e sendo o maior contribuinte mundial em ajuda ao desenvolvimento, deve assumir um papel de liderança nesta matéria e, nomeadamente, na próxima reunião de balanço que a ONU vai realizar em Setembro. Lamento que este relatório tenha misturado objectivos nobres com questões sensíveis e relativas à consciência individual como é o caso do aborto. A promoção de políticas de apoio ao aborto não serve à concretização dos ODM. Por esta razão votei contra este relatório.

2-370

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – O objectivo inicial da Declaração do Milénio em 2000 foi, designadamente, "reduzir para metade a percentagem de pessoas que vivem na pobreza extrema, fornecer água potável e educação a todos, inverter a tendência de propagação do VIH/SIDA". Estamos longe de conseguir atingir estes objectivos - que já de si eram limitados -, situação que o relatório reconhece. A UE, no seu conjunto, tem vindo a reduzir os seus orçamentos de ajuda, ao mesmo tempo que os seus países despendem, recentemente, milhares de milhões de dólares para salvarem os seus bancos, passando a factura aos povos, deixando impolutos os grupos económicos e financeiros seus detentores.

O texto contém, no entanto, algumas contradições, que consideramos importante assinalar, nomeadamente quando critica a liberalização das trocas comerciais e, ao mesmo tempo, apoia a abertura ao comércio através da conclusão da Ronda de Doha, no âmbito da OMC, e aceita os Acordos de Parceria Económica (APE) e Zonas de Comércio Livre (ZCL). A liberalização comercial acentua as desigualdades, criando uma maior exploração dos trabalhadores e dos recursos naturais, mais pobreza e exclusão social, e aumenta as relações de dependência entre os países. Sacrificar a ajuda ao desenvolvimento a estes objectivos, como a UE e os EUA têm feito, significa dizer que, em 2015, não serão atingidos os ODM.

2-370-500

Sylvie Guillaume (S&D), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport car j'appuie la poursuite d'un objectif majeur de la politique de développement, à savoir la diminution de la pauvreté. Les Etats membres ont une responsabilité essentielle et doivent ici tenir leurs engagements ; nous devons encore leur rappeler. Même si les progrès réalisés à ce jour sont encourageants, notamment la scolarisation accrue des enfants pauvres ou encore la lutte contre le paludisme et la tuberculose, de nombreux efforts doivent encore être déployés pour respecter les engagements de chacun d'ici 2015, et ce malgré le contexte actuel de crise. Aussi je soutiens l'introduction d'une taxe sur les transactions en devises et en produits dérivés ainsi que la réduction de la dette des pays en développement et l'effacement de celle des pays les moins avancés. Enfin, j'ai aussi voté en faveur de plusieurs amendements visant à développer des actions dans le domaine de la santé sexuelle et reproductive, car elles sont essentielles dans la lutte contre le SIDA et la réduction de la mortalité maternelle. Ce sont des mesures qui ne doivent pas être négligées.

2-371

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – The Cashman report makes important calls for the EU and its Member States to implement a number of policies in the field of international development and I wholeheartedly endorse these calls. It should also be added that action can be taken other than at the EU or Member State level. Scotland, for example has a distinctive contribution to make in its work with developing countries and the Scottish government has also published an International Development Policy aimed at contributing towards Millenium Development Goals.

2-371-500

Eija-Riitta Korhola (PPE), kirjallinen. – Arvoisa puhemies, haluan nostaa esille vuosituhattavoitteiden saavuttamista koskevassa mietinnössä 14 kohdan, jossa kehoitetaan EU:ta tarjoamaan kattavaa rahoitusta, jolla pyritään auttamaan köyhiä maita taistelemaan ilmastonmuutoksen vaikutuksia vastaan, ja jossa toisaalta korostetaan, että tämän rahoituksen on oltava lisäys olemassa oleviin kehitysapusitoumuksiin.

Ilmastonmuutos on tosiasia, jonka kanssa on opittava elämään. Yksi ympäristöliikkeen merkittäviä arvointivirheitä on, että se kieltäytyi pitkään keskustelemasta adaptaatiosta. Tämä oli länsimaista ylellisyyttä, sillä sopeutumistoimet ja niihin tarvittava rahoitus olivat pois maailman köyhiltä. Kehitysmaiden ilmastorahaston aikaansaamista voidaan pitää Kööpenhaminan ansiona.

Ilmastonmuutoksen merkitystä kehitysmaiden ongelmien joukossa ei tule kuitenkaan liioitella. Näyttää siltä, että ilmastonmuutos kannibalisoi mielikuvissamme kaikki muut ongelmat. Ihmisiin on iskostunut ajatus, että päästöjä vähentämällä kaikki muut ongelmat ikään kuin sulavat pois. Mikään ei voisi olla suurempi ajatusvirhe. On pidettävä huoli siitä, että ilmaston nimissä ei tulla vaarantamaan satojen miljoonien lasten rokotuksia ja koulutusta tai eroosion ja muiden ratkaistavissa olevien ympäristöongelmien torjuntaa.

Parasta ilmastoapua on auttaa ihmisiä pois köyhyydestä, sillä köyhyys jos mikä ajaa ihmisiä tekemään ympäristön kannalta vahingollisia ratkaisuja. Tästä syystä pidän erittäin tärkeänä, että mietinnössä nimenomaisesti vaaditaan, etteivät ilmastonmuutoksen torjuntaan ja adaptaatioon ohjattavat rahat ole pois EU:n muista kehitysapusitoumuksista.

2-372

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – Ce rapport comporte des éléments positifs. Ainsi, l'accent mis sur la dette écologique des pays du Nord vis-à-vis de ceux du Sud et la demande d'une aide supplémentaire en la matière. Je me retrouve aussi dans la demande que l'annulation de la dette des États ne soit plus considérée comme partie intégrante de l'aide publique au développement.

Même chose pour la revendication de l'établissement d'une distribution équitable des richesses, le soutien aux petites exploitations locales et les mesures visant à favoriser l'accès à la terre, l'eau et autres ressources de la biodiversité. Il est cependant regrettable, après avoir mis de telles propositions en avant, que le rapport avalise les Accords de Partenariat

Economique, le cycle de Doha et tous les accords de l'OMC, c'est-à-dire le contraire des principes affichés. Je m'abstiens donc.

2-372-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A UE continua a ser a principal impulsadora da realização dos Objectivos de Desenvolvimento do Milénio (ODM), sendo também o maior doador Mundial, pelo que tem que assumir as suas responsabilidades e desempenhar um papel de liderança na reunião de alto nível da ONU a realizar em Setembro de 2010. O cumprimento dos ODM, nomeadamente a erradicação da pobreza, será muito importante para acabar com o sofrimento de milhões de pessoas em todo o mundo. É importante, no entanto, referir que, mais uma vez de forma dissimulada e tendo como pretexto a luta contra a pobreza, se pretenda introduzir sub-repticiamente alusões de fundo em matérias fracturantes que não se assumem com a visibilidade justificada, nomeadamente na política do aborto, nos países em desenvolvimento.

2-373

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die Verringerung der Armut ist schon seit Anbeginn eines der Hauptziele der Entwicklungspolitik. Dennoch wurde in den letzten Jahrzehnten nicht nur wenig erreicht, sondern sind entwicklungspolitische Bemühungen oft ins Gegenteil verkehrt. Besonders bedenklich ist, dass die Gelder der Industrienationen in manchen Staaten dazu verwendet werden, Diktatoren bzw. herrschende Klassen an der Macht zu halten und die armen Massen zu unterdrücken. Auch die Programme gegen Hunger haben anscheinend nur die Bevölkerungszahlen explodieren lassen. Zur Armutsbekämpfung wird es auf jeden Fall nötig sein, Spekulationen auf Nahrungsmittel zu verhindern und die Entwicklungspolitik zu überarbeiten.

Mikrokredite sind offenbar ein guter Ansatz der Hilfe zur Selbsthilfe. Es muss aber auch erwartet werden können, dass Staaten, die Entwicklungshilfe erhalten, ihre illegal eingereisten Migranten wieder zurücknehmen. Solange die Entwicklungshilfe nicht komplett überarbeitet wird, werden wohl erneut die gesetzten Ziele nicht erreicht werden können. Deshalb habe ich den Bericht abgelehnt.

2-374

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Consider importantă eliminarea, din cuprinsul punctului 22, a referirii care invită UE să elimine subvențiile pentru exporturile agricole. Autorul raportului și colegii care susțin această idee știu foarte bine că nu subvențiile la export - care susțin producția agricolă europeană în această perioadă de criză - sunt problema reală. M-am abținut, cu toate acestea, de la votul final, pentru că sunt de părere că acest raport trebuia să fie mai ancorat în realități, mai pragmatic și mai puțin ideologizat.

2-374-500

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Im Bericht bleibt die Tatsache unberücksichtigt, dass die EU nur insoweit als Entwicklungshilfegeber fungiert, als sie auch selbst wirtschaftlich auf einigermaßen sicheren Beinen steht. Je eher die EU die Folgen der Krisen bewältigt hat, desto eher wird eine langfristige und nachhaltige Entwicklungshilfe möglich sein. Auf diesen Aspekt wird zu wenig Bedacht genommen, ich habe somit gegen den Bericht zu den Millenniums-Zielen gestimmt.

2-374-750

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie*. – Mając na uwadze zobowiązania państw Unii Europejskiej i zgodność z postanowieniami Traktatu Lizbońskiego, zdecydowałem się głosować za przyjęciem sprawozdania w sprawie postępów w osiągnięciu milenijnych celów rozwoju: przegląd śródkresowy w ramach przygotowań do posiedzenia wysokiego szczebla ONZ we wrześniu 2010 r. Unia Europejska, będąca największym na świecie ofiarodawcą pomocy rozwojowej, powinna podejmować działania mające na celu realizację priorytetów UE, jak np. ograniczanie i zwalczanie ubóstwa. W związku z tym oczekuje się od Rady Europejskiej, która zbierze się na szczycie w czerwcu 2010 roku, kilka miesięcy przed posiedzeniem wysokiego szczebla ONZ w sprawie oceny postępów Milenijnych Celów Rozwoju, że przyjmie jednolite stanowisko w tej sprawie. Musimy bowiem w sposób spójny przeciwdziałać zagrożeniom w krajach rozwijających się, takich jak bieda i głód, ochrona zdrowia czy edukacja.

2-375

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – I am glad we adopted today the Cashman report on the MDG. As long as we guarantee effective aid, lives will be saved and poverty will be eradicated. In September 2010, all United Nations member states will come together in New York to discuss the progress made towards the MDGs and agree on actions to be taken to ensure that the Goals are met.

The report we adopted today is an extremely important document in terms of helping to define an ambitious EU position on this issue ahead of the September summit and putting political pressure on EU Member States. The endorsement of this report by an overwhelming majority of MEPs sends a clear and cross-party-political message to the EU Heads of State and Government, before they meet on 17 June in Brussels, that the EU should remain strong and fully committed to the achievement of the MDGs, especially at a time of financial crisis.

2-376

Catherine Soullie (PPE), *par écrit*. – Ce rapport sur les progrès en vue de la réalisation des objectifs du Millénaire pour le développement a pris une tournure que je n'ai pu soutenir: il a été pour moi important de voter contre le rapport Cashman dans son ensemble, à la suite du vote positif sur le deuxième point, soumis au vote, du paragraphe 42 du projet de rapport

de M. Cashman. Le manque de clarté quant à l'idée sous-jacente de l'expression "avortement sans risque" ne pouvait être ignoré. L'avortement, bien que nécessaire dans certaines circonstances exceptionnelles, ne doit pas être considéré comme un moyen de contraception; de plus, et comme toutes interventions médicales, il n'est jamais sans risque. Nous ne devons pas le banaliser. Le développement passe prioritairement par le respect de la vie.

2-377

Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk. – Het is stilaan duidelijk dat er meer inspanningen nodig zijn wil de wereld de millenniumdoelstellingen halen. Ik steun dus de resolutie over de inzet van de Unie om op een meer efficiënte en coherente manier beleid te voeren en zo de armoede en de honger te halveren, te voorzien in volledig basisonderwijs, de genderongelijkheid op te heffen en de gezondheidssituatie van velen te verbeteren.

Ik wil dat Europa zijn verantwoordelijkheid neemt, te beginnen met de 0,7%norm. Ook een coherenter ontwikkelingsbeleid dringt zich op. Door de landbouwsubsidies die wij aan Europese boeren geven, kunnen boeren in ontwikkelingslanden geen goede prijs krijgen voor hun producten. Armoede de wereld uit helpen begint met eerlijke handel.

Ik wil ook dat er een belasting komt op valuta- en derivatentransacties en dat eindelijk een einde gesteld wordt aan belastingparadijzen, belastingontduiking en illegale kapitaalstromen, binnen het G20- en VN-kader. Het wordt hoog tijd dat er meer transparantie komt en dat automatisch gemaakte winsten en betaalde belasting openbaar worden gemaakt. Ik pleit al langer voor een rapportagesysteem per land zodat ontwikkelingslanden in staat zijn hun eigen middelen te houden voor hun eigen ontwikkeling.

2-378

Viktor Uspaskich (ALDE), raštu. – pateiktas Tūkstantmečio vystymosi tikslų programoje tikslas iš tikrųjų yra kilnus ir manau, jog turime dėti visas pastangas jam pasiekti. Lietuva – maža šalis su ribotu dvišalės plėtros biudžetu. Mums pasauliniai siekiai yra sudėtingi ir kartais nepasiekiami. Didžioji dalis mūsų dvišalės pagalbos (apie 50 %) yra nukreipta į valstybes, kurios yra Europos kaimyninės politikos dalis. Taip yra ne todėl, kad Afrikos ar Karibų gyventojai mums rūpi mažiau, nei arčiau mūsų namų esantys žmonės. Lietuvai ir valstybėms, esančioms panašioje padėtyje, svarbu ne smulkus fondo lėšų paskirstymas, bet jo veiksmingumas. Mums reikia pasiekti kiek įmanoma geresnių rezultatų, turint santykinai keletą išteklių, o to ne visada įmanoma pasiekti tolimose šalyse. Svarbu, jog mes galėtume padėti, kur galime. Jei ne per fondus, tai pasidalinant mūsų integravimosi patirtimi bei kitais tyrimais, kurie galėtų būti naudingi. Skurdo mažinimas ar Lietuvoje, ar tolimiausiame Afrikos kampelyje turėtų būti vienas didžiausių mūsų prioritetų. Kova su korupcija ir pagalba skurdžiausiems – mūsų moralinė pareiga bei ilgalaikis ES interesas. Mažai uždirbančių bei nesaugų darbą dirbančiųjų skaičius auga, todėl svarbu, kad nukreiptume visas mūsų pastangas, siekiant visų pirma apsaugoti labiausiai pažeidžiamų grupių interesus.

2-379

Proposal for a decision on the setting up and numerical strength of the Delegation to the CARIFORUM-EC Parliamentary Committee

2-380

Andreas Mölzer (NI), schriftlich. – Das CARIFORUM-EU, das für eine Partnerschaft zwischen den europäischen Ländern und einzelnen Karibik-Staaten steht, ist eine Sache, die offenbar zu unterstützen ist. Entwicklung, Armutsbekämpfung, Demokratie, Menschenrechte, Eindämmung der globalen Gefahren für den Frieden, Sicherheit und Stabilität sind Grundpfeiler, um eine Stärkung der karibischen Region zu bewirken. Eine eigens dafür ins Leben gerufene Delegation für den Parlamentarischen Ausschuss, die überdies keine fraktionslosen Mitglieder enthalten soll, halte ich allerdings für nicht sinnvoll. Daher habe ich gegen den Vorschlag gestimmt.

2-381

9 - Corrections to votes and voting intentions: see Minutes

2-382

(The sitting was suspended at 13.50 and resumed at 15.05.)

2-383

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK
Przewodniczący

2-384

10 - Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia: Patrz protokół

2-385

11 - Tura pytań do przewodniczącego Komisji Europejskiej

2-386

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest tura pytań z udziałem przewodniczącego Komisji.

2-387

Manfred Weber, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissionspräsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Kommission hat heute in der Sitzung das neue SWIFT-Abkommen angenommen, und es ist dort mit großer Mehrheit oder sogar einstimmig beschlossen worden.

Ich möchte den Kommissionspräsidenten fragen – weil ihm sicherlich bekannt ist, dass sich die Bürger viele Sorgen machen, wenn wir Daten weitergeben –, wo er die wesentlichen Fortschritte sieht und wie wir die Bürger von der Notwendigkeit dieses Abkommens überzeugen können.

2-388

José Manuel Barroso, *President of the Commission*. – It is true that the revised draft agreement was today adopted unanimously by the Commission. We believe it is subject to strict compliance with safeguards on privacy and the protection of personal data. It ensures the principle of necessity and proportionality and its purpose is strictly limited to the prevention, investigation, detection or prosecution of terrorism and terrorist financing.

The agreement, as it stands now, respects fundamental rights and observes the principles recognised in particular by the Charter of Fundamental Rights. The agreement secures significant safeguards for the data when processed by the provider. It provides also for transparency of the use of data and the availability of a process for seeking judicial redress.

The Commission therefore considers that this draft is compatible with respect for fundamental rights and will give appropriate answers to Parliament concerns, as expressed when the resolution on the interim fifth agreement was voted in March 2010.

2-389

Manfred Weber, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident! Nur eine kurze Nachfrage. Es geht ja zunächst um die Sache, um die Inhalte des Abkommens, das Sie dargestellt haben. Ich würde gerne noch einmal nachfragen: Welche Bedeutung hat dieses Abkommen in den transatlantischen Beziehungen? Wie wichtig ist es für die Themen, die wir sonst noch mit den Amerikanern zu diskutieren haben? Wenn Sie uns da eine Einschätzung geben könnten, wäre ich sehr dankbar.

2-390

José Manuel Barroso, *President of the Commission*. – It is extremely important, in fact. I can tell you that our American partners consider this to be probably one of the first priorities, if not the first priority, in the current discussions with the European Union. This agreement is crucial for European Union relations with the US. Since 1 January 2010, significant volumes of data which were previously received by the US Administration have not been available, and this is creating problems in their programme. That is why we believe we should also solve this, bearing in mind the importance of transatlantic relations. Of course, these transatlantic relations are critically important, but this does not mean that we should not stick to our principles of privacy and data protection.

At the same time I think we have reached a very, very good agreement now and Commissioner Malmström has done very important work. So I also believe that from a broader political point of view it is important that we come to an agreement on this matter with our American partners.

2-391

Martin Schulz, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissionspräsident! Im Anschluss an die Fragen meines Kollegen Manfred Weber hat Kommissarin Malmström das Kollegium darüber informiert, dass gegen den jetzigen Verhandlungsstand in diesem Haus große Bedenken bestehen.

Ist sich die Kommission darüber im Klaren, dass das, was sie heute beschlossen hat, sicher nicht das ist, was das Parlament für ausreichende Fortschritte hält? Sind Sie sich darüber im Klaren, Herr Präsident, dass Sie heute etwas angenommen haben, das, wenn es so umgesetzt wird, dazu führt, dass Beschäftigte eines Privatunternehmens, der Firma Swift zum Beispiel, mehr Kontrollrechte haben als Beamte der Europäischen Union? Hat Sie Frau Malmström über diese Dinge aufgeklärt? Wenn ja, wie konnten Sie es dann beschließen? Wenn nein, warum hat Frau Malmström Sie darüber nicht aufgeklärt?

2-392

José Manuel Barroso, *President of the Commission*. – Of course, the College was permanently informed by the Commissioner responsible about the negotiation process. Just today Commissioner Malmström informed us about the final outcome of those negotiations. More than that, she told us that she has maintained a very intensive dialogue with many of you in the European Parliament. We are well aware of the concerns expressed by this Parliament and she told me that she has kept Parliament regularly informed in terms of the negotiation process.

The Commission has fulfilled its role in negotiating; it is now up to Parliament to accept or not to accept the deal. I strongly recommend you do because it is important for the security of European citizens as well. We believe that we have achieved the necessary level of protection in terms of fundamental rights and data protection, but of course this is a very

sensitive matter. We believe that the rights of this Parliament have been fully taken on board but we had to negotiate on behalf of the European Union and, as I told you, today's decision of the Commission was taken unanimously.

2-393

Martin Schulz, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Herr Kommissionspräsident, vielen Dank für die freundlichen Beschreibungen Ihrer Debatte. Das war aber nicht die Antwort auf meine Frage. Deshalb versuche ich es noch einmal präziser, und ich bitte Sie, sehr präzise zu antworten.

Hat Ihnen Frau Malmström bei der Debatte in der Kommission vor der Beschlussfassung des Kollegiums gesagt, dass mit dem Text, den Sie jetzt als Abkommen vorlegen, die Gefahr besteht, dass das Parlament mit Nein stimmt? Oder hat Frau Malmström Ihnen gesagt: „Mit diesem Text kriegen wir eine parlamentarische Mehrheit“? Ich wiederhole sehr präzise: Hat Frau Malmström gesagt: „Mit diesem Text kriegen wir eine parlamentarische Mehrheit“, oder hat sie gesagt: „Mit diesem Text ist die parlamentarische Mehrheit nicht sicher“? Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie präzise antworten.

2-394

José Manuel Barroso, *President of the Commission*. – Commissioner Malmström cannot prejudge what Parliament's vote will be. She is perfectly aware of that.

Your question was if Mrs Malmström had told me or the College about what the vote or the reaction of Parliament would be: if it was going to vote 'yes' or 'no'.

Of course, she hopes it will be in favour. If not, she would not have completed the negotiations on behalf of the Commission. After Parliament's 'no' vote some months ago, we had a very important discussion in the Commission. I also spoke with Commissioner Malmström several times. We are aware, and she personally is very well aware because she has invested a lot of time in contacts with Parliament, about some questions that may be raised regarding this agreement, but we are not anticipating now how Parliament will vote. I can tell you this now. She could not tell me, but she told me that she is still in consultation with Parliament. There is not yet an agreement when a vote will take place on that proposed agreement.

This is what I can tell you, to the best of my knowledge, about the information that the Commissioner responsible gave to me and to the College.

2-395

Guy Verhofstadt, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, je ne vais pas poser de question sur Swift, soyez rassurés, on va en parler plus tard, mais, hier, Mme Merkel et M. Sarkozy ont fait leur sommet. Ils ont décidé d'une approche de gouvernance économique dans l'Union et non pas dans la zone euro. Personnellement, je ne crois pas qu'il s'agisse d'une décision très pertinente, parce que la question n'est pas d'opposer la zone euro à l'Union européenne. On a besoin de gouvernance économique dans l'Union européenne et on a besoin de gouvernance économique dans la zone euro, dans les deux. Et plus intensément encore dans la zone euro que dans l'Union européenne puisqu'on a la monnaie unique.

La question que je pose au Président est la suivante: qu'est-ce que vous en pensez? Êtes-vous d'accord avec nous pour dire qu'il faut autant de gouvernance économique dans la zone euro que dans l'Union européenne? Deuxièmement, nous sommes d'avis que c'est la Commission qui doit guider cette gouvernance économique. Il est impossible qu'un Conseil qui se réunit quatre fois par an puisse assurer la gouvernance économique en Europe avec tous les problèmes qu'on connaît. C'est maintenant à la Commission d'occuper le siège du conducteur. Et je demande aussi la position de la Commission sur cette affaire.

2-396

José Manuel Barroso, *Président de la Commission*. – Monsieur le Président, Monsieur Verhofstadt, bien sûr, en ce qui concerne les compétences qui sont déjà données à l'Union, la Commission est le gouvernement économique de l'Europe. C'est la seule réponse compatible avec le traité. En ce qui concerne le commerce, la concurrence, en ce qui concerne une partie très importante des pouvoirs de surveillance budgétaire, c'est la Commission et je crois qu'il faut parfois rappeler cela à certains de nos gouvernements qui n'ont pas suffisamment lu les traités.

Ceci dit, la Commission seule ne peut pas remplir cette tâche. Il faut travailler avec le Conseil qui a des compétences très importantes et aussi avec le Conseil européen qui donne la direction générale, l'impulsion générale aux travaux de l'Union. Et je suis aussi d'accord votre première déclaration. En fait, nous avons la réponse pour la zone euro et pour l'ensemble de l'Union européenne. Il suffit de lire de l'article 136. L'article 136 du traité de Lisbonne nous ouvre maintenant des possibilités bien plus vastes d'avoir des propositions pour la zone euro, parce qu'il a effectivement une spécificité dans la zone euro; plus de devoirs impliquent aussi plus de droits pour ceux qui ont la même monnaie, mais aussi pour l'ensemble de l'Union. Donc j'espère qu'on va renforcer la gouvernance économique de l'Union européenne, mais toujours dans le respect de l'esprit du traité et de la méthode communautaire.

2-397

Guy Verhofstadt, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, le premier test viendra naturellement jeudi quand nous allons aussi décider de l'Europe 2020. J'espère en tout cas, Monsieur le Président de la Commission, que dans l'Europe 2020, ce n'est pas le Conseil qui va faire le monitoring et qui va gérer cela. C'est la Commission qui doit s'en charger, parce que je n'ai jamais vu de chefs d'État et de gouvernement se punir et se critiquer mutuellement. Entre pairs, cela ne se fait pas et c'est pour cela que je crois que la Commission doit défendre sa position dans le 2020 ainsi que dans le groupe de travail que M. Van Rompuy est en train de diriger.

2-398

José Manuel Barroso, *Président de la Commission*. – Monsieur le Président, Monsieur Verhofstadt, vous-même avez été membre du Conseil européen, vous connaissez bien le Conseil européen. Effectivement, le Conseil européen est une institution très importante, mais le Conseil européen ne peut pas faire le *micro management* de la politique économique. Ce serait une erreur fondamentale.

Non seulement ce serait contre l'esprit des traités, mais ce serait une erreur fondamentale. Le Conseil européen donne, bien sûr, la direction, l'impulsion – c'est l'article 16 du traité –, mais après c'est aux différentes institutions, à la Commission, dans les compétences qu'elle a, mais aussi au Conseil, dans ses différentes formations, qu'il appartient de vérifier l'exécution des politiques.

Je tiens à vous dire que la Commission est déterminée à jouer pleinement son rôle en ce qui concerne le *monitoring* de tout le processus de la stratégie 2020. Nous attendons maintenant le soutien de nos États membres à cette stratégie. Je suis encouragé par les discussions qui se sont déroulées jusqu'à présent. J'attends aussi le soutien du Parlement européen, je suis très encouragé par les positions prises par ce Parlement et je peux vous dire que la Commission est prête à remplir pleinement son rôle.

J'aimerais pour terminer, Monsieur le Président, vous remercier très sincèrement pour la position très claire que les quatre principales formations politiques de ce Parlement ont prise en conférence de presse pour la défense de la méthode communautaire et du respect de l'esprit du traité de Lisbonne.

2-399

Rebecca Harms, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissionspräsident! Themenwechsel: Golf von Mexiko. *Deep Water Horizon*, ich glaube, das ist ein Begriff, der zurzeit die Menschen rund um die Welt noch einmal neu mit der Idee der Grenzen des Wachstums, der Grenzen auch des verschwenderischen Gebrauchs von Öl und der Grenzen von Mensch und Technik konfrontiert. Ich würde gerne in diesem Zusammenhang wissen, Herr Barroso, wie die Kommission darüber denkt, dass man da, wo die Europäische Union zuständig ist, vorsorgend die geplante Öl- und Gasförderung in der nördlichen Nordsee und in der Arktis verbietet. Das ist eine Sache, die jetzt noch entschieden werden kann.

Ich möchte zweitens wissen, ob Sie tatsächlich glauben, dass uns die Regelungen, die wir in der Europäischen Union für Öl- und Gasförderung haben, vor der Wiederholung solcher Katastrophen da, wo wir zuständig sind, schützen.

2-400

José Manuel Barroso, *President of the Commission*. – We do not know yet the reasons for the accident in the US as the investigation is still under way. It is important to know whether the causes were mainly of a technical nature or linked to shortcomings in the regulatory framework or in compliance by industry. Therefore it is too early to provide evidence of what might or could happen in Europe.

While oil exploration in Europe is not taking place in the same extreme conditions as those in the Gulf of Mexico, we must also deal with the possibility of an accident near our shores. Drilling techniques have similarities, even if the waters are much shallower in the North Sea.

The Commission is following developments closely. Commissioner Oettinger had already convened a meeting in May with major oil companies active in EU waters in order to get a precise picture of the situation in Europe and to obtain assurances from the industry on the current levels of safety.

The Commission works with the Member States to ensure robust prevention and emergency response systems in order to protect European citizens and the environment.

2-401

Rebecca Harms, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Ich würde Sie bitten, doch noch einmal zu sagen, ob Sie meinen, dass die Umwelthaftungsrichtlinie für Öl- und Gasförderung im Meer ausreichend ist. Ich möchte gerne wissen, ob Sie glauben, dass uneinheitliche und relativ niedrige Haftungsgrenzen tatsächlich das sind, was wir angesichts der Katastrophe am Golf brauchen. Und ich möchte gerne wissen, ob Sie darüber diskutieren, dass technische Kontrollen auf Plattformen unbedingt verbessert werden. Sind Sie wirklich der Auffassung, dass Umwelt- und klimatische

Bedingungen in der Arktis menschen- und technikfreundlich sind, um solche Risiken der Untersee-Ölförderung auch dort einzugehen. Es ist nicht genauso tief wie im Golf von Mexiko, aber die Bedingungen sind hart.

2-402

José Manuel Barroso, President of the Commission. – Yes, you are right. Firstly, we have legislation. We have binding new standards and requirements applicable to offshore drilling and oil production facilities as regards equipment standards, worker safety, environmental sustainability, emergency prevention and preparedness. In addition, the Member States have enacted extensive national legislation to maintain a high level of safety of offshore operations in Europe.

Secondly, we have an information response system ready to fight disasters caused by oil spills from tankers or drilling and production facilities. This system includes a set of tools managed by the European Maritime Agency, focusing on prevention of pollution and response to pollution.

Thirdly, there is a Community civil protection mechanism that can give a response to any major crisis situation. Regarding the concrete point you made on liability, most European legislation on safety and the environment does not target particular industries, but we can see that this legislation is applicable to all relevant economic sectors. EU legislation sets minimum safety standards which individual Member States must strive to meet through their legislation. This is line with the principle of subsidiarity.

2-403

Timothy Kirkhope, on behalf of the ECR Group. – May I return to EU-US relations just for a moment to say how pleased that I and my group – my group being a major group in this context – are to hear about the SWIFT Agreement progress which we have been very much involved with.

Can I ask President Barroso to perhaps tell us what useful lessons have been learned by the Commission in relation to the SWIFT Agreement which may be successfully and usefully employed when we deal with the very important PNR agreements that await our attention, now with the United States in the first place, but also with Canada and Australia?

2-404

José Manuel Barroso, President of the Commission. – It is probably too soon to draw all the lessons because we have not yet completed the process.

I am very much looking forward to the completion of the process in good harmony with the European Parliament because we cannot deliver without your support. That is, frankly, important.

There are two basic issues here.

One is one about security with respect to fundamental rights and data protection. We are attached to this and we believe that this agreement, as it stands now, responds to the concerns expressed by Parliament after its first vote.

There is also another more general point that you, Mr Kirkhope, highlighted, and I thank you for that. That is the importance of relations with the United States of America. The USA is one of our most important partners, if not the most important, so I believe that we should also try politically to come to an agreement.

Vice President Biden came here and made a very, let us say, passionate case for the importance of transatlantic relations, also in this field. The Commission will not recommend the vote if we are not convinced that it is for the benefit of European citizens. I want to underline that point. It is for our security as well. At the same time, we would like to have it also as a signal of our commitment to what is a very important relationship with our most important partner.

2-405

Timothy Kirkhope, on behalf of the ECR Group. – I agree entirely with that. I think the European Parliament's behaviour on this, particularly latterly, has been a good democratic example for everybody. My supplementary deals with the question of sharing the burden on counter-terrorism between the United States and the European Union. Does the President believe that the agreements which we have been discussing place too much of a burden on the United States as opposed to allowing us to adopt the burden or be subject to the burden of sharing responsibilities and resources in respect of counter-terrorism?

2-406

José Manuel Barroso, President of the Commission. – I think this is an important point. In fact, during our conversation with the Americans, they told us that they are ready to support us if we want to establish a similar system at European level. That is a decision that we have to take here in Europe.

What we are accepting by this agreement is to provide some data, subject to strict conditions, to the American authorities, but we could also think about what we could do better among ourselves. The Americans told us they were ready to help us technically because they have more investment in that area than we have. I think that could be something for the future

because I believe that we must all contribute to the fight against terrorism. It would be a great mistake to think that the fight against terrorism is an American responsibility and that we are just them supporting them. It is a joint responsibility to fight against terrorism and to protect the security of all our citizens.

2-407

Gabriele Zimmer, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Das Europäische Parlament hat heute den Bericht von Herrn Cashman zur Durchsetzung der Millenniums-Entwicklungsziele angenommen. Eine unserer wichtigsten Botschaften an die Kommission, an Sie, lautet, dass wir natürlich alles dafür tun wollen, dass sämtliche Ressourcen der EU gebündelt werden, um die Millenniums-Entwicklungsziele bis 2015 durchzusetzen.

Die EU und ihre Mitgliedstaaten haben aber bisher ihre Verpflichtungen nicht eingehalten. Gegenwärtig gibt es ein Defizit von 20 Milliarden Euro allein bei den Verpflichtungen, die zu den Millenniums-Entwicklungszielen übernommen worden sind. Ich möchte deshalb gerne von Ihnen wissen, was Sie – auch mit Blick auf die bevorstehende Ratstagung – unternehmen werden, um insbesondere die Mitgliedstaaten an ihre Verpflichtungen zu erinnern und Druck auszuüben, dass die EU bei der UN-Konferenz im September ein geschlossenes, klares Bild abgibt und nicht zulässt, dass die einzelnen Mitgliedstaaten angesichts der wachsenden Krise von ihren Verpflichtungen immer weiter abrücken, wo doch 1 Milliarde Menschen heute in Armut lebt und hungert.

2-408

José Manuel Barroso, *President of the Commission*. – Mr President, I fully agree with the concern that your question raises. In fact there is now a risk that, because of the budgetary constraints in some Member States, some commitments are not respected.

The Commission had a meeting some days ago in Addis Ababa with the African Union Commission, and one of the points raised by our partners in Africa was that sometimes they feel that commitments are not respected. So it is question of credibility and accountability, also on our side.

So, certainly, the Commission will defend the fact that we should keep our commitments. For instance, the commitments taken in terms of fast-start financing for the fight against climate change. I intend to go to the high-level event in New York. Just today I received a letter from Secretary-General Ban Ki-moon highlighting the importance of this agenda, and we fully share his concerns.

I will raise the issue not only in the European Council this week, but also in the G20 and G8 outreach meetings the week afterwards in Canada. So, we remain very much committed to this.

I participated in the Gleneagles G8 summit several years ago and, in fact, the reality is that the most developed countries have not yet fulfilled all that they committed to do.

2-409

Gabriele Zimmer, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Ich zweifle überhaupt nicht daran, dass die Kommission in den zurückliegenden Jahren immer wieder mit eigenen Initiativen aufgetreten ist, um sich genau diesen Aufgaben der Entwicklungspolitik zu stellen. Für mich stellt sich eher die Frage, was innerhalb der Kommission unternommen wird, um die Strukturen, die Ressourcen und die Voraussetzungen zu schaffen, dass zum Beispiel auch der Zwölfpunkteplan, der durch die Kommission – insbesondere durch Kommissar Piebalgs – aufgelegt worden ist, umgesetzt wird. Das heißt: Was tut die Kommission selbst, um für die Kohärenz der Politiken die Voraussetzungen zu schaffen? Und warum spielen dann beispielsweise solche gravierenden Aufgaben wie der Kampf zur Durchsetzung der Millenniums-Entwicklungsziele keine Rolle in der Strategie Europa 2020?

2-410

José Manuel Barroso, *President of the Commission*. – The Commission is doing its part through the Community budget. In fact, on several occasions, we proposed additional funding to the Member States. I remember for instance in the G8 in Japan I proposed an additional EUR 1 billion for helping rural development in Africa and in other developing parts of the world, to come from the unspent money.

Now, to fulfil all the commitments on the European side, most of it has to come from the national budgets. In the current framework, with the current financial perspectives, we cannot be much more flexible. So that is what we are doing – speaking with our Member States so that we can in fact deliver on our previous commitments.

2-411

Νίκη Τζαβέλα, *εξ ονόματος της ομάδας EFD*. – Κύριε Πρόεδρε, συνεχίζω με ερώτηση σχετικά με την ανάπτυξη και ενόψει της συνόδου του Συμβουλίου μεθαύριο την Πέμπτη. Η παρούσα οικονομική κρίση και η απειλούμενη ύφεση στην Ευρώπη πρέπει να αντιμετωπιστούν κυρίως με αύξηση των επενδύσεων. Βασικό μέλημα λοιπόν είναι η εξασφάλιση πόρων χρηματοδότησης.

Η ερώτησή μου είναι η εξής: σκέφτεστε, ως πολιτικός ηγέτης της οικονομικής ανάπτυξης της Ευρώπης και η Επιτροπή ως Σώμα, ότι μπορεί να εξεταστεί η περίπτωση έκδοσης ευρωπαϊκών ομολόγων για τη χρηματοδότηση ευρωπαϊκών αναπτυξιακών μεγα-επενδύσεων, όπως διευρωπαϊκοί αυτοκινητόδρομοι υψηλής ταχύτητας, διευρωπαϊκή έρευνα για τις κλιματικές αλλαγές, το e-health, πανευρωπαϊκό σύστημα ναυσιπλοΐας ή μεγάλες επενδύσεις στην ενέργεια, π.χ. LNG Terminals στην Ευρωμεσόγειο: μεγάλα πανευρωπαϊκού χαρακτήρα επενδυτικά έργα που θα καλυφθούν με την έκδοση ομολόγων;

2-412

José Manuel Barroso, President of the Commission. – We hope these issues will be addressed in the next financial perspectives. Indeed, already in the EU 2020 we are making everything to do with these interconnections a priority for future financing at European level, be this in energy, in transport, or in other forms of immaterial connections, such as the digital agenda.

This is very much one of the sectors where we believe there is value added, where a euro spent at European level makes more sense than one spent at national level because there is a European rationale for this kind of investment.

How to finance that does of course have to be discussed with the Member States. This is a very difficult time to discuss budgets with our Member States, but we believe we can make a strong case for stronger interconnections at European level.

2-413

Νίκη Τζαβέλα, εξ ονόματος της ομάδας EFD. – Κύριε Πρόεδρε, πιστεύω ότι δεν πήρα την απάντησή μου. Πιστεύετε ότι μπορούμε να αντιμετωπίσουμε τον κίνδυνο της ύφεσης με πανευρωπαϊκά συντονισμένες και άμεσες ενέργειες εκδίδοντας ευρωπαϊκά ομόλογα;

Μην ξεχνάτε ότι έχουμε να αντιμετωπίσουμε μια μεγάλη ανταγωνιστική παγκόσμια αγορά, την Ινδία, την Κίνα, την Αμερική. Η Ευρώπη θα ανταποκριθεί με μεγάλες επενδύσεις πανευρωπαϊκής κλίμακας; Θα παίξουν κάποιο ρόλο τα ευρωομόλογα καλύπτοντας αυτές τις επενδύσεις; Τι έχετε κατά νου;

2-414

José Manuel Barroso, President of the Commission. – Frankly speaking, I do not believe that there is now openness among all Member States to consider Eurobonds for this kind of expenditure. Just recently we adopted a very important, ambitious programme in terms of a mechanism or a facility for helping countries with problems of debt. It is in fact some kind of obligation which Member States take to the financial markets, so I believe it will be extremely difficult to now get from the Member States the agreement with the Eurobonds principle for this kind of projects. Nevertheless, I think there are some possibilities of using other mechanisms. In my programme I spoke for instance about having some public/private partnerships; I spoke about involving the European Investment Bank in a better way; we are looking very openly at all the possibilities of financing for those very important projects. But if you want my honest answer, it is that it would be difficult, if not impossible, now to get Eurobonds for that specific purpose.

2-415

Diane Dodds (NI). – President Barroso, you have been a supporter of Northern Ireland and the important progress that has been achieved in creating a stable and peaceful future for our people. In your task force report, you indicated your support and that of the Commission for the local devolved administration and the work that it is doing in securing a peaceful and prosperous future for the people of Northern Ireland.

In this time of economic turbulence, the agri-food industry in Northern Ireland is one of the most important sectors of the economy. This very important work could suffer from the proposed penalties for alleged breaches of the single farm payment scheme identified by Commission auditors.

Mr Barroso, would you agree that the proposed penalties on the Department of Agriculture and Rural Development in Northern Ireland for breaches of the SFP scheme between 2004 and 2006 are disproportionate in relation to the actual risk to the scheme? Will you and DG AGRI agree to look again at the suggestion of a five per cent flat-rate disallowance, given that the department in Northern Ireland is taking remedial steps to ensure that systems are accurate and that money has already been recovered in relation to the original claims?

2-416

José Manuel Barroso, President of the Commission. – Thank you for the comments regarding the support that the Commission has been giving to Northern Ireland. Indeed we are very pleased about, and supportive of, the developments in Northern Ireland. The Commission has invested heavily in this process. I remember also my visit to Northern Ireland and will continue to do so.

I am aware of the issue you have raised of the single farm payment scheme. Commissioner Ciolos has outlined our position on this, but let me state very clearly that the clearance of accounts procedure is an administrative one. The Member State concerned is given a full opportunity to express its view, but the independence of the process is vital.

The Commission does not enjoy any discretion in the level of corrections, which follows established principles to ensure equal treatment to all Member States. I am sure that you all agree in this Parliament about the need to respect fully our regulations in terms of accountability. It is critically important. Just yesterday I had a very interesting meeting lasting several hours with the Commission and the Court of Auditors and I want to tell you that, while supporting Northern Ireland very much, we have to respect strictly all the rules in terms of accountability.

2-417

Diane Dodds (NI). – I will just take up your time for one supplementary question in relation to that.

There is some concern in Northern Ireland that the actual disallowance rate has been levied on a very small level of sporadic inspections.

I would be grateful if the President would ensure that the Commission undertake proper evaluation of the procedures that are now in place to ensure that the scheme is properly administered.

2-418

José Manuel Barroso, President of the Commission. – Of course I can give you all the guarantees on the part of the Commission that we will try to ensure that the scheme is properly administered.

But once again the clearance of accounts procedure is an initiative procedure which includes several steps ensuring the Member States' right of defence, as well as the opportunity for conciliation by an independent body. And now we have to engage with this in a serious, objective manner.

2-419

Corien Wortmann-Kool (PPE). – Voorzitter, voorzitter Barroso, u hebt net een duidelijke uitspraak gedaan. De Europese Commissie is de economische regering van Europa. Maar in deze tijd waarin we de economische governance willen versterken hebben we meer communautaire methode nodig. Wij staan aan uw kant, maar in kringen van de Raad leven ideeën om meer in de richting van een intergouvernementele methode te gaan, ook bijvoorbeeld als het gaat om het stabiliteits- en groeipact.

Welke cruciale elementen met betrekking tot de *task force* en de uitkomst moeten er volgens u in deze conclusies komen om te komen tot een versterking van de economische governance en een versterking van het stabiliteits- en groeipact met de communautaire methode? Kunt u eens wat concrete elementen aangeven? Dat is ook heel goed voor de publieke discussie.

2-420

José Manuel Barroso, President of the Commission. – The task force was created in the specific context of support for Greece and, as you know, the Commission is participating in the task force in a fully constructive and loyal way. In fact the task force was established by the President of the European Council in cooperation with the Commission. The Commission is participating in the task force and I am happy with the way that work is progressing in the task force. There is a consensus emerging on steps towards economic coordination in Europe, and most of those steps are completely in line with the proposals made by our communication of 12 May. So may I say that this task force is performing an important task, because they have addressed important points like the implementation of the Stability and Growth Pact and the European Semester. I am looking forward to the report of the President of the European Council to the European Council on Thursday. The Commission will of course not abdicate from its right of initiative and will present further proposals, building also on the consensus emerging in that task force.

2-421

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE). – Wiemy, jak trudna jest sytuacja ekonomiczna i gospodarcza niektórych krajów członkowskich, jaki ma to wpływ na emocje mieszkańców, nie tylko tych krajów, i na decyzje podejmowane przez poszczególne rządy.

Niedawno mówił Pan, Panie Przewodniczący, o konieczności obrony jedności Unii Europejskiej i utrzymania unijnej integracji w ramach 27 krajów członkowskich. Chciałabym zapytać, dowiedzieć się, jak Pan zamierza bronić tego postulatu w sytuacji, kiedy coraz silniejsza staje się presja tworzenia nowych rozwiązań, jak choćby pomysł utworzenia europejskiego urzędu ds. gospodarki, który prowadziłby do zacieśnienia koordynacji gospodarczej w strefie Euro? Jakie może Pan również dać nam gwarancje, że kraje, które z dużym wysiłkiem nadrabiają różnice rozwojowe, nie zostaną przesunięte do drugiej ligi Unii Europejskiej?

2-422

José Manuel Barroso, President of the Commission. – First of all I have stated several times in this Parliament and on other occasions that we are against any kind of competing or parallel divisions of institutions in the European Union.

We have one Union, the European Union, with our institutions, with the 27 Member States today, and of course we fully respect the Treaties.

We can, in the current framework, do more for economic coordination and clearance. We have, namely, Article 121 of the Treaty that is clear in stating that Member States' economic policies are a matter of common concern. What a Member State does has implications in the other Member States. Article 121 is an implicit call for coordination by Member States. We have Article 126 that deals specifically with budgetary policies, and Article 136 allows the Commission to take initiatives to reinforce coordination, also within the euro area but within the general Community framework.

This is the important point to understand. We can make some proposals for the euro area, but always within the framework of the European Union, and not having the euro area as something separate from the rest of the European Union. I believe this is critically important for the success of a Union that is really based on the principle of solidarity.

2-423

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io ho un'opinione in verità un po' diversa da quella del Presidente Barroso relativamente al lavoro degli ultimi mesi della Commissione e della stessa *task force*.

Ho la sensazione molto netta – e vorrei che lei mi smentisse – che abbia preso corpo con tutta evidenza, anche mediatica, l'idea del processo di risanamento e delle azioni di rigore necessarie – azioni indispensabili, di questo son convinto anch'io – e che si sia attenuata molto, invece, l'idea della crescita e dello sviluppo. Il Patto di stabilità e di crescita rischia di diventare solo Patto di stabilità, se non nelle intenzioni almeno nei comportamenti annunciati.

Io credo invece che sia indispensabile mettere in campo, a cominciare dalla creazione degli eurobond, azioni che siano in grado di sostenere la crescita. Vorrei sapere da lei se davvero l'interesse alla crescita è un interesse radicato sia nella *task force* ma ancor di più nella Commissione.

2-424

José Manuel Barroso, President of the Commission. – The Task Force was for economic governance and, when I was expressing my overall satisfaction with the work so far, I was referring to that. Of course, growth is a separate issue now. Growth is the most important point for the European Union economy. Without growth, we will not be able to deliver to our citizens what they expect. We will not be able to keep our social market economy. Our citizens will not be able to realise their full potential.

That is precisely the goal of EU 2020 – growth, growth and growth. Not just any kind of growth, but intelligent growth, sustainable growth and inclusive growth. Of course, we believe that to have growth we need confidence, and unless confidence comes back to the financial markets in Europe we will not be able to achieve that higher level of growth and restore the growth potential before the crisis. That is why fiscal consolidation is so important and reforms are so important, not as an end in themselves but as a means to achieve greater levels of growth to increase the growth potential in Europe.

2-425

Syde Kamall (ECR). – I think we all agree on the need for sound economic governance. But let us be honest about what is happening. What we have seen is blatant flouting of the Stability and Growth Pact rules and engagement in what we would call, probably rather euphemistically, off-balance-sheet activities and financial engineering.

Now I am sure we can all agree that the EU Member States must adhere to the principles of sound monetary policy, fiscal responsibility and honest accounting, but do you see this as an opportunity for the EU to gain power over Member State budgets, or will you tackle the real problem of countries that have cooked the books and amassed massive budget deficits, rather than focusing on increasing power over Member State budgets?

2-426

José Manuel Barroso, President of the Commission. – Speaking frankly, I am not looking at this point in terms of a fight for competence or grabbing power. That is not the problem. What we have now, and it is clear – Article 120 of the Treaty – is a situation in which the economic policy of a Member State is not just a matter of national concern. We have seen during this crisis that the decisions taken by one country have a very direct spill-over effect on the other countries. So it makes sense, for instance, that the Member States, when they are preparing their budget, know what others are doing as well, because the decisions of others will have an impact on their own decisions.

We do not want at all – and I want to make this clear – to interfere in the sovereign powers of our national parliaments. It is very important for this to be respected, but it makes sense that when we are discussing the economic policy for Europe – and we have seen how interdependent we are – we should be aware of what the main intentions of the other economies are. This is the right point. What is the added value of being together? This is the sensible line the Commission is proposing, and we believe that now a consensus is emerging along these lines.

2-427

Enikő Győri (PPE). – Tisztelt képviselőtársaim! Az elhúzódó válság egyértelművé tette, az Uniónak nincs több elvesztegetnivaló ideje. Azonnali cselekvésre van szükség gazdaságpolitikai kérdésekben. Egyszerre három területen kell összehangoltan lépni, a gazdasági kormányzás, a hosszútávra szóló növekedési stratégia és a pénzügyi szolgáltatások reformja terén. Mindezt ráadásul úgy kell megtenni, hogy közben nem feledkezünk meg arról, hogy a jól bevált közös

politikák, a közös agrárpolitika és a kohéziós politika helyét megtaláljuk az új helyzetben. Belső kohézió és biztonságos élelmiszertermelés nélkül ugyanis biztosan nem lehetünk sikeresek a világban.

Mindezek fényében kérdezem a Bizottság elnökét, elkötelezett-e amellet, hogy az Európa 2020 stratégiát összhangba hozzuk a létező közös politikákkal? Illetve Ön, mint a közösségi módszer letéteményese - és azért én nagyon becsülöm is Önt - fenn kívánja-e tartani az uniós gazdaságpolitika előbb említett három területén azt az elvet, hogy minden változtatást csak az Uniót egységesen kezelve, a nem eurozóna tagországok érdekeit figyelembe véve szabad megalkotni, ügyelve arra, hogy az Unió belső kohéziója ne sérüljön.

2-428

José Manuel Barroso, President of the Commission. – You are completely right when you underline what I have been calling the holistic approach to economic policy. It is a mistake and I think now Member States are well aware of it.

When we speak about economic policy in Europe, just to consider the Stability and Growth Pact or just to consider the financial services reform, it all comes down to growth. To have sustainable growth, we need of course to have sound economic governance in Europe, we have to respect the Stability and Growth Pact, and we need the credibility of sound public finances, but we also need new regulatory supervision for the financial market and we need to invest in our potential for growth. This is precisely what EU 2020 is about. It is about reform. That is why I am insisting that we need fiscal consolidation and structural reform.

And of course we need to pursue the economic policies that are so important for us in Europe, namely in terms of economic and social cohesion – not only for 16 – or 17, because I hope that Estonia will join the euro area very soon – but for all the 27 Member States.

2-429

Franz Obermayr (NI). – Herr Präsident, Herr Kommissionspräsident! Mit der Taskforce will Ratspräsident Van Rompuy neue Euro-Regeln im Eiltempo schaffen, um die EU aus der gegenwärtigen Euro-Krise zu manövrieren.

Nun, Herr Kommissionspräsident, Sie haben heute bereits mehrmals Artikel 121 zitiert. Sie sprachen sehr richtig von der gegenseitigen Abhängigkeit und davon, dass die Wirtschaftspolitik natürlich nicht nur den einzelnen Mitgliedstaat betrifft. Nun meine konkrete Frage an Sie, Herr Kommissionspräsident: Inwieweit werden im Rahmen der Taskforce Möglichkeiten von Sanktionen gegen Staaten, die wiederholt gegen Budgetregeln verstoßen, erarbeitet? Kann die Kommission sich den Entzug von EU-Subventionen bzw. den Entzug von Strukturförderungsmaßnahmen vorstellen? Und was hält die Kommission von einem zeitweiligen Entzug von Stimmrechten als Sanktionsmöglichkeit? Wie steht die Kommission letztlich zu Forderungen einer einheitlichen Insolvenzregelung für zahlungsunfähige Mitgliedstaaten?

2-430

José Manuel Barroso, President of the Commission. – You have raised many questions. First of all, what we are doing now in the task force and indeed in the Commission – a communication on 12 May already mentioned this – is examining the possibility of reinforcing the Stability and Growth Pact, including by broadening the arsenal of incentives for compliance, as I prefer to call it.

I believe it makes sense to have these incentives for compliance – some people speak of sanctions – because we need the credibility of those instruments to ensure that the Stability and Growth Pact is respected. As we have seen, the problem was that some Member States did not respect the Treaty that they themselves had adopted and ratified.

How can we do this? We want to do it in a fair manner, not just penalising those countries that are in the Cohesion Fund. That is why we are looking for ways of implementing those incentives for compliance, irrespective of whether or not the countries are cohesion countries. Those incentives for compliance can be reinforced in several ways, for instance more upstream, including using them in the preventive part of the Pact, or more consequently, for instance with an increased degree of automaticity. We are looking at several ways and the Commission will put forward some legislative proposals on this.

2-431

Juan Fernando López Aguilar (S&D). – Señor Presidente, señor Presidente Barroso, quiero escucharle hablar del paro, a la hora de detallar los objetivos del Grupo de trabajo sobre la gobernanza económica, porque ha referido en numerosas ocasiones la estrategia, como una estrategia para un crecimiento inteligente, sostenible e inclusivo.

Y debería ser inclusivo sobre todo para esos más de 20 millones de europeos que se sienten excluidos por haber sido expulsados del mercado de trabajo, como consecuencia de la brutal crisis. Más de 20 millones de parados que quieren concreciones cuando les decimos que la gobernanza económica, la estabilidad y la supervisión -el paquete de supervisión económica y financiera- se van a reflejar en una estrategia directamente dirigida a reincorporar al trabajo, con horizonte de mayor productividad y, por tanto, competitividad, a todas esas personas que se han visto afectadas en propia carne por el estallido de la crisis.

Y, en particular, quiero oírle decir cómo se va a reflejar en la participación de los Estados miembros de la Unión Europea que van a tomar parte en esta oportunidad, que no puede ser desperdiciada, que debe ser relevante para la definición de nuevas reglas para la gobernanza económica global, en la inminente reunión del G20 en Toronto.

2-432

José Manuel Barroso, Presidente da Comissão. – Eu considero que é essencial o que disse o Sr. Deputado López Aguilar. De tudo isto temos de ter uma visão holística. Não podemos olhar apenas para algumas regras de governança no âmbito do Pacto de Estabilidade e Crescimento, temos de olhar também para aquilo que podemos fazer para o crescimento na Europa, sobretudo para assegurar que seja um crescimento sustentável inclusive.

Já o dissemos várias vezes: não queremos que os custos desta adaptação, deste ajustamento, sejam suportados pelos mais fracos. Não foram eles que provocaram a crise. Por isso achamos que deve haver uma melhor redistribuição dos sacrifícios e achamos também, como disse o Sr. Deputado López Aguilar, que é necessária uma dimensão externa. É por isso que vamos para o G20 com esta determinação, por exemplo, de propor mecanismos de contribuição do sector financeiro para a resposta à crise, procurando reforçar também uma posição comum da Europa no âmbito global, nomeadamente no âmbito do G20.

2-433

Petru Constantin Luhan (PPE). – Referitor la Europa 2020 - o nouă strategie europeană pentru ocuparea forței de muncă și creștere economică - între obiectivele principale aprobate de Consiliul European în 25-26 martie anul acesta, se află și cele referitoare la îmbunătățirea condițiilor de cercetare și dezvoltare, în special pentru ca nivelurile combinate ale investițiilor publice și private în acest sector să ajungă la 3% din produsul intern brut. Tot acolo se menționează: Comisia va elabora un indicator menit să reflecte intensitatea cercetării, dezvoltării și inovării.

Întrebarea mea este:

Care este metodologia prin care elaborați acest indicator și este stabilit deja un program de consultări în acest sens?

2-434

José Manuel Barroso, President of the Commission. – You are right. We have made reference to the 3%, but we have not just mentioned research and development but also the concept of innovation, since this is not only a question of basic research but how research is translated into economic activity. What can research do to produce more growth and more employment? As you know, there is not a well-established indicator for innovation, which is a technical issue dividing some experts.

I personally have been discussing this with the OECD for instance. The Secretary-General of the OECD and some of his experts came to Brussels recently, and we are working with them and others to have an indicator of innovation that could be agreed upon by the academic community and the policy-making community. That is what we are doing, and we certainly want to do so in open consultation, so we very much welcome all contributions to this. It is a highly technical point, but I believe that it is critically important that we develop better indicators for innovation.

2-435

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – Senhor Presidente, sabemos que é preocupante a evolução da situação económica e social numa parte significativa dos Estados-Membros da União Europeia. O crescimento económico continua muito débil e é insuficiente para diminuir o desemprego e para criar o emprego que a União precisa.

Por outro lado, as medidas que estão a ser tomadas, designadamente as políticas de austeridade em nome do cumprimento do Pacto de Estabilidade e dos seus critérios, não só vão em sentido contrário da necessidade de criação de emprego e de crescimento económico, como estão a agravar as desigualdades e a acentuar a pobreza e, por isso, mesmo quando estamos no Ano Europeu de Luta contra a Pobreza, nós vemos a situação da exclusão, da pobreza, de desemprego a crescer.

Então eu pergunto, Sr. Presidente, não pensa que é urgente dar prioridade, nestas políticas macroeconómicas, à sustentabilidade social, em vez de continuar a insistir na sustentabilidade financeira, pondo em risco exactamente a sustentabilidade social? Não acha que é tempo de rever o PEC e os seus critérios irracionais para dar prioridade ao emprego e à luta pela inclusão social?

2-436

José Manuel Barroso, Presidente da Comissão. – Penso que sem sustentabilidade financeira não teremos sustentabilidade social. Porque sem sustentabilidade financeira não há confiança, sem confiança não há investimento, sem investimento não há emprego, e é por isso não se deve pôr como oposição as políticas macroeconómicas estáveis e sãs e a preocupação com os mais vulneráveis e com a pobreza.

Em relação à pobreza, nós próprios pusemos como um dos objectivos da Estratégia 2020 a luta contra a pobreza, a luta pela inclusão social, até com alguns objectivos concretos, e eu concordo que há, hoje em dia, um risco maior de pobreza nas nossas sociedades. Nós estamos a assistir a novos fenómenos de pobreza, que são extremamente preocupantes. É por isso que os governos deverão, no quadro das suas prioridades, ver como responder a essa questão mas, a solução - repito e

insisto - não pode ser a indisciplina orçamental, porque se for essa a solução teremos provavelmente o agravamento das situações dos países, incluindo dos mais vulneráveis nesses mesmos países.

2-437

John Bufton (EFD). – I wonder, can you please tell me who is really profiting from the Greek bail-out package? Is it the people of Greece, or Greece's richest private banker, Spiro Latsis, who holds a 40% stake in the third-biggest bank in Greece, Eurobank EFG Group?

Could your friendship, sir, with Mr Latsis possibly be a conflict of interest?

2-438

José Manuel Barroso, President of the Commission. – The package put forward by Greece and the European institutions is for the benefit of the Greek people and the European economy overall. If this were not the case, it would not have been approved by the 27 Member States. Regarding the insinuation you make, I really believe that it does not deserve any kind of answer.

2-439

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, φαίνεται ότι η Γερμανική και η Γαλλική Κυβέρνηση συναινούν στο ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν έχει ανάγκη νέων θεσμών. Αυτό τουλάχιστον φάνηκε από τις δηλώσεις της κυρίας Μέρκελ και του κ. Σαρκοζί την περασμένη εβδομάδα. Ωστόσο, διαφαίνεται - όπως προαναφέρθηκε - ότι οδεύουμε σε μια νέα τροποποίηση του Συμφώνου Σταθερότητας όπου θα επιβάλλονται κυρώσεις, όπως η άρση του δικαιώματος ψήφου, σε κράτη μέλη που δεν τηρούν την πειθαρχία στο δημοσιονομικό πεδίο.

Η ερώτησή μου είναι απλή: πιστεύετε ότι το πρόβλημα διακυβέρνησης της Ευρώπης αντιμετωπίζεται και περιορίζεται σε θέματα πειθαρχίας σε ό,τι αφορά τη δημοσιονομική προσαρμογή; Ή τελικά εν μέσω κρίσης έχοντας το νομισματικό εργαλείο σε κοινοτικό επίπεδο και το δημοσιονομικό εργαλείο σε εθνικό καταλήγουμε σε αδιέξοδο;

Υπάρχουν προβλήματα τα οποία έχουμε διαπιστώσει επανειλημμένως. Μόλις χθες ο Οίκος Moody's για μια ακόμη φορά ανατιολόγητα υποβάθμισε την πιστοληπτική ικανότητα της Ελλάδας. Η διεύρυνση οπλοστασίου, την οποία αναφέρατε, θα μας οδηγήσει σε συγκεκριμένα, χειροπιαστά αποτελέσματα για το μέλλον;

2-440

José Manuel Barroso, President of the Commission. – The European institutions, together with Member States, will do their best to have something that is more credible in terms of the implementation of the Stability and Growth Pact.

It is quite obvious that there were problems in terms of implementation and non-compliance by some of the Member States with the rules that they themselves had agreed.

Already now, some limitations and even sanctions are possible under the current Treaties and without new reforms.

In the future we want to have that in an objective manner. We are looking for ways of improving the credibility of the pact in a fair way, so that the measures can be implemented objectively, irrespective of the country's status as one the richest or poorest Member States. I believe it is in the interests of all of us to have a more credible way of implementing the Stability and Growth Pact.

2-441

President. – That concludes Question Hour with the President of the European Commission.

2-442

12 - Credit rating agencies (debate)

2-443

President. – The next item is the debate on:

– the oral question to the Commission on credit rating agencies by Nikolaos Chountis and Jürgen Klute, on behalf of the GUE/NGL Group (O-0051/2010 – B7-0302/2010),

– the oral question to the Commission on credit rating agencies by Udo Bullmann, on behalf of the S&D Group (O-0072/2010 – B7-0309/2010),

– the oral question to the Commission on credit rating agencies by Jean-Paul Gauzès, on behalf of the PPE Group (O-0077/2010 – B7-0312/2010), and

– the oral question to the Commission on credit rating agencies by Sylvie Goulard, on behalf of the ALDE Group (O-0078/2010 – B7-0313/2010).

2-444

Νικόλαος Χουντής, *Συντάκτης*. – Κύριε Πρόεδρε, η σημερινή συζήτηση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αφορά τη δραστηριότητα των οίκων αξιολόγησης και τις επιπτώσεις που έχουν στην παγκόσμια και στην ευρωπαϊκή οικονομία. Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα έχουν εκχωρήσει με κανονισμούς στους οίκους αξιολόγησης, Moody's, SnP, Fitch, το δικαίωμα να αξιολογούν όχι μόνο επιχειρήσεις αλλά και τα ίδια κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Με το ξέσπασμα της κρίσης τα ίδια θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης αναγνώρισαν τον πολύ αρνητικό ρόλο που έπαιξαν οι οίκοι αξιολόγησης. Ενώ λοιπόν θα ανέμενε κάποιος από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να περιορίσει το ρόλο αυτών των οίκων, αντίθετα, με νεώτερο κανονισμό το Νοέμβριο του 2009, ο ρόλος τους αναβαθμίζεται και επισημοποιείται.

Ήδη από τις αρχές του 2009 οι οίκοι αξιολόγησης είχαν αρχίσει να υποβαθμίζουν την πιστοληπτική ικανότητα της Ελλάδας με αποτέλεσμα να πληρώνει διπλάσιο επιτόκιο από ό,τι πριν και να έχει εισέλθει σε ένα φαύλο κύκλο απαξίωσης και κερδοσκοπικού δανεισμού. Τα τελικά αποτελέσματα είναι γνωστά σε όλους μας. Μάλιστα χθες ο οίκος αξιολόγησης Moody's προσπάθησε να δημιουργήσει ξανά αρνητικό κλίμα για την ελληνική οικονομία και το ευρώ με μια ωμή κερδοσκοπική παρέμβαση υποβαθμίζοντας χωρίς ουσιαστική αιτιολόγηση την κατάσταση της ελληνικής οικονομίας κατά 4 βαθμίδες.

Η Moody's είναι μια από τις τρεις αμερικάνικες ιδιωτικές εταιρείες τις οποίες η Ευρωπαϊκή Ένωση αναγνωρίζει επίσημα ως τους αξιολογητές των οικονομιών των κρατών μελών παρά το γεγονός ότι καταγγέλλεται από όλους τους οικονομικούς, πολιτικούς και θεσμικούς παράγοντες σε Ευρώπη και Αμερική ότι έχει τεράστιες ευθύνες για την πρόσφατη κρίση.

Πιο συγκεκριμένα, είναι αυτή η εταιρεία που καταγγέλλθηκε από πρώην αναλυτές της στο Αμερικάνικο Κογκρέσο ότι εξαναγκάστηκαν από τους προϊσταμένους τους να κάνουν θετικές εκτιμήσεις για τοξικά χρεόγραφα. Είναι αυτή η εταιρεία που καταγγέλλεται από δεκάδες επιχειρήσεις ότι εκβίαζε μέσω των αξιολογήσεων με σκοπό την καταβολή αμοιβών. Είναι αυτή η εταιρεία που δέχθηκε μαζί με την υπόλοιπη 'αγία τριάδα' των οίκων αξιολόγησης SnP και Fitch δεκάδες μηνύσεις από δήμους, περιφέρειες και πολιτείες των Ηνωμένων Πολιτειών που παραπλανήθηκαν και υποχρεώθηκαν να επενδύσουν και να χάσουν εκατομμύρια δολάρια. Είναι αυτή η εταιρεία που καταγγέλλεται από πολλά ασφαλιστικά ταμεία ότι έχασαν τις επενδύσεις λόγω εσφαλμένων αξιολογήσεων. Μόνο στην περίπτωση του Ασφαλιστικού Ταμείου της Πολιτείας του Οχάιο χάθηκαν 450 εκατομμύρια δολάρια.

Επειδή όλα αυτά είναι γνωστά, κύριε Πρόεδρε και κύριοι συνάδελφοι, επειδή δεν είναι δυνατόν να αξιολογούν τις ευρωπαϊκές οικονομίες αμερικάνικες ιδιωτικές και ιδιοτελείς εταιρείες, θα έπρεπε αυτό το έργο να το έχει αναλάβει ένας δημόσιος δημοκρατικά ελεγχόμενος φορέας ο οποίος να μην έχει καμία σύνδεση με ιδιωτικά συμφέροντα. Αντί όμως για αυτά, κ. Barnier, βλέπουμε ακόμα και σήμερα την Επιτροπή να κωλυσιεργεί, με συνέπεια η μαφία των κερδοσκόπων να συνεχίζει να εκβιάζει και να κατευθύνει την οικονομική πολιτική σε βάρος των εργαζομένων και των πολιτών των χωρών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Κύριοι συνάδελφοι, κύριε Πρόεδρε νομίζω ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επιτέλους πρέπει να αναλάβει τις δικές του ευθύνες, να παρέμβει, να απαιτήσει από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Συμβούλιο, αφού λάβουν υπόψη το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, να νομοθετήσουν άμεσα ώστε να θέσουν τέρμα σε αυτή την απαράδεκτη κατάσταση.

2-445

Gianni Pittella, *Autore supplente*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, con questa interrogazione orale il Gruppo socialista e democratico vuole portare l'attenzione sulle problematiche relative alle agenzie di *rating*, con l'intento di conoscere dalla Commissione europea quali saranno le prossime mosse, a partire dall'opportunità che noi sosteniamo di creare un'agenzia di *rating* europea, opportunità che ci sembra prender corpo anche dopo le dichiarazioni in merito dello stesso Presidente Barroso.

Dobbiamo riconoscere – onore al merito – che le agenzie di *rating* sono riuscite in una *mission* quasi impossibile: sono riuscite ad essere protagoniste decisive sia nella primissima fase della crisi finanziaria nel 2008 lungo il fallimento di Lehman Brothers, sia in questa seconda fase iniziata con la crisi dei conti in Grecia.

Nel 2008 hanno omesso, e in alcuni casi hanno addirittura favorito, i rischi dei prodotti tossici e ora hanno ritenuto di dare il loro contributo alla stabilità dei mercati tagliando i *rating* di Grecia, Portogallo e Spagna proprio nello stesso momento in cui erano in corso le trattative tra Unione europea, Fondo monetario e governo greco. Non c'è che dire! Eroine malefiche, Presidente Buzek.

Ora, non è che voglio dare tutta la colpa di quello che è successo nel mondo e in Europa alle agenzie di *rating*. Tuttavia, il fatto di trovarle sempre presenti sulla scena del delitto – e mi riferisco al caso Parmalat, al caso Enron, al caso Lehman Brothers – dovrebbe indurci a una reazione più adeguata e concreta rispetto all'immobilismo attuale.

Signor Commissario, quando si farà un'inchiesta su questa vicenda, su questo settore? Ce ne siamo occupati col collega Gauzès qualche tempo fa, quando facemmo il regolamento delle agenzie di *rating*. Ora serve un'inchiesta di settore per far luce sulla scandalosa, inammissibile situazione di concentrazione, di oligopolio creatasi in questo settore.

Prendiamo la situazione in mano prima che le cose peggiorino ulteriormente e passiamo dalle parole ai fatti. Oltre alla necessità di creare un'agenzia pubblica europea si rifletta anche sul ruolo che possono avere le Corti dei conti indipendenti nel fornire una valutazione dei debiti sovrani, togliendone la competenza alle agenzie private.

Sarkozy e Merkel – e concludo – hanno ufficialmente chiesto alla Commissione europea di formulare proposte per rafforzare la concorrenza sul mercato del *rating* del credito. Peccato che in sede di Consiglio europeo, in cui siedono Sarkozy e Merkel, siano proprio i governi a rallentare l'approvazione del pacchetto di supervisione finanziaria, impedendo così l'istituzione dell'ESMA, l'autorità europea che sarà competente sulla vigilanza.

Quindi, caro Nicolas e cara e gentile Angela, la lettera, prima di farla a Barroso, fatela a voi stessi.

2-446

Jean-Paul Gauzès, auteur. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, le sujet des agences de notation a préoccupé ce Parlement à la fin du mandat précédent et je voudrais indiquer à ce propos la réactivité à la fois de la Commission et du Parlement, qui a adopté un règlement relatif aux agences de notation.

Aujourd'hui, nous nous posons à nouveau la question en raison des constatations qui ont pu être faites sur le rôle des agences pendant la crise. On peut leur reprocher de ne pas avoir vu venir la crise, on peut leur reprocher la volatilité de leurs notes et des décisions intempestives dans l'annonce, notamment lorsqu'il s'agit des notes des dettes souveraines.

Ceci étant, je crois qu'il faut examiner cette question avec lucidité. En premier lieu, le fait que des agences notent des produits qu'ils ont soumis à des investisseurs n'est pas en soi quelque chose de choquant. Les investisseurs qui investissent, qui apportent de l'argent, sont en droit d'essayer de connaître les risques ou les difficultés qui peuvent arriver, de même que les bonnes notes.

Là où la situation devient un peu plus ambiguë, c'est lorsque ces notes servent, dans la réglementation bancaire, à déterminer les montants de fonds propres que doivent avoir les banques en contrepartie de certains de leurs investissements. De ce point de vue, le règlement de 2009 n'apporte pas véritablement de réponse puisqu'il s'agissait d'organiser à la fois l'agrément et la supervision des agences de notation. Donc, légitimité d'une note, mais est-ce légitime de les diffuser comme les agences les diffusent?

Je pense que les textes que vous proposerez – je tiens à souligner que vous venez, Monsieur le Commissaire, de déposer le texte relatif à la mise en vigueur de la supervision européenne des agences dans le cadre de la nouvelle régulation financière – doivent permettre de répondre à ces questions, premièrement sur la concurrence dans le domaine des agences. De mon point de vue, je ne pense pas que la simple affirmation de la création d'une agence européenne, fût-elle publique, soit une solution qui règle les problèmes. S'il s'agit d'une agence qui doit noter plus gentiment, plus généreusement que les autres, cela ne sert pas à grand chose.

Il faut s'interroger davantage, me semble-t-il, sur les conditions dans lesquelles les agences diffusent leurs notes. Il y a les notes sur les entreprises privées, il y a les notes sur la dette souveraine. J'insisterai sur la notation des dettes souveraines. L'autorité qui va être chargée – parce que le Parlement l'a voulu – de la surveillance et de la supervision des agences qui interviendront en Europe est l'ESMA, la nouvelle autorité des services financiers. Et je pense qu'il faut, dans les attributions conférées à l'ESMA, lui donner la possibilité non seulement de superviser efficacement les agences, mais aussi, s'agissant des dettes souveraines, de prévoir un dispositif qui permette de contrôler, sans censurer, la manière dont les agences de notation diffusent les notes relatives à la dette souveraine.

On ne peut pas admettre que, comme cela a été le cas, quinze minutes avant la fin des marchés, une agence dégrade un pays induisant évidemment des conséquences tout à fait fâcheuses. En fait, ce qu'il faut, c'est mettre en place un dispositif préventif qui contraigne les agences de notation à faire connaître au superviseur, dans des délais éventuellement très courts, les conditions dans lesquelles elles envisagent de diffuser des notes pour que celui-ci puisse vérifier à la fois que les procédures normales ont été respectées et surtout que les conditions de la diffusion ne perturberont pas la situation, notamment des dettes souveraines. Les dettes des entreprises ne sont pas comme celles des États, elles méritent d'être traitées différemment. Ceci étant, certains avaient évoqué les Cours des comptes mais il n'existe pas de Cour des comptes dans chaque pays européen et toutes les Cours des comptes ne bénéficient pas de l'indépendance.

Voilà, Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, le sens de nos questions. Comment améliorer le fonctionnement des agences et surtout la diffusion des informations, et comment améliorer la concurrence?

2-447

PŘEDSEDNICTVÍ: PAN LIBOR ROUČEK
místopředseda

2-448

Sylvie Goulard, auteur. – Monsieur le Président, bonjour Monsieur le Commissaire, vous venez d'un pays dans lequel la notation donne toujours lieu à une certaine émotion, c'est celle du guide Michelin, s'agissant des meilleurs restaurants. Nous n'allons donc pas dire que nous sommes contre la notation qui, après tout, permet aussi une saine émulation et la récompense de performances différentes.

Donc, je rejoins tout à fait ce qui vient d'être dit par Jean-Paul Gauzès. Il ne s'agit pas de diaboliser le notateur. Il s'agit vraiment de regarder dans quelles conditions il agit. En l'occurrence, ce sont des institutions qui ont des pouvoirs tout à fait considérables, et c'est pour cela que nous devons regarder de près de quelle manière elles travaillent.

Jean-Paul Gauzès vient de rappeler ce que je comptais dire, c'est-à-dire qu'il y a une différence entre la notation des entreprises privées et celle de la dette souveraine, mais, dans les deux cas, il y a la même problématique, c'est-à-dire: la méthodologie est-elle la bonne? Se fonde-t-on sur les bons critères pour apprécier ce que fait l'entreprise ou la manière dont un État gère sa dette? Deuxièmement, y a-t-il suffisamment de transparence sur les liens qui peuvent exister entre le notateur et le noté?

Tout cela mérite effectivement d'être regardé de près et d'être encadré, et nous vous remercions de continuer sur la lancée de ce que le Parlement lui-même avait proposé lors de la dernière législature au rapport de Jean-Paul Gauzès.

À cet égard, je crois qu'il est très important que nous creusions le sillon qui a déjà été ouvert par le Parlement. Je partage l'avis qu'une agence de notation européenne, aujourd'hui, ne soit pas forcément la priorité des priorités. Ce qui est important, c'est que nous veillions à ce que le contrôle, tel qu'il se présente aujourd'hui, tel qu'il est effectué, soit encadré.

Et cela m'amène à dire un point également de ESMA, cette autorité qui devrait voir le jour prochainement. Je suis un des rapporteurs du paquet sur la supervision financière, avec Sven Giegold, qui est ici présent et qui est le rapporteur de ESMA. Je voudrais lancer un appel aux États membres – la Présidence n'est pas là, mais je sais à quel point vous êtes en mesure de leur passer des messages, Monsieur le Commissaire, et à quel point nous apprécions d'ailleurs ce que vous faites pour que ce dossier avance. Je crois que les États membres doivent être sérieux.

On ne peut pas faire des grandes déclarations devant les médias en étant, à juste titre, ému des conséquences de certaines décisions des agences et, par ailleurs, lorsqu'il s'agit de la création de ESMA, mettre des bâtons dans les roues de cette nouvelle autorité. Nous souhaitons vraiment que cette autorité soit clairement identifiée, qu'elle soit dotée de pouvoirs forts au niveau européen, et que, notamment, elle soit capable de contrôler les agences de notation. Ce sera l'une de ses tâches, et pas la moindre.

Cela rejoint également le désir que nous avons, par exemple, de voir supervisées, par une autorité européenne, des infrastructures de marché, des chambres de compensation. Il y a un manque de transparence sur le marché qui nous préoccupe. Nous ne sommes pas hostiles à la concurrence, loin de là. Nous ne sommes pas hostiles à une compétition entre les acteurs, loin de là. Simplement, la manière dont leurs prestations sont évaluées doit obéir aux règles de transparence et de sérieux qui sont la caractéristique des marchés dignes de ce nom.

Encore une fois donc, nous vous encourageons à aller de l'avant et nous appelons les États à ne pas entraver le processus de création d'ESMA, à ne pas vider de son contenu le paquet de supervision car, à force de mettre des *vetos*, nous pourrions finalement nous retrouver à ne pas pouvoir contrôler ce que nous voulons tous, ici et dans les capitales, placer sous un contrôle plus rigoureux.

2-449

Michel Barnier, membre de la Commission. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, je voudrais d'abord remercier très sincèrement les groupes politiques qui ont pris l'initiative de cette série de questions sur un sujet extrêmement important, M. Chountis, M. Pittella, M. Gauzès, à l'instant, Mme Goulard, et d'autres parlementaires qui vont s'exprimer.

Je voudrais franchement vous donner mon sentiment et que vous mesuriez bien ma détermination sur ce sujet, comme sur d'autres qui touchent aux leçons de la crise et à la transparence à laquelle les citoyens et les entreprises ont droit. J'avais d'ailleurs eu l'occasion, le 20 avril dernier, d'évoquer devant vous cette question des agences de notation, leur importance pour le fonctionnement de l'économie et des marchés financiers.

Quand il s'agit de vérifier la bonne santé ou la fièvre d'un produit, d'une entreprise, le cas échéant d'un État – j'y reviendrai –, s'agissant des risques souverains, Madame Goulard, Mesdames et Messieurs, vous m'accorderez que ce n'est pas en

cassant le thermomètre que l'on supprime la fièvre. La question est de savoir si le thermomètre fonctionne correctement et, le cas échéant, si nous pouvons utiliser plusieurs thermomètres pour faire les validations et les vérifications.

Et mon sentiment, c'est qu'il y a beaucoup à dire sur le fonctionnement du thermomètre, et donc sur le fonctionnement des agences de notation qui jouent un rôle de premier plan dans l'évaluation des risques de la situation des entreprises comme des États. La crise a montré, elle montre, Monsieur Chountis, vous avez raison, que leur fonctionnement n'a pas toujours été exemplaire, avec des conséquences parfois très lourdes.

Il s'agit d'un domaine, Mesdames et Messieurs les députés, dans lequel le G20 a pris, comme sur d'autres sujets, des décisions fortes, en l'occurrence de mettre en place une supervision et des règles de gouvernance. Et je veux rappeler qu'au moment de la crise, plusieurs d'entre vous l'ont rappelé, M. Gauzès, Mme Goulard, la Commission a rapidement pris ses responsabilités et a fait de la réglementation des activités des agences de notation une priorité des deux dernières années.

Dès septembre 2009, soit un an après la faillite de Lehman, le règlement sur les agences de notation a été adopté, avec le soutien très fort, le concours et les améliorations du Parlement – je remercie à nouveau M. Gauzès –, pour répondre aux problèmes que le mode de fonctionnement de ces agences soulevait et qui ont contribué, d'une certaine manière, à la crise financière.

Le règlement a introduit un régime d'enregistrement obligatoire pour toutes les agences établies dans l'Union et imposé une série d'exigences rigoureuses pour assurer qu'il soit mis fin, autant que faire se peut, aux possibles conflits d'intérêts, pour voir renforcées la qualité des notations et la méthodologie de cette notation et, enfin, s'assurer que les agences agissent de manière plus transparente.

Mesdames et Messieurs, je suis confiant que ces nouvelles règles amélioreront, de manière sensible, l'indépendance, l'intégrité du processus de notation, la transparence de ces activités de notation et la qualité des notations elles-mêmes, y compris la notation de la dette souveraine des pays de l'Union européenne et des institutions financières de l'Union.

Il y a deux semaines, c'est la deuxième étape, le 2 juin, la Commission, sur ma proposition, a adopté une proposition de modification du règlement sur les agences de notation pour confier à ESMA, la future autorité européenne des marchés financiers, une compétence exclusive pour l'enregistrement et la surveillance continue des agences de notation de crédits.

Encore faut-il qu'ESMA existe, et je suis entièrement d'accord avec ce qui a été dit à l'instant par Mme Goulard et que vous tous pensez, il faut aboutir – nous en parlions récemment avec les rapporteurs du paquet supervision, du paquet Larosière – à un compromis dynamique, crédible, entre le Parlement et le Conseil pour mettre en œuvre ce qui a été proposé, c'est-à-dire la mise en place de ces trois autorités indépendantes au 1er janvier prochain. Nous n'y sommes pas encore.

Il faut faire un effort, et j'appelle à nouveau, ici, de cette tribune, et le Conseil et le Parlement à rapprocher leurs points de vue. Et je redis, Monsieur le Président, la disponibilité de la Commission, ma disponibilité en particulier, pour favoriser ce compromis dynamique.

En outre, pour améliorer l'avantage de la transparence et augmenter la concurrence parmi les agences de notation, une disposition a été introduite pour faciliter l'accès à l'information sur les instruments financiers structurés de toute agence de notation intéressée à publier une notation non sollicitée.

En d'autres termes, quand une agence sur des produits structurés recevra des informations pour élaborer sa notation, les autres agences auront le droit d'utiliser ces informations pour élaborer elles-mêmes leur propre notation.

Voilà où nous en sommes. Cela ne suffit pas. Il est de plus en plus largement reconnu, en Europe et partout dans le monde, que les défaillances affectant actuellement les procédures de notation, qui ont été mises en lumière par la crise, n'ont pas reçu de réponse suffisante, et je veux donner mon accord sur cette analyse à M. Chountis.

Voilà pourquoi j'ai demandé à mes services d'engager un travail nouveau de réflexion sur toute l'architecture et le rôle des agences de notation. C'est dans ce cadre, Monsieur Pittella, que s'inscrira, dans les mois qui viennent – vous disiez enquête – en tout cas l'analyse, l'examen objectif, très précis, du fonctionnement de ces agences au regard de la nouvelle réglementation et en en tenant compte, même si elle n'est pas complètement mise en œuvre, il faudra attendre pour cela le début du mois de décembre.

Je pense comme vous tous, Mesdames et Messieurs les députés, qu'il y a un problème tout simplement de diversité de ce marché. Ce marché est trop concentré, en trop peu de mains. Il n'y a pas assez de concurrence dans ce secteur, et cela nous préoccupe. Sans privilégier, pour l'instant encore, une option particulière, Monsieur Pittella, la Commission réfléchit à des mesures structurelles, parmi lesquelles la création d'une agence de notation européenne indépendante qui a, pour certains d'entre nous, je le dis à cet instant à titre personnel, plutôt ma faveur, s'agissant notamment de la notation des risques souverains qu'évoquait M. Gauzès tout à l'heure, comme Mme Goulard ou M. Pittella.

Autre mesure structurelle à laquelle nous réfléchissons, la participation accrue d'entités publiques indépendantes dans le processus de notation. La dette souveraine, puisqu'il s'agit de cela quand on parle de la Grèce et, le cas échéant, d'autres États doit faire l'objet d'une attention spécifique afin de s'assurer que les méthodes employées sont bien les bonnes et qu'elles sont appropriées.

Le manque de diligence raisonnable de la part des banques et des autres établissements financiers, le manque de critères alternatifs pour évaluer la fiabilité d'un investissement méritent aussi une attention particulière. La réglementation financière actuelle qui prévoit expressément le recours aux notations exige elle aussi un réexamen approfondi.

Voilà tous les sujets, et nous n'éviterons aucune des questions difficiles auxquelles la Commission travaille. Nous serons en mesure de faire part de nos premières orientations au mois de septembre, en même temps que nous traiterons d'autres sujets importants qui touchent à la transparence et au contrôle, s'agissant de la régulation des produits dérivés et des ventes à découvert.

Et nous ferons des propositions législatives à la fin de cette année ou au tout début de l'année 2011, non seulement, Madame Goulard, pour continuer – je reprends vos propres mots – ce qui a été engagé par mon prédécesseur avec votre soutien, qui se met en place et qui n'est pas suffisant, mais aussi pour amplifier, aller plus loin vers la transparence pour éviter les conflits d'intérêts, et pour que ces notations soient plus nombreuses, plus diversifiées et, s'agissant des risques souverains, incontestées.

2-450

Antolín Sánchez Presedo, en nombre del Grupo S&D. – Señor Presidente, señor Comisario Barnier, las agencias de calificación no fueron capaces de anticipar la crisis de las hipotecas *subprime*, el riesgo de los productos financieros estructurados ni el colapso de *Lehman Brothers*.

El Reglamento adoptado en abril de 2009 promueve su transparencia, somete a supervisión europea a las propias agencias e inicia el tratamiento de las cuestiones relativas a su responsabilidad y calidad, abordando algunos conflictos de intereses en sus operaciones. La nueva propuesta de la Comisión prosigue en esta dirección.

Estoy convencido de que en el Parlamento vamos a contribuir a que exista supervisión a partir del 1 de enero del año 2011 y, además, a cooperar en sus proyectos, para que exista un nuevo marco regulatorio más estricto.

El papel que ahora están jugando en la crisis de la deuda y del déficit público las agencias regulatorias, poniendo de manifiesto la discrecionalidad de sus calificaciones con relación a los métodos, la elaboración y la comunicación, el elevado impacto procíclico de sus calificaciones –en algunas ocasiones se ha dicho que son bomberos pirómanos, que lo que hacen es avivar todavía los incendios–, su colisión con las posiciones de las principales instituciones financieras internacionales y europeas –hasta el punto de que el Banco Central Europeo ha decidido prescindir de sus calificaciones en operaciones con deuda soberana– exigen replantear más a fondo su papel y confrontarlas con los intereses generales.

Hoy se duda abiertamente si las agencias de calificación están en condiciones de realizar una valoración objetiva y responsable, en particular, del riesgo soberano, y las preguntas que se plantean tienen un carácter más profundo –como usted dijo, un carácter estructural– y afectan a su compatibilidad con los principios democráticos, porque inciden en los esfuerzos que los pensionistas, los trabajadores y la población vulnerable están realizando y que no quieren ver malogrados y pisoteados por la irresponsabilidad en el funcionamiento de los mercados.

Son preguntas que afectan a la independencia. ¿Es compatible la calificación pública con la titularidad privada? ¿Se puede ser juez y parte? ¿Es posible la calificación como un modelo de negocio basado en retribuciones a cargo de los propios actores que hay que examinar? ¿Son los actores los que pueden elegir al examinador?

El Senado de los Estados Unidos ya está abordando estas cuestiones y sería necesario que aquí también las abordáramos. Son cuestiones que afectan a la responsabilidad y sostenibilidad.

¿Puede asegurarse una gobernanza responsable que evite perspectivas a corto plazo y asegure la sostenibilidad? ¿Pueden las agencias permanecer indiferentes a los compromisos de las autoridades europeas y a los esfuerzos de los principales actores públicos internacionales? ¿Van a responder de sus efectos en el mercado, sobre todo de sus consecuencias, que, coincidiendo con usted, pueden calificarse como perniciosas? ¿Van a mantener los privilegios regulatorios y una dependencia regulatoria de las normas que apelan a la utilización de sus calificaciones? ¿Va a continuar la falta de competencia?

Y, en el aspecto de la legitimidad, ¿pueden las agencias mantener tanta influencia sobre nuestras economías con tan escaso control? ¿Es necesario ir más allá del control de supervisión e ir al propio control interno de la estructura de gobernanza e incluso de la propia estructura de negocio?

Debería establecerse un sistema europeo público de calificación, forzar un nuevo papel para las agencias europeas existentes, promover otras nuevas e incluso plantear la necesidad de una calificación global, de acuerdo con nuevos principios.

Ésas son las preguntas a las que hay que responder, señor Comisario.

2-451

Sharon Bowles, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, not so long ago, voices were raised to say that rating agencies should not have downgraded Greek and other bonds. ‘Look at what it has done to the euro,’ they said.

Now I was going to say whether any more needed to be said to prove the huge conflict of interest that there would be if countries effectively rated their own debt. Then this morning, in the debate on statistics, Commissioner Rehn said yesterday’s downgrade by Moody’s was not ‘conveniently timed’ and that that would influence Commission thinking on credit rating agency regulation.

I am sorry, I do understand frustration, but my thoughts were: have you gone mad? I do not want ratings that are ‘convenient’, whether that be ‘convenient’ for investment banks or ‘convenient’ for central banks. Indeed, ratings have been a bit too ‘convenient’ for regulators to lean on too, driving out proper due diligence.

Now a public agency for non-sovereign assets has some attractions, but how do we get over the implied guarantee? How do we get over political interference if bank capital is at risk with the macroeconomic consequences of that?

We have some way to go in the search for capacity, independence and integrity, but of one thing I am sure, and that is that corporate governance principles play a part, be it in the public or private sector and that should apply to ESMA and the other ESAs too.

2-452

Sven Giegold, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Herr Barnier, vielen Dank für die Benutzung der deutschen Sprache!

Zunächst würde ich sagen, dass die Krisen, die wir jetzt wieder erlebt haben, noch einmal einige der zentralen Probleme aufzeigen. Neben dem, was schon gesagt wurde, würde ich gerne noch einmal auf einige Aspekte besonderes Gewicht legen. Das eine ist, dass sich die Rating-Agenturen häufig als Rateagenturen herausgestellt haben, d.h. als Agenturen, die Risiken auch nicht besser einschätzen können als alle anderen. Daraus folgt, dass man das Gewicht der Urteile dieser Rating-Agenturen im Vergleich zu anderen Urteilen am Markt deutlich reduzieren muss.

Ein zweites zentrales Problem, das sich gezeigt hat, ist die Oligopolisierung dieses Marktes. Es gibt nur wenige seriöse Anbieter. Daraus folgt, dass es Sinn macht, die Zahl der Anbieter und auch deren Hintergründe zu erweitern. Insofern sind die Bemerkungen von Ihnen, Herr Barnier, die hier ja auch von anderen geteilt wurden, nämlich mehr Akteure in den Markt zu bringen, sinnvoll.

Drittens haben wir das zentrale Problem des Anreizes, und darauf ist bisher in dieser Diskussion zu wenig Wert gelegt worden. Was haben wir denn im Bereich der Rating-Agenturen? Eigentlich eine Situation, in der derjenige, der Noten vergibt, von seinen Schülern unter einer Zahl weniger Anbieter ausgewählt und dafür bezahlt wird. Das ist so, als wenn sich Studierende an der Universität ihren Professor vor der Prüfung aussuchen und mit ihm über die Bezahlung verhandeln können und man sich hinterher wundert, wenn die Noten systematisch zu gut ausfallen. Diese Situation des Anreizproblems sollten wir beobachten.

Ich weiß, dass in der Kommission auch darüber nachgedacht wird, wie man dafür sorgen kann, dass sich diejenigen, die ein Finanzprodukt herausgeben, die Rating-Agentur nicht mehr sozusagen aussuchen können. Da kommen wir jetzt in das Zentrum der notwendigen Reformen, zumindest in den Bereichen außerhalb der Staatsanleihen, da, wo es eher um private Anbieter geht, die einem Rating unterzogen werden. Wir sollten dieses falsche Anreizsystem auflösen. Wir sollten vielmehr sicherstellen, dass nicht etwa ein privates Oligopol durch ein öffentliches Monopol ersetzt wird, wie es zum Teil von der Linken vorgeschlagen wird, sondern dass eine öffentliche Agentur dafür sorgt, dass immer wieder andere Akteure ausgewählt werden, um Ratings zu erstellen, und dass die Qualität der Ratings veröffentlicht und systematisch überprüft wird.

Herr Barnier, ich freue mich auf Ihre Vorschläge. Ich hoffe, dass diese Vorschläge dazu führen werden, dass wir in diesem Bereich die Probleme, die nach den dankenswerten Bemühungen – auch von Herrn Gauzès und der Kommission davor und des Rates – noch verblieben sind, systematisch lösen können, und zwar ohne ein neues Monopol zu schaffen, sondern indem wir die Anreizprobleme und die Regulierungsprobleme in diesem Bereich konsequent angehen und in den Griff bekommen.

2-453

Kay Swinburne, on behalf of the ECR Group. – Mr President, it was clear very early in the financial crisis that there had been huge failings on the part of credit rating agencies. Hence it was one of the first things addressed by the EU last year. Updating the directive to cast responsibility for the EU activities of the predominantly US-based agencies is to be welcomed as a move to monitor their activity more closely here in Europe.

Credit rating agencies are extremely powerful organisations and have the ability to move the markets with a change of rating. Their independence needs, therefore, to be ascertained and maintained at all times. However, any rating decisions that trigger a flow of billions of euros should not come as a surprise to the market. For example credit rating agencies should publish their ongoing stress tests and scenario analyses so as to improve market transparency and minimise shocks.

However we must remember what it is credit rating agencies are set up to do: to assess the risk of default of an entity, be it a product or a corporation, especially a publicly listed company including financial institutions or even sovereign states. In the same way that we should not blame credit rating agencies for responding to legitimate information on the state of our banks, we should not use them as an excuse for the market's reaction to the dire state of our public finances.

Although monitoring their activity more closely is to be supported, a more critical proposal needs to be framed around a different question, namely: why have the markets, investors, corporations and sovereign states relied so heavily on credit rating agencies rather than conducting adequate due diligence and collecting information for themselves? In particular, why is the credit rating market dominated by three names when there are many more available to the marketplace? When we have answered these broader questions then the way credit rating agencies are held to account will become more meaningful. With their great power and influence in the markets there should also be significant responsibility.

2-454

Jürgen Klute, im Namen der GUE/NGL-Fraktion. – Herr Präsident! Ich möchte einfach nur einmal daran erinnern, dass Griechenland gestern Abend von der Rating-Agentur Moody erneut heruntergestuft worden ist. Wir alle wissen, dass die griechische Regierung in den letzten Wochen enormen Druck auf die eigene Bevölkerung ausgeübt hat, um die Krise in den Griff zu kriegen. Wir alle wissen, dass innerhalb der Europäischen Union ein Paket von 750 Milliarden Euro geschnürt worden ist, um die Länder, die in eine Krise geraten sind, zu unterstützen und sie dort herauszubringen. Trotzdem ist Griechenland heruntergestuft worden. Ähnliches ist letztlich auch mit Spanien passiert. Nachdem Spanien Sparpakete aufgelegt hat, ist auch Spanien heruntergestuft worden.

Herr Barnier, Sie haben eben das Bild des Fieberthermometers benutzt und haben gesagt, dass man das nicht zerbrechen darf. Hier muss man aber doch fragen, ob das Fieberthermometer als Bild für die Rating-Agenturen wirklich geeignet ist. Offensichtlich trägt es doch dazu bei, dass die Klienten, dass der Patient, um den es geht, nicht in eine bessere Lage kommt – das kann er sowieso nicht. Es ist zwar kein Medikament, aber offensichtlich trägt dieses Fieberthermometer dazu bei, dass die Patienten in eine noch wesentlich schlimmere Lage kommen. Es kann doch nicht sein, dass Staaten, die diese Anstrengungen unternehmen, trotz alledem weiter abgestuft werden.

Da stellt sich dann die Frage: Was leisten denn diese Rating-Agenturen? Es ist eben schon gesagt worden: Sie haben nicht im Vorfeld erkennen können, wo es zu Krisen kommt. Es hat also keinen Beitrag der Rating-Agenturen zur Krisenprognose, zur Krisendiagnose gegeben. *Lehman Brothers* ist kurz bevor es zusammengebrochen ist, nochmals durchaus positiv bewertet worden. Man hat also mit dieser Methodik, mit der sie arbeiten, überhaupt nicht erkennen können und wollen, was da auf uns zukommt. Insofern ein völliges Versagen dieses Instruments.

Zur Krisenbewältigung haben sie auch nicht beigetragen. Ich habe es eben zitiert: Die Krisensituation, das Rating ist durch die Anstrengungen nicht verbessert worden, sondern man macht sich Sorgen – so heißt es in den Medien –, dass man die Pakete, die man geschnürt hat, doch nicht packen kann. Dann wird weiter heruntergedrückt, weiter herabgestuft.

Ich möchte noch mit einem Satz darauf hinweisen, dass Staaten und Unternehmen nicht vergleichbar sind. Das Rating muss man noch einmal genauer angucken. Es reicht nicht aus, einfach nur ein bisschen auf der Make-up-Ebene zu arbeiten, sondern es ist notwendig, die Grundlagen des Rating-Systems grundlegend zu verändern.

2-455

Godfrey Bloom, on behalf of the EFD Group. – Mr President, credit rating agencies sold their souls to the devil some years ago when they started to rely on those companies whose bonds needed grading for payment. He who pays the piper calls the tune.

It inevitably led to misgrading. Most credit rating agencies employ children who can barely read a balance sheet. They only change their gradings when a disaster is apparent to all. Paradoxically, it is usually the hedge funds who find out the truth behind the numbers. They exposed Enron for example. But the truth about numbers can be unpopular, especially here, which is why we hate them.

However, even the coke-sniffing youngsters at the credit agencies know that Ireland, Greece, Spain, Italy, the United Kingdom and Portugal are broke. *Kaput is kaput* in any language!

So what does this House propose? Our own credit rating agency paid for by us, guaranteed to dance to our tune. It can stick AAA rating to junk bonds issued by the eurozone's failed economies. The question is, who would these fool? I suggest, with the exception of some English county councils and the BBC economics correspondents, virtually nobody. When the people of Europe realise that they have been the guinea pigs in a gigantic failed currency experiment, they will burn this place down and guillotine the lot of us, and who could blame them?

2-456

Marine Le Pen (NI). – Monsieur le Président, chers collègues, Monsieur le Commissaire, la nuisance des agences de notation n'est plus à démontrer. La crise des dettes souveraines vient confirmer leur nature procyclique. Aveugles avant l'incendie, les agences de notation agissent comme de véritables incendiaires dans le feu de la crise. Le règlement de la Commission de septembre 2009 est comme d'habitude resté lettre morte. Une fois de plus, les instances européennes sont contraintes d'agir dans l'urgence, imprévoyantes qu'elles sont, par nature.

Les propositions qui nous sont soumises s'étalent du maintien de la loi du marché, pervertie par les conflits d'intérêt évidents, à l'hyperréglementation de type soviétique, chère à la Commission européenne. Nous errons de Charybde en Scylla. La volonté récemment exprimée par M. Barroso de placer les agences de notation sous supervision de la Banque centrale européenne et de la Commission est purement illusoire, surtout depuis la déclaration stupéfiante de M. Jean-Claude Trichet de février 2010, je le cite: "Les efforts de consolidation du bilan des banques exigent une confidentialité élevée". En d'autres termes, opacité et secret.

De toute évidence, on s'attaque aux effets et non aux causes du problème. Savoir si ce sont les investisseurs ou les émetteurs qui doivent payer les agences, si celles-ci doivent être privées ou publiques, indépendantes ou supervisées, ne règle rien. Tant que ne sera pas mis fin à la possibilité, par le crédit ex nihilo, d'acheter sans avoir et de vendre sans détenir, comme l'affirme Maurice Allais, le capitalisme errera de bulles en cracks, toujours plus dévastateurs pour les peuples et les économies.

Il faut donc, avant toute chose, interdire toute création de monnaie et de promesses à payer sans contrepartie réelle et effective. Il sera ainsi mis fin à la spéculation frénétique et irrationnelle des marchés. Alors, les agences de notation n'auront plus d'utilité.

2-457

Edward Scicluna (S&D). – Mr President, the recent attack by European leaders on credit rating agencies, regarding the timing and degree of downgrades being meted out to countries' sovereign debts, may be seen by some as somewhat exaggerated.

However, the failures of credit rating agencies are now well known – I think there is general agreement from all sides of Parliament on this. They have given high ratings to bonds that subsequently defaulted. Now that the tide has turned, and the economic outlook across Europe remains bleak, they are guilty of overreacting in the opposite direction. Not even an impressive and unprecedented EUR 750 billion package seemed to convince them. Having said that, we have to be careful when reacting to this, and not appearing to shoot the messenger just because he brings bad news.

One thing is for sure: whether they overrate or underrate a financial product, the influence of the rating agencies on global financial markets is enormous. In effect, they can and do hold a country and its people to ransom, including workers and pensioners. This cannot but have political implications, which need to be addressed.

We need to understand how rating agencies create and sell their ratings. The arrangement between the security issuer and the agencies is an obvious problem. Secondly, there is the question of the number of agencies themselves and the degree of effective competition between them. If banks and financial institutions are to be regulated, as they must be, why should rating agencies be treated any differently, especially given the oligopolistic structure of the rating agency market?

The causes of the problem, including the conflicts of interest, are therefore clear. The solutions, however, appear less straightforward, so let us keep level-headed and find the right solution, being careful not to overreact with serious consequences.

2-458

Wolf Klinz (ALDE). – Herr Präsident, Herr Kommissar! Die Rating-Agenturen haben bei der globalen Finanzkrise und auch bei den Turbulenzen des Euro eine unsägliche Rolle gespielt und sich nicht gerade mit Ruhm bekleckert. Intransparenz, Interessenkonflikte, Finanzierung durch Auftraggeber und Abgabe von Bewertungen zu fragwürdigen Zeitpunkten mit prozyklischer Wirkung oder dann, wenn das Kind schon in den Brunnen gefallen war, sprechen für sich. Dabei bleiben und sind die Rating-Agenturen uneinsichtig und sehen diese Probleme nicht.

Ich persönlich habe vorgeschlagen, dass die EU jetzt handeln soll, und ich freue mich, dass Sie auch so denken. Wir sollten eine europäische Rating-Agentur auf der Basis eines Stiftungsmodells schaffen. Dieses Stiftungsmodell muss natürlich finanziell unabhängig sein. Es darf keinerlei politischem Einfluss unterworfen sein, weder von der EZB noch von der Kommission noch von irgendwelchen Mitgliedstaaten. Als unabhängige Stiftung kann diese europäische Agentur dem Oligopol – um nicht zu sagen: dem Monopol – der drei Rating-Agenturen, mit denen wir es jetzt zu tun haben, durchaus Konkurrenz machen. Es sollte so sein, dass jedes Produkt, das in Europa angeboten wird, und alle Emittenten, die in Europa arbeiten, gezwungen sein sollten, zwei Ratings vorzuschlagen, und eines davon muss von dieser europäischen Agentur kommen.

Um unabhängig zu sein, muss sie auch finanziell unabhängig sein. Das heißt, dass wir eine Startfinanzierung brauchen, die könnte von der Europäischen Investitionsbank oder vielleicht auch von der Kommission kommen, und danach muss sich diese europäische Stiftung selber finanzieren. Die Frage, ob durch Auftraggeber oder durch Nutzer, müssen wir noch klären. Das ist vorhin von Herrn Giegold angesprochen worden. Hier müssen wir auch zu einer Lösung kommen.

Generell sollten wir uns auch überlegen, ob wir die Nutzung von Rating-Agenturen nicht etwas einschränken können. Mir scheint, dass wir im Moment etwas zu viel des Guten tun.

2-459

Vicky Ford (ECR). – Mr President, I welcome the debate on rating agencies. We do need to look at the reliance on ratings and how to encourage more agencies so that there is more competition, as well as the issue of conflict of interest with respect to borrower-paid ratings. However, I would say that it has always been well known to every investor that this potential for conflict existed and that credit ratings are themselves not a recommendation to buy or sell.

We should also remember that, to achieve our 2020 goals, the EU needs investment and that needs market confidence, and rating agencies are a vital part of market confidence. When ratings work, they increase capital markets' access for borrowers, lower interest rates and thus, for sovereign issuers, save taxpayers' money. They also serve to give investors some guidance but, as I said, not buy- and sell-decisions.

Please remember that in Europe no AAA-rated sovereign or corporate issuer has ever defaulted. Even in this crisis, the level of AAA defaults in structured credits in Europe is less than 0.3%, which means that 99.9% of AAAs have not defaulted. We do need this investor confidence. We do need to look at our rating agencies, but please remember that they have not got everything wrong.

2-460

Claudio Morganti (EFD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sono convinto che si debbano migliorare trasparenza e *accountability* delle agenzie di *rating*, ma non condivido il pensiero di quanti ne vorrebbero limitare il campo d'azione e le funzioni. Le mancanze delle agenzie di *rating* nel prevedere rischi avvertendone il mercato sono solo l'eco di fallimenti ben più fragorosi delle esistenti istituzioni e autorità finanziarie pubbliche e di tutto il sistema bancario.

Credo nel mercato libero e ritengo auspicabili apertura e concorrenza maggiori anche nel settore del *rating*, ma la creazione di un'agenzia pubblica europea di *rating* sarebbe un ossimoro, uno sciagurato rischio dirigista di estendere la mano pubblica sul mercato.

Infine, sarebbe riduttivo fermare l'analisi al tema delle responsabilità delle agenzie di *rating* per l'attuale crisi finanziaria, quando essa è prima di tutto economica. I dati e le politiche adottate dimostrano come in Europa e in molti paesi si è creduto di poter sostituire la finanza all'economia reale, abbandonando di fatto tutto il settore manifatturiero.

2-461

Άννυ Ποδηματά (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, η σημερινή συζήτηση για το πλαίσιο εποπτείας και ελέγχου της λειτουργίας των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας καθίσταται δυστυχώς ακόμη περισσότερο επίκαιρη μετά τη χθεσινή απόφαση του Οίκου Moody's να υποβιβάσει κατά 4 ολόκληρες μονάδες την πιστοληπτική ικανότητα της Ελλάδας. Δεν είναι βεβαίως η πρώτη φορά στην περίοδο των τελευταίων μηνών που η πιστοληπτική ικανότητα της Ελλάδας υποβαθμίζεται σημαντικά. Η χθεσινή όμως υποβάθμιση είναι εξόφθαλμα προκλητική και ανατιολόγητη καθώς δεν λαμβάνει υπόψη ούτε την πρόοδο που έχει σημειωθεί στην εφαρμογή του προγράμματος δημοσιονομικής εξυγίανσης, την οποία χαιρέτησαν οι εκπρόσωποι της τρόικας που βρίσκονται από χθες στην Αθήνα, ούτε τη δημιουργία του Ταμείου Χρηματοπιστωτικής Σταθερότητας ούτε καν το γεγονός ότι έχουν δεσμευτεί 110 δισεκατομμύρια ευρώ για τη χρηματοδότηση των αναγκών της ελληνικής οικονομίας.

Είναι λογικό, κύριε Επίτροπε, την ώρα που ο Πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, ο επικεφαλής της Deutsche Bank, αλλά και ο εκπρόσωπος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής συγγαίρουν την ελληνική κυβέρνηση για την πορεία υλοποίησης του μνημονίου συμβάλλοντας έτσι στην ανάκαμψη του ευρώ έναντι του δολαρίου αλλά και στην ανάκαμψη των ευρωπαϊκών χρηματαγορών, η Moody's να υποβαθμίζει περαιτέρω την Ελλάδα προβαίνοντας στην εντελώς αντίθετη εκτίμηση; Είναι προφανές νομίζω ότι αυτή η κίνηση αναδεικνύει ακριβώς τη σύγκρουση συμφερόντων καθώς δεν

υπονομεύει απλώς τις προσπάθειες της Ελλάδας για δημοσιονομική εξυγίανση, αλλά δίνει το έναυσμα για να συνεχιστούν οι κερδοσκοπικές επιθέσεις των αγορών σε βάρος της ελληνικής οικονομίας αλλά και συνολικά της ζώνης του ευρώ.

Επιβεβαιώνεται έτσι για άλλη μια φορά ότι οι οίκοι αυτοί αξιολογούν χωρίς να διασφαλίζεται η αξιοπιστία τους και χωρίς να ελέγχονται τα κίνητρα και τα αποτελέσματα των αξιολογήσεών τους, γεγονός το οποίο εγείρει σοβαρά ζητήματα δημοκρατίας αλλά και εθνικής και ευρωπαϊκής κυριαρχίας καθώς μιλάμε για την αξιολόγηση οικονομιών της ζώνης του ευρώ.

Θα μπορούσε κανείς να αναφέρει ακόμα πολλά παραδείγματα. Το ζητούμενο, ωστόσο, είναι τι κάνουμε για να θωρακίσουμε τις ευρωπαϊκές οικονομίες από την κερδοσκοπία που προκαλούν οι αμφιλεγόμενες και αδιαφανείς αυτές αξιολογήσεις. Χρειάζονται άμεσα δράσεις σε δύο επίπεδα: το πρώτο είναι η δρομολόγηση της δημιουργίας ενός ανταγωνιστικού ευρωπαϊκού οίκου αξιολόγησης και το δεύτερο είναι η συγκρότηση ενός αυστηρού και αξιόπιστου πλαισίου λειτουργίας των οίκων αυτών· ενός πλαισίου λειτουργίας που θα θέτει διαφανή και ενιαία πρότυπα για τα κριτήρια αξιολόγησης, για το χρόνο δημοσιοποίησης της αξιολόγησης σε συνάρτηση με την αντίδραση που προκαλείται στις αγορές και τέλος για την αξιολόγηση της αξιολόγησης σε βάθος χρόνου ως προς την ακρίβεια και την αξιοπιστία της.

2-462

Juozas Imbrasas (EFD). – Bendros krizės fone kreditų reitingo agentūros suteikimo srityje kilusi krizė atskleidžia šios sistemos pavojus. Svarbiausia, kad tuomet niekas nesijaučia atsakingas už rizikos vertinimo galutinį rezultatą, nors šių agentūrų veikla turi nemažos įtakos finansų rinkos stabilumui, nuo jų priklausio labai didelės galimybės gauti kreditus ir kreditų kainos. Iš kitos pusės, gerai, kad Komisija, suprasdama, kad reikia atkurti rinkos pasitikėjimą ir didinti investuotojų apsaugą, pateikia naujas Europos Sąjungos masto taisykles, kuriomis nustatoma bendra kreditų reitingo suteikimo reguliavimo tvarka. Kreditų reitingo agentūrų taisyklių pakeitimas reiškia geresnę Europos Sąjungos lygmens priežiūrą, didesnę skaidrumą šiame sektoriuje, tačiau būtina šį sektorių analizuoti toliau ir atidžiau.

Būtina užtikrinti kreditų reitingo agentūrų tinkamas patikras ir skirti atitinkamas baudas už pažeidimus. Kreditai reitingu agentūrų veikloje turi tapti skaidresni, kad investuotojai ir reitingu naudotojai būtų geriau apsaugoti, o svarbiausia – padidėtų kreditų reitingo sektoriaus konkurencija.

2-463

Othmar Karas (PPE). – Herr Präsident! Die nicht nachvollziehbare Entscheidung von Moody gestern hat deutlich die Dominanz und die Macht der Agenturen und den Mangel an Transparenz der Entscheidungen gezeigt. Jede Rating-Agentur ist zu registrieren, ihre Tätigkeiten und Entscheidungsgrundlagen sind zu kontrollieren. Wir müssen die Unabhängigkeit der Rating-Agenturen garantieren und das heißt: keine Finanzierung der Rating-Agenturen durch die zu Prüfenden!

Die Unvereinbarkeiten und die Interessenkonflikte sind auszuschließen: keine Beratung und gleichzeitiges Rating! Transparenz ist geboten: Modelle und Bewertungsgrundlagen müssen offengelegt werden. Die monopolartige Dominanz ist durch ein Zweitgutachten, durch einen erhöhten Wettbewerb zu unterstützen, und daher benötigen wir Agenturen auch mit Sitz in Europa. Die Stiftungsregelung wurde angeschnitten, auch eine Aktiengesellschaft wäre möglich. Die Kangaroo Group wird im Herbst gemeinsam mit Wolf Klinz detaillierte Vorschläge der Kommission vorlegen können.

2-464

George Sabin Cutaș (S&D). – Nu numai că activitatea agențiilor de rating a condus la criza financiară actuală, dar aceasta a contribuit și la agravarea ei. Regulamentul din 2009 al Parlamentului European și al Consiliului privind agențiile de rating a fost gândit ca răspuns pentru reglementarea activității acestora. Prin Regulament se introduce o înregistrare obligatorie pentru toate agențiile de credit care își desfășoară activitatea pe teritoriul Uniunii Europene, acesta fiind centrat pe trei aspecte principale: supraveghere, transparență și conflict de interese.

Totuși, suntem departe de a rezolva problema transparenței și a structurii de tip oligopol a pieței agențiilor de rating al creditului. Nu este normal ca economiile statelor membre și, implicit, companiile acestora, să depindă de ratingul a numai trei agenții. Specularea ratingului de țară poate să împingă state, care oricum se află într-un moment critic, către faliment, iar în aceste condiții consider că se impune crearea unei agenții de rating a creditului exclusiv europeană, care să fie un real concurent și un instrument alternativ pentru companiile existente.

2-465

Andreas Mølzer (NI). – Herr Präsident, Herr Kommissar! Wir alle wissen, dass es geradezu absurd ist, wenn zwei US-amerikanische und eine britische Privatfirma über Staatsbankrotte von EU-Staaten entscheiden. Dieses Oligopol der Rating-Agenturen ist meines Erachtens höchst explosiv. Erstaunlich sind ja auch die Zeitpunkte, zu denen die Agenturen aktiv werden. Kaum beginnt sich der Euro zu erholen, erfolgt eine Abstufung. Das ganze Gerede vom Verantwortungsbewusstsein dieser Agenturen relativiert sich, wenn man bedenkt, dass die in Wertpapiere verpackten Kredite arbeitsloser Amerikaner oft den Triple-A-Stempel – als völlig sicher – bekamen.

Die offenbar unparteiische Haltung der Notengeber entlarvt sich bei näherem Hinschauen als Trugschluss, da sie von den Emittenten der Wertpapiere bezahlt werden. Die Qualität der Rating-Bewertungen ist ebenso zweifelhaft. Immerhin haben sie vor der internationalen Finanzkrise Banken, die später zusammengebrochen sind, die höchste Bonität eingeräumt.

Es ist also höchste Zeit, dass die Rating-Agenturen an die Kandare genommen werden. Allerdings darf sich eine verstärkte Überwachung der Rating-Agenturen nicht nur auf die EU-Ebene allein beschränken.

2-466

Elena Băsescu (PPE). – În contextul crizei actuale, activitatea agențiilor de rating este din ce în ce mai criticată și asta deoarece ele nu au reușit să evalueze în mod obiectiv gradul de risc al creditării unor companii și chiar state. Aceste agenții nu au furnizat evaluări timpurii ale riscului de criză, ci au scăzut ratingul pentru câteva state europene, agravând astfel criza.

Problema majoră este lipsa concurenței pe piața serviciilor de rating, pentru că doar trei companii americane controlează această piață. În acest sens, susțin propunerea domnului președinte Barroso de a înființa o agenție de rating europeană. Cum bine se știe, săptămâna trecută, una dintre cele trei agenții a modificat ratingul Germaniei, în urma unei erori inacceptabile.

În concluzie, Uniunea Europeană trebuie să se asigure că, pe viitor, activitatea agențiilor de rating va fi mai bine reglementată.

2-467

Ivo Strejček (ECR). – Pane předsedající, pane komisaři, já tady dnes odpoledne velmi pečlivě poslouchám debatu, která se týká ratingových agentur, a rozhodně tedy nejsem žádným zastáncem ratingových agentur, ani jejich advokátem. Na druhou stranu já se nebojím toho, že by mezi ratingovými agenturami vznikaly nějaké monopolní či oligopolní vztahy, to tedy v žádném případě. Ani jednou jsem tady ale neslyšel vystoupení, které by poukázalo na to, kde se vzaly ty velké dluhy, jak je možné, že některé ze států se dostaly do takových finančních, že z toho neumí vyjít ven. Myslím si, že by bylo docela dobré bavit se o systému státních zásahů do fungování volného trhu. A kdybychom možná šli v těch úvahách tímto směrem, měli bychom méně starostí s ratingovými agenturami.

2-468

Lara Comi (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, ringrazio ulteriormente per avermi dato la possibilità di intervenire in questo dibattito che arriva giorni dopo l'ennesimo *downgrading* del debito greco da parte di un'agenzia di *rating*.

Le questioni legate alla natura e alla *governance* di queste agenzie, ormai quasi istituzionalizzate per l'importanza che rivestono nel nostro sistema economico, dominano ormai il dibattito politico per via del loro ruolo nella crisi finanziaria globale e nell'attuale crisi dell'Eurozona.

Un sistema economico come il nostro non può funzionare senza che delle entità indipendenti analizzino i conti pubblici e quelli delle compagnie private. La sfida sta nell'assicurare che queste agenzie di *rating* conducano le loro attività in maniera trasparente e con degli standard comuni, perché un loro errore potrebbe veramente far fallire una compagnia o dare un significativo contributo all'avvio di una nuova crisi.

Credo che non si debba assolutamente nazionalizzare le agenzie di *rating* ma piuttosto fare in modo di trovare un equilibrio tra la loro indipendenza e il bisogno di garantire un livello adeguato di *accountability* verso i governi. Trovare quindi una soluzione equilibrata penso che sia la via corretta per un futuro migliore anche europeo.

2-469

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, πράγματι εγείρει πολλά ερωτηματικά η χθεσινή υποβάθμιση της πιστοληπτικής ικανότητας της Ελλάδας από τον Οίκο Moody's, όπως ανέφεραν και άλλοι συνάδελφοι.

Στο σημείο αυτό θα ήθελα να προσθέσω ένα στοιχείο, για να προσπαθήσουμε να καταλάβουμε αν το πλαίσιο λειτουργίας αυτών των οίκων είναι τελικά καθαρό, αν είναι διαφανές, αν είναι θεσμοθετημένο. Οι περισσότερες προσφυγές ιδιωτών κατά των συγκεκριμένων εταιρειών στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής δεν δικαιώνονται λόγω ενός νόμου του 1933 που ορίζει ότι οι οργανισμοί αξιολόγησης δεν έχουν ευθύνη για τα ποσά που χάνονται εξαιτίας λανθασμένων εκτιμήσεών τους.

Η δράση λοιπόν των συγκεκριμένων οργανισμών τείνει να γίνει ανεξέλεγκτη. Το κερδοσκοπικό παιχνίδι δεν έχει όρια, δεν έχει σύνορα, και η απουσία ευρωπαϊκού νομοθετικού πλαισίου βάζει την Ευρωπαϊκή Ένωση και όλες τις χώρες σε μεγάλες περιπέτειες.

Οφείλουμε να αντιληφθούμε ότι ελεύθερη οικονομία δεν σημαίνει νόμος της ζούγκλας, δεν σημαίνει ασυδοσία. Και, όπου αυτό δεν γίνεται αντιληπτό, κατανοητό, εμείς πρέπει να απαντήσουμε με τη νομοθεσία μας, να το επιβάλουμε με το νόμο.

Μιλήσατε, κύριε Πρόεδρε, για πιο ανταγωνιστικούς, πιο πολυάριθμους οίκους. Περιμένουμε πολλά από την Επιτροπή το προσεχές διάστημα.

2-470

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, merci à chacune et chacun d'entre vous de la qualité et de la franchise de vos interventions. Je ne reviens pas sur le rôle de ces agences ni sur l'importance des notes qu'elles émettent; Mme Comi, à l'instant, l'a très bien rappelé.

Deuxième remarque préalable, en écho aux propos tenus à l'instant par M. Papanikolaou ou M. Strejček, nous devons améliorer le fonctionnement de ces agences. Il faut qu'il y ait de la transparence – j'y reviendrai –, que ces notations soient les plus incontestables, les plus objectives possibles. Nous allons y parvenir, nous devons y parvenir et, pour autant, cela ne dispensera pas les entreprises, notamment les entreprises financières, d'être bien gérées, d'avoir des systèmes de supervision, internes et externes, des outils de gestion de crise – c'est aussi une partie des propositions que la Commission fait – et cela ne dispensera pas non plus les États de bien se gérer et de faire une bonne gestion de leurs finances publiques et de maîtriser leurs dépenses.

J'en reviens aux agences de notation. Nous souhaitons que la nouvelle proposition d'amendement du règlement sur ces agences soit adoptée très rapidement pour assurer une meilleure surveillance de ces agences par ESMA. Madame Le Pen, vous devez corriger – elle n'est plus là – votre information. Ce n'est ni la Banque centrale, ni la Commission qui superviseront ces agences. Nous avons souhaité – et c'est logique que ce soit la nouvelle autorité indépendante ESMA qui assume ce rôle – davantage de surveillance et davantage de transparence sur le marché. Comme l'a très bien dit M. Klinz, il y avait besoin de cette transparence quand on voit ce qui s'est passé depuis quelques années.

Cependant, comme je l'ai dit tout à l'heure au début de mon intervention, ces propositions ainsi que la réglementation existante – M. Cutaş évoquait cette réglementation qui doit être mise en œuvre correctement entre maintenant et la fin de l'année sur les agences de notation et qui ne sera applicable complètement qu'en décembre 2010 – ne traitent pas tous les sujets.

Certaines questions, par exemple, n'ont pas été examinées au fond. La diversification, plus de concurrence – Mme Swinburne ou M. Scicluna ont rappelé ce besoin qu'un marché des agences ne soit pas concentré dans trop peu de mains; le modèle de l'émetteur-payeur, évoqué avec beaucoup de clarté par M. Sven Giegold, actuellement généralisé: ce modèle est-il sain? Est-il soutenable? M. Karas évoquait aussi cette question.

Nous devons nous pencher sur cette question tout en évaluant les règles qui figurent dans la nouvelle réglementation qui va entrer en vigueur d'ici le mois de décembre, puisque nous avons visé précisément les conflits d'intérêts pour les diminuer. Cette réglementation sera-t-elle suffisante? Nous devons en tout cas nous interroger sur ce modèle de l'émetteur-payeur qu'évoquait M. Giegold.

Troisième question que nous devons traiter dans nos nouvelles démarches: les législations européenne et nationale. Ces législations ne se basent-elles pas trop, comme je le pense, sur les notations de crédits des agences de notation? Enfin, Mme Băsescu évoquait tout à l'heure la question de la méthodologie particulière pour les risques souverains: nous devons, là aussi, travailler précisément.

Je voudrais remercier M. Antolín Sánchez Presedo pour le soutien qu'il a apporté à un accord rapide sur le paquet supervision. C'est une des clés, en effet, puisque nous avons notamment besoin d'ESMA pour la supervision de ces agences, et pas seulement pour cela.

Oui, il nous faut une réponse plus structurelle. C'est pourquoi nous examinons de très près toutes les questions que je viens d'évoquer, et j'en rajoute: l'indépendance, que la présidente Sharon Bowles appelait de ses vœux et je souhaite, moi aussi, qu'il y ait de l'indépendance, c'est-à-dire de la crédibilité, pour ces agences; tous les acteurs qui ne sont pas suffisants; les structures des marchés; la concurrence, y compris l'idée – que je crois juste – d'une agence européenne, en particulier pour traiter la question des risques souverains, et peut-être pas seulement.

Je n'ai pas évoqué le statut de cette agence. Est-ce que ce sera une agence publique, privée, un partenariat privé-public ou, comme M. Klinz l'a évoqué, l'idée intéressante d'une fondation? Nous allons travailler aussi sur ces questions dans les semaines qui viennent.

Plusieurs d'entre vous, Mme Bowles, M. Chountis tout à l'heure, Mme Podimata il y a quelques instants, ont évoqué la récente dégradation de la note grecque. Je ne vais pas, en tant que commissaire, commencer à commenter dans le détail chaque notation émise par telle ou telle agence de notation. On y passerait beaucoup de temps, ce n'est pas notre rôle, nous ne devons pas en rajouter, s'agissant de la crédibilité des notations qui ont été, ou qui sont, faites.

Cela ne m'empêche pas, comme mon collègue et ami Olli Rehn ce matin, devant vous, de dire que j'ai été surpris – M. Mölzer, lui aussi, faisait état de cette surprise – par le timing de cette dernière notation de la Grèce par une des agences, hier. Mesdames et Messieurs, nous sommes très conscients – et nous devons le dire à l'extérieur – des très grands efforts que la Grèce – M. Klute a évoqué ces efforts – fait actuellement pour assainir ses finances publiques et retrouver une croissance forte et saine.

La Commission a tout à fait confiance dans cette démarche qui n'est pas facile mais qui est nécessaire et qui doit aboutir. Il faut d'ailleurs rappeler que la Grèce n'est pas seule. Elle se trouve dans un contexte de solidarité européenne, on l'a démontré au plus haut niveau des chefs d'État et de gouvernement, de la Commission, de la Banque centrale, du FMI, il y a quelques semaines, et cette solidarité continuera de s'exercer et de faire ses preuves.

Les notations diverses, et toute l'attention qui y est portée, les contestations aussi sur les méthodologies ou les moments, tout cela m'encourage dans le travail de réforme des agences, travail que nous avons commencé comme je l'avais indiqué dans notre communication du 2 juin, et je rappelle que nous ferons des propositions législatives sur ces questions au plus tard à la fin de l'année ou au début de l'année prochaine.

Monsieur Klute, enfin, vous avez rappelé que, lorsque l'on parle de toutes ces questions, il ne s'agit pas seulement des agences de notation. Il faut inscrire ce sujet, cet outil qu'il faut améliorer impérativement – plus de transparence, de contrôle, de crédibilité et de diversité – dans une architecture globale qui est celle d'une régulation intelligente et d'une supervision efficace. Ce sont les leçons de la crise, qui n'est pas terminée, et nous allons tirer toutes les leçons. Je le rappelle, je le redis: pas un acteur, pas un produit, pas un marché, pas un territoire ne doit rester à l'écart d'une supervision efficace et d'une régulation intelligente.

C'est précisément tout cet agenda qui a été proposé par la Commission le 2 juin, soutenu par le Conseil des ministres à Luxembourg il y a quelques jours, soutenu aussi je l'espère, comme le Président Barroso le souhaitera, par le Conseil européen, et vous pouvez compter sur moi et sur nous, Mesdames et Messieurs, pour vous faire des propositions, une par une, brique par brique, entre maintenant et le début de l'année prochaine, sur l'ensemble des engagements que nous avons pris, pour tirer, au niveau européen et en bonne intelligence avec les autres régions du monde, notamment les États-Unis, tous les enseignements et toutes les leçons de cette crise vis-à-vis des citoyens, des consommateurs et des entreprises.

2-471

President. – The debate is closed.

2-472

13 - Securities to be offered to the public and harmonisation of transparency requirements (debate)

2-473

President. – The next item is the report by Wolf Klinz, on behalf of the Committee on Economic and Monetary Affairs, see separate page (COM(2009)0491 - C7-0170/2009 - 2009/0132(COD)) (A7-0102/2010).

2-474

Wolf Klinz, Berichterstatter. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Wenn ich etwas über vier Minuten spreche, werde ich mich bei meinen Schlussbemerkungen kürzer fassen, so dass ich insgesamt nicht über sechs Minuten hinauskomme.

Die Wertpapierprospekt-Richtlinie ist ursprünglich 2003 zusammengestellt und damals schon mit der Auflage versehen worden, im September 2009 überarbeitet zu werden. Das ist hiermit geschehen. Die Prospektrichtlinie dient der Erstellung, Billigung und Veröffentlichung von Prospekten als Voraussetzung für das öffentliche Angebot von Wertpapieren oder deren Zulassung zu einem geregelten Markt innerhalb der Europäischen Union. Die jetzige Revision betrifft im Wesentlichen technische Aspekte, und sie dient der Beseitigung von Rechtsunsicherheiten und ungerechtfertigt hohen Anforderungen.

Ich möchte zunächst allen Kolleginnen und Kollegen, die hier mitgearbeitet haben, und auch allen Schattenberichterstattern herzlich danken. Es war eine sehr gute Zusammenarbeit, auch mit der Kommission. Und ohne diese gute Zusammenarbeit wäre es auch nicht möglich gewesen, in weniger als zehn Monaten in erster Lesung tatsächlich dieses Paket zu einem erfolgreichen Abschluss zu bringen. Die Vereinbarung, die wir – auch in den Trilog-Gesprächen – getroffen haben, möchte ich kurz vorstellen, und zwar in Form der acht Hauptpunkte, auf die wir uns verständigen konnten.

Zunächst einmal war ein Ziel, dass wir gerade für mittlere und kleinere Unternehmen den Zugang zu Kapital auf dem Markt erleichtern. Sie wissen, dass sich in Amerika ein viel höherer Prozentsatz – auch beim Mittelstand – über den Markt finanziert, während es in Europa – gerade bei den kleineren Unternehmen – üblich ist, sich im Wesentlichen über Kredite von Banken zu finanzieren. Wir wollen hier die Möglichkeit auch für kleinere Unternehmen eröffnen, den Markt stärker

als bisher zu nutzen. Deswegen haben wir den Schwellenwert für die Ausnahme von der Prospektspflicht, die ja für kleine und mittlere Unternehmen mit Bürokratie und Kosten behaftet ist, von 2,5 Millionen auf 5 Millionen Euro angehoben.

Der zweite Punkt betrifft den Anlegerschutz: Wir wollen sicherstellen, dass bei dieser Erleichterung nicht der kleine Privatanleger möglicherweise nicht mehr ausreichend geschützt ist. Deswegen ist der Schwellenwert für die Ausnahme von der Prospektspflicht bei Wertpapieren von einer Stückelung von 50 000 auf eine Stückelung von 100 000 angehoben worden.

Das dritte Thema war die Frage: Wie können Mitarbeiter an dem Aktienkapital eines Unternehmens beteiligt werden, ohne dass dieses Unternehmen die etwas kostenintensive Notwendigkeit einer Prospektauflegung erfüllen muss? Also eine Erleichterung der Prospektspflicht bei dem Angebot von Mitarbeiterbeteiligungsprogrammen. Hier haben wir eine Proportionalitätsklausel eingeführt, wir haben unnötige Offenlegungspflichten gestrichen. Wir haben gleichzeitig aber sichergestellt, dass es ein Basisinformationsdokument gibt, so dass die Mitarbeiter, die von dieser Mitarbeiterbeteiligung profitieren, in etwa wissen, was sie bekommen. Gleichzeitig haben wir sichergestellt, dass Unternehmen, die in einem dritten Staat, außerhalb der Europäischen Union börsennotiert sind, ebenfalls von einer Prospektspflicht befreit werden – so wie die europäischen Unternehmen –, wenn sie ihren Mitarbeitern Aktien anbieten, wenn sie bei den Offenlegungspflichten Gleichwertigkeit nachweisen können.

Der vierte Bereich, über den wir diskutiert und wo wir uns geeinigt haben, betrifft die so genannte Zusammenfassung des Prospekts. Sie müssen sich das so vorstellen: Normalerweise ist ein Prospekt ein sehr dickes, voluminöses Dokument, das vielfach mehrere hundert Seiten umfasst. Es gibt eine Zusammenfassung, die aber vielfach auch noch 50, 60 oder 70 Seiten umfasst. Wir wollten vom Parlament her dies auf sogenannte *key investor information* verkürzen, oder ein Dokument mit den wesentlichen Informationen für den Anleger wie wir es bei den klassischen Investmentfonds, bei den UCITS haben. Die Kommission hatte daran eigentlich nicht gedacht, sondern wollte nur sicherstellen, dass in dieser Zusammenfassung wirklich die Schlüsselinformationen enthalten sind.

Wir haben uns jetzt darauf verständigt, dass wir die Zusammenfassung als solche bestehen lassen, dass wir aber gleichzeitig sicherstellen, dass wirklich Schlüsselinformationen darin enthalten sind, die durch Vorgaben der Richtlinie wie auch durch eine Ausarbeitung auf Level 2 endgültig festgelegt werden. Damit wird es gelingen, diese sogenannte Zusammenfassung wesentlich zu kürzen, nicht mehr 60, 70 oder 80 Seiten, sondern vielleicht nur 20 oder 30 Seiten, um damit eine – vor allem für den Kleinanleger – lesbare Lektüre zu haben. Das ist wichtig, damit der Kleinanleger hier nicht verloren geht.

Fünftens die Haftungsfrage: Wenn ein Prospekt erstellt wird, wer haftet für den Inhalt? Vor allem wenn ein Intermediär sich dieses Prospekts bedient, wenn er eigenmächtig den Inhalt verändert, dann haftet dieser Intermediär. Die Prospektspflicht endet entweder dann, wenn die Angebotsfrist abgelaufen ist, oder wenn der Handel begonnen hat, je nachdem, welcher dieser Termine später liegt.

Siebtens eine Revisionsklausel: Wie beim ersten Mal, so wird auch diesmal in fünf Jahren diese Richtlinie wieder überprüft werden.

Letzter Punkt: Wir haben hier das erste Dokument, das an die Regelungen des Lissabon-Vertrags angepasst worden ist. Es ist nicht zuletzt unter dem Einfluss der Vorsitzenden des ECON-Ausschusses gelungen, hier sicherzustellen, dass das Parlament genügend Zeit bekommt. Wir bekommen drei Monate Zeit, um auf die Kommission zu reagieren und noch einmal eine Verlängerung von drei Monaten, wenn es nötig ist. Gleichzeitig haben wir uns verpflichtet, wenn es wirklich nicht anders geht, ein *early approval* zu geben, d.h. innerhalb kürzester Zeit zu arbeiten.

Insofern sind alle Seiten zufriedengestellt.

2-475

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, lorsque, le 13 janvier, j'ai eu l'honneur d'être auditionné avant même d'être nommé commissaire européen par votre Parlement, je m'étais engagé à améliorer la protection des investisseurs, à réduire les charges administratives qui pèsent sur les entreprises, et notamment sur les petites et moyennes entreprises qui comptent, nous le savons, pour 80–90 % du tissu économique à l'intérieur du marché unique. Je suis donc très heureux que le Parlement adopte, dès la première lecture, cette révision de la directive sur le prospectus. C'est une directive modifiée qui simplifie et clarifie les règles d'émission des valeurs mobilières, qui soutient les petites et moyennes entreprises, comme l'a très justement rappelé M. Klinz à l'instant, dans leur accès aux marchés de capitaux, et qui va contribuer à renforcer le marché intérieur des capitaux. La négociation de cette directive a bénéficié de l'étroite collaboration du Parlement, et même davantage que cela puisque des améliorations significatives ont été proposées par le Parlement, et du Conseil, et la Commission a évidemment joué son rôle.

Je voudrais donc, au nom de la Commission, remercier très chaleureusement votre rapporteur, M. Wolf Klinz, et la commission ECON pour leur travail efficace et leur coopération constructive. Nous sommes heureux du texte de compromis que nous avons maintenant entre les mains et qui respecte l'esprit de la proposition initiale.

La directive de 2003 sur le prospectus a eu des mérites très clairs et indéniables. Elle a fixé des règles harmonisées que les sociétés européennes doivent publier lorsqu'elles émettent des titres, avec une innovation majeure. Lorsqu'un prospectus a été approuvé dans un État membre, il est valable dans toute l'Union. Mais le cadre de 2003 devait être encore ajusté pour augmenter la clarté juridique, l'efficacité du régime des prospectus et réduire les charges administratives.

Voilà pourquoi, désormais, grâce à vous et grâce à cette révision, certains types d'émissions de valeurs mobilières feront l'objet d'obligations de déclarations allégées pour les petites entreprises, pour les petits prêteurs, pour les émissions de droits et garanties d'État. Le format et le contenu du résumé du prospectus seront améliorés. Les dispenses de l'obligation de publier un prospectus sont clarifiées pour les cas où des entreprises réalisent des ventes en ayant recours à des intermédiaires, des chaînes de détaillants ou attribuent des actions à leur personnel. Enfin, les obligations des déclarations qui font actuellement double emploi avec les exigences de la directive sur la transparence seront abrogées.

Voilà le résultat de notre travail en commun. Cette directive révisée fournira donc un instrument équilibré et adapté aux questions complexes soulevées par les investisseurs et les émetteurs sur les marchés de capitaux, qu'il s'agisse de petites et moyennes entreprises ou de grandes sociétés bien établies. L'adoption de ce texte en première lecture enverra un signal fort que l'Union respecte ses engagements de simplification et de réduction des charges administratives tout en maintenant et même en améliorant le niveau de protection des investisseurs. Voilà pourquoi je souhaitais à nouveau remercier votre rapporteur et vous remercier de l'approbation de ce compromis dynamique en faveur de cette simplification et, en particulier, des petites et moyennes entreprises sur l'ensemble du territoire européen.

2-476

Diogo Feio, em nome do Grupo PPE. – Queria começar por aqui referir o bom trabalho que foi possível fazer na Comissão dos Assuntos Económicos, através das propostas dos seus vários membros, e salientar o papel que teve o relator, o nosso colega Klinz, para que fosse possível chegarmos a um bom resultado. Ao falar de prospectos estamos, evidentemente, a falar da ideia de publicidade, de segurança nos mercados e de melhor acesso ao investimento. Por isso mesmo, algumas vezes senti um certo conflito entre a defesa, necessária, relativamente aos consumidores e a defesa, necessária também, em relação aos investidores.

Foi possível alcançar equilíbrio. Muitas vezes as soluções não eram idênticas, mas aquilo que é mais importante salientar, neste preciso momento final, é que nesta revisão houve atenção à situação das Pequenas e Médias Empresas, houve atenção à necessidade de respeitar os pequenos investidores em relação à possibilidade de existência de maior simplicidade, maior clareza nas isenções e menor custo para as empresas, reduzindo aquilo que é, muitas vezes, uma excessiva carga de natureza administrativa.

Muitas vezes, como é óbvio, no trólogo, as posições do Conselho, da Comissão e do Parlamento não eram idênticas. Foi possível alcançar uma situação equilibrada, o que é um aspecto positivo, que aqui quero salientar, relativamente àquilo que possa ser o futuro da segurança dos mercados a nível da União Europeia.

2-477

Catherine Stihler, on behalf of the S&D Group. – Mr President, I would like to thank the rapporteur and all the shadows for their cooperation.

I believe that the compromises reached are accepted by the S&D Group as they are fair and we believe will lead to greater investor protection, in particular for small retail investors. I think, as the Commissioner said, it is in the spirit of the original directive.

If we look at the summary and the key information document – Dr Klinz has spoken about that and the need to have clarity – I think we have reached a wording which will ensure clarity, whilst being clear that civil liability remains with the base prospectus.

In addition, we have clarified the period when publication of a prospectus or supplementary information to it is required; we have also clarified the requirement for and liabilities of the prospectus when securities are sold via intermediaries and not directly by the issuer.

On threshold: I would say it was more a tweaking exercise than dramatic change, but the compromises reached were fair and balanced and the S&D Group supports these.

I think it is a welcome step to be clear about the definition of a qualified investor as is the effect of supervision of third-country trading.

In line with better regulation, the decision that no prospectus will be required for employee share schemes would appear to be sensible. After all, if employees are not willing to invest in their own firm, maybe the management should take heed.

The work on delegated acts – Dr Klinz has mentioned this. The three months compromise is vitally important and is a move in Parliament's direction.

I will certainly be using the prospectus directive decision as a benchmark for the work I will be doing as the rapporteur on construction products, while the benchmark that is being used by the Council is the pets directive rather than the prospectus directive.

On the electronic publication of the prospectus: I think that is welcome too. The review clause of five years is also welcome.

So all in all, Mr President and rapporteur, the S&D Group supports the compromise reached and we look forward to supporting the first reading deal in tomorrow's vote.

2-478

Olle Schmidt, för ALDE-gruppen. – Herr talman! I spåren av finanskrisen ställs berättigade krav på större insyn och bättre reglering av den finansiella marknaden. Med detta har jag inga problem, men som alltid när nya regler ska införas måste det ske på ett balanserat sätt. Vi ökar inte växtkraften i Europas ekonomi genom oövertänkta förslag, om än i vällovliga syften.

Jag vill därför tacka föredraganden, min kollega Wolf Klinz, för ett gott arbete som reagerar mot just alltför mycket detaljerande regler och bestämmelser. Man ökar rättssäkerheten och tar bort omotiverat stränga krav för att reducera företagens administrativa bördor med 25 procent fram till 2012. Den kompromiss som har förhandlats fram av Wolf Klinz tillsammans med övriga är givetvis också jag och vår grupp nöjda med. Förslaget minskar de små och medelstora företagens administrativa bördor utan – och det tycker jag är viktigt att säga – att investerarskyddet försämrats, Detta är också någonting som Michel Barnier var inne på.

Diskussionen har ju kretsat kring de tröskelvärden som ska tillämpas vid offentliggörande av prospekt, exempelvis vid nyemission. Jag tycker att de är väl avvägda och att de ger möjligheter till en bättre fungerande inre marknad. Förslaget innebär ju att små och medelstora företag inte behöver lämna prospekt och kan därför lättare dra till sig kapital. Tröskeln höjs från 2,5 miljoner euro till 5 miljoner euro. Det är välavvägt. Förslaget innebär också att regionala banker lättare kan ta ut obligationer eftersom trösklarna höjs från 50 miljoner euro till 75 miljoner euro för värdepapper som inte är aktierelaterade, som till exempel räntebärande skuldebrev och strukturerade produkter.

Sammantaget skulle jag precis som kollegan från S&D-gruppen vilja säga tack till Wolf Klinz för ett alldeles utmärkt arbete. Detta betänkande är ett viktigt steg på vägen för att förbättra villkoren för miljontals småföretagare i Europa.

2-479

Vicky Ford, on behalf of the ECR Group. – Mr President, I know that this is not one of our most headline-grabbing reports, but it deserves to be, because this Prospectus Directive has actually been crucial to regulating European firms' access to capital. That, in itself, is vital for Europe's potential for economic growth in the future.

It has been a delight to work with the shadow rapporteurs but most delightful under Mr Klinz's guidance. He has added real value to the original Commission proposal and the Council's position. I believe the resulting text is not only technically workable, but is a good balance between investor protection and easing the access to capital markets for enterprises in Europe. We have worked hard to get legal certainty and there is a clear process for updating and supplementing prospectuses. We have tried to help investors with the contents of the summary and the concept of key information.

I am particularly pleased that there will be a lighter disclosure regime for rights issues. I think that this will help not only larger companies, but smaller ones too. At a time when markets are volatile, it can be the cost of a prospectus that would put someone off even trying to raise additional capital. We do need to especially bear that in mind at this moment.

It is a very welcome precedent. I look forward to further analysis of the sector when we look at the MiFID Directive later on this year. As I said, this is an example of a concrete measure we are taking to improve Europe's environment for entrepreneurs and for investing in our future.

2-480

José Manuel García-Margallo y Marfil (PPE). – Señor Presidente, señor Comisario, sabemos varias cosas. Sabemos que esta crisis ha sido como un virus mutante. Empezó como una crisis inmobiliaria, para ser luego una crisis bancaria, convertirse en una crisis económica y acabar siendo una crisis de deuda soberana que puede acarrear otra crisis en el sector.

Sabemos también que esta crisis ha sido muy cara. Según sus servicios, las ayudas comprometidas al sector financiero totalizan 3,5 billones de euros, es decir, la tercera parte del producto interior bruto de la Unión. Sabemos también que una de las raíces de la crisis ha sido la falta de transparencia en productos, instituciones y mercados.

Por eso, el informe que estamos discutiendo ahora es tan importante; pero, si quiere alguna cifra, le recordaré que sólo en los Estados Unidos, en el periodo 2000-2006, los activos respaldados por valores se multiplicaron por cuatro y los respaldados por hipotecas, por siete, y que, en una comparecencia muy reciente, los consejeros de una reputada banca dijeron que no sabían muy bien qué era lo que estaban vendiendo.

Sabemos también, y es la tercera constatación, que muchos de los compromisos que nosotros hemos voluntariamente asumido en el G20 no han pasado –y citaré a un poeta español– «de las musas al teatro», no han pasado de la imaginación al papel escrito.

Y sabemos que en toda esta remodelación del sector financiero hay tres principios que, a mi juicio, son capitales: las entidades paneuropeas deben ser supervisadas por autoridades paneuropeas; debemos contar con las medidas necesarias para detectar el virus y evitar el contagio; y debemos, finalmente, evitar que aquellas enfermedades que no han sido producidas por los ciudadanos sean exclusivamente pagadas por los ciudadanos.

Señor Comisario, tiene usted una tarea importante, si no queremos que la próxima crisis nos coja en paños menores.

Y terminaré en francés, diciendo: le recomiendo en su misión «de l'audace, toujours de l'audace et encore de l'audace».

2-481

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΡΟΔΗ ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Αντιπρόεδρος

2-482

George Sabin Cutaş (S&D). – Suprimarea obligațiilor duble de transparență și reducerea cerințelor de informare ale societăților cu capitalizare bursieră redusă vor genera economii globale estimate la 110 milioane EUR pe an. Revizuirea Directivei privind prospectul va permite, astfel, o creștere a competitivității întreprinderilor mici și mijlocii în Uniunea Europeană. Nu trebuie să uităm faptul că întreprinderile mici și mijlocii sunt motorul economiei Uniunii Europene. Acestea au creat 9,4 milioane de locuri de muncă în Uniune între 2002 și 2008 și asigură astăzi locuri de muncă pentru 90 milioane de cetățeni europeni.

Este nevoie, totodată, de armonizarea cerințelor de transparență financiară la nivelul Uniunii Europene pentru a reduce sarcinile administrative ale companiilor europene. Prin urmare, nou creată Autoritate europeană pentru valori mobiliare și piețe va trebui să urmărească coordonarea legislațiilor statelor membre cu privire la examinarea și aprobarea prospectelor.

2-483

David Casa (PPE). – Madam President, we have seen a great deal of turbulence in the European markets in the last number of years, with many having suffered great losses. So, we must ensure that investors, especially retail investors, receive adequate protection within the European Union. Investors should be able to gain the information necessary to make informed decisions. Having a well-structured framework in place also makes the European market more secure and, therefore, attractive to serious investors.

The Prospective Directive has been fundamental in setting industry standards across the European Union, as has been the case with the UCITS Directive. Technical legislation that regulates this dynamic industry should frequently be reviewed, fine-tuned and updated so as to ensure that it remains relevant and current. I agree that certain provisions within the Directive were unnecessary and a number of obligations to which organisations must comply should be removed. The benefits that they give to the investor are negligible, while they place a significant burden on the business itself. The streamlining of definitions to avoid problems of interpretation in different Member States will also further streamline the sector.

Finally, I would like to congratulate our rapporteur, Mr Klinz, for his excellent work. I would also like to congratulate all the shadow rapporteurs. I believe that this report is well-balanced and proportionate.

2-484

Sari Essayah (PPE). – Arvoisa puhemies, hyvä komission jäsen, pidän mietintöä esitedirektiivin muuttamisesta myönteisenä, sillä monet näistä tehdyistä muutoksista vähentävät yritysten hallinnollista taakkaa, joten esittelijä on tehnyt erinomaisen hyvää työtä yhdessä varjoesittelijöiden kanssa.

Esitevaatimuksia pienennettäessä täytyy vastapainona ottaa huomioon aina sijoittajan suoja. Esitetiivistelmän oikeusperustaa täsmennettiin ja laajasta oikeusperustasta luovuttiin, mikä on hyvä, sillä pitkä esitetiivistelmä olisi ollut vaikeaselkoinen ja sijoittajalle olisi saattanut tulla sellainen tunne, ettei varsinaiseen esitteeseen tarvitsekaan perehtyä. Nyt esitetiivistelmän täytyy vain vastata itse esitettä, eikä se siis saa olla ristiriidassa sen kanssa. Varsinainen oikeudellinen

vastuu on itse esitteen antamien tietojen totuudenmukaisuudessa. Pidän myös myönteisenä esitetiivistelmän sisältövaatimusten täsmentämistä, sillä yhdenmukainen rakenne edistää esitetiivistelmien ymmärrettävyyttä.

Toisessa tekemässäni tarkistuksessa toivoin, ettei esitevaatimuksesta luovuttaisi henkilöstöanneissa. Tämä perustui ajatukseen siitä, että kaikkia sijoittajia tulee kohdella yhdenvertaisesti. Ei voida aina johdonmukaisesti olettaa, että henkilöstöön kuuluva piensijoittaja tietää tarpeeksi yrityksestä ja sen arvopapereista. Tähän on ehkä vielä syytä palata ja kiinnittää huomiota jatkossa.

Tällä direktiivillä on tärkeä tavoite: se, että sijoittaja voi perustaa sijoituspäätöksensä helposti saatavilla olevaan selkeään ja ymmärrettävään tietoon. Uskon, että direktiivin muuttaminen, mainitsemastani ongelmasta huolimatta, antaa oman panoksensa muutoksella hyvään suuntaan.

2-485

Elena Băsescu (PPE). – Doresc să felicit raportorul, pe dl Klinz, pentru munca deosebită depusă la acest raport și să fac următoarele precizări: propunerea Comisiei de simplificare și ameliorare a Directivei privind prospectul conferă un nivel mai bun de protecție investitorilor și furnizează acestora informații suficiente și adecvate. Pașaportul unic, odată înregistrat și aprobat de autoritatea competentă într-un stat membru, este valabil pe orice piață din Uniunea Europeană.

Consider că, în vederea reducerii birocrăției, este nevoie de un cadru juridic adecvat pentru a elimina incertitudinea în ceea ce privește înștiințarea statului gazdă. De asemenea, prin eliminarea sarcinilor inutile care afectează întreprinderile, putem reduce costurile nejustificat de mari, precum și povara administrativă, cu 25% până în anul 2012. În final, doresc să menționez că noile norme vor proteja mai bine investitorii, dându-le posibilitatea de a analiza mai bine riscurile pe care le comportă o valoare mobilă înainte de a investi.

2-486

Franz Obermayr (NI). – Frau Präsidentin! Zu einem transparenteren Wertpapiermarkt gehört natürlich auch eine klare Regelung der Haftungsfrage. Hierbei müssen wir vor allem auf den Schutz der Kleinanleger achten. Im Fall der Weiterveräußerung von Wertpapieren muss der Anleger wissen, wer nun für den Wahrheitsgehalt und die Aktualität der Informationen geradesteht. Sieht man den Anleger als schützenswerten Verbraucher, so ist es wichtig, dass dieser alle wesentlichen Informationen erhält, die er braucht, um sein Produkt, in dem Fall das Wertpapier, bewerten zu können. Nur so kann er fundierte Entscheidungen treffen.

Im gemeinsamen Kapitalmarkt der EU ist es zudem wichtig, dass die Unterschiede der nationalen zivilrechtlichen Haftungsvorschriften vergleichend für die Anleger aufbereitet werden. Gerade jetzt, in Zeiten von Krise und Unsicherheit, heißt es, durch eine entsprechende Transparenz am Wertpapiermarkt wieder eine ordentliche Vertrauensbasis für die Anleger zu schaffen.

2-487

Angelika Werthmann (NI). – Frau Präsidentin, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Der Prospekt regelt das öffentliche Angebot von Wertpapieren und ihre Zulassung zu einem geregelten Markt in der Gemeinschaft. Er ist eine Art Pass, der den Zugang zu allen EU-Märkten ermöglicht. Im Sinne von Kontrolle und Transparenz begrüße ich den Schutz der kleinen Anleger und vor allem die Informationspflicht. Dass man mittleren und kleineren Unternehmen durch die Erleichterung der bürokratischen Hürde den Zugang zu Wertpapieren verbessert, sehe ich als Investition in die Zukunft.

2-488

Michel Barnier, membre de la Commission. – Madame la Présidente, je remercie encore chacun des intervenants pour son approbation et ses remarques complémentaires. Il est clair que le texte qui sera voté est un texte de compromis, dynamique. En tant que tel, il ne peut pas reprendre toutes les idées, toutes les suggestions qui ont été faites, mais en même temps, je pense que le Parlement, M. Klinz, votre commission, la commission JURI et d'autres ont nombre de raisons d'être satisfaits car le texte actuel a largement bénéficié – je le dis comme je le pense – de vos commentaires, de vos propositions, de vos critiques constructives pendant tout le processus de négociation.

Un grand nombre d'amendements que vous avez introduits, ainsi que d'autres collègues de la commission ECON, ont été intégrés dans le texte, en particulier, je le rappelle Mesdames et Messieurs, en ce qui concerne le champ d'application de la directive, les dispositions sur les informations clés à inclure dans le résumé du prospectus ou le régime applicable aux employés ou encore la "lisbonnisation" – si je puis me permettre cette expression – de la directive prospectus.

M. Feio a évoqué le conflit entre la protection des investisseurs et le besoin des petites et moyennes entreprises. Je veux lui rappeler qu'un prospectus proportionné sera développé pour les petites et moyennes entreprises. M. Cutaș a évoqué également cet engagement, ce traitement particulier pour les petites et moyennes entreprises. Ce prospectus proportionné sera donc développé, Monsieur Feio, pour les petites et moyennes entreprises d'un niveau 2 tout en respectant la protection des investisseurs.

Autre point évoqué à l'instant par Mme Essayah, les investisseurs qualifiés et le traitement des particuliers. La directive prend pleinement en compte les différences entre les deux. Je rappelle que le résumé sera fondamental pour assurer la protection correcte et juste des particuliers.

Mesdames et Messieurs, la Commission peut accepter tous les amendements et appuie donc le texte, comme d'ailleurs – je l'ai noté – M. Klinz, les différents orateurs des groupes, M. Feio, Mme Stihler, M. Schmidt, Mme Ford qui ont approuvé au nom de leur groupe ce bon compromis. Nous sommes convaincus que la présente directive fera une différence dans le renforcement de la protection des investisseurs et la réduction des charges administratives pour les émetteurs, qu'elle contribuera encore davantage à développer un véritable marché de capitaux dans l'Union européenne. Ne manquons pas cette occasion!

Je voudrais terminer en remerciant M. García-Margallo de sa contribution, parce que, au-delà de ce texte, qui est un vrai progrès, il a inscrit cette avancée dans un contexte plus général, auquel d'ailleurs il travaille avec beaucoup d'efficacité dans le paquet supervision qui est en cours de discussion, celui de la transparence. Je rappelle que la révision que nous évoquons améliore les éléments de transparence, l'adapte aux émetteurs, en particulier les petites et moyennes entreprises tout en respectant – je le redis – la protection des investisseurs. L'élément de surveillance était inclus dans le paquet supervision, le texte omnibus, et c'est à ce texte-là, avec d'autres de ses collègues, que M. García-Margallo travaille en nous appelant à l'audace collective.

Vous en avez fait preuve à travers ce texte qui est un progrès, et je souhaite que nous en fassions preuve tous ensemble, avec le Conseil, à l'occasion des compromis tout aussi dynamiques qu'il nous faudra trouver dans les jours qui viennent sur d'autres textes qui sont en discussion actuellement, la régulation des *hedge funds* et des *private equity* et surtout le grand projet de supervision européenne dont nous avons besoin pour ce texte, pour les agences de notation dont nous parlions tout à l'heure et pour bien d'autres sujets de régulation, de transparence, de contrôle, qui sont les leçons de la crise que nous devons tirer. C'est notre responsabilité.

2-489

Wolf Klinz, Berichterstatter. – Frau Präsidentin! Jetzt nur ganz kurz ein paar Hinweise. Zunächst einmal danke ich dem Kommissar und allen Kollegen für die freundlichen Kommentare. Es freut mich, dass Sie es ähnlich sehen wie ich. Unsere Zusammenarbeit hat es tatsächlich ermöglicht, dass wir verschiedene Zielsetzungen zur Deckung bringen konnten, nämlich den erleichterten Kapitalzugang für den Mittelstand, gleichzeitig den Abbau bürokratischer Hürden, die Verbesserung und Sicherung des Investorenschutzes und gleichzeitig Fortschritte bei der Schaffung eines echten europäischen Binnenmarktes.

Ich hoffe, dass es, wenn diese neue Fassung der Prospekttrichtlinie in ein paar Jahren noch einmal revidiert wird, dann auch gelingt, den Zusammenhang zwischen der Prospekttrichtlinie und der Marktmissbrauchs- und Transparenzrichtlinie herzustellen, und dass wir dann vielleicht auch so weit kommen, dass wir es für Nichtdividendenpapiere ermöglichen, statt des Heimatmarktes einen anderen Staat innerhalb der Europäischen Union als Ausgangspunkt für die Emission zu wählen.

2-490

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο Τετάρτη 16 Ιουνίου 2010.

2-491

14 - Αναθεώρηση του Πολυετούς Δημοσιονομικού Πλαισίου (συζήτηση)

2-492

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο είναι η συζήτηση σχετικά με:

- Προφορική ερώτηση προς το Συμβούλιο σχετικά με την αναθεώρηση του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου, του Reimer Böge, εξ ονόματος της Επιτροπής Προϋπολογισμών (O-0074/2010 – B7-0310/2010), και
- Προφορική ερώτηση προς την Επιτροπή σχετικά με την αναθεώρηση του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου, του Reimer Böge, εξ ονόματος της Επιτροπής Προϋπολογισμών (O-0075/2010 – B7-0311/2010).

2-493

Reimer Böge, Verfasser. – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir stellen diese mündlichen Anfragen im Namen des Haushaltsausschusses an Kommission und Rat zur Überprüfung des mehrjährigen Finanzrahmens in einer Zeit unglaublicher wirtschafts- und europapolitischer Herausforderungen, in einer Zeit, wo am Ende auch über die Zukunftsfähigkeit des Projektes der Europäischen Union mitentschieden wird. Wir stellen diese mündlichen Anfragen, weil es dazu gemeinsame Erklärungen und Versprechen vom Mai 2006 im Rahmen der Interinstitutionellen Haushaltsvereinbarung gibt, die heute offenkundig nicht mehr gelten sollen. Dies ist zumindest unser Eindruck.

Hinzu kommt die Umsetzung des Vertrags von Lissabon mit neuen Prioritäten im auswärtigen Handeln, Sport, Weltraum, Klimawandel, Energie, um einiges zu nennen. Das bedeutet, dass wir auch diese neuen Prioritäten haushalterisch zu

begleiten haben. Denn Artikel 311 besagt ausdrücklich, dass sich die Union mit den erforderlichen Finanzmitteln ausstattet, um ihre Ziele zu erreichen und ihre Politik durchführen zu können, aber ohne sich zu verschulden.

In den Erklärungen vom 17. Mai 2006 zur Haushaltsüberprüfung befindet sich sozusagen alles, was notwendig ist, um die Beschlüsse von damals grundlegend zu überprüfen und, wenn notwendig, auch anzupassen, auch die ausdrückliche Zusicherung der entsprechenden Einbindung und Beteiligung des Parlaments an dem damit verbundenen Meinungsbildungsprozess.

Ich muss heute als damals zuständiger Berichterstatter enttäuscht die Frage stellen, ob diese Übereinkünfte und Zusagen wirklich ernst gemeint waren oder ob es von Anfang an eine Mogelpackung war, die man einfach brauchte, um eine Übereinkunft im Rat zu erzielen. Liebe Kommission, verehrter Kommissar Lewandowski, zögert die Kommission mit ambitionierten Analysen und Vorschlägen, weil der Rat sich einfach nicht bewegen will? Sie müssen sich auch entscheiden, ob Sie sich auf die Seite des Rates oder auf die Seite des Parlaments stellen wollen.

Ich will hinzufügen, dass Artikel 4 der Interinstitutionellen Vereinbarung ausdrücklich klarlegt, dass im Falle von Vertragsrevisionen mit Haushaltsauswirkung der mehrjährige Finanzrahmen und die Interinstitutionelle Vereinbarung entsprechend anzupassen sind. Und diese Notwendigkeiten, angefangen mit dem Auswärtigen Dienst, und die genannten Prioritäten von eben machen Anpassungen notwendig, nicht nur technischer Art, sondern sehr wohl auch politische Anpassung der IIV als auch des mehrjährigen Finanzrahmens, sicherlich nicht alles im ersten Jahr, aber im Sinne der mehrjährigen Finanzplanung mit allergrößter Sicherheit.

Ich will an dieser Stelle hinzufügen, dass man es dann auch schon als Affront betrachtet, wenn – natürlich der Not gehorchend, und es gab sicherlich keine andere Lösung – im Zuge des Stabilisierungs-Rettungspakets schnell beschlossen wurde, aber gleichzeitig in einem Husarenritt die Rechte des Parlaments im Haushaltsbereich ein Stück außer Kraft gesetzt wurden. Die Kommission sollte prüfen, ob sie Artikel 124 nutzen sollte, auf Initiative der Kommission im Rahmen der Haushaltsverfahren regelmäßige Treffen auf allerhöchster Ebene der Präsidenten der Institutionen anzustreben, um diese delikaten Fragen endlich voranzubringen. Denn wir sollen ja auch, hoffentlich bis zur Konzertierung oder im Rahmen der Konzertierung, über die Anpassung des mehrjährigen Finanzrahmens – Artikel 312 Zustimmungsverfahren – und die politische Anpassung der Haushalts-IIV sprechen, auch im Sinne von politischen Notwendigkeiten, der Anpassung an den Vertrag von Lissabon, über Margen, über Revisionen, Flexibilitäten, politische Zukunftsprojekte wie Galileo und ITER und den Auswärtigen Dienst, um Projekte des europäischen Mehrwertes zu definieren und dort, wo es möglich ist, natürlich auch Zurückhaltung zu üben.

Ich muss heute mit großem Ernst sowohl die Kommission als auch den Rat fragen: Sollen alle diese Vereinbarungen Folklore bleiben? Oder sind Sie ernsthaft bereit, auf das Parlament zuzugehen? Denn es gilt auch die Vereinbarung des Vertrages, dass wir während des Verfahrens zur Annahme des Finanzrahmens alle erforderlichen Maßnahmen treffen, um den Erlass des Rechtsaktes zu erleichtern. Davon spüre ich bis heute nichts. Und deswegen muss ich Sie fragen: Sind Sie bereit und sehen Sie sich in der Lage, den mehrjährigen Finanzrahmen zu ändern und gleichzeitig gemeinsam mit uns mit den Anforderungen des Vertrags von Lissabon in Einklang zu bringen? Ihre Antworten – sowohl der Kommission als auch des Rates – entscheiden über das künftige Miteinander in der Haushaltspolitik der nächsten Jahre.

2-494

Luis Espadas Moncalvillo, *Presidente en ejercicio del Consejo*. – Buenas tardes. Agradezco a los honorables miembros del Parlamento Europeo la oportunidad que me brindan para responder a sus cuestiones sobre este tema tan importante.

Debo comenzar por destacar que en el Consejo Europeo de diciembre de 2005 no se acordó que el marco financiero plurianual debiera ser revisado. Más bien, se invitó a la Comisión a que emprendiera un examen completo y en profundidad de todos los componentes del gasto y de los recursos de la Unión Europea, y que, a la vista de eso, presentase un informe. El Consejo Europeo también estableció que, en base precisamente a este examen, se podrían adoptar decisiones sobre todos los aspectos cubiertos por el mismo y que se tendría en cuenta a efectos de los trabajos preparatorios del siguiente marco financiero.

La Comisión todavía no ha presentado al día de hoy este examen. El Consejo no considera que en este momento exista necesidad enorme o grande de revisar el actual marco financiero plurianual y ello, y especialmente, porque hay que tener en cuenta la situación presupuestaria y macroeconómica que están atravesando actualmente los Estados miembros. En consecuencia, la posición adoptada por el Consejo es que cualquier nueva necesidad ha de ser financiada a través de priorizaciones o redistribuciones de los créditos actualmente dotados. En cualquier caso, cualquier decisión de revisar el marco financiero plurianual requiere una propuesta de la Comisión, y esta propuesta aún no se ha recibido.

No obstante, es evidente que, si se hubiera de adoptar cualquier decisión de revisar dicho marco financiero, se debería hacer –como es obvio– respetando el Tratado, incluido el artículo 312 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea.

Me gustaría aprovechar esta oportunidad para reiterar la posición del Consejo, recogida en sus orientaciones presupuestarias para 2011 que fueron adoptadas el 16 de marzo y presentadas a este Parlamento durante el diálogo tripartito celebrado el día 25 de marzo de este año. En concreto, el Consejo coincide con la Comisión en que el paquete legislativo de Lisboa debe consistir en un ejercicio técnico y en que no debe suponer una modificación del contenido del Acuerdo interinstitucional sobre disciplina presupuestaria y buena gestión financiera de 17 de mayo de 2006.

Debo destacar la importancia de adoptar el paquete legislativo Lisboa tan rápidamente como sea posible, de forma que puedan transponerse las nuevas exigencias establecidas por el nuevo Tratado a la normativa sin demoras excesivas. Como parte de este proceso, el Consejo está preparado para empezar las discusiones con el Parlamento Europeo sobre el paquete legislativo Lisboa.

Estoy agradecido por la oportunidad que ha ofrecido la pregunta de los honorables miembros del Parlamento Europeo de sentar la posición del Consejo sobre esta cuestión y estaré encantado de contestar cualquier otra pregunta que los miembros estimen oportuno plantear.

2-495

Janusz Lewandowski, Member of the Commission. – Madam President, I will start directly with serious answers to the questions, as, if Reimer Böge is asking the questions, that is sufficient reason to take them seriously.

As regards the question on the revision of the financial framework, the report on the functioning of the interinstitutional agreement is now in your hands. This analyses the flexibility and the margins – not as a goal in itself, but in the context of possible new developments.

The conclusion is very clear that the margins are very tight in almost all the headings. We cannot expect, for example, Heading 2 (Agriculture) to supply additional needs whenever there are new needs to be financed. The Commission can only present proposals for the revision of the financial framework when the precise needs are known and cannot be covered by other means, which is not the case so far. Even with ITER, we need commitment for the long-term financing of this large-scale project.

As regards the lines identified as conducive to the 2020 strategy for green, smart and inclusive growth, we have identified around EUR 58 billion in the 2011 draft budget, which is 40% of the budget conducive to these goals listed in the 2020 strategy.

Moving on to the second question about the procedure, the Commission's basic logic was to align the provisions of the current interinstitutional framework with the new framework of the Lisbon Treaty. The goal was to preserve as much continuity as possible and make as little change as is needed by the new treaty, but on the basic assumption of preserving the same level of flexibility and the same balance of powers between institutions.

We know what is pending given our assumptions. The pending issue is the so-called 'zero zero free flexibility' that has been conducive to conciliation since 2007. Everybody who was part of the conciliation is aware that this was necessary and that is why we should defend it. This was the provision about the Council acting by qualified majority to compensate and revise, which has been done on several occasions since 2007. I think there is nothing in the letter and spirit of the new Treaty to contradict that level of flexibility, and we are going to be very flexible when it comes to the new innovative drafting of this flexibility article in the multiannual financial framework.

The new budgetary review that is delayed should be the occasion to rise up to the political vision for the future, as clearly stated by Reimer Böge. This is the vocation, not the report on interinstitutional agreement, so we hope to be up to the expectations of Parliament and are as usual ready to cooperate.

2-496

Franz Obermayr (NI). – Frau Präsidentin! Es ist unangenehm, dass ich es tun muss, aber leider habe ich eine Wortmeldung zur Geschäftsordnung: Ich finde, Fotografieren ist grundsätzlich ein schönes Freizeithobby. Allerdings stelle ich die Frage, ob es angebracht ist, dass man hier in diesem Hause beginnt, als Abgeordneter zu fotografieren, noch dazu von hinten und heimlich.

Ich weiß, für die Liste Martin war es üblich, auch mit versteckter Kamera zu arbeiten. Ich ersuche Sie, Frau Präsidentin, dies einer Klärung zuzuführen. Jeder, der ein Foto von mir möchte, kann es gerne bekommen. Ich schicke gerne ein Foto per PDF oder per Mail. Aber wenn ich mit einem Mitglied der Liste Martin hier sitze, halte ich es für pubertär, wenn blockwartartig von hinten fotografiert wird, um das zu dokumentieren. Ich bitte das künftig abzustellen, das ist unwürdig für dieses Haus, und ich darf die Präsidentin ersuchen, dieses mein Anliegen weiterzuleiten.

2-497

Πρόεδρος. – Ευχαριστώ, κ. Obermayr. Σημειώνουμε το αίτημα και θα προωθήσουμε το θέμα προς εξέταση.

2-498

Marian-Jean Marinescu, în numele grupului PPE. – Așa cum spunea colegul Böge, Tratatul de la Lisabona angajează noi priorități pentru Uniunea Europeană, deci este nevoie de asigurarea mijloacelor financiare necesare pentru atingerea obiectivelor și realizarea politicilor Uniunii în acest context. Evident, acest lucru presupune o revizuire globală, care să cuprindă toate aspectele legate de cheltuielile și de fondurile Uniunii Europene, precum ajustări de ordin tehnic și politic ale cadrului financiar multianual și ale Acordului interinstituțional și revizuirea anumitor pachete bugetare convenite până în 2013.

Nu trebuie însă să neglijăm faptul că ne aflăm în plină criză economică și că trebuie să folosim toate mijloacele pe care le avem la dispoziție pentru a depăși această criză. Cred că este nevoie, pe lângă revizuirea globală - care trebuie realizată chibzuit și elaborat - și de o abordare pragmatică, care să ne faciliteze sarcinile și care să grăbească depășirea acestei perioade și, după cum spunea Președinția Consiliului, cred că banii necheltuiți până acum ar trebui realocați în direcții care determină crearea de locuri de muncă și contribuie la depășirea crizei. Nu este nevoie de fonduri suplimentare, este nevoie doar de realocarea unor fonduri care nu au fost utilizate.

În cadrul programelor europene, statelor membre trebuie să li se creeze posibilitatea de a transfera fonduri de pe direcțiile unde nu există cereri suficiente, pe zonele unde aplicațiile au depășit sumele repartizate. În plus, există diverse inițiative aprobate după 2007, ca, de exemplu, Parteneriatul estic sau viitoarea Strategie a Dunării. Realocarea unor fonduri către aceste instrumente ar contribui substanțial, alături de contribuția fiecărui stat membru implicat, la demararea și aplicarea unor proiecte de maximă importanță pentru statele implicate în regiune și nu numai.

2-499

Eider Gardiazábal Rubial, en nombre del Grupo S&D. – Señora Presidenta, estos últimos meses estamos asistiendo en el Parlamento Europeo a debates de gran calado.

Estamos definiendo -nada más y nada menos- que el futuro de la Unión Europea. Estamos discutiendo, por ejemplo, la Estrategia de Europa 2020, para que no nos quedemos atrás en I+D+I, en creación de puestos de trabajo, en competitividad mundial, en respeto medioambiental. Me gustaría saber si la Comisión y el Consejo creen que se podrán alcanzar estos fines sin aumentar sustancialmente el presupuesto comunitario o si, por el contrario, nos vamos a quedar una vez más en bellas declaraciones.

Tampoco podemos olvidar -y ya lo hemos recordado aquí- que hace unos meses entró en vigor el Tratado de Lisboa y que, fruto de ello, por ejemplo, se está poniendo en marcha el Servicio de Acción Exterior y esto también tiene un coste económico y me gustaría saber cómo lo vamos a financiar.

Les voy a poner un ejemplo de lo que creo que no hay que hacer y que, desgraciadamente, he escuchado aquí. Por ejemplo, la Comisión acaba de presentar un presupuesto rectificativo para compensar a los países ACP proveedores de plátanos, y son 190 millones para estos cuatro años. ¿De verdad creen ustedes que para cumplir este compromiso hay que hacerlo a costa de otras líneas de ayudas a terceros países? ¿De verdad vamos a financiar nuevos compromisos, recortando otros que ya habíamos asumido antes?

Yo creo que las necesidades están claras y las respuestas deberían estarlo; pero, por si acaso, les voy a recordar lo que el Consejo dijo cuando se aprobó el actual marco financiero, y cito textualmente: «El ritmo creciente de la mundialización y el rápido cambio tecnológico siguen brindando nuevas oportunidades y planteando nuevos desafíos. Con este telón de fondo, el Consejo Europeo conviene en que la Unión Europea debería realizar una nueva evaluación global del marco financiero, que abarque los ingresos y los gastos, con el fin de sostener y potenciar la modernización, sobre la base que está en curso. Por consiguiente, el Consejo Europeo invita a la Comisión a que emprenda una revisión global y amplia, que abarque todos los aspectos de los gastos de la UE, incluida la PAC, y de los recursos, incluida la reducción del Reino Unido, y presente un informe al respecto en 2008/9».

Pues bien, hoy estamos a mediados del 2010 y el Parlamento tiene que hacer una pregunta oral a las otras dos Instituciones para saber si van a cumplir o no el compromiso que tenían que haber realizado el año pasado.

Y ya lo han dicho y, en cierta manera, pueden tener razón: estamos en una situación económica complicada, estamos en una crisis económica en la que la mayoría de los países están recortando sus presupuestos, y pensarán que es descabellado pedir más dinero para la Unión Europea. Pero me gustaría decirles dos cosas al respecto.

Primero, estos recortes que están aplicando los países de la Unión Europea los están haciendo para reducir el déficit y el presupuesto del Parlamento Europeo y de la Unión Europea no tiene déficit. De hecho, no lo tiene porque así lo exigen los Tratados.

Segundo, y mucho más importante, si de verdad nos creemos el proyecto europeo y si queremos seguir siendo relevantes, tenemos que reaccionar ya. Habrá ganadores y perdedores y, si no queremos pertenecer al grupo de los perdedores, tenemos que definir una estrategia clara y ambiciosa.

Espero que esto no se quede en una declaración de intenciones, porque no nos lo podemos permitir.

2-500

Anne E. Jensen, for ALDE-Gruppen. – Fru formand! Jeg vil godt starte med at minde Rådet om, at det var Rådet, der fandt på, at vi skulle have denne midtvejsrevision. Det var Rådet, der forlangte, at vi her midt i perioden skulle se på, om pengene eventuelt kunne bruges anderledes, om der kunne laves en revision af midlerne. Nu siger Rådet: Det vil vi helst ikke snakke om. Bolden ligger hos Kommissionen. Og Kommissionen siger: Jamen, vi har jo set på, hvad der er af midler, og hvad der er af fleksibilitet. Og jeg siger tak, hr. Lewandowski, fordi vi har fået en udmærket rapport, der viser, at der stort set ikke er nogen fleksibilitet.

Så vi har faktisk brug for at tage os sammen og se på, hvad der er af muligheder. Ikke bare, hvad der er af fleksibilitet, men er der nogen programmer, der ikke fungerer? Er der nogen besparelsesmuligheder? For det var vel også det, Rådet tænkte på. Er der mulighed for at omprioritere? Vi tænker jo ikke kun på, at vi skal bruge flere penge – vi tænker også på, at vi måske kan bruge pengene bedre. Det kunne jo også være en mulighed. Skal vi ikke tage hul på den debat? Problemerne løser sig ikke nødvendigvis ved, at vi ikke taler om dem. Det kunne måske være en god ide at tage fat på denne debat.

Jeg har undret mig over medlemslandene vilje til her i den senere tid at bidrage uden om EU's budget. Jeg var på besøg i Vigo i Fiskeriagenturet. Der har de chartret en båd til fiskerikontrol, og den er meget nødvendig. Det vil medlemsstaterne gerne betale uden om budgettet. Det kræver bureaukrati, skal jeg hilse og sige, for sådan et lille agentur at hente pengene ind fra 27 medlemslande. Det er altså ikke den rigtige vej at gå. Vi er nødt til at få hovedet ud af busken. Vi er nødt til at få en ærlig debat om dette spørgsmål og se på, hvordan vi kan løse problemerne.

2-501

Helga Trüpel, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar Lewandowski, Herr Ratsvertreter! Ich bin sowohl von der heutigen Antwort des spanischen Ratsvertreterers wie auch von der Antwort von Kommissar Lewandowski enttäuscht.

Sie treiben hier ein Schwarzer-Peter-Spiel. Der spanische Ratsvertreter sagt: Ja, wir brauchen eine Vorlage der Kommission. Und Herr Lewandowski sagt sehr zu Recht: Wir brauchen eine politische Vision für die Zukunft der Europäischen Union. Aber er verrät sie uns nicht. Er sagt auch heute wieder nur: Ja, darüber müssen wir reden, und wir werden irgendein Papier vorlegen. Kommission und Rat, Sie haben nun viele Jahre Zeit dafür gehabt, genau diese politische Initiative voranzutreiben. Ich darf Sie erinnern, 2006, als die Mehrheit des Europäischen Parlaments der jetzt existierenden Finanziellen Vorausschau zugestimmt hat, war das unter der Voraussetzung, dass es diese Halbzeitüberprüfung gibt, dass alle Einnahmen und alle Ausgaben auf den Prüfstand gestellt werden. Der österreichische Bundeskanzler Schüssel hat damals gesagt: Wenn wir nicht zu einem neuen System kommen, werden wir uns bei der nächsten Finanziellen Vorausschau gegenseitig an die Gurgel gehen. Wir müssen mit dem britischen Rabatt aufhören, und wir müssen wirklich zu einer neuen politischen Standortbestimmung unserer politischen Ziele, aber natürlich auch unseres Budgets kommen. Bisher ist das alles nicht eingetreten. Ich bedaure das zutiefst. Was wir brauchen, ist doch wirklich eine Debatte darüber, woraus sich der europäische Haushalt speist. Brauchen wir nicht auch da eine CO₂-Besteuerung und Finanztransaktionssteuer, um gerade nicht zu neuen Steuern, die die Bürger belasten, zu kommen, aber den europäischen Haushalt auf eine transparente Basis zu stellen?

Zu den Einnahmen: Alle reden darüber, dass es mit der Landwirtschaftspolitik gerade nach der Gesundheitscheck-Studie nicht so weitergehen kann, dass sie ökologischer und nachhaltiger werden muss. Nichts davon haben wir bisher an Vorschlägen gehört. Bei den Strukturfonds, wenn wir über Klimapolitik reden, ist es doch offensichtlich klar, dass auch unsere Strukturpolitik anders und nachhaltiger werden muss, wenn wir denn unsere eigenen Ziele der Klimapolitik ernst nehmen.

Genauso ist es mit allen Zielen für die Bildungspolitik, was die Strategie Europa 2020 bedeutet. Oder für die Forschungspolitik: Wenn wir unsere europäischen Talente anders fördern wollen, mehr in Intelligenz und Bildung investieren wollen, muss sich das doch in der nächsten Finanziellen Vorausschau niederschlagen. Und wenn wir eine verantwortliche Rolle in der Außenpolitik und Krisenprävention spielen wollen, muss auch das sich im europäischen Haushalt niederschlagen. Jetzt wissen wir alle, dass die Staaten dafür verantwortlich sind, ihre Schulden abzubauen. Aber trotzdem müssen wir doch ein europäisches Grundverständnis für unsere gemeinsamen globalen Interessen in der Welt haben, und das muss sich in der nächsten Finanziellen Vorausschau niederschlagen. Wir sollten nicht noch mehr Zeit verlieren, wir haben schon viele Jahre mit den alten Strukturen verloren. Deswegen brauchen wir dringend diese Vorbereitung der Überprüfung, um dann auch wirklich zu neuen Schwerpunkten zu kommen.

2-502

Jacek Włosowicz, w imieniu grupy ECR. – Perspektywa budżetowa na lata 2007-2013 przyjęta przez Parlament Europejski w 2006 r. to niewątpliwie sukces całej Wspólnoty. Mówię o sukcesie, gdyż ramy finansowe stworzone na 6 lat to kolejny krok do coraz większej integracji poszczególnych państw członkowskich. Nie muszę przypominać, jak ważna jest polityka spójności – szczególnie jeśli chodzi o wewnętrzne sprawy Unii Europejskiej –, która w dużym stopniu przyczynia się do podnoszenia standardu życia, szczególnie w dwunastu przyjętych ostatnio państwach. Oczywiście nie

można zapominać również o środkach przeznaczonych na rozwój konkurencyjności europejskiej gospodarki oraz o środkach finansowych przekazanych dla rolnictwa.

Ostatnio coraz częściej mówi się o przeznaczeniu większych środków m.in. na wzrost innowacyjności i rozwój zielonych technologii. Niewątpliwie są to ważne kwestie dla gospodarki Unii, szczególnie w dobie kryzysu. Jednakże takie zapowiedzi budzą najwyższy niepokój takich państw, jak Polska, gdyż istnieje realne zagrożenie zmniejszenia środków na politykę spójności, która w założeniu jest fundamentem Unii Europejskiej. Dlatego też należy zrobić wszystko, aby polityka Unii nie zatracala tego, co najważniejsze.

Szanując i rozumiejąc różnice między regionami, należy z całą mocą i siłą dążyć do likwidacji negatywnych kontrastów i rażących dysproporcji społecznych. Tylko Europa równych szans będzie szanowana na arenie międzynarodowej i stanie się liczącym się partnerem dla najważniejszych potęg politycznych i gospodarczych współczesnego świata.

Dlatego też stawiam pytanie: czy przegląd wieloletnich ram finansowych pod wpływem obecnych kłopotów finansowych i gospodarczych może dążyć do złamania elementarnej zasady solidarności europejskiej i uderzać w państwa, których obecność w strukturach Unii jest najkrótsza?

2-503

Marta Andreassen, on behalf of the EFD Group. – Madam President, the revision of the Multiannual Financial Framework comes at a time of severe economic and financial crisis in Europe. We are not therefore in a position to cover the requirements of the Lisbon Treaty and the Europe 2020 strategy.

The President of the European Commission has dramatically announced that democracy could disappear in Greece, Spain and Portugal unless urgent action is taken to tackle the debt crisis. Does anybody think that these countries are in a position to finance an increase in the EU budget? Does anybody think that the rest of the Member States are in a position to bail out these countries and, additionally, to finance an increase in the EU budget? The answer to both questions is 'no'. Some difficult choices will have to be made at this point to allow a reduction in the EU budget. It is now time to get rid of programmes that have not proved efficient, of which we have many in the present EU budget.

2-504

Daniël van der Stoep (NI). – Voorzitter, over de verordening en het meerjarig financieel kader heb ik een tijdje geleden aan de Raad en de Commissie schriftelijke vragen gesteld die met name gingen over het voorgestelde artikel 8, lid 3, van deze verordening en over de uitspraak van het Europees Hof van 6 mei 2008 in zaak C-133/06. De Raad zei dat hij de verordening nog in behandeling had en ik wil dus graag weten of hij inmiddels een standpunt heeft over dit artikel 8, lid 3.

De Commissie daarentegen stelt dat de verordening, en dus artikel 8, lid 3, geen tweede rechtsgrondslag heeft en verwijst daarbij naar artikel 312 van het Verdrag van Lissabon. Zou de Commissie daar nog eens verder op kunnen ingaan? Mij heeft ze immers nog niet overtuigd. Ik zie hier overduidelijk een tweede rechtsgrondslag, want er wordt niet gesproken over unanimité in de Raad, die door artikel 312, lid 2, wel vereist is. Er wordt dus naar mijn mening een illegaal besluitvormingsproces gecreëerd dat verboden is door het Hof in eerder genoemd arrest. Overigens wil ik benadrukken dat de passerellebepaling van artikel 312, lid 2, in ieder geval door het Nederlandse parlement in november 2009 is geblokkeerd en geen optie kan zijn.

2-505

Salvador Garriga Polledo (PPE). – Señora Presidenta, bienvenido al Consejo y señor Comisario.

Vamos a enfocarlo de otra manera. La Estrategia 2020, en el proyecto de presupuesto del año 2011, habla de 58 000 millones, un 40 %, para financiar siete *flagships* –así llamados por la Comisión– y, sin embargo, en cohesión y en recursos naturales para el año 2011, en su proyecto de presupuesto, se habla de un 85 % del total presupuestado.

Y en esta Estrategia 2020, expresada en términos del proyecto de presupuesto para el año 2011, la Comisión no incluye de ninguna manera la palabra «cohesión» o la palabra «agricultura». Esto va a implicar que van a existir zonas grises en el presupuesto, van a existir solapamientos –porque estoy seguro de que es la idea de todo el mundo incluir cohesión y política agraria en esta Estrategia 2020–, va a implicar tensiones entre los Estados miembros y va a implicar, como ha implicado hasta ahora, propuestas no oficiales, que aparecen de repente, que son criticadas y que luego se guardan en un cajón y no se vuelve a hablar de ellas.

Señor Comisario, además, hay compromisos nuevos del Consejo fuera del actual marco financiero plurianual, como la «*Food facility*», Galileo, el Programa de recuperación económica, el ITER, la supervisión financiera y el Plan de estabilización financiera, que nos alejan mucho del actual marco financiero plurianual que aprobamos en diciembre del año 2005.

Necesitamos una clarificación para saber, primero, si se van a poder financiar todas esas *flagships* sin perjudicar a la política agraria y a la cohesión, y si vamos a tener que afrontar recortes en políticas tradicionales para financiar las nuevas

prioridades que el Consejo nos presenta. La comisión especial del próximo marco financiero plurianual va a empezar a trabajar en el próximo mes de julio.

Señor Comisario, necesitamos esa revisión que –como le digo a alguno de los compañeros que ya se ha ido de esta sala– no implica necesariamente un incremento de los recursos necesarios, sino posiblemente una reordenación de los mismos. Necesitamos, señor Comisario, esa revisión precisamente para poder realizar en paralelo tanto esa comisión especial como la preparación de esta revisión financiera.

2-506

Andrea Cozzolino (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la crisi economica, sociale e finanziaria di questi mesi e di questi anni, il nuovo trattato di Lisbona con i nuovi compiti e la sfida che ci siamo dati con Europa 2020 esigono la mobilitazione di nuove ed ingenti risorse finanziarie.

Il paradosso a cui assistiamo anche in questa discussione è che allo stato attuale sia la Commissione che il Consiglio ci appaiono silenti, incapaci di scegliere e di determinare delle decisioni. Però sappiamo che se vogliamo uscire dalla difficile fase economica e sociale, se vogliamo affrontare i grandi nodi dell'ambiente, dello sviluppo della politica di coesione e dell'agricoltura nei prossimi anni, abbiamo la necessità di investire di più sull'Europa e sulla funzione dell'Europa, e dunque sulla funzione essenziale dell'Europa, cioè sul suo bilancio.

Per questo noi non dobbiamo avere timore di discutere, anche in una fase di ristrettezze di risorse finanziarie, di investire di più sulle risorse, avendo forza e capacità di sviluppare un dibattito e un confronto che affianchino il tema delle maggiori risorse anche al tema di più qualità e più flessibilità nel loro utilizzo. È questa la sfida che sta davanti a noi.

2-507

Martin Ehrenhauser (NI). – Frau Präsidentin! Wir brauchen dringend diese Anpassung! Sie kommt jetzt schon um Jahre zu spät, und durch diese Verspätung wird natürlich die Europäische Kommission immer von neuen politischen Realitäten eingeholt. Diese Veränderungen, die der Vertrag von Lissabon gebracht hat, die müssen natürlich jetzt auch im Lichte der Finanz- und Wirtschaftskrise betrachtet werden.

Wenn der Kommissar immer davon spricht, dass man jetzt politische Ziele und Prioritäten setzen soll, dann kann ich Ihnen ganz klar sagen, was die Priorität von meiner Seite ist, und zwar liegt die beim Einsparen, und zwar beim Einsparen in der Rubrik 5 bei den Verwaltungsausgaben.

Dort haben wir die Situation, dass wir nicht einmal genau wissen, wie viele Verwaltungsausgaben die Europäische Union hat. Die Verwaltungsausgaben der EU-Agenturen, der dezentralen Agenturen, werden nicht in der Rubrik 5 ausgewiesen. Das bringt mich auch zu meiner Frage: Was werden sie tun, damit wir hier endlich einmal Transparenz bei den Verwaltungsausgaben haben? Und was konkret werden Sie unternehmen, damit diese Verwaltungsausgaben auch in der nächsten Zeit dramatisch gesenkt werden?

2-508

José Manuel Fernandes (PPE). – Na resolução sobre o orçamento para o corrente ano, o Parlamento Europeu aprovou a possibilidade de prorrogação do Quadro Financeiro Plurianual 2007-2013 para 2015-2016. Todos sabemos que os Estados-Membros, na procura do controlo do défice e na redução da dívida pública, estão a cortar nos investimentos. Por isso, o atraso na execução dos Fundos comunitários vai aumentar. No entanto, estes recursos são cruciais para a coesão social, para a coesão económica e territorial.

Assim, estão a Comissão e o Conselho disponíveis para, tal como o Parlamento, prorrogar o Quadro Financeiro Plurianual para os exercícios 2015-2016? Os desafios colocados pela globalização, o envelhecimento da população e as alterações climáticas têm de ser vencidos. Com a implementação da Estratégia 20-20, estou certo de que trilharemos o bom caminho e defenderemos o emprego, a qualidade de vida e o nosso modelo social. Mas, para fazer face a estes investimentos, como aumentar o orçamento da União Europeia? No ano de 2009, o excedente corresponde a mais de 2,2 mil milhões de euros. Estão a Comissão e o Conselho disponíveis para que estas verbas excedentes do orçamento da União Europeia reforcem o orçamento do ano seguinte ou sirvam para constituir um Fundo para financiar as prioridades da União Europeia?

Como pretendem actuar, na relação com o Parlamento, relativamente ao estabelecimento de prioridades da União Europeia? Defendem um claro escalonamento de prioridades da União para que se possa decidir, de modo transparente e consensual, aquilo que se apoia, de uma forma concreta e com um suporte financeiro, e o que se apoia, de um ponto de vista estritamente político, mas sem qualquer consequência para o orçamento?

2-509

Estelle Grelier (S&D). – Madame la Présidente, chers collègues, Monsieur le Commissaire, il est regrettable que le budget européen qui devrait être le symbole de la solidarité et de la volonté d'agir ensemble soit devenu un outil rigide, incompris des citoyens, décalé des attentes de la société européenne, incapable de se déployer pour lutter contre les impacts sociaux de la crise.

Dans cette perspective, pas un jour ne passe sans qu'un média, un responsable politique, n'en appelle à la nécessité du renforcement du budget européen. Or, les tensions augmentent entre des recettes trop modestes, trop dépendantes de la contribution des États membres et les dépenses que l'Union devrait engager pour relancer la croissance. Par exemple, sur le projet de budget 2011, la Commission présente simplement une marge de manœuvre de 50 millions d'euros pour soutenir de nouveaux projets liés à l'emploi et à la compétitivité des entreprises, pourtant prioritaires. La révision du cadre financier constitue ainsi un enjeu fort pour l'avenir de l'Union si nous voulons en faire un véritable leader politique et économique, mais aussi et surtout un acteur proche des citoyens à l'heure où près de 25 millions d'entre eux sont touchés par le chômage.

2-510

Lambert van Nistelrooij (PPE). – Voorzitter, het debat naar aanleiding van de vraag van de heer Böge levert eigenlijk niet zo heel veel op. De voorziene tussentijdse herziening is er niet gekomen en wat er nu wordt toegezegd, is ook buitengemeen mager. In dat verband moeten we ook vanuit het Parlement mee sturen. Ik wil u een drietal suggesties meegeven.

In de eerste plaats, als er geen nieuw geld is moeten we gewoon herprioriteren binnen de budgetten. We moeten goed kijken waar het grote geld zit binnen de landbouw en binnen het Cohesiefonds en dat veel meer focussen op de afspraken rond EU-2020 en de andere behoeften.

Ten tweede moet er meer flexibiliteit komen, dat is ook al door de commissaris aangegeven. Anders hadden we nooit het geld bij elkaar gekregen voor het herstelplan in het kader van de crisis. We moeten meer zoeken waar nog ruimte zit en waar we het geld anders zouden kunnen inzetten.

Ten derde moeten we ook innoveren. Zo hebben we bijvoorbeeld gebruik gemaakt van het overbrengen van geld uit het zevende kaderprogramma voor onderzoek naar de EIB. Vervolgens zijn daarmee achtergestelde leningen aan het bedrijfsleven en de universiteiten verstrekt, waarmee je op dit moment van de crisis een geweldige schwing geeft aan investeringen in de komende jaren.

Ik wil graag weten hoe u de zaak aanpakt, hoe u inhoud en geld aan elkaar koppelt. En ook: ga eens mee met de gedachten die in dit Parlement al zo vaak zijn geuit.

2-511

Mairead McGuinness (PPE). – Madam President, I would like to thank my colleague Reimer Böge for these questions and this debate on the budget.

Earlier today we voted on Budget 2011 and we all know how difficult it was to manoeuvre within the very tight margins in the budget. We also know that we were due a mid-term review of the budget. Regarding the non-paper which I read from the Commission, I would like to ask what status it has now. I know it is slightly off this point, but are some of the ideas contained in it still within the Commission's framework for further discussion? I am particularly concerned about attitudes to agriculture spending and any attempts to renationalise that policy.

Others have of course discussed the realities for Member State budgets and Member State governments as well as the concern about looking for additional funding when all our Member States are having financial and economic problems. However, if we are to have more Europe, there is a requirement for more resources. I think one of the great difficulties we have in this Parliament is that we have not communicated enough the value of a European Union budget and what it does.

If you recall – again in the votes today – we voted on the Globalisation Fund. When citizens are in difficulty, whether it is from flooding or a jobs crisis, they turn to the European Union for support and they turn to it for budget support. That provides solidarity to the European Union, which is something that you cannot put a price on. I think we have to be conscious of this.

If we continue to measure and count euros, rather than looking at what we are trying to create in the European Union, I think we will limit our vision for the future of what we all hold dear at the European Union. That said, perhaps the analogy of a cake is appropriate at this point – that people look at the European Union budget in the shape of a cake. If we have more demands on it, we will continue to slice it ever thinner unless we increase the resources.

2-512

Giovanni La Via (PPE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, signor Presidente del Consiglio, signor Commissario, la revisione del quadro finanziario multiennale costituisce un passaggio essenziale per il futuro dell'Unione.

Il trattato di Lisbona trasferisce sul piano comunitario una serie di nuovi compiti per i quali sono indispensabili delle risorse. Non mi sembra però, alla luce del presente quadro economico multiennale e dei ridotti margini esistenti nelle diverse rubriche, che si possano finanziare i nuovi compiti previsti dal trattato.

In un contesto di crisi qual è quello che stiamo attraversando risulta difficile ipotizzare un aumento della contribuzione degli Stati membri, ma possiamo rivedere l'attuale quadro economico. Possiamo quindi vedere come utilizzare al meglio le risorse che abbiamo disponibili. È quindi in questo contesto che si rende necessario riprendere l'esame del nuovo *Multiannual Financial Framework*, perché altrimenti mettere la testa nella sabbia come fa lo struzzo per non vedere il problema non mi sembra che sia la strategia migliore per affrontarlo.

2-513

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – Aveți dreptate, domnule comisar, acordul financiar multianual 2007-2013 și revizuirea lui trebuie să reflecte o viziune politică și trebuie să avem curajul să ne asumăm această nouă viziune politică. Strategia UE 2020 trebuie să fie baza pentru revizuirea acordului financiar multianual și pentru viitoarea perspectivă financiară.

Din păcate, criza economică și financiară afectează atât bugetele naționale, cât și bugetul comunitar. Avem nevoie de soluții pentru a rezolva și criza socială care s-a creat în urma crizei economice și financiare. Evaluarea la mijloc de termen a cadrului financiar multianual este o bună bază pentru relansarea economică a Uniunii Europene.

Vreau să mă refer, în special la dezvoltarea infrastructurii de transport și la eficiența energetică a clădirilor. Abia în aprilie 2009 am schimbat Regulamentul, astfel încât toate statele membre să aibă o cotă de 4% din FEDR pentru eficiența energetică a locuințelor și construcția de locuințe sociale. A început Comisia să ajusteze programele operaționale împreună cu statele membre pentru a le adapta și a avea o absorbție mai mare de fonduri europene?

2-514

Edít Herczog (S&D). – Madam President, do you think, Commissioner, that the Lisbon Treaty is the greatest political achievement for our House? I do. Do you agree that the Lisbon Treaty's new competences are our best means to modernise our economy? I do. Do you think this is the way for us to achieve jobs and growth? I do. If your answers are the same 'yes' as mine, then you have to agree that to manage the more general financial framework and to provide the financial means to achieve our targets laid down in the Lisbon Treaty has to be priority number one for this House and for the Council and Commission too.

2-515

Seán Kelly (PPE). – Mr President, I think the Commissioner said at the outset, and he was correct, that we need to learn the lessons from the financial crisis and take measures to ensure that it does not happen again.

He is absolutely right in that and, obviously, the Lisbon Treaty gives us stronger control over those situations because, in the recent past, the real lesson to be learnt is that politics and politicians were not in control, that we allowed bankers, regulators and rating agencies to do as they wished and we see now where we are as a result of it.

We must ensure that that never happens again and we, as politicians, and particularly here in the European Union, have to take control because we are supposed to be in control and everybody else should fall into line beneath that, observe the law and ensure that proper practices are operated on a daily basis.

2-516

Luis Espadas Moncalvillo, Presidente en ejercicio del Consejo – Señora Presidenta, querría responder a alguna de las intervenciones, no a todas, porque es un plantel enormemente denso, pero sí a algunas, de forma puntual.

Al señor Lewandowski, en particular: me gustaría compartir con él la inquietud de que, efectivamente, todos los recursos de que se pueda disponer, tanto por parte de los Estados miembros como por parte de la propia Unión Europea, se dediquen, en este momento de incertidumbre y dificultad económica, a combatir el desempleo y a salir lo más pronto posible de la crisis.

Al señor Marinescu me gustaría comentarle que, efectivamente, en las orientaciones del Consejo se acordó que la intensificación del Servicio Exterior no se trasladaría a un mayor coste, o sea, en ningún caso debería suponer un mayor gasto y una dedicación de mayores recursos a esta finalidad, sino que se mantendría la neutralidad presupuestaria.

A la señora Gardiazábal Rubial, señalarle que el marco presupuestario actual ofrece suficientes mecanismos de flexibilidad para hacer frente a algunas de las iniciativas que plantea y que el presupuesto de la Unión Europea no tiene déficit, pero, lógicamente, se nutre de las aportaciones de los Estados miembros, especialmente del recurso RNB. Y es fácil de entender que cualquier utilización más intensiva de ese recurso vendría a agravar la situación individualizada de cada uno de los Estados miembros, situación que, como todos ustedes saben, es extremadamente delicada en estos instantes. Con lo cual, utilizar esta vía para aumentar el presupuesto de la Unión Europea sería una lógica contradictoria con la situación de crisis que vivimos.

Esta posición de principio no excluye, sin embargo, el que, en caso de que se den o se produzcan circunstancias excepcionales, pueda estudiarse una revisión, como ya se ha hecho en el pasado en varias ocasiones, en este periodo de programación. Pero sólo después de que se hayan estudiado las otras opciones de financiación.

A la señora Trüpel me gustaría manifestarle que, efectivamente, puede haber una cierta lectura externa de que la Comisión plantea la falta de precisión por parte del Consejo respecto a la necesidad o el camino que se ha de seguir en la modificación del marco financiero y, a su vez, también el Consejo podría estarle exigiendo un documento que sirviese de plataforma de lanzamiento de esta revisión. Pero lo cierto es que, tanto una como otro, estamos sumidos en una situación macroeconómica –como antes decía– muy complicada, que requiere dos cosas: uno, la atención prioritaria para resolver esos problemas en el ámbito nacional, y dos, mantener los esfuerzos que se hacen desde la Unión Europea, tal y como están ahora mismo en el marco financiero actual, sin modificaciones hasta en tanto no se tenga un trabajo suficientemente documentado y consensual.

Al señor Włosowicz, sí me gustaría enfatizar y hacerme solidario con él, en relación con su defensa de la política de cohesión. Desde siempre el Consejo ha defendido esta política como una insignia de la Unión Europea, en cuanto a plataforma para conseguir los objetivos de convergencia que la Unión Europea pretende. Por tanto, va a haber siempre un respaldo –entendemos– pleno de esta política desde el Consejo.

A la señora Andreasen me gustaría indicarle que, efectivamente, estoy de acuerdo con ella en que, en la situación actual, no es posible poner más recursos adicionales en la Unión Europea y, por tanto, hay que utilizar éstos, como antes comenté en mi intervención inicial, mediante la priorización y la redistribución de las asignaciones para hacer el gasto siempre más eficiente y conseguir los objetivos de la manera más inteligente.

Esto no quiere decir, en ningún sentido, que haya un riesgo de pérdida de democracia en ninguno de los países que ha citado, y creo que, por tanto, debemos desterrar incluso la posibilidad de un riesgo, aunque sea lejano, de que ese fenómeno se produjera.

En cuanto al señor van der Stoep, me gustaría indicarle que vamos a proponer que se estudie una posible flexibilidad del Reglamento del marco financiero.

Al señor Cozzolino, efectivamente, decirle que estoy en la misma línea que he manifestado anteriormente de que difícilmente, en la tesitura actual, los Estados, que están haciendo un esfuerzo enorme por reducir el déficit, podrán posicionar más recursos en el presupuesto de la Unión Europea.

Al señor Ehrenhauser me gustaría indicarle que vamos a proceder a una priorización y redistribución de la rúbrica nº 5, en la medida en la que sea posible, y disminuir la importancia o la dotación de la misma, siempre y cuando esta minoración no afecte negativamente ni al control ni a la aplicación inteligente y eficiente de los gastos. Y entonces esa medida se incardina, se incluye dentro de la dinámica general que antes comentaba de flexibilización y de priorización.

Al señor Fernandes le tengo que trasladar que bajo ningún concepto contemplamos que se produzca una prórroga del marco financiero plurianual, sino que, por el contrario, las cosas discurran con un proceso de normalidad y se lleve a cabo la aprobación del nuevo marco financiero cuando en su momento sea oportuno.

A la señora McGuinness le reitero lo mismo: no es posible una aportación mayor de recursos en este instante, dada la penuria y el agravamiento de la situación económica o las dificultades por las que están pasando muchos países y, por tanto, lo que hay que tratar de hacer es buscar una mejor utilización de dichos recursos.

Quiero señalar también, contestando a otro de los intervinientes, que el presupuesto comunitario se ha adaptado para hacer frente a la crisis y no ha estado inmovilista ante esta nueva situación que nos ha acometido en estos dos últimos años y también ha hecho frente a los retos sociales que se han planteado. Y así se hizo, por ejemplo, con el plan europeo de recuperación económica.

Por otra parte, y finalmente, trasladaré al Consejo nota del resto de los comentarios de los honorables miembros del Parlamento Europeo y mi agradecimiento personal e institucional por la intervención de los mismos.

2-517

Janusz Lewandowski, *Member of the Commission*. – Madam President, I would like to thank Members for their interventions. Listening to your comments, I can hear the clear voice in favour of revision that is in your understanding fresh money to finance the new challenges. On the other hand, I can also hear the concern as to the implications of the present financial crisis that is enforcing deep reductions in public expenditure in the Member States.

There were many questions on the review – which is no longer the mid-term review as it is delayed in agreement with the two arms of the budgetary power. It will come in September and will include quantifications of new own resources of the possible candidates to replace the national contributions that have been dominant so far. It will not be so much a technical report as a political one, concerning also the consequences of the Lisbon Treaty, which finds a strong supporter in Mrs Herczog. I believe that Lisbon should not be associated only with additional administrative expenditure – which is the case

nowadays – and should prove that this is value added, not only regarding the new posts and new type of administrative expenditure that is normally least loved by taxpayers in the European Union.

As to Article 8.3, deleted by the Council, we are to defend flexibility in one form or another. This is the clear conclusion from our conciliations since 2007. Mr Garriga Polledo has enumerated several major challenges. It is not about supervisory agencies but mainly about ITER, Galileo and other large-scale projects, difficult to place within the existing multiannual framework. However we have quantifications. For ITER it is very clear what will in come in 2012-13. However, we need long-term commitment before budgeting with this need to find the solution.

As to the administration, I cannot promise Mr Ehrenhauser full answers about transparency, but I can promise that we are very serious in the Commission about zero growth. There will be no additional posts until 2013. That is my understanding of the self-restraint that is needed in the time of crisis. I cannot respond fully to the questions on how to operate with surpluses under the present regime but it might be a contribution to the discussion of the rules of the next financial perspective.

Ms McGuinness asked about the non-paper. This is already forgotten, *passé*, non-existent! New papers should appear in October or November on the two big spending areas – cohesion and the common agricultural policy – and should be of a different nature to the one that has been leaked, the so-called non-paper.

I am looking forward to cooperating on further steps. The calendar is very clear, with a vote on the Lisbon package in November in the Parliament and possible culmination with the conciliation. That is a vote in October and conciliation in November.

2-518

Reimer Böge, Verfasser. – Frau Präsidentin! Entschuldigen Sie, da wir zum nächsten Tagesordnungspunkt noch zwei Minuten haben, habe ich hier noch zwei Abschlussbemerkungen.

Ich verstehe aus der Situation der Bedrängnis der Mitgliedstaaten heraus manche Argumente der Ratspräsidentschaft. Aber die Antworten des Rates geben eben noch nicht komplett die Notwendigkeiten und die haushalterischen Herausforderungen, vor der die Europäische Union als Ganzes – auch im Hinblick auf Zukunftsorientierung – steht, wider. Daran gilt es, gemeinsam zu arbeiten.

Ich verstehe die Ausführung des Herrn Kommissars so, dass er uns jetzt mit den Antworten einen Fingerbreit die Tür für die weiteren Gespräche geöffnet hat, und wir werden jetzt versuchen, den Fuß in die Tür zu bekommen. Deswegen wird auf der Grundlage von Artikel 81 unserer Geschäftsordnung der Haushaltsausschuss einen Zwischenbericht zu dem Verfahren der Zustimmung zur Anpassung des mehrjährigen Finanzrahmens vorlegen, um dann im September dem Plenum ein Verhandlungsmandat für die weiteren Gespräche vorzulegen.

2-519

Η συζήτηση έληξε (άρθρο 149).

2-520

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), γραπτώς. – Η Συνθήκη της Λισαβόνας καθορίζει νέες προτεραιότητες για την ΕΕ, ενώ η Στρατηγική "Ευρώπη 2020" παρουσιάζει φιλόδοξους στόχους σε νευραλγικούς τομείς για το μέλλον της ΕΕ που αλλάζει τα δεδομένα με βάση τα οποία έχει διαμορφωθεί το τρέχον Πολυετές Δημοσιονομικό Πλαίσιο. Ιδιαίτερα οι συνέπειες της πρόσφατης οικονομικής κρίσης, οι οποίες δεν έχουν γίνει ακόμη πλήρως αντιληπτές και δεν θα σταματήσουν να διευρύνονται, έχουν δείξει ότι οι προκλήσεις στις οποίες καλούμαστε να απαντήσουμε αλλάζουν δραστικά χρόνο με το χρόνο και απαιτούν προσαρμογές σε πολλά επίπεδα προκειμένου οι πολιτικές μας να είναι αποτελεσματικές. Ωστόσο, όλοι γνωρίζουμε ότι κάθε νέα πολιτική, πρωτοβουλία, πρόγραμμα, που αναπτύσσεται από την ΕΕ δεν μπορεί να υλοποιηθεί χωρίς τα αντίστοιχα κονδύλια. Τα περιθώρια του τρέχοντος ΠΔΠ είναι πολύ στενά, ασφυκτικά θα έλεγα, και δεν αφήνουν κανένα περιθώριο για ελιγμό τα επόμενα χρόνια, ενώ χαρακτηριστικό είναι ότι με βάση τα περιθώρια υπό τους Τίτλους 1α και 4 δεν μπορούν να αντιμετωπιστούν απρόβλεπτες ανάγκες. Είναι λοιπόν επιτακτική η ανάγκη για αναθεώρηση του τρέχοντος ΠΔΠ άμεσα, προκειμένου να προβλεφθούν οι απαιτούμενοι πόροι που θα επιτρέψουν στην ΕΕ να υλοποιήσει τις δεσμεύσεις της και να απαντήσει στις αυξανόμενες απαιτήσεις των Ευρωπαίων πολιτών. Ο χρόνος που περνά είναι χρόνος χαμένων ευκαιριών.

2-521

(Η συνεδρίαση διακόπεται στις 18.55 και επαναλαμβάνεται στις 19.05)

Γραπτές δηλώσεις

2-522

IN THE CHAIR: Edward McMILLAN-SCOTT
Vice-President

2-523

15 - Question Time (Commission)

2-524

President. – The next item is Question Time (B7-0307/2010).

The following questions are addressed to the Commission.

Part one

2-525

Question 20 by Laima Liucija Andrikiene (H-0291/10)

Subject: Process and outcome of local elections in Belarus

Belarus held a round of elections to its local councils at the end of April 2010. There were a number of reports on violations of democratic electoral principles and procedures. Although more than 21 000 seats on local councils were being contested, there were only an estimated 360 opposition candidates competing against the pro-government candidates.

What position has the Commission taken vis-à-vis the above-mentioned elections? Has there been any improvement in terms of democratic standards as compared to the previous elections? What is the position of the Commission concerning the ongoing violations of human rights in the country? How does the Commission assess the political and human rights situation in Belarus in the run-up to the presidential elections in 2011?

2-526

Štefan Füle, Member of the Commission. – In response to the important and topical question from Ms Andrikiene, let me say that the Commission is fully aware of all the violations of the democratic principles and procedures which have been reported by a number of NGOs in the context of the local elections in Belarus. The European Union's heads of mission in Minsk have also pointed to inconsistencies and indeed discrepancies, in particular in the ballot counting.

Some amendments were made, ahead of the elections, to the Belarus electoral code. According to the opinion of the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights, which was issued on 3 June 2010, this represented, and I quote, 'a step towards removing some flaws' in the electoral code. However, the report states that these amendments are unlikely to resolve the concerns that the electoral code continues to fall short of genuinely democratic elections.

In the light of this, during the visit I intend to pay to Minsk in July, I will convey to the authorities the clear message that progress needs to be made in a number of areas which are key to democratisation if Belarus is serious about re-engaging with the European Union.

One of these areas is electoral legislation, which is one of the most evident tests of democratic standards. In this respect I will urge Minsk to continue to cooperate with the OSCE order on the reform of the electoral code ahead of the next presidential elections. In the run up to these elections, the Commission will also pay particular attention to other key aspects of democratisation, notably freedom of assembly, of the media and of NGOs and civil society, more generally, where no progress has been reported in recent times.

2-527

Laima Liucija Andrikiene (PPE). – Ačiū labai už atsakymą, tačiau aš turiu papildomą klausimą. Pasaulis įvairiai reaguoja į įvykius Baltarusijoje. Birželio 8 d. JAV administracija priėmė sprendimą dar metams pratęsti finansines sankcijas Baltarusijos aukštiesiems pareigūnams, įskaitant Prezidentą Aleksandrą Lukašenką. Aš manau, kad tai yra atsakas į nedemokratiškus vietos rinkimus Baltarusijoje ir norėčiau išgirsti Jūsų vertinimą. Ir taip pat, ar Europos Sąjunga ketina imtis panašių veiksmų reaguojant į pilietinių, politinių ir kitų žmogaus teisių pažeidimus Baltarusijoje? Kitaip sakant, kokios pozicijos ruošiasi laikyti Europos Sąjunga?

2-528

Štefan Füle, Member of the Commission. – In the past we have tried a policy of engagement and we have tried a policy of isolation, and, frankly, none of these policies worked perfectly; nor did they achieve what we wanted in the relationship with Belarus. What we are trying to do now is set up a basis for what I would call critical engagement. The Commission is working on the joint interim plan, which I would describe as a framework for both good and bad weather in the relationship between the European Union and Belarus. It provides a framework for the steps towards democratisation and gradual engagement from the European Union side. It will be shared with the European Council and, of course, with the

European Parliament, and I strongly believe that this is the most proper answer to the violations of human rights we witness in Belarus.

2-529

Janusz Władysław Zemke (S&D). – Panie Komisarzu! Chciałem podziękować za te informacje, ale muszę zgłosić dwie sprawy. Sprawa pierwsza: ponieważ planuje Pan w najbliższym czasie wyjazd na Białoruś, nasza szczególna prośba dotyczy mniejszości narodowych. Mamy tam taką sytuację, że obywatele białoruscy są często ludźmi bardzo różnych narodowości. Problem dotyczy traktowania obywateli białoruskich narodowości polskiej. Sprawa druga: to prośba, żeby w tych wszystkich działaniach kłaść silniejszy nacisk na tworzenie stypendiów dla młodzieży białoruskiej, bo jest to dzisiaj najważniejszy kierunek.

2-530

Štefan Füle, Member of the Commission. – Part of the programme is to focus attention on people contact, with young people and with students. On the other hand, what is very much on my agenda for the talks in Minsk is not only the general issues related to human rights violations, but also the specific questions concerning minorities. I am paying particular attention to this issue. I had a meeting with Ms Andželika Borys and other representatives of the Belarus opposition, discussing not only the state of the Polish minorities in Belarus, but also the ways in which the Commission and the European Union could help them.

I do not consider this an isolated issue. I do not consider this a ballot issue, as some might portray. It is indeed a serious question. The relationship between the authorities and minorities is going to be raised during my talks in Minsk.

2-531

President. – Question 18 by Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (H-0277/10)

Subject: Effects of fiscal adjustments on the credibility of the common European currency

In order to gain acceptance for the euro on the part of European governments and the European public, the Commission launched a large-scale information campaign in all countries of the euro area with favourable results. Today, principally as a result of economic problems in these countries, accompanied by uncontrolled market speculation, the credibility of the euro is being seriously undermined, creating widespread public concern and uncertainty in Europe according to national surveys. Can the Commission provide the following information:

Have special public opinion soundings been taken in Europe by population category?

What measures are being envisaged to improve the image of the common currency and its credibility in the eyes of the public?

Will the euro area continue freely to admit new member countries?

2-532

Olli Rehn, Member of the Commission. – I want to thank Mrs Kratsa-Tsagaropoulou for a very pertinent question – or rather a set of questions – because the image and credibility of the euro is an issue of major concern for all of us Europeans at this critical juncture and these difficult times. The euro is not only a monetary arrangement, it is also a core political project – if not *the* core political project – of the European Union. Therefore the fate of the euro, the image of the euro, the credibility of the euro has major implications for the overall European project.

I have here a carefully calibrated draft answer of four pages which I asked my services to prepare. I am tempted to read it out, but it would take some 12 minutes of your time. However, I am ready to make this available and I can also put it on my website. This is not only a matter of media actions and campaigns – no matter how important they are – it is also a matter of policies and concrete actions in order to defend the euro from the systemic attacks it has been under recently.

I would just say in passing that we are carrying out regular quantitative surveys. We have regular flash Eurobarometer surveys which we conduct in all Member States – we have done it in different waves. We are using every opportunity to actively communicate the latest developments and policy actions taken in respect of the euro and economic and monetary union.

The concerns of the general public are addressed through all available channels, such as the website, publications, questions and answers, leaflets as well as various networks dealing with economic policy making, trade unions, employers' organisations and so on and so forth. We are working on all fronts together with the Member States in order to get the message across concerning the euro.

As regards the policies which are at the heart of the matter, and this deals with part 'b' of Mrs Kratsa-Tsagaropoulou's question: What measures are being envisaged to improve the image of the common currency and its credibility in the eyes of the public?

I want to make three points on this. First we have decided on a very substantial financial backstop called the European financial stability mechanism and facility – almost EUR 500 billion – which, together with the rescue package for Greece on coordinated and conditional financial assistance, has helped to stop the bush fire of financial uncertainty before it has turned into a forest fire all over Europe. We are taking concrete steps in order to safeguard financial stability and the euro in Europe.

Secondly, our Member States are making great efforts in fiscal consolidation. In fact there is a wave of fiscal consolidation and structural reform going on in Europe in order to restore and reinforce confidence and credibility in the euro and the economic and monetary union.

We are not doing it without careful calibration; we are doing it in a coordinated and differentiated manner so that those countries with no or little fiscal space, such as Greece, Spain and Portugal, have to accelerate fiscal consolidation. While many other countries still have fiscal space, they should not start consolidation before next year – this is to ensure that we do not suffocate the current ongoing economic recovery.

Just today we presented a total of 15 excessive-deficit procedures, and on the basis of our assessment our Member States' strategies of fiscal consolidation are in line with this coordinated and differentiated fiscal exit strategy.

Finally, reinforcing economic governance is absolutely essential in order to reinforce the credibility of the euro and I do indeed count on your support when you vote on the resolution on Europe 2020 and on reinforcing economic governance. We need your support in order to convince the European Council – convince the Member States – and keep up the momentum so that we can have these more rigorous systems of budgetary and economic surveillance and policy coordination in place by the beginning of next year.

2-533

Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, σας ευχαριστώ πολύ για την απάντησή σας και την ευκαιρία που δώσατε να θυμηθούμε όλοι την πολιτική για τη στήριξη του ενιαίου νομίματος και την επιβίωση της ευρωζώνης.

Το πνεύμα της ερώτησής μου αφορούσε περισσότερο την επικοινωνία που πρέπει να εφαρμόσουμε, γιατί οι πολίτες δεν καταλαβαίνουν αυτά τα τεχνικά και τα πρωτόγνωρα στην οικονομική ζωή της Ευρώπης θέματα και δεν τα συμμερίζονται και υπάρχει κίνδυνος να αισθάνονται ότι η στήριξη του ευρώ έχει ένα κόστος και όχι σίγουρο μέλλον. Σε αυτό δε συμβάλλουν και τα σενάρια και οι απειλές για έξοδο κάποιων χωρών από το ενιαίο νόμισμα.

Είναι συνυπευθυνότητα των κρατών μελών και των ευρωπαϊκών οργάνων να στηρίζουν αυτό το επίτευγμα που είναι το ευρώ, αλλά η κοινή γνώμη έχει ανάγκη υποστηρικτικών μέτρων που δεν έχουν να κάνουν μόνο με τη δημοσιονομική προσαρμογή των χωρών τους.

2-534

Olli Rehn, Member of the Commission. – I agree with your way of reasoning and I think it is essential that we see the euro as a key policy instrument for economic policy and sustainable growth in Europe and at the same time that we look at it not only as a symbol but also as a bond for Europeans in building the common European home. In this regard, we have organised a broad range of communication activities.

For instance in the first half of 2010 – I will just give you the highlights – we carried out an information campaign on the key benefits of the euro in 10 euro-area countries: Germany, France, Italy, Portugal, the Netherlands, Spain, Austria, Finland, Malta and Belgium. We also organised the Brussels Economic Forum, devoted to economic and financial issues, which took place two weeks ago. A record number of policy areas, more than 1 000, were agreed on and the event was widely reported by the media. This was clearly a case of reaching out to the opinion makers and trying to have a multiplier effect through this important Forum. I could continue the list.

We are engaged in these activities and I think we will achieve the best results by having the right policies and having the right kind of campaigns in order to ensure that our people are well informed.

In my youth I trained as a spare-parts salesman; I started at 12 and I ended that career at 20. We always had a very clear philosophy: that you have to have the product right before you can market it well: you need both. You need a solid product, solid policies and you need a sound marketing campaign in order to win the hearts and minds of our people.

2-535

Νικόλαος Χουντής, Συντάκτης. – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε άκουσα με πολλή προσοχή την απάντησή σας. Δεν γνωρίζω αν το υπόμνημα των δώδεκα σελίδων που αναφέρατε περιλαμβάνει απάντηση και σε ένα σκέλος της ερώτησης της συναδέλφου, συγκεκριμένα στην ένταξη νέων χωρών στην ευρωζώνη και στην προοπτική αυτής της ένταξης.

Γνωρίζω - και εσείς γνωρίζετε - ότι το νέο μέλος είναι η Εσθονία. Αυτό που παρατηρούμε είναι ότι, προκειμένου αυτές οι χώρες να μπουέ στη ζώνη του ευρώ, εφαρμόζουν σκληρά προγράμματα δημοσιονομικής εξυγίανσης, με συνέπεια σήμερα στην Εσθονία να εφαρμόζονται δραστικές περικοπές στο μισθό των δημοσίων υπαλλήλων, η ανεργία να έχει φτάσει στο 20% και η ανεργία των νέων να είναι πολλαπλάσια.

Το ερώτημά μου είναι: αυτή η εικόνα ενός προθαλάμου για την ευρωζώνη είναι ελκυστική; Είναι αξιόπιστη; Δημιουργεί προϋποθέσεις περαιτέρω βιωσιμότητας;

2-536

Olli Rehn, Member of the Commission. – The reason why Estonia has had to enforce budgetary discipline is not primarily the euro, but the fact that Estonia's economy faced a very serious financial crisis, like all of us, and economic growth stalled. There was negative economic growth, which meant that Estonia's public finances were simply no longer on a sustainable basis.

Estonia's debt level is very low: 7.2% for the moment, while the European average is 75%, but the gradient was very worrying and it was only common sense in economic terms to ensure that Estonia will be able to continue its stability-oriented policies and ensure the sustainability of its public finances. This was the democratic decision of the Estonian Parliament recently and this has been the policy followed in Estonia with quite some success.

2-537

Justas Vincas Paleckis (S&D). – Gerbiamas Komisare, kaip žinoma, silpniausia euro zonos grandis yra Graikija, ir užtruko du mėnesius, kol Graikijai buvo suteiktas pagalbos paketas. Tas užtrukimas įvyko daugiausia dėl Vokietijos kaltės ir kainavo šimtus milijonų eurų, ir, be abejo, susilpnino pačią euro valiutą. Kaip Komisija vertina tokius dalykus ir kokių žingsnių imtųsi, kad tokie uždelsimai nesikartotų ateityje?

2-538

Olli Rehn, Member of the Commission. – I do not want to enter into any kind of blame game. My view is that politics, and economic policy-making in the European Union, is always a matter of political will but also the art of what is possible. This time it became possible at some point to take those decisions, to provide conditional and coordinated financial assistance for Greece, and later on to create the European Financial Stability Mechanism. These are now working.

Concerning Greece, the first tranches of a total of EUR 20 billion from the EU and the IMF were sent to Greece in mid-May. Greece is implementing its joint EU-IMF programme in time and according to the memorandum of understanding. Moreover, the recently decided European Financial Stability Mechanism and Facility are readily available, so that the Community instrument, which is up to EUR 60 billion, can use the Union budget as loan guarantees for possible operations. This is up and running. It is readily available, if requested and if genuinely needed.

Meanwhile, the Special Purpose Vehicle of up EUR 440 billion, the intergovernmental arrangement which is also called the European Financial Stability Facility, is going to be ratified by 90% of the volume, which is the criterion, by the end of this month and it will be operational a few weeks after that. This means that, if we have an immediate and pressing need, we have the tools to tackle this with this mechanism and this facility.

My final point is that this only buys us time, and the essence is that we have to engage in a very serious campaign of fiscal consolidation in Europe, where the past two years have wiped out 20 years of fiscal consolidation in the past two decades.

2-539

President. – Question 19 by Mairead McGuinness (H-0257/10)

Subject: EU Structural Funds - funding exclusion

The EU, as signatory to the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities reflects the core elements – of anti-discrimination, equal opportunities and active inclusion measures – in its own disability strategy.

In March 2010, the Commission was represented at a conference in Brussels hosted by the European Coalition for Community Living which addressed the issue of 'Funding exclusion while promoting inclusion? The use of European Union funding to maintain the institutionalisation of people with disabilities'.

The Commission is aware of the concern among NGOs that European Structural Funds are being used to renovate existing, or build new, long-stay residential institutions for people with disabilities, in contravention of the rights of these citizens.

Given the strong convergence of objectives between the overall EU Disability Strategy and the UN Convention, what action will the Commission take to address this problem and ensure that EU funds are not used in this inappropriate way, but are rather directed towards the provision of community based living for persons with disabilities?

2-540

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission*. – I would like to answer the oral question tabled by Mrs McGuinness by saying that, although the responsibility of organising and administering residential care lies with Member States, the Commission is keen to promote the right of people with disabilities to live independently by supporting services in the community as an alternative to living in institutions.

By the end of this year the Commission will have adopted a European disabilities strategy for the years 2010-20, which will set out a coherent framework for implementing the UN Convention on the rights of persons with disability. Providing support for people with disabilities to live independently and de-institutionalising all the systems will be among the priorities. In particular it will highlight the potential role of the Structural Funds in this regard.

Priorities for the use of Structural Funds are of course set at national and regional level, but the Commission will work with the Member States on the exchange of good practice and guidelines as to how best to use those funds in order to promote the personal autonomy and the right of persons with disabilities to live independently.

I would also like to mention the European Social Fund as an instrument to eliminate the barriers to the participation of people with disabilities as equal members of society. The Social Fund can finance, among other things, counselling, training adapted to the specific needs of people with disabilities, rehabilitation, job creation in sectors such as social economy, special support to promote entrepreneurship among persons with disabilities, and awareness raising campaigns to combat discrimination. It can also provide training and retraining of staff to facilitate the transition from institutional care to community-based services.

The European Regional Development Fund can be used concurrently to develop social infrastructure to support such new services.

In this regard, the Commission has drawn up a tool kit for using the Structural Funds in order to ensure access for, and non-discrimination against, people with disabilities. This tool kit is designed in order to allow the management authorities, the intermediate bodies or the project promoters to prepare, implement, monitor and evaluate the Structural Fund programmes and projects.

2-541

Seán Kelly (PPE). – On behalf of Mrs McGuinness, who tabled the question, I thank you for your frank and detailed response. I have just one or two brief questions. Firstly, is the Commission taking any action against those who have used structural funds inappropriately, particularly in the area where we are discussing the provision of facilities for people with disabilities? Secondly, how soon can we actually eliminate such practices, if at all, in the Member States?

2-542

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission*. – If there is a misuse of structural funds in general, the Commission can intervene, but there is of course the primary obligation and responsibility of the Member State in order to bring forward their policy agenda and organise their own social protection systems, including those people in long-term care institutions. The question, of course, is: could we veto it if the Member States are continuing to invest in a different way? You know that the Structural Funds are spent on a system of shared responsibility between the Commission and the Member States. However, it is up to the Member States and their regions to manage the programmes and to implement them by selecting programmes and projects.

Nevertheless, even if we cannot veto, we have already been working together with Member States in order to change the policy in the Member States. For instance, with the Bulgarian Government we have for two years had a cooperative approach under which the government did not use the money in residential institutions, but undertook that no EU funds would be spent on investing in existing residential institutions and that for any investment in these sectors, the principle of de-institutionalisation would be followed.

2-543

Ádám Kósa (PPE). – Először is szeretném megköszönni a Biztos asszony válaszát és elkötelezettségét a fogyatékosügy mellett. Két kiegészítő kérdésem van, ami ehhez kapcsolódik. Valóban elhangzott a strukturális alapok felhasználásával kapcsolatos fő probléma. Elsősorban Kelet-Európában jellemző ez a probléma. Régen államosított kommunista kastélyokban éltek fogyatékossgal élő emberek, elsősorban értelmileg sérült emberek. Az egyik probléma ott van, hogy a strukturális alapokat, ezeket a kastélyok felújítására fordították, illetve ezeket a kastélyokat megszüntették és elköltöztették a fogyatékkal élőket. Mi lesz ezekkel a kastélyokkal? Tehát van-e olyan terve a Bizottságnak, hogy szélesebb látókörben, a turizmussal és a munkahelyteremtéssel kapcsolatban is megvizsgálják ezt a problémát.

2-544

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission*. – I am very well aware that a change of regime also means a change in the way you approach the remnants of past policy.

Of course, it is up to the governments to decide how they are going to care for their institutions and whether or not they want to renovate their property and give it another use. I can only tell you that, as regards de-institutionalisation to bring disabled people into society and not leave them in institutions, we have tried to make the Commission staff responsible for discussions with the Member States aware of these aspects.

On 29 April 2010, DG Regio held a seminar for Commission staff called ‘Would you call this home?’, where best and worst practice in the use of EU funds for dismantling long-stay institutions were presented, so that our staff could understand which policies need to be applied in trying to change the mentality in their contacts with the administrations in the Member States.

There has also been very good interaction between DG Regio and DG Employment on further steps which could be taken, because we believe that Social Fund investment should serve the population in those areas. It should not only be used for renovating houses, but should also be used for creating jobs and growth in the areas concerned.

2-545

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, θέλω να σας θέσω ένα πολύ επίκαιρο, πιστεύω, και συγκεκριμένο θέμα. Στη χώρα μου, στην Ελλάδα, και ενδεχομένως και σε άλλες χώρες λόγω των προγραμμάτων λιτότητας περικόπτονται κοινωνικές δαπάνες και πολλές φορές σταματά η χρηματοδότηση κέντρων και ιδρυμάτων που προσφέρουν υπηρεσίες σε ανάπηρους.

Έχω μπροστά μου ένα τέτοιο πρόσφατο παράδειγμα: ένα μοναδικό κέντρο που προσφέρει υπηρεσίες σε άτομα και κυρίως παιδιά που έχουν προβλήματα όρασης και άλλης αναπηρίας. Πενήντα παιδιά αφέθηκαν στην τύχη τους λόγω έλλειψης χρημάτων. Σας ερωτώ: αυτά τα πενήντα παιδιά μπορούν να ελπίζουν ότι αυτό το ίδρυμα θα είναι επιλέξιμο στο πλαίσιο της χρηματοδότησης του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου; Τι μπορούμε να κάνουμε για αυτό;

2-546

Viviane Reding, Vice-President of the Commission. – It is very clear that in the area of social policy the Member States are responsible for organising their own social protection systems, including the design, financing and quality control of services provided in long-term care institutions.

We cannot intervene or force a government to change its policy. We can only take general measures to push a government into caring for its population.

One of the things we can of course do with the Social Fund is to train the staff and help have better care for those people, but the basis decision on whether or not to have a foster house lies with the national governments.

2-547

Part two

President. – Question 21 by Chris Davies (H-0246/10)

Subject: Securing EU environmental goals

Does the Commission accept that excessive internal debate within the EU, and a failure to coordinate its full range of diplomatic sources across the world, contributed to the failure to secure EU objectives both at the UNFCCC Copenhagen climate change conference and at the meeting of the parties to CITES at Doha?

Will the Commission outline the steps it is taking to improve its advance planning and coordination with the object of raising its game and securing a more positive outcome at future environmental conferences?

2-548

Janez Potočnik, Member of the Commission. – Mr Davies, your question raises the important issue of the effectiveness of European Union diplomacy in international environmental negotiations, against the background of the disappointing results of the meetings in Copenhagen on Climate Change and in Doha on Trade in Endangered Species.

We obviously need to learn a number of lessons from these experiences, against the background of the relevant provisions in the Lisbon Treaty. Having said that, in order to draw a balanced set of conclusions for the future, I think we must recognise that the reasons for the outcomes of these meetings are manifold and need to be analysed on a case-by-case basis.

It is, obviously, not an easy task to agree on a common position among 27 Member States, representing 500 million citizens, for international negotiations on complex issues that have a direct impact on the economy and society of the European Union. Nonetheless, both for the CITES and the Climate Change negotiations, this did not prevent the EU from agreeing on a common line and carrying out a range of outreach activities towards its international partners.

For the CITES Conference of Parties, the EU position on many issues had been established more than six months before the meeting, outreach activities have been undertaken by EU and Member State delegations all around the world on important EU proposals on sharks and tigers, and internal EU discussions before and during the CoP on those topics ran smoothly. But I fully recognise that, in the case of bluefin tuna, these conditions were, unfortunately, not met to the same extent.

On a more general note, the Commission considers that the EU will be able to act more effectively within CITES once it is a full party. The Commission will, therefore, step up its efforts to convince third countries, which have not yet done so, to ratify the Gaborone amendment to CITES, which allows the EU to join the Convention.

With respect to the climate change negotiations, the EU's internal debate in the context of Copenhagen was not excessive and the EU has significantly improved the coordination of its diplomatic sources across the world.

The EU had an intensive outreach schedule to third countries in the run-up to Copenhagen and prepared and presented a common position across all key issues during the Copenhagen meeting. In the run-up to Copenhagen, the EU used multiple coordinated EU Troika demarches in more than 40 countries, effected a range of joint Troika outreach missions, as well as attending various bilateral and multilateral informal dialogues. Its technical negotiating teams discussed and further developed EU positions during various bilateral visits to third countries.

Looking beyond the examples of the Copenhagen and Doha meetings, it is important to see that one of the key objectives of the Lisbon Treaty is to strengthen the Union's voice in the world. The implementation of the Lisbon Treaty will notably reinforce the EU external representation in international environmental affairs.

In this field, the Treaty tasks the Commission with ensuring the Union's external representation. In case the Council considers it politically opportune that the Union engages in negotiations on international agreements, the Treaty obliges the Council to authorise the Commission to conduct such negotiations on behalf of the Union for matters falling under Union competence. The Council may complement such authorisation by negotiating directives.

The European Parliament shall, of course, be immediately and fully involved at all stages of the procedure.

The Commission is currently discussing with Member States in the Council how to implement this framework. In those discussions, the Commission is very vigilant that the implementation of the Lisbon Treaty effectively results in reinforcing the unity and the coherence of EU representation in multilateral negotiations. Any other interpretation of the Lisbon Treaty simply risks and, in fact, weakens the EU's standing on the international arena, which is certainly not what the Lisbon Treaty was meant to bring about.

What is at stake is the future of the EU organisation and efficiency in global environment negotiations, and the Commission counts on the support of Parliament on this issue.

2-549

Chris Davies (ALDE). – The Commissioner and I will share objectives without question, and I support the Commission in its battle with the Council, but, as we look at conferences like CITES, I see the Japanese apparently going round from one embassy to another with a bag of gold. You would describe it as outreach work.

So let me put a specific question to you, as you touched upon the strengthening of the European Union's diplomatic abilities. What meetings have you had or will you have with Catherine Ashton to discuss how the External Action Service can be brought into the service of the Commission as a whole to ensure that our diplomatic abilities are played to the full?

2-550

Janez Potočnik, Member of the Commission. – In answer to the specific question you asked: I have not had a meeting with Catherine Ashton on that issue. I think one thing is pretty clear as regards CITES, especially on the blue fin tuna, we have made a series of miscalculations – if I can put it that way.

Firstly, the position of the Commission was simply adopted too late. Secondly, I believe the discussion in the Council was held at the very last Coreper; and, even if I could discuss this issue with Catherine, it would still be too late.

Therefore, I think we should learn from these experiences. But, as you rightly pointed out, this is one of the tasks which we will have to do together, and we have to also use our future – hopefully well-functioning – External Service for that purpose.

2-551

President. – Question 22 by Dan Jørgensen (H-0255/10)

Subject: Dealing with EDC mixtures

Studies from Denmark and Germany have shown that children, in particular, are exposed to a whole cocktail of different chemicals, and especially hormone disrupting chemicals, such as the phthalate plasticisers. These scientific findings mean that the REACH authorisation process for single hormone disrupting chemicals – which is based on the grounds that their concentrations would stay below their effect level - is no longer safe or effective, because together these chemicals form a dangerous mixture.

How does the Commission intend to close this gap in the REACH provisions and ensure that hormone disrupting chemicals are not authorised on the flawed assumption that we are only exposed to one chemical at a time?

Question 23 by Fiona Hall (H-0265/10)

Subject: EU action on endocrine disrupting chemicals (EDCs)

The EU strategy for action on hormone-disrupting chemicals was adopted over 10 years ago, largely as a result of an initiative report by the European Parliament in 1997. Science has since then shown increasingly strong links between some endocrine disruptors and cancer, lower fertility and possible impacts on behaviour and development. Yet despite various political statements in support of the EU action plan on EDCs, and an agreed priority list of endocrine-disrupting chemicals (EDCs), no practical action has yet been taken at EU level to remove hormone-disrupting chemicals from our environment.

Will the Commission now take action to make use of the results from the publicly-funded research and ensure that these chemicals with a high risk to human health can be dealt with as a priority under REACH?

What concrete measures will the Commission propose in its forthcoming report on implementation of the EU EDC strategy?

2-552

Janez Potočnik, Member of the Commission. – The Commission is aware of a number of studies concerning the combined effects of different chemicals. In particular, at the end of 2009, the Danish authorities published the results from a number of studies that examined the cumulative impact of different endocrine-disrupting substances on sensitive groups such as young children and female workers, as you mentioned in your question.

The Danish study gave rise to the Council conclusions adopted in December 2009, in which the Commission was asked to examine how current EU legislation addressed the cumulative effects of different endocrine disruptors and, more broadly, to look at the general problem of how to deal with the cumulative effects of these types of chemicals.

Concerning the general question of the cumulative effects of chemicals, the Commission recently made available through the internet a state-of-the-art report on mixture toxicity which was the result of the two-year study funded by DG Environment.

The Commission is now engaged in consulting stakeholders on this report and has also submitted a formal request concerning mixture toxicity to the Scientific Committee on Health and Environmental Risks, the Scientific Committee on Emerging and Newly Identified Risks and the Scientific Committee on Consumer Products.

By early 2012 at the latest the Commission will, on the basis of the study and the associated consultation process, finalise a report assessing how and whether relevant existing Community legislation, including REACH, adequately addresses risks from exposure to multiple chemicals from different sources and pathways and on this basis it will consider appropriate modifications, guidelines and assessment methods.

Since the launching of the Community strategy on endocrine disruptors in 1999, we have invested heavily through the Community research budget, to increase our understanding of the mechanisms by which substances affect the functioning of endocrine systems. Over the same period we have included specific measures to address endocrine disruptors in two key pieces of chemicals legislation, REACH and the plant protection products regulation. The Commission has also participated actively in international initiatives to develop testing methods and testing strategies for the identification of endocrine disruptors.

Finally, the Commission has recently launched a major study to consolidate all the latest scientific information and to make recommendations concerning testing strategies and criteria for the identification of substances with endocrine-disrupting properties. The study will be finalised by the second half of next year. The results from this study will be taken

into account in reviewing the existing Community strategy on endocrine disruptors and to provide input to the implementation of the existing EU legislation, by which I mean both the Plant Protection Products Regulation and also REACH.

So, in summary, the Commission is aware of the seriousness of the questions you both raised and it is working intensively to address it in the most effective ways. It is not an easy thing because a lot of knowledge is still missing, but it is certainly a complex problem which deserves our attention and utmost consideration in the future.

2-553

Dan Jørgensen (S&D). – Hr. kommissær! De siger, at De i 2012 vil fremlægge en rapport, hvori De vil nå frem til en konklusion med hensyn til, om der er grund til at revidere lovgivningen, fordi den ikke tager højde for cocktaileffekterne. Det kan jeg sådan set spare Dem for, fordi det kan vi konstatere allerede på nuværende tidspunkt. Lovgivningen tager ikke hensyn til cocktaileffekterne. Vi, der har arbejdet med Reach, og dem, der kender Reach i detaljen – som jeg ved De gør – er udmærket klar over, at der netop ikke bliver taget hensyn til cocktaileffekterne, når det gælder de allerfarligste stoffer – de kræftfremkaldende stoffer og de hormonforstyrrende stoffer. Ydermere bygger Reach på to grundlæggende principper, forsigtighedsprincippet og et princip om at beskytte de allermest sårbare forbrugere på vores marked, altså bl.a. børn og gravide kvinder. Så burde Kommissionen ikke allerede nu fremlægge forslag om at revidere Reach og måske også andre typer lovgivning for at fastslå, at man som led i autorisationsproceduren ud fra substitutionsprincippet skal tage hensyn til cocktaileffekter?

2-554

Janez Potočnik, Member of the Commission. – As I have said, the real problem in this area is the lack of solid science and facts. You rightly mention the precautionary principle. We are bound by the Treaty to follow the precautionary measures in the area of the environment also, but I would still like to get as much data as possible and to base the proposals on as much solid science as possible.

Since 1999, the year when this approach started, we have already had 84 studies within the Community, with approximately two million involved. However, when I discussed that with my colleagues yesterday in order to get a brief outline of the details, their main message was actually exactly this: that we still lack knowledge to have very concrete measures. But certainly you can be reassured that this will be actively under my consideration in the future.

2-555

Fiona Hall (ALDE). – I thank you, Commissioner, for your reply but I have an immense feeling of frustration because this is 13 years that this has been under consideration – 84 studies over 13 years. There are certain parts of the population, particularly unborn children, who are extremely vulnerable to these chemicals, and the changes have been shown to be irreversible, so people's lives have been blighted from before birth as a result of this.

Given what you have said about the precautionary principle, what is stopping the Commission from at least putting forward names for the list under REACH for going forward with banning these substances?

2-556

Janez Potočnik, Member of the Commission. – I could actually repeat the answer. The fact is that when we talk about the precautionary principle, I think it is extremely important how we consider it and what we consider it to be, under that activity. I would simply like to have more data gathered. With the study we launched, we did not launch the study through which we would like to get the cumulative knowledge of what we have accumulated through the EU research programmes but to have an overview of everything which is going around – all the knowledge we have globally. That is the whole intention, but I can fully understand your frustration. As you know I have been in this area for half a year and I will certainly look fully into all the things which you have underlined and try to see how we can best handle that in the future.

2-557

Lena Ek (ALDE). – Mr President, current EU regulations on food contact materials still allow quite high levels of bisphenol A. As a result, there is a risk that it could migrate into food or, in wider consumer uses involving daily exposure, also move into the body.

How will the results of the European Food Safety Agency opinion on bisphenol A due at the end of May 2010 – I think it has been presented now – be taken into account for future actions on bisphenol A under REACH? I am thinking about our babies, our bottles and so on.

2-558

Janez Potočnik, Member of the Commission. – Like all the scientific knowledge which we are getting on board. Of course, if there is any in existence, we will take it seriously into account in the preparing of the future policy actions or in explaining how we should implement things via the current legislation which we have currently on board.

So, simply, step by step, we should increase the quality of the knowledge we have, which is lacking in this area. The problem is serious and, when we get this knowledge on board, I can reassure you that we will act.

2-559

President. – Question 24 by Seán Kelly (H-0256/10)

Subject: Floods Directive Implementation

Can the Commission give an update as to the implementation of the Floods Directive (2007/60/EC¹), with special reference to Ireland?

2-560

Janez Potočnik, Member of the Commission. – Mr Kelly, the Floods Directive was adopted in 2007 and the process of implementation is under way. In the last month, new floods have reminded us of the serious consequences of floods and of the importance of flood risk management which focuses on prevention, preparedness and protection.

The Floods Directive requires all Member States to prepare comprehensive plans to reduce flood risks. Importantly, the public and interested parties need to be consulted on these plans, and Member States need to cooperate in transboundary waterways. The first two implementation deadlines have already expired.

Firstly, the legal transposition into national law was due by November 2009. To date, 12 Member States, including Ireland, have met this deadline. Ten Member States have not yet notified their transposition of the Directive, and five Member States have only notified partial transposition. The Commission is pursuing infringement cases to respond to this situation.

As regards the notification by the Member States to the Commission of administrative arrangements, the deadline expires on 26 June of this year. Twenty-three Member States, including Ireland, have notified. The Commission is now checking that all relevant information on the responsible authorities and the geographical coverage of the units of management is in compliance with the directive. The main implementation milestones are still some time away.

Across the European Union, Member States are preparing these steps, which are: firstly, to carry out a preliminary flood risk assessment in 2011 and to identify areas of potential significant flood risks; secondly, to prepare detailed flood hazard maps and flood risk maps by 2013; and, thirdly, to prepare the first flood risk management plans in 2015. The public and interested parties must also be consulted on these plans before they are adopted.

As regards Ireland, we understand the implementation is well under way and we have no reason to believe Ireland is delayed in implementing the Directive. Ireland has notified the legislation transposing the Directive and has reported administrative arrangements. We furthermore welcome the fact that Ireland has already undertaken pilot exercises in the Dodder catchment in the Dublin area as well as in the Lee catchment in the south of Ireland – where a draft catchment flood risk management plan was prepared and submitted to public consultation.

Ireland also takes an active role at the European level in promoting valuable information exchange between the Member States on different topics related to the implementation of the Directive, such as on how to deal with flash and pluvial floods, flood mapping and development of flood risk management plans.

2-561

Seán Kelly (PPE). – I shall be brief out of respect for others. Firstly, Commissioner, thank you for a very detailed and comprehensive response, which I deeply value. I have just one supplementary. In the event of countries not meeting deadlines, would the Commission not consider making the Solidarity Fund available in the event of flooding taking place in the future – or in the past, because we have an application in at the minute regarding flooding?

2-562

Gay Mitchell (PPE). – I note what has been said about the information exchange and in particular with relation to flash flooding. I happen to live near the River Dodder in Dublin, and relatively small rivers can cause terrible devastation in cities in a relatively short period of time.

Can I ask that a manual be prepared, which would include such things as, for example, making sure sluice gates are cleared, not blocked by debris, because things like that cause this sort of damage. If there were a manual, it really should be applied by local authorities, but it could be best practice which could be shared throughout the European Union, and I would encourage that that be done.

2-563

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – Prevenirea și gestionarea riscurilor de inundații presupune rezolvarea la nivel transnațional a problemelor hidrologice ale Uniunii Europene și necesită investiții masive.

1 OJ L 288, 6.11.2007, p.27

Doresc să întreb Comisia dacă are în vedere elaborarea unei politici comune în domeniul apelor interne, la fel ca în cazul politicii maritime comune, care să abordeze într-o manieră integrată planificarea teritorială, protecția mediului, protecția mediului marin, transportul maritim, dezvoltarea zonelor situate de-a lungul apelor interne sau a zonelor de coastă.

2-564

Jim Higgins (PPE). – A Uachtaráin, rinne an tuile i rith an tsamhraidh an-damáiste in Éirinn, go mór mór don bhonneagar, do shiopaí agus do thithíocht. Bhain costas de bheagnach EUR 1 billiún leis sin.

Ach níl an milleán go léir ar an bhfliuchras, ba í an fhadhb ba mhó in Éirinn ná an fhailí atá déanta ó thaobh choimeád na n-uiscebhealaí de. Is treoir an-tábhachtach ar fad é treoir na n-uiscebhealaí. Agus chomh maith leis sin, tá an-damáiste déanta – agus á dhéanamh fós – don fhiadhúlra go mór mór d'éanlaith annamh, ós rud é nach bhfuil an treoir éanlaithe i bhfeidhm ach oiread.

2-565

Janez Potočnik, Member of the Commission. – Firstly, many of you have mentioned funding. There are two possibilities: one is prevention, when we should look to the Cohesion Fund; the second relates to the funds at European level – Interreg and all the activities connected with that.

When disaster occurs, there is certainly another possibility – mentioned by an honourable Member – namely the European Solidarity Fund. The European Union Solidarity Fund has very clear guidelines concerning implementation and the nature of the damage. In the case of the Irish application for the Solidarity Fund, the damage caused was below the threshold but the Commission is in the process of assessing that application.

When the amount of the damage is below the normal threshold for mobilising the Solidarity Fund of 0.6%, the specific criteria for exceptional mobilisation must be met. If this is assessed to be the case, then the aid can be guaranteed. However, we should not simply mix two the things – the purpose of one and the purpose of the other.

I also agree about the sharing of best practice, which was mentioned – I think it is important that management plans are drawn up in a proper and correct way. Regarding the cross-border effect, we are very much in support of this in the Water Framework Directive. The river basin approach is one which looks across borders and which is establishing a kind of connection where the Member States should cooperate. They are asked to cooperate and in fact are bound to do so in preparing their cross-border solutions.

Finally, I would mention that in 2012 we want to produce a blueprint on waters and their management. Within that blueprint there will be three topics which we want to address. One of the topics to which we will give our attention will be droughts.

2-566

President. – Question 25 by Radvile Morkunaite-Mikuleniene (H-0262/10)

Subject: Revision of the EIA Directive (85/337/EEC)

From time to time we hear of problems arising during the planning and implementation of large-scale infrastructure projects, especially in the energy sector. Most of the problems arise because of the lack of transparency and impartiality in the environmental impact assessments of such projects. Current legislation (Directive 85/337/EEC²), as can be seen from the recent Commission report, does not provide for the environmental assessment to be genuinely independent. Two main solutions to this issue are put forward: first, closer Commission involvement in the environmental assessment procedure or, second, ensuring that the financing of the environmental assessment is independent of the developer of the project being assessed.

When is the Commission planning to present the reviewed text of the EIA Directive? Which option is the Commission likely to choose in order to guarantee the independence of the environmental assessment?

2-567

Janez Potočnik, Member of the Commission. – It is true that under the Environmental Impact Assessment (EIA) Directive, the responsibility for gathering the necessary environmental information and submitting it to the public authorities is given to the developer. However, this does not result in an opaque and partial EIA process as the Directive contains several safeguards which ensure a transparent and objective environmental assessment of projects.

These safeguards are to be found, firstly, in the description of the minimum information to be included in the environmental impact assessment report which is required by the EIA Directive and, secondly, in the consultations with the competent environmental authorities and the public. Indeed, all the information provided by the developer has to be made public to the environmental authorities and the public, which have to be consulted.

² OJ L 175, 5.7.1985, p. 40.

The accuracy of this information can be challenged at any point of the consultations, before the final decision is taken. This means that the competent environmental authorities can use their own capacity to proceed with a proper assessment of the information provided, while NGOs or interested parties can – and very often do – challenge the whole assessment on the basis of the data provided, in case they do not reflect the real situation or omit clearly to conform to the requirements of the EIA provisions. The final decision to grant or refuse development consent must take into consideration the results of consultations and the information gathered and must contain the main reasons on which it is based. All this is also made available to the public.

But, to be honest, your question is very relevant. After more than 20 years of implementation, we have identified the areas where improvements are needed and reached the conclusion that the EIA Directive should be reviewed. My objective is to present a new text which will further improve environmental protection, take on board the challenges in the areas of climate change, energy and biodiversity, integrate the ECJ case-law and harmonise and simplify, to the extent possible, existing procedures.

In this context, the overall quality of the environmental assessments will be a central issue, and there is certainly room for improvement. On the one hand, the quality control of the EIA documentation submitted by the developer could be improved. On the other hand, the quality of the EIA process itself could be reinforced.

My services have already started working on the review of the EIA Directive. By the end of June, a broad consultation of the public and of the stakeholders will be launched. You are of course invited to participate and also express your views.

Once all the relevant data and information are on the table, the Commission will identify the appropriate policy options for amending the EIA Directive, including ways of ensuring the independence of the environmental assessments. Any Commission proposal will have to be subject to a legislative impact assessment. I am not yet in a position to give you a date for the Commission's proposal, but my intention is clearly to present this proposal during my mandate, better sooner than later, though of course there is still some quite serious work to be done before then.

2-568

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). – Šita problema yra svarbi tiek valstybėms narėms, t. y., svarbi tame kontekste, kuomet vykdomi projektai valstybėse narėse lokaliai, bet tai yra svarbu ir kalbant apie tarptautinius projektus ir kaip pavyzdys, ko gero, tai būtų energetikos infrastruktūros projektai, tas pats *Nordstream* projektas Baltijos jūroje ir tai, ką jūs išvardinate, kad ir visuomenė turi teisę dalyvauti ir kad vykdytojai lyg ir turėtų atsižvelgti į visuomenės nuogąstavimus, tačiau kažkaip nebuvo atsižvelgta net į nepriklausomų mokslininkų informaciją. Užtai mes šiandien ir kalbame apie tą būtinybę sukurti nepriklausomą poveikio vertinimo mechanizmą, ir aš norėčiau paklausti, ar jūs manytumėte, kad Europos Komisija reguliuotų valstybių narių nacionalinę teisę šituo klausimu, ar, tarkime, kuomet tai yra tarptautinis projektas, pati Europos Komisija galėtų įsikišti į tokius dalykus?

2-569

Janez Potočnik, Member of the Commission. – In essence, once again you have pointed to the right direction. If the project or the investment does not have cross-border effects then it is pretty clear how the thing should be done. Subsidiarity is clearly at stake here and I would have nothing to add.

If the process is transparent, if everybody can have a view – this, by the way, was the intention of the EIA Directive amendments in the past and in 2003 this was aligned with the Aarhus Convention which should provide exactly that – then the process should lead to the things you mention.

Things are a bit more complicated when you talk about cross-border. What the Directive is currently asking with regard to cross-border is that negotiations or better information exchange take place with the parties concerned. That should happen already under the EPSA Convention, but if it is in the context of the European Union Member States then, of course, this EIA Directive applies.

To be honest, the Commission has more or less a procedural role in that respect. We have to take care that all the necessary procedures are taken into account, necessary procedures which ideally should lead to an independent impact assessment, done first hand by the developer, checked if necessary, and looked at by the Member States' authorities. This is what we are guaranteeing. We should know that we have brought two important things to the floor through inclusion of the EIA concept. One is that the environment is brought seriously into consideration when any kind of investment happens, and second that public consultation occurs in all cases so that things are transparent. But you are pointing in the right direction. I think the question, or what is implicitly behind your reasoning, is one of the issues I believe needs to be addressed in the future, in the revision of the EIA Directive, but I cannot give you an answer now as to which direction we will take. The discussion is starting now and I will certainly look into those details in the future.

2-570

Marian Harkin (ALDE). – Mr President, I will be very brief. I just want to ask the question as to why you decided to ask five questions from one Commissioner and only one question from another.

Is there a reason for this? It is legitimate that we might expect that two to three questions would be asked from each Commissioner. I just want to know what the reason for this is.

2-571

President. – That is the order in which they were tabled.

2-572

Sarah Ludford (ALDE). – What about Commissioner Dalli? Do we lose him entirely? There does not seem to be very good management of Question Time if you entirely blot out one Commissioner.

2-573

President. – In fact two Commissioners.

2-574

Malcolm Harbour (ECR). – Mr President, I would like you to report back to the Bureau, and I speak as chairman of the Committee on the Internal Market, because two of the lead Commissioners for my committee have not had the chance this evening to respond to questions both from members of my committee and others.

If you knew at the beginning of this sitting, as you clearly did, and the sessions secretariat did, that time was going to be limited, first of all, it was absolutely unnecessary to take the two questions at the beginning that were not allocated to any Commissioner. Members of this House table questions specifically to the Commissioners because they are here, and so those two could have been dispensed with straightaway. If this arises again I suggest we have to have a proper change to the Rules of Procedure on this subject.

Secondly, it was quite clear what time was available, in which case you should have shared the questions between the three Commissioners who have taken the trouble and have the courtesy to come here. It is outrageous that this Parliament ignores the fact that two Commissioners come here and will not now get any time. So, as chairman of a committee, I insist that you as President of this sitting report back fully to the Bureau and express our strong displeasure at the appalling organisation of this sitting.

2-575

President. – In every chamber in the world, Question Time runs out of time, and that has happened tonight. It happens every single time.

2-576

Γεώργιος Παπαστάμκος (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, επισημαίνω και εγώ την έλλειψη ορθολογικής κατανομής του χρόνου. Κύριε Πρόεδρε, παράλληλα είχα συνεδρίαση στην Επιτροπή Γεωργίας και ψηφοφορίες και άφησα την Επιτροπή Γεωργίας και τις ψηφοφορίες για να είμαι συνεπής την ώρα αυτή του κοινοβουλευτικού ελέγχου. Είναι προφανές ότι δεν κάνατε σωστή κατανομή του χρόνου μεταξύ των μερών του κοινοβουλευτικού ελέγχου. Επιτρέπατε συμπληρωματικές ερωτήσεις κατά τρόπο πάρα πολύ ευέλικτο. Νομίζω ότι και απέναντι στους Επιτρόπους, στον κ. Barnier, πρέπει να δείχνουμε σεβασμό. Αυτό επιτάσσει η κοινοβουλευτική τάξη. Και το λέω σε εσάς, κύριε Πρόεδρε, που προσωπικά σας εκτιμώ. Προέρχεστε από τη χώρα όπου καθιδρύθηκε η σύγχρονη κοινοβουλευτική δημοκρατία. Αλλά η κοινοβουλευτική δημοκρατία έχει και τάξη, έχει και κανονισμό, έχει και αρχές. Λυπούμαι παρά πολύ για αυτό που έγινε απόψε. Δεν τιμά κανέναν και δεν τιμά το Κοινοβούλιο, αλλά δεν τιμά και το Προεδρείο, κύριε Πρόεδρε.

2-577

President. – We did in fact start late because some Commissioners and some Members were not present. That is part of the reason for this occurring.

2-578

Bernd Posselt (PPE). – Herr Präsident! Ich habe seit 1994 an jeder Fragestunde teilgenommen und habe einen solchen Skandal noch nicht erlebt. Es ist völlig normal, wenn abgekürzt wird, dass bei jedem Kommissar etwas abgekürzt wird.

Ich habe die erste Frage beim Kommissar Dalli, also wusste ich sicher, dass ich drankomme. In meiner Fraktion spricht Präsident José Manuel Durão Barroso zu uns – ich bin dort vor einer dreiviertel Stunde weggegangen und sitze seit 45 Minuten hier und warte darauf, dass ich drankomme! Dann könnte man ja auch entsprechend informiert werden. Ich muss wirklich sagen, dass ich mit diesem Verfahren nicht einverstanden bin und bitte, die Fragestunden nicht mehr abzukürzen. Sie sind das Wichtigste an einem Parlament! Wir sind keine Abstimmungsmaschine für das Establishment! Es ist ein Recht für jeden einzelnen Abgeordneten, das elementar ist, das wir vor allem aus dem britischen Parlamentarismus zu uns herüber gebracht haben.

2-579

President. – As I said, in all chambers, in all countries, Question Time runs out of time – and we have run out of time. I am going to take one final question.

2-580

President. – Question 27 by Kathleen Van Brempt (H-0301/10)

Subject: Birds and Habitats Directives

The Birds Directive (79/409/EEC³) and the Habitats Directive (92/43/EEC⁴) permanently come under pressure. It is fashionable to maintain that they stand in the way of economic development. However, the example of the port of Antwerp demonstrates the contrary. Almost the whole of the port area is designated as a special protection area under the Birds Directive, but nature conservation and development go hand-in-hand here with economic development, as the Commissioner himself recently ascertained. Given the pressure which exists to relax these directives, it seems to me appropriate in this Year of Biodiversity to ask the Commissioner what is his position on the Birds and Habitats Directives:

Does the Commissioner agree with President Barroso, who stated in a letter to Prime Minister Balkenende that revision of the aforementioned directives was not needed, but on the contrary stability in the relevant legislative framework, and that these directives allowed sufficient room for economic development?

2-581

Janez Potočnik, Member of the Commission. – The EU Habitats and Birds Directives as they stand provide the necessary flexibility to ensure compatibility between nature protection and economic development. The Commission does not believe that a review would be justified at this stage. The reasons are as follows:

The EU nature legislation sets a global model for nature protection – science-driven, legally enforceable and based upon ecosystems as the basic unit. The Natura network is one of the most advanced, most extensive and most flexible systems of nature protection in the world. It is one of the greatest achievements of European Union environmental policy.

Biodiversity is a key environmental priority for the Commission during its present term. In March this year the Council reaffirmed that protected areas and ecological networks are a cornerstone of our efforts to preserve biodiversity and stressed the need to fully implement the Birds and Habitats Directives and speed up completion of the Natura 2000 network.

We are now at a crucial stage of implementation of the legislation. Across Europe the process of designation of Natura 2000 sites is nearing completion and the priority is now to ensure that the Natura 2000 network is effectively managed and properly resourced so that it can fully achieve its objectives.

The EU Habitats Directive is a unique, flexible tool, which allows farming, fishing, forestry, hunting and even major development projects to be carried out in a way that does not destroy the ecological value of our natural heritage. Natura sites are not no-go areas where human activities and economic development are to be excluded. Most sites are living landscapes which have been shaped as a result of many years of human intervention. Designation of a Natura site does not mean that economic activities within the site must be frozen. On the contrary, there are many examples such as the Port of Antwerp – which I visited recently and which is also mentioned in your question – where economic development successfully continues side by side with nature protection. Correct implementation of the provisions of the nature directives, early integration of environmental concerns into the planning process and broad information and involvement of all stakeholders are key to such success stories.

Finally, in view of the fact that we have not met the political target of halting the loss of biodiversity in 2010, we will have to assess the reasons why we have failed. In that context, we will also need to evaluate in detail whether implementation of our existing legislation is effective in delivering biodiversity protection and reflect on what improvements should eventually be made.

2-582

Kathleen Van Brempt (S&D). – I will be extremely brief; this was the answer that I wanted to hear. I think all environmental organisations, and a lot of economic actors, who do believe that this is a very good directive, will be very happy to hear that from you.

2-583

President. – Questions which have not been answered for lack of time will receive written answers (see Annex).

That concludes Question Time.

(The sitting was suspended at 20.35 and resumed at 21.00.)

3 OJ L 103, 25.4.1979, p. 1.

4 OJ L 206, 22.7.1992, p. 7.

2-584

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ
Vicepresidente

2-585

16 - Aspectos de género de la recesión económica y la crisis financiera - Evaluación de los resultados del Plan de trabajo para la igualdad entre las mujeres y los hombres 2006-2010 y recomendaciones para el futuro - Seguimiento de la Carta de los derechos de la mujer (debate)

2-586

El Presidente. – El siguiente punto es el debate conjunto sobre

– el informe de Raúl Romeva i Rueda, en nombre de la Comisión de Derechos de la Mujer e Igualdad de Género, sobre los aspectos de género de la recesión económica y la crisis financiera (2009/2204(INI)) (A7-0155/2010),

– el informe de Ilda Figueiredo, en nombre de la Comisión de Derechos de la Mujer e Igualdad de Género, sobre la evaluación de los resultados del Plan de trabajo para la igualdad entre las mujeres y los hombres 2006-2010 y recomendaciones para el futuro (2009/2242(INI)) (A7-0156/2010), y

– la pregunta oral a la Comisión sobre el seguimiento de la Carta de los derechos de la mujer, presentada por Zita Gurmai y Britta Thomsen, en nombre del Grupo S&D, Ilda Figueiredo y Eva-Britt Svensson, en nombre del GUE/NGL, Antonia Parvanova, en nombre del Grupo ALDE, y Marije Cornelissen, en nombre del Grupo VERD/ALE (2010/2692(RSP)) (O-0059/2010 - B7-0305/2010).

2-587

Raül Romeva i Rueda, Ponente. – Señor Presidente, quisiera agradecer la oportunidad de tratar esta cuestión y permítame que empiece con una pregunta, una pregunta muy simple, pero que creo que señala muy bien el problema del que estamos hablando: si, en lugar de tener un *Lehman Brothers*, hubiéramos tenido un *Lehman Sisters*, ¿estaríamos hoy aquí hablando de esto? No lo sabemos porque no es el caso, pero lo que sí que es evidente es que la situación hubiera sido seguramente muy diferente de la que tenemos hoy, en el marco de la crisis crediticia, financiera y económica.

Hay un consenso clarísimo entre los economistas, sean feministas o no, sobre el hecho de que las crisis actuales han estado causadas por una serie de instituciones que están fundamentalmente, básicamente, conducidas por hombres. Por lo tanto, tenemos un dato objetivo que hace a los hombres responsables directos de esta situación.

No podemos afirmar que si, en lugar de hombres, hubieran sido mujeres mayoritariamente, la situación se habría producido igual, pero lo que sí creo que es evidente es que habría sido distinto, tanto en la causa, como en la gestión de la crisis, y, lógicamente, en la recuperación actual.

Lo que sí me parece importante señalar, además, es otro dato significativo: aquellas agencias financieras, por ejemplo, que tienen mayor presencia de mujeres en sus órganos de dirección han sufrido mucho menos este tipo de situaciones. Yo creo que ello nos obliga a reflexionar y esto es lo que hacemos con este informe.

De alguna forma, lo que queremos es plantear que esta crisis, además de representar un gravísimo problema, es y debe ser una oportunidad para corregir algunas de las cuestiones que nos han llevado a ella, de forma claramente errónea y, en todo caso, las malas políticas o la poca igualdad en muchas de esas políticas es uno de estos problemas.

Quiero, en ese sentido, destacar, señalar de una forma muy clara algunos de los déficits que las respuestas políticas a esta crisis han tenido y que no están aprovechando esta oportunidad, como son el hecho, por ejemplo, de que no se ha utilizado en ningún momento una perspectiva de género en lo que se llama la «perspectiva post Lisboa», la Estrategia 2020. No hay, al menos hasta ahora, una voluntad explícita para que en los presupuestos se establezcan claramente políticas claras, políticas y directrices macroeconómicas, de empleo, que tengan una perspectiva de género de una forma clara, evidente. Una cosa es que tengamos declaraciones, pero lo que nos interesa aquí son compromisos concretos.

Este informe quiere, al menos, abrir este debate y plantear sobre la mesa algunas cuestiones que entendemos que son importantes. Sabemos que hay algunos Estados, algunos gobiernos, entre ellos quiero señalar precisamente el de la Presidencia, el Gobierno español, que en ese tema han liderado el debate y han puesto algunas cuestiones sobre la mesa. Quiero insistir no solamente en este tema, reconocerlo, sino también apoyar a las próximas Presidencias, que van a ir, que quieren ir, que desean ir o que van, en todo caso, a plantear cuestiones similares.

Pero yo creo que es importante también destacar algo más. Si lo que queremos es realmente corregir algunos de estos errores, es muy importante entender también que, dentro de las causas, hay una serie de elementos clave, y el primero de ellos es la falta de voluntad política para hacer políticas de igualdad claras.

Por ello, primero lo que pedimos en este informe es voluntad política; segundo, imaginación –esto me parece también importante destacarlo– y, tercero, y este es el aspecto clave del informe, medidas concretas, medidas claras y permítanme decirlo también, vinculantes, obligatorias. Ya está bien de buenas voluntades.

Lo que nos hace falta son compromisos claros, e insisto, compromisos vinculantes, compromisos que obliguen, que sean de obligado cumplimiento, como, por ejemplo, establecer que la plena ocupación, tanto en términos de hombres como de mujeres, pero sobre todo de mujeres, debe ser un objetivo en sí mismo.

Y, en definitiva, un objetivo concreto es plantear la ocupación femenina, el empleo femenino, en el 75 % para el 2020 o reducir al cero, como máximo al 5 %, la brecha salarial, que es algo que hace mucho tiempo que estamos pidiendo. Son medidas que ya están, al menos, discutiéndose y que algunos de nosotros queremos que sean, insisto, medidas obligatorias.

Sabemos que tanto la Comisaria Reding como la Presidencia española han planteado reiteradamente estas cuestiones, y queremos invitar no solamente al resto de los Grupos, sino también a los otros países, a que entiendan que esto no es un capricho, que entiendan que esto es una obligación, es una necesidad y es, insisto, una oportunidad en relación con la crisis que estamos viviendo y quiero, en todo caso, terminar reconociendo el trabajo, el apoyo y sobre todo las aportaciones que han hecho los diferentes Grupos para que éste sea un texto de consenso, sea un texto de compromiso, y que claramente nos señala cuál es el problema, pero también cuál es y debe ser la solución.

2-588

Ilda Figueiredo, relatora. – Senhor Presidente, Senhora Comissária, o relatório que estou a apresentar é o resultado de um trabalho colectivo no âmbito da Comissão dos Direitos da Mulher e Igualdade dos Géneros, que incluiu também uma audição de organizações de mulheres, peritos e a participação da própria Comissão Europeia. A todas e a todos os meus agradecimentos.

Na análise que fazemos do roteiro para a igualdade 2006-2010, consideramos que houve alguns progressos, tendo dado destaque a alguns aspectos fundamentais da igualdade entre mulheres e homens, mas, na verdade não teve a força política necessária para a sua concretização plena.

Mereceram particular destaque as desigualdades que continuam na vida real, como o problema da dificuldade de acesso a emprego com direitos e salários dignos, a pobreza, a manutenção de discriminações e estereótipos que contribuem para perpetuar desigualdades, incluindo no acesso à formação e promoção profissional, em cargos de chefia e de topo, na vida económica e na vida política. Para isso também contribuíram as contradições existentes nas políticas comunitárias e que estão na origem da existência de mais de 85 milhões de pessoas em situação de pobreza, na sua maioria mulheres e crianças, resultado do desemprego, do trabalho precário, dos baixos salários, de pensões e reformas a níveis inferiores ao rendimento mínimo de subsistência e dificuldades de acesso a serviços públicos de qualidade.

A actual crise económica e social tem consequências particularmente graves para as mulheres, agravando desigualdades e discriminações. É o caso das desigualdades salariais entre homens e mulheres, cujo nível ultrapassa em média os 17%, e as discriminações indirectas que se tendem a intensificar quando o desemprego cresce e atinge mulheres e jovens raparigas.

Mesmo o emprego criado nos últimos anos, sobretudo o emprego de jovens e mulheres, foi maioritariamente trabalho precário e mal pago, sem respeito pelos direitos fundamentais, designadamente na área da maternidade, o que também contribuiu para a baixa natalidade. São particularmente graves as múltiplas discriminações de que são alvo sectores específicos de mulheres, designadamente idosas, mulheres com pessoas dependentes a cargo, mulheres imigrantes ou pertencentes a minorias e mulheres com deficiência.

Além dos elevados níveis de pobreza e de desemprego, também a violência e as discriminações contribuíram para a manutenção e até para o aumento do tráfico de mulheres e crianças e para a prostituição em diversos países da União Europeia, a exigir respostas urgentes. Infelizmente nas propostas constantes da Estratégia *Europa 2020*, apresentada pela Comissão, a perspectiva de género não foi tratada de forma satisfatória. Assim, esperamos que ainda seja revista esta situação e que, sobretudo, a Sra. Comissária quando elaborar a Estratégia para a Igualdade, procure dar resposta a estas várias questões, mas não basta esta posição apenas de uma área da Comissão Europeia, é necessário um envolvimento muito maior e, por isso, das inúmeras medidas que o relatório enuncia, sublinho aqui quatro áreas:

No plano institucional propomos que a nova estratégia para a igualdade seja uma agenda para a acção e um compromisso político, tendo por base a Plataforma de Acção de Pequim e os seus avanços, considerando que os direitos humanos das mulheres e raparigas são uma parte inalienável, integral e indivisível dos direitos humanos universais. Defendemos também que o Conselho adopte a nova proposta da Comissão sobre a Estratégia para a Igualdade, após consulta do Parlamento Europeu, visando dar-lhe maior força política e garantir um novo impulso à política da igualdade, além de lhe atribuir fundos comunitários, tendo em vista a sua efectiva concretização quando consideramos da maior importância a realização anual de uma reunião tripartida entre o Conselho, a Comissão e o Parlamento Europeu, que se debruce sobre o progresso da estratégia para a igualdade de género na União Europeia, bem como de uma conferência anual sobre a

igualdade de género em que participem organizações de mulheres e organizações sindicais de diversos Estados-Membros, além, claro, dos deputados europeus e nacionais, dando especial atenção em cada ano a um tema previamente definido.

Chamo ainda a atenção para a necessidade de incluir a integração da perspectiva de género durante a fase de preparação de todas as propostas e, por último - termino já Sr. Presidente -, refiro a insistência que fazemos na aplicação e concretização das medidas já enunciadas, seja o Instituto para a Igualdade, seja o Observatório para a Violência, seja a aplicação cabal das directivas existentes, de forma a que possamos ter a emancipação das mulheres e a sua realização pessoal e profissional como objectivo central desta nossa acção e também da própria estratégia. Muito obrigada. Certamente terá em conta estas recomendações que fazemos.

2-590

Zita Gurmai, author. – Mr President, the fact that the Commission has chosen to reiterate and strengthen its commitment to making equality between women and men a reality is a welcome development. The form chosen is a document entitled a 'Women's Charter' presented on the occasion of International Women's Day.

This document follows the commitment made to the European Parliament by Commission President Barroso to produce a women's charter, during discussions prior to his election for a second term in office. The document is additionally in commemoration of the 15th anniversary of the Platform for Action at the Beijing UN World Conference on Women and the 30th anniversary of the UN Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. In summary, the document fills many roles and all of them important.

How does the Commission envisage involving the other EU institutions, civil society and other stakeholders in this initiative?

A recent Eurobarometer survey on gender equality showed that 62% of Europeans believe that gender inequality still exists in many areas of society. How will the Women's Charter tackle this perception of inequality? How can the content of the Women's Charter be translated into measurable goals and clear targets?

As is customary, the Commission will continue to work on the basis of a five-year strategy for equality between women and men. The current road map covers the period 2006-2010. How will the Commission's forthcoming five-year strategy for gender equality be linked to the Women's Charter and how will the stakeholders be involved in this work?

Concerning the future, the report clearly shows that our current problems include the need for more data and the fact that gender equality achievements are not assessed properly due to the lack of clear targets. If you are determined to obtain results, we need to evaluate the causes of inequality and assess the result of our actions. The report is about the assessment of the gender equality roadmap between 2006 and 2010, but of course we have to be more ambitious.

Lastly, I would just like to mention the European protection order; we cannot wait any longer to give all women victims in Europe the best protection. Under the lead of the Spanish Presidency, I urge the Commission and the Council to come to a progressive and effective agreement as soon as possible.

2-591

Eva-Britt Svensson, frågeställare. – Herr talman! I den bästa av världar hade vi i kväll inte behövt ha denna debatt. Då hade vi levt i ett samhälle som hade varit jämställt. Nu lever vi inte i den bästa av världar och därför har vi denna debatt. Men det får inte bara stanna vid en debatt. Det krävs konkreta åtgärder för att vi ska flytta fram kvinnors rättigheter och för jämställdhetsarbetet.

En stadga för kvinnors rättigheter, en stadga som tar ett helhetsgrepp på alla politikområden, är någonting som är välbehövligt. Jag tycker och anser att det inte är tillräckligt med uttalanden, med fina ord om jämställdhet. Det är inte tillräckligt med enskilda punktinsatser på olika områden. Nej, det behövs ett heltäckande arbete för jämställdhetsfrågorna – jämställdhetsstrategin, betänkandet som Ilda Figueiredo har lagt fram – men dessutom behöver vi en heltäckande stadga för kvinnors rättigheter.

För att utarbeta en sådan stadga anser jag att vi behöver ta till vara den kunskap, den kompetens och den erfarenhet som finns också utanför parlamenten. I kvinnoorganisationer, i NGO:s, överhuvudtaget i det civila samhället så finns det kunskap, kompetens och erfarenheter som vi bör ta till vara när vi utarbetar en heltäckande stadga.

Kommissionen har möjlighet att starta och koordinera en process mellan EU:s institutioner, de nationella parlamenten, NGO:s och så vidare för att utarbeta en sådan stadga. Jag är övertygad om att vi med det engagemang som Viviane Reding har i jämställdhetsarbetet har en möjlighet att tillsammans med kommissionen göra en sådan stadga.

Jag skulle också vilja säga att vi ofta, i vart fall inför varje val till Europaparlamentet, diskuterar hur vi ska få fler kvinnor att delta i parlamentsvalen och hur vi ska få fler kvinnor att delta i de politiska besluten över huvud taget. Då menar jag att det inte är tillräckligt att vi går ut och uppmanar kvinnor att delta i valen. Nej, kvinnor och våra medborgare över huvud

taget är klokare än så. De ser naturligtvis på vad vi har gjort som har förändrat deras verklighet och vad vi har gjort i parlamentet för att förbättra deras livssituation och så vidare.

Det är därför vi nu ska använda denna mandatperiod till att visa kvinnor inom EU och i världen att det finns någonstans där vi verkligen gör skillnad för den verklighet de flesta kvinnor lever i.

2-592

Антония Първанова, автор. – Днес, когато правим оценка на постиgnatите резултати от пътната карта за равенство между жените и mäжте и едновременно с това, начертавайки бъдещите насоки i тази sфера, трябва да обärнем specialno vniimanie na politikite, които оказват пряко или косвено въздействие върху равенството между половете.

Ние очакваме Европейската комисия да предложи политика за жени, които са се превърнали в жертви на несправедливост, дискриминация, глад, бедност, трафик на хора, както и на всякакъв вид насилие. Необходимо е да отчетем факта, че макар равенството между жените и mäжте да представлява задължително изискване за упражняване в пълна степен на основните права на човека и основен принцип на Европейския съюз, все още продължават да съществуват неравенства в политическата действителност и в живота на жените.

Ето защо е особено важно да работим за утвърждаване на политики за равенство между половете, които представляват инструмент за икономическо развитие и социално сближаване. Трябва да се вземе предвид необходимостта от нов и социално устойчив модел, който да интегрира пълния набор от умения на жените в икономиката, да възстановява баланса на отговорностите между жените и mäжте в обществения и в личния живот и гарантира такъв баланс между професионалния и личен живот.

В контекста на разглеждания доклад за пътна карта за равенство между жените и mäжте, настоящият устен въпрос е особено показателен за отношението на Европейския парламент към политиките за насърчаване на равнопоставеността между половете. Мисля, че с Хартата за правата на жените, последвана по-късно тази година от стратегия за нейното прилагане, е необходимо да се затвърди постигнатия напредък през последните десетилетия в тази сфера и да се формулира стабилна европейска политика за създаване на едно по-пълноценно общество.

Очакваме от Комисията да предложи мерки в стратегията за равенството между жените и mäжте, които да гарантират конкретни законодателни инициативи за борба с насилието срещу жени, законодателни и незаконодателни инструменти за премахване на дискриминацията на пазара на труда, разликите в заплащането, насочването на жените към неквалифицирана работа, ефективни мерки да повишаване на трудовата заетост и на социалните придобивки на жените в контекста на стратегията на Европейския съюз "2020", програми за насърчаване участието на жените в "зелената" икономика, политики за по-голямо представителство на жените в процеса на вземането на управленски решение, адекватни законодателни промени за участие на повече жени на ръководни позиции.

Повишаването на чувствителността относно правата на жените в Европа е наше общо задължение и смятам, че обединените ни усилия ще доведат до ефективна европейска политика, насочена към равенството между жените и mäжте, обезпечена с реални стратегии, мерки за приложение и конкретни програми. Особено внимание искам да обърна на факта, че в контекста на световната икономическа криза ролята на жените става решаваща в стопанската сфера.

Общите ни действия към премахване на различията в трудовата заетост, повишаване на участието на повече жени в управлението на търговските дружества и въобще във всички сфери на обществените отношения ще гарантира положителните резултати. Постигането на равенство между половете ще окаже благоприятно въздействие върху производителността и икономическия растеж и многобройните ползи от социален и икономически характер на нашите общества.

Ние не сме просто амбициозни, г-жо комисар, и не искаме да докажем силата на Европейския парламент. Ние сме отговорни към нашите избиратели, а те поставят като номер едно нерешен проблем за Европейския съюз неравнопоставеността между половете и ние очакваме от Вас подкрепа, за да работим заедно за решаване на този проблем.

2-593

Marije Cornelissen, автор. – Mr President, it is almost a year since our new European Parliament was elected. It is almost half a year since Commissioner Reding was appointed. So we have four years left together to really make a difference for women and men. How we as a Parliament, and Ms Reding as Commissioner, are judged at the end of those four years will depend on the action that we take and on the support that we can muster in society.

No one will be impressed by mere words. I do not want to have to say in four years' time, 'Look, this is a piece of paper from Ms Reding, and here is a huge stack of Parliament resolutions'. I want to be able to say, 'Yes, we have secured two weeks' paternity leave for all European fathers. Yes, we have adapted our equality laws to include all terrains, to include transgender people. Yes, we have a system in place that ensures gender parity for the next European Commission.' I want to say, 'Yes, the gender pay gap is closing, with more women with decent jobs and decent pay. And yes, the gender care gap is closing, with more men who take their share of unpaid care.'

I hope that all groups in this Parliament are united to deliver two strong reports tomorrow – the Figueiredo and the Romeva i Rueda reports – and I hope that Ms Reding will have the courage to turn these reports into action, even when there is not an easy majority in Council beforehand.

We cannot do this alone. We need to involve those to whom this is important. I am not too happy with how the Women's Charter up to now has been drafted, with no involvement of Parliament or of civil society, but I will accept that this is the way that the European Commission has made an opening statement to lay down its commitment to gender equality.

It is more important what happens next. In answer to our questions, I would very much like to hear from Ms Reding how she will draft an ambitious strategy for our coming four years.

2-594

Isabel Martínez Lozano, *Presidenta en ejercicio del Consejo*. – Buenas tardes, señor Presidente. Mi agradecimiento por participar en este debate esta tarde con sus Señorías. En nombre de la Presidencia en ejercicio del Consejo, felicitarles por esos informes que nos han presentado esta tarde y que, sin duda, ponen sobre la mesa los problemas de las mujeres europeas, los problemas que tenemos por delante en estos difíciles momentos y los retos también afrontamos como políticas para los próximos años.

En estos temas, en estos problemas sobre los que ustedes han hecho hincapié esta tarde aquí llevamos trabajando por parte de la Presidencia española en ejercicio del Consejo durante los últimos seis meses y, por parte de la Comisión, algunos años más.

Efectivamente, hemos dedicado, como digo, parte de nuestro trabajo, parte del trabajo de la Presidencia en ejercicio del Consejo por parte de España a trabajar en esa perspectiva de género de la nueva estrategia de crecimiento y empleo, de la Estrategia 2020, que se adoptará previsiblemente el próximo jueves, el próximo día 17, y que sin duda constituye un instrumento crucial que va a marcar todas nuestras políticas en la próxima década.

Junto a la tarea de introducir la perspectiva de género en esta Estrategia, hemos querido asimismo colocar la lucha contra la violencia de género en el centro de la agenda, puesto que sigue siendo en todos nuestros Estados, según se reconoce también en los informes que acaban de presentar, un problema social grave que evidencia, sin duda, el rostro más cruel de la desigualdad.

Hemos aprobado así unas conclusiones que avanzan en los objetivos e instrumentos de la Comisión y de los Estados en la erradicación de la violencia contra las mujeres. El texto aprobado nos compromete al conjunto de los veintisiete, así como a la Comisión, al desarrollo de iniciativas e instrumentos comunes para hacer frente de manera conjunta a la lacra de la violencia ejercida contra las mujeres.

Estas conclusiones incluyen la elaboración de una estrategia europea para prevenir y combatir la violencia de género, en la que la Comisión ha empezado ya a trabajar y cuyo objetivo se debe centrar en obtener información comparable a escala europea, en fijar objetivos comunes y medios para lograrlos, y en dar los primeros pasos para la creación de un observatorio europeo para la violencia de género.

Además de esto, en relación con la violencia, saben que también en esas conclusiones se propugnaba la puesta en marcha de un teléfono gratuito de asistencia a las víctimas de violencia de género y otra serie de medidas que vienen a reforzar la protección social de las mujeres víctimas. Asimismo, hemos pedido a la Comisión que examine la base jurídica para posibles instrumentos legislativos nuevos que nos permitan combatir con más eficacia estos delitos en todos nuestros Estados.

Por otro lado, en el Consejo EPSCO del pasado 7 de junio, la igualdad ha vuelto a ser objeto del debate europeo, con motivo de la aprobación de las directrices para las políticas de empleo de los Estados miembros, orientaciones que, como acabo de decirles, serán elevadas al Consejo Europeo del próximo día 17. Estas directrices incorporan la igualdad entre mujeres y hombres como un elemento necesario, no sólo para la recuperación del empleo en la coyuntura de crisis, sino para hacer realidad el nuevo modelo de crecimiento inteligente, sostenible e integrador de cara a la próxima década. Porque sostenible tiene que ser también un modelo social que debe atender a una población que se prevé altamente envejecida en los próximos veinte años y cuyos cuidados no es posible que sigan recayendo exclusivamente en las manos voluntarias de las mujeres.

Si algo ha quedado claro en estas consideraciones previas en los informes que ustedes nos han presentado y en todas las discusiones que hemos mantenido durante nuestra Presidencia, es que, si pretendemos remontar el crecimiento desde una base sólida, Europa debe contar con el potencial, con la capacidad y con el conocimiento de toda la ciudadanía y de las mujeres, que, a pesar de ser mayoría entre las personas que obtienen una titulación superior en la Unión Europea (el 60 %), no llegan a desarrollar plenamente sus potencialidades debido a unas estructuras de nuestros sistemas productivos tan injustas como ineficientes.

Para superar todas estas situaciones de desigualdad en nuestros mercados de trabajo, que constituyen una auténtica rémora para el avance colectivo, el objetivo del 75 % de tasa de empleo en 2020 tendrá que tener en cuenta tanto a hombres como a mujeres. No sólo es una cuestión de equidad. Si comparamos las tasas de empleo de mujeres y hombres en la Unión Europea, mientras éstos trabajan en un 76 %, el porcentaje para las mujeres se sitúa en un 63 %. Por lo tanto, habrá que concentrar un especial esfuerzo en los próximos años en este sentido para incorporar a un mayor número de mujeres en el mercado de trabajo. Una incorporación que debe realizarse, según hemos acordado, actuando además, como apuntaba el señor Romeva, sobre la brecha salarial que alcanzó una media el pasado año de casi el 18 % en la Unión Europea.

Merecen también ser destacadas otras cuestiones relativas a la igualdad de género, que formarán parte de esta Estrategia 2020, como son la superación de los estereotipos de género en la educación, así como en la orientación laboral y académica. Estereotipos que sabemos que conducen actualmente a un mercado laboral segregado, así como a la necesidad de buscar el equilibrio entre la vida profesional y personal.

Y en lo referente a la inclusión social y a la lucha contra la pobreza, algo tremendamente importante, señora Figueiredo, hemos incluido también una especial atención en el caso de las mujeres, dado que corren mayor riesgo de pobreza que los hombres al percibir salarios y pensiones más bajos y al responsabilizarse en solitario de las tareas no remuneradas vinculadas a los cuidados.

Nos satisface también enormemente haber alcanzado un acuerdo con el Parlamento en la propuesta de Directiva sobre igualdad de trato entre mujeres y hombres que ejercen la actividad autónoma. Un acuerdo que hará posible la adopción de esta Directiva en un próximo Consejo, una Directiva que viene a reconocer nuevos derechos a aquellas mujeres que ejercen una actividad autónoma y a los cónyuges o parejas de hecho colaboradores.

Hemos celebrado diversas reuniones, como les decía, en las que hemos estado discutiendo alternativas y propuestas sobre los problemas que hoy se han tratado aquí y, por último –me imagino que la Comisaria Reding hará referencia a ello–, también hemos discutido sobre la futura Estrategia para la igualdad de mujeres 2011-2015, sobre la que, sin duda, se desarrollarán en los próximos meses intensos debates en esta Cámara y sobre la que la Comisión presentará el plan de trabajo en los próximos meses.

Estoy convencida, y con esto termino, señor Presidente, de que la discusión sobre la crisis y la recuperación económica no nos puede apartar del reforzamiento de nuestro modelo social europeo. Sería un error. Sería un enorme error en este momento, y por eso creo que es importante seguir manteniendo vivos estos debates y estas políticas de igualdad, que durante tantos años nos han permitido no sólo crecer, sino crecer y mantener un modelo de cohesión social envidiable e impecable.

2-595

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, I was very impressed by the work which has been done by your rapporteurs. I was also very impressed by the way the different political groups are going in the same direction, with small differences. These are not important as the road and the destination is the same and that is very important.

Thank you also for underlining – all of those who have spoken, the rapporteurs and also the authors of the oral question – that we do not need any other papers, we need action. I agree with you because, actually, we know what we want and we know why we want it. We know that the only way for our society to advance is to have gender equality, not only in women's affairs but horizontally.

That was exactly the reason why, for the first time in its history, the Commission started its five-year mandate with an opening statement, as it has been called, with a Charter which is a political commitment of each member of the Commission to advance equality between men and women within his or her portfolio and thus a commitment by the Commission as a whole to have gender equality high on the agenda.

That is one thing. The second thing is: how do we get the action? How do we put the flesh on the bones of this Women's Charter which the Commission pledged itself to in March? Here we come to the implementation. Firstly, I have asked all my fellow Commissioners to provide an input into the strategy, so it will not only be the Commissioner speaking to you now who is responsible for gender equality, but it will also be the other 26 Commissioners who will put on the table their

contributions in their specific departments and responsibilities. This is very important because it has never happened before, and I believe that it is in the spirit of what all the political groups have presented here.

How did we come up with these ideas? The five priorities in the Charter have not appeared out of the blue. They reflect the result of the broad stakeholder consultation we conducted in 2009 in preparation for the new strategy. I will come back to the strategy later on.

Let me first speak about the very important reports that have been presented by the European Parliament. First, Mr Romeva i Rueda's report. It is in line with the Commission's position on how the crisis affects women and how responses to it should take into account the impact on women. I have already drawn attention to this issue in the latest annual report on equality between women and men, underlining that this crisis affects women more than the previous recessions did because women now participate more in paid employment and are often at the weak end of the job chain. At the beginning of the crisis we saw that male unemployment was rising very strongly, mostly because of the problems in construction and in industry. Now we see that the unemployment of men and women is rising at the same level and the risk is that due to public budget costs and – hopefully not too much, but also – cuts in spending on gender equality, this will certainly have an impact on women's employment. So it is very important that we are aware of this and that we have to put measures forward. That is why I am firmly supporting efforts to incorporate gender equality considerations into recovery measures. I believe that the crisis is a unique opportunity to implement the policies which will make the labour market and our society more gender-equal in the future. It has been already said very clearly by the Presidency that the employment rate of 75%, which is our goal, cannot be obtained if we do not have women participating.

Turning to the gender perspectives of the Europe 2020 strategy, in the three main elements of this nothing can be obtained without women. Women make up 60% of university graduates and we do not 'utilise' them in the labour market but, if we are going for the smart growth, the green economy where we need the minds and where we cannot leave those very well trained intellectual women aside, we will never reach our goals without women. That is why I believe that women need to be helped in order for the 2020 strategy to have a positive result. The targets cannot be reached if we do not significantly improve the inclusion of women in the labour market. That is why I think it is very good that the European Parliament has constantly underlined the strong gender dimension of the strategy – rightly so because we really need to ensure that women contribute to the strategy and also reap the benefits of the strategy.

Our gender equality strategy, which I will present in the autumn of this year, will contain many very concrete elements – not for the next few months but for the next years. We will have to have a real road map regarding how we want to implement the very concrete elements between 2010 and the end of our mandate – your mandate as European parliamentarians and my mandate as European Commissioner. The strategy will therefore aim to improve governance and policy dialogue and will be implemented in close cooperation with the main partners at European level. Something which was said in this Chamber, and which is absolutely right, is that we could write a gender equality strategy now, but they must be put into practice in the Member States. We see how all the instruments of the stakeholders which have been constructed over the years – since the Beijing Platform – are functioning well. In times of crisis we have to see that they continue to function well and that nobody will try to eliminate them. I count on Parliament to help. If something like this occurred to a government, I am sure that we would at once speak up in this House.

So this cooperation on which the ideas of the future strategy have been built – as I said at the beginning, it was the stakeholders who came in on the public consultation on this – has to be brought to a fruitful dialogue and what you call for – a regular dialogue. I therefore underline the report on the new strategy drafted by Mrs Figueiredo. I think your idea, rapporteur, of an annual tripartite meeting between Parliament, Council and Commission to review what we have done in the course of the action is an excellent one. I think it will be very good to take it up because it will give everybody an incentive – the Commission, Council and also Parliament – to do more to help. Such a gender equality dialogue could be based on the annual report on gender equality drafted by the European Commission. I think that could be a very active and concrete way to proceed.

I also count on the Member States to support the Commission's action in the area of gender equality, first by endorsing the new strategy, of course after having heard what Parliament has to say about the proposals I will put on the table at the end of September, and also by renewing the EU Pact for Gender Equality.

In summary, there are three areas in which I want EU action to be very effective and very tangible, although when I speak of three areas that does not mean that they are the only three areas, but I think we could perhaps make out of those three areas our main goals.

First, we will have to take decisive action to tackle violence against women and ensure effective protection of victims. Our common judicial area must be an area where victims feel treated with dignity, respect and a high standard of protection and support, not only in one domain but in many domains. I have made it a priority to ensure that in the first half of 2011 the Commission presents a comprehensive package in that respect. I know that the Belgian Presidency wants to take stock of what has already been done, what is in the pipeline and what needs to be done in an important conference which will

take place some time in November. There will be a progression from the preparatory work done under the Spanish Presidency, the stocktaking and the preparation for complementary actions in the autumn and then a comprehensive package at the beginning of 2011.

I would like to reconfirm what I said during my hearing and what has been clearly said also in the Commission's Charter: the Commission will use all possible instruments, including criminal law if needed, to eradicate female genital mutilation. We believe that this is a brutal practice which can under no circumstances and with no excuses continue to be a reality in Europe.

I will also be preparing a legal instrument to enhance the participation of women in decision-making. You are right: women are, except in university studies, severely under-represented in decision-making positions at all levels, both in public and in private companies. Europe will have to act to close that gap as much as possible.

I know that I have not spoken about all the other elements, such as the various kinds of leave we might add to maternity leave, the targets on child-care facilities, the pay gap and the options we have in order to introduce more transparency on these problems. The labels, the charters, the award and so on are all going to be on the agenda; all of this will be on the table at the end of September.

Regarding those concrete actions, you should then really come in and say that this is nonsense, this is not strong enough and say what you think we need on them. We are working on this together with my collaborators. We have heard the input of all the stakeholders. We have seen the input of your reports, of your resolutions and we have got the input from the Ministers who have been meeting in a very important conference during the Spanish Presidency. Altogether, I think we will manage so that you will say, four years from now, 'Yes, we have done it.'

2-596

Livia Járóka, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, despite the achievements of the EU gender equality policies in the last half century, which we have talked about today, there is still a lot to accomplish, as many speakers have said. The ambitious goals of the 2006 and 2010 EU road map – and many of the MEPs were here at the time when we were talking to the Commission about the older road map – where we called for economic independence, reconciliation of private life and professional life, equal representation, eradication of violence, elimination of stereotypes and the promotion of gender equality in external policies, need to be further pursued. We can all see this.

In fulfilling the aims of the old road map and defining the objectives of the new road map, to which this debate and all the reports should have pointed, we see that the Commission needs to introduce specific measures in order to assure the strength of the existing road map, and also to learn from its weaknesses and to overcome these weaknesses.

My main concern is the visibility, the visible influence that we can have on national and regional level instruments achieving gender equality in the field. Although, as Mr Romeva i Rueda said, it is still difficult to assess the financial crisis, it is absolutely clear to all of us that this period has had particularly serious consequences for women.

It is therefore very much the case, and should be highlighted endlessly, that inadequate investment in economic and social opportunities for women completely limits economic growth and slows down the reduction of poverty and social disparities in our Europe. Beside this, what was missing from the old road map – actually it was talked about but not much was done – is combating multiple discrimination, since compound discrimination based on age, disability, ethnic or racial background, religion or national origin and social economic status creates multiple barriers to women's empowerment and social advancement. This is something we do not talk about very much. Just as rarely do we talk about the importance of collecting, processing and publishing disaggregated data. Finally, primarily tools...

(The President cut off the speaker.)

2-597

Edite Estrela, *em nome do Grupo S&D*. – Senhor Presidente, Senhora Comissária, Senhor Representante do Conselho, num recente artigo publicado na *Time* intitulado *As novas xerifes de Wall Street*, afirma-se que nos Estados Unidos as mulheres não gerem Wall Street, nem são culpadas por esta crise financeira mas, perante a situação actual provocada pela falta de regulação dos mercados financeiros, são elas que agora são chamadas e nomeadas para cargos de chefia para limpar a sujeira provocada pelos colegas gestores masculinos.

Este é um ponto de vista interessante: os homens provocaram a crise e as mulheres vão ter de a resolver. Ironia de lado, a economia mundial enfrenta a mais grave recessão desde a grande depressão, com consequências sociais em toda a União Europeia e com consequências mais negativas para as mulheres, porque estão mais sujeitas ao trabalho precário, mais expostas ao despedimento e menos cobertas pelos sistemas de segurança social. Neste contexto, há fundados receios de que muitos Estados-Membros possam reduzir o financiamento do sector social uma vez mais afectando as mulheres, e sobretudo elas. Não é justo que sejam os mais frágeis a pagar os erros dos especuladores.

Termino felicitando a Presidência espanhola pela prioridade dada ao combate à violência de género.

2-598

Sophia in 't Veld, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, first of all on behalf of my group, I would like to thank both rapporteurs and tell them that my group will wholeheartedly endorse both reports because they deal with a very important issue, gender equality, the importance of which I think is also demonstrated by the rich choice of subjects covered by both reports.

But, colleagues, I have to say that I am a little bit frustrated because, if we claim that we want action, that we want to achieve something in the next four years, that this is an issue of the highest priority, that half the population is being discriminated against and half the potential remains unused, then how come we are having this debate in the last evening slot? Where are the group leaders? Why do we accept that this is not the highest priority? I suggest, colleagues, that we insist that, next time, this issue should be included in the agenda as a key debate and unless they grant us that we could chain ourselves to the door. I do not think we should accept this any more.

2-599

Marina Yannakoudakis, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, tonight's debate looks at ways to improve a woman's lot; sometimes by positive discrimination such as quotas, sometimes by direct legislation on gender equality. I support references strengthening cooperation between Member States in addressing wage discrimination for equal jobs and action protecting women and men against all forms of violence, including human trafficking and female genital mutilation, but we also need to see strong steps towards empowerment of women through increasing confidence in their abilities, through education and through moves to create an environment which encourages choice.

Someone who once lived under the cloud of discrimination said: I have a dream. Well, I too have a dream. I look to the day that we will work, not only for greater equality in the workplace, but to empower women to make a free choice and to feel strong enough to achieve their goals. That would be the true road map for women. However, we must take small steps. We all agree on the principle of equality and I would say it is our basic right, but why include issues which muddy the water? The dossiers are complex and the inclusion of issues which are Member State competences, such as public expenditure in the areas of health, does not help matters.

There are red lines in the road. I am sorry to say that, if we are to achieve equality, we must ensure the road is clear of distractions for it is only on a clear road that we can march forward united.

2-600

Χαράλαμπος Αγγουράκης, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να σημειώσω ότι πολλά λόγια ακούστηκαν, αλλά ακούσαμε λίγα για το "δια ταύτα". Και, με αυτή την έννοια, θεωρώ ότι οι δύο εκθέσεις στην καλύτερη περίπτωση εκφράζουν ευχολόγια· ειδικότερα εκείνη η έκθεση που αναφέρεται στις επιπτώσεις της κρίσης. Και το λέω αυτό διότι δυστυχώς δεν αντιμετωπίζουν τα προβλήματα που γεννούν αυτή την απαράδεκτη κατάσταση για τις γυναίκες.

Κατά τη γνώμη μου, εάν σήμερα στην Ελλάδα τα όρια συνταξιοδότησης αυξάνονται από 5 μέχρι 17 χρόνια για τις γυναίκες, αυτό οφείλεται τόσο στο καπιταλιστικό σύστημα όσο και στη Στρατηγική 2020, η οποία δεν αμφισβητείται. Και δεν ξέρω πώς μιλάει η κυρία Επίτροπος για διάφορα μέτρα ισότητας των γυναικών όταν δεν αμφισβητεί αυτή τη στρατηγική.

Όποιο μέτρο και να πάρετε, κυρία Επίτροπε, τη Στρατηγική 2020 δεν μπορείτε να την ανατρέψετε γιατί δεν την αμφισβητείτε καν. Για αυτό το λόγο, κύριε Πρόεδρε, θεωρούμε ότι η λύση στο πρόβλημα μπορεί να γίνει μόνο με τον αγώνα των γυναικών, μόνο με τον αγώνα όλων των εργαζομένων ενάντια στις συνέπειες της κρίσης, μόνο με τον αγώνα για το ξεπέραςμα του καπιταλισμού

2-601

Angelika Werthmann (NI). – Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen! Ich konzentriere mich auf zwei für mich sehr interessante Themen: Die Wirtschafts- und Finanzkrise und die damit einsetzende Rezession dürfen keinesfalls als Argumente dafür dienen, um bereits erzielte Fortschritte in der Gleichstellung der Geschlechter wieder rückzubauen. Mittelfristig würde dies konsequenterweise das Wirtschaftswachstum weiter schädigen.

Das Lohngefälle zwischen Mann und Frau besteht, und es besteht nach wie vor leider in ganz Europa. Im europäischen Mittelwert geht die Einkommensschere zwischen Männern und Frauen um 17,8 % auseinander. Dabei gibt es leider schlimme Negativausreißer – etwa Österreich, meine Heimat. So zeigt der aktuelle Frauenbericht der österreichischen Bundesregierung, dass Frauen nur 58,4 % des Bruttoeinkommens der Männer beziehen. Nur in zwei Ländern ist die Einkommensschere noch größer. Generell ist aber diese gläserne Decke zu zerbrechen, sie sollte endlich der Vergangenheit angehören!

2-602

Barbara Matera (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, considero importante e doveroso intervenire sulla relazione della collega Figueiredo, una relazione non poco discussa sia all'interno della commissione FEMM, di cui sono vicepresidente, sia al momento degli emendamenti di compromesso e delle numerose indicazioni provenienti dal gruppo PPE.

Cari colleghi, la relazione presenta lampanti criticità a cui non è stata data la giusta e adeguata attenzione e soluzione. Non si tiene conto di questioni etiche e culturali fondamentali per la gran parte della società che rappresentiamo. Soprattutto, la relazione ancora oggi non si concentra sulla valutazione dei risultati della tabella di marcia 2006-2010, proprio oggi che siamo verso la conclusione dei propositi quadriennali e proprio oggi che diventa importante che il Parlamento europeo possa esprimersi in merito. Quindi, io non nascondo le mie perplessità su questa relazione.

2-603

Iratxe García Pérez (S&D). – Señor Presidente, quería agradecer al señor Romeva y a la señora Figueiredo el trabajo que han desarrollado en los informes relativos a los aspectos de género en la crisis económica y al plan de trabajo para la igualdad.

Este Parlamento tiene claro que las políticas de igualdad entre hombres y mujeres deben ser una prioridad, porque estamos hablando de un activo importante, que supone el 52 % de la población europea.

Nuestra estrategia debe comprender aspectos de conciliación, representación paritaria, eliminación de estereotipos y erradicación de todas las formas de violencia de género.

Aprovecho esta intervención para pedir a la señora Comisaria Reding que cumpla, atendiendo a la demanda reiterada de este Parlamento de un importante número de Estados miembros y del *lobby* europeo de mujeres, que ha iniciado hoy una campaña de apoyo a la orden de protección de víctimas. No es momento de enredarnos en cuestiones de procedimientos que paralicen esta iniciativa. Es el momento del diálogo y del entendimiento.

Tenemos más de cien mil razones para actuar ya, sin espera; sólo necesitamos de voluntad política.

2-604

Siiri Oviir (ALDE). – Möödunud viiel aastal oleme saavutanud küll teatud edu naiste ja meeste majandusliku sõltumatuse valdkonnas, kus naiste tööhõivemäär tõusis pea kuuekümne protsendini, kuid samas ei ole toimunud mingitki muutust paremusele naiste ja meeste palgalõhe kaotamise osas. Naised said 2007. aasta andmetel keskmiselt 17% vähem palka kui mehed. Minu koduriigis Eestis oli see vahe üle 30 protsendi. 2007 oli majandusliku tõusu aasta. Milliseid numbraid me saame teada peatselt, kui tuleb järgmine vastav analüüs?

Kõigis riikides esitletakse edukate ettevõtete edetabeleid, esitletakse riigi rikkamaid, plaksutatakse neile. Ja need on reeglina 99% ulatuses mehed. Kui me nüüd mõtleme naiste ja meeste palgavahele, siis väljendub ju nimetatute kasumites ja väljavõetud dividendides naistele ... (*istungi juhataja katkestas sõnavõtu*)

2-605

Krisztina Morvai (NI). – Nagyon örülök ennek a mai vitának a nők jogairól és a kiváló jelentéseknek. Aminek nem örülök, az az, hogy a nők többsége, legalábbis az én hazámban, Magyarországon, nem ismeri a jogait és nem tudja őket érvényesíteni. Ez az a helyzet, ami sürgős orvoslásra vár. Többek között azért nem tudja érvényesíteni a jogait, mert nincs pénze ügyvédre. Milyen lehetőségekre gondolok? Speciálisan képzett jogászokra, ingyenes jogsegélyszolgálatra, felvilágosító, a hétköznapi jogi problémáira választ adó internetes honlapra. Milyen kérdésekről van itt szó? Hónapok óta nem kapok tartásdíjat. Mit csináljak, hova forduljak? Bántalmaz a férjem, üt, ver. Kihívom a rendőrséget, azt mondják, hogy magánügy, nem avatkozhatunk bele. Igazuk van, vagy mégis honnan kapok segítséget? Három gyerekem van, huszadik helyre megyek állásinterjúra, mindenhol mondva csinált okokkal visszautasítanak. Van-e helye jogorvoslatnak? Ahogy rájöttem a munkahelyemen, hogy várandós vagyok, eltávolítottak. Tudok-e valahova fordulni? Ilyen és hasonló kérdésekben kellene ... (Az elnök megvonta a szót a képviselőtől.)

2-606

Anna Záborská (PPE). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, la Charte des droits de la femme, qui fait l'objet du débat, se réfère aux actes des Nations unies. Les victimes de cette procédure sont les gouvernements nationaux qui sont seuls habilités à mettre en œuvre leurs décisions prises en fonction des besoins nationaux. Se référer aux Nations unies est un moyen efficace pour diluer l'autorité des institutions nationales.

Nous n'avons pas besoin d'une charte aussi longtemps que les instruments juridiques existants ne sont pas mis en œuvre. Mais l'ignorance collective fait que nous, les femmes, préférons qu'on nous présente une nouvelle déclaration plutôt que nous battre pour mettre en œuvre les instruments juridiquement contraignants.

Cette charte contribue à un développement paradoxal dans l'Union européenne. Nous avons déjà pris l'habitude de la régulation de la moralité. Maintenant, l'ingénierie sociale donne lieu à un paradoxe inhabituel dans l'Union. Nous

privatisons les économies étatiques sous prétexte d'une libre concurrence mais nous étatisons les relations entre les femmes et les hommes. L'Union copie les mauvaises expériences que nous avons faites en Europe centrale et orientale. Je regrette que l'ingénierie sociale ne prenne pas en compte les expériences historiques pour éviter une nouvelle défaite dont les femmes sont les premières victimes.

2-607

Marc Tarabella (S&D). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, je salue le rapport de M. Romeva i Rueda, qui met l'accent sur un aspect trop oublié de la crise, celui des conséquences sur les femmes.

Au tout début de cette crise, nous avons été parmi les premiers, au Parlement européen, à tirer la sonnette d'alarme sur les conséquences néfastes que la crise pouvait avoir sur les femmes si des mesures adéquates n'étaient pas prises. Nous avons également souligné que cette crise représentait une opportunité pour faire de l'Union européenne une société prenant davantage en compte l'égalité entre les femmes et les hommes si les politiques et les mesures adéquates étaient adoptées.

Il faut croire que nos conseils n'ont pas été pris en compte puisque les différents plans de rigueur n'apportent pas de réponse différenciée face à la crise. La crise a d'abord touché les manufacturiers et la construction, qui sont principalement des secteurs d'activité masculins. Depuis, la plupart des secteurs sont touchés et les premières victimes se situent dans le bas de la pyramide socio-économique, où les femmes sont majoritaires.

Il est donc urgent de prendre en compte cette problématique et de conjuguer aussi au féminin les divers plans de rigueur décidés par l'Union européenne et par ses pays. Je ne veux pas que l'on revienne trente ans en arrière. C'est l'indépendance même des femmes qui est en jeu.

2-608

Roberta Angelilli (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in questi giorni l'Unione europea, anche per fronteggiare la crisi economica, ha imposto al mio paese – l'Italia – di rispettare l'obbligo per le donne impiegate nel settore pubblico di andare in pensione a partire dai 65 anni, equiparando così la loro età pensionabile a quella degli uomini.

Io credo che dobbiamo accogliere con favore questi provvedimenti all'insegna della parità delle responsabilità, ma credo anche che le donne sentano di avere altre priorità: la lotta alla disoccupazione, alla precarietà del lavoro, l'eliminazione dell'inaccettabile disparità retributiva.

Poi c'è il grande problema dell'insufficienza dei servizi. Solo per fare un esempio, con pochi asili nido è ben difficile parlare di parità. È persino difficile trovare o mantenere un posto di lavoro. Sono convinta che la Commissione europea dimostrerà ...

(Il Presidente interrompe l'oratore)

2-609

Olga Sehnalová (S&D). – Vážená paní komisařka, vážené kolegyně a kolegové, pokles hospodářství a finanční krize mají nepochybně také genderový aspekt. Hrozí, že nerovnosti, se kterými se potýkáme, se budou dále prohlubovat. Platové rozdíly, tlak na pracovní právo, sociální ochrana v souvislosti s mateřstvím a podmínkami pracovního trhu, to je jen několik příkladů za všechny.

Rozpočtové škrty v souvislosti s krizí v jednotlivých státech jsou neúprosnou realitou. Postihují převážně veřejné služby a jejich dostupnost. Úsporná opatření se příliš netýkají většiny silových resortů. Proto se šetří tam, kde se očekává menší odpor postižených těmito rozpočtovými škrty, a spoléhá se na to, že si lidé poradí sami, protože to prostě jinak nejde. Starost o děti a staré rodiče zůstanou povinností za všech okolností. A jsou to převážně ženy, které se tohoto úkolu musí zhostit.

I omezování financování sektoru sociálních služeb zaměstnávajícího v převážné míře ženy je první na seznamu úsporných opatření. Jde o zodpovědnost jednotlivých vlád, aby se na své záměry rozpočtových úsporných opatření a jejich dopady podívaly i z tohoto úhlu pohledu a pečlivě zvolily vyvážený přístup v zátěži obyvatel.

2-610

Regina Bastos (PPE). – Senhor Presidente, Senhora Comissária, caros Colegas, gostaria de começar por dizer que o relatório sobre a Avaliação dos Resultados do Roteiro 2006-2010 para a igualdade entre homens e mulheres e que visa influenciar a estratégia sobre esta matéria para o futuro podia, na nossa opinião, ter sido mais assertivo e menos polémico. Na verdade, a forma de abordar várias questões eticamente sensíveis, nomeadamente a questão da saúde sexual e reprodutiva das mulheres, devia ter sido distinta se o objetivo fosse realmente o de obter o maior consenso possível.

Isto dito, gostaria de frisar que, em tempos de crescimento económico dito *normal*, a preocupação com os direitos das mulheres, nomeadamente com a disparidade entre a situação de homens e mulheres no trabalho, na sociedade, na família, é grande, mas esses problemas agravam-se profundamente com a crise económica e social como aquela que vivemos. Daí a necessidade de um compromisso estratégico reforçado dos Estados-Membros ao nível das entidades locais e regionais e das instituições comunitárias no que se refere à protecção...

(O Presidente retira a palavra à oradora)

2-611

Rovana Plumb (S&D). – Aspectele de gen ale crizei economice, foaia de parcurs privind egalitatea de gen și Carta drepturilor femeii sunt trei subiecte cu un numitor comun: statutul femeii în societate. Dacă vrem, într-adevăr, să îmbunătățim statutul femeii în societate, avem nevoie de politici și măsuri concrete, așa cum au fost prezentate și prin Carta drepturilor femeii, propusă prin Manifestul PES.

Dacă, într-adevăr, avem nevoie de o mai mare reprezentare în structurile decizionale a femeilor, atât în sectorul public, cât și în cel privat, trebuie neapărat să introducem paritatea de gen în instituțiile europene. Eu cred că Parlamentul European și Comisia Europeană, în 2014, trebuie să dea un exemplu în acest sens, printr-un angajament, printr-o voință politică fermă.

2-612

Seán Kelly (PPE). – Mr President, I think it is disappointing that in the year 2010 we are still talking about women's rights, notwithstanding the great progress made by the European Union, especially in trying to get equal pay for equal work.

I also want to highlight the lack of women's rights particularly in the third world. I worked as a volunteer in Malawi for a few months and I was appalled at the treatment of women there. Firstly, they did most of the hard work in the fields while the men loafed around the place, and secondly, the sexual entitlements of some of those men, especially a guy known as 'The Hyena', were absolutely abhorrent.

I think it is time that the European Union made development aid to these countries conditional on eliminating some of these appalling practices. The NGOs could highlight it too a bit more than they are doing. I look forward to a women's rights charter here in Europe which can hopefully become a model to be implemented right throughout the world.

2-613

Silvia Costa (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, i relatori – che ringrazio – hanno posto una questione centrale raccolta in parte anche dalla Commissaria Reding. Noi dobbiamo maggiormente inserire e integrare efficacemente le politiche per le donne e per le pari opportunità nelle politiche generali europee e anche a livello nazionale. Penso alla crisi, alla povertà, allo sviluppo, la cooperazione, all'occupazione e al *welfare*.

Credo però che ci siano tre questioni che dovrebbero essere sottolineate sia a livello della Commissione e della nostra azione, sia a livello degli Stati membri. In primo luogo, vorrei una sottolineatura da parte della Commissaria Reding sul ruolo delle donne nell'azione esterna dell'Unione europea. Una nuova politica sulla quale le donne devono essere più presenti è contenuta nella relazione dell'on. Figueiredo. La seconda questione è quella del sostegno della Commissione alla proposta di direttiva sull'ordine di protezione europeo, che è uno strumento fondamentale per garantire la ...

(Il Presidente interrompe l'oratore)

2-614

Elisabeth Köstinger (PPE). – Herr Präsident! In den letzten Jahren und Jahrzehnten hat die Europäische Union eine Vorreiterrolle bei der Gleichbehandlung von Frauen und Männern übernommen. Diese Vorreiterrolle Europas gilt es auszubauen. Ich sehe in der vorgelegten Frauencharta der Kommission einen unverzichtbaren Beitrag zur Gleichstellung von Frau und Mann in der Europäischen Union. Die Ansätze zur Stärkung der Rolle der Frau in der Wirtschaft, zur Gleichberechtigung beim Einkommen und zur Erhöhung des Frauenanteils in Entscheidungspositionen dürfen aber keine leeren Worte bleiben. Es müssen unbedingt Taten folgen. Vor allem müssen wir es schaffen, männliche Entscheidungsträger verstärkt von unseren Anliegen zu überzeugen. Frauenthemen sind Gesellschaftsthemen und betreffen alle. Es darf aber auch nicht sein, dass Frauen innerhalb, aber auch außerhalb unserer Gesellschaft noch immer diskriminiert werden. Dagegen gilt es, wirklich entschieden vorzugehen.

2-615

Evelyn Regner (S&D). – Herr Präsident, Frau Kommissarin! Der Grund, warum ich mich nun zu Wort melde, sind meine Erwartungen an Sie, Frau Kommissarin, in Bezug darauf, am Ende der Legislaturperiode auch wirklich eine Erfolgsbilanz vorlegen zu können.

Nachdem Sie heute angekündigt haben, EU-Vorgaben für verpflichtende Frauenquoten in den Führungsetagen aufzunehmen, halte ich das schon einmal für sehr erfolgversprechend. Ihre Ankündigung ist logisch, sie ist fair, es ist allerhöchste Zeit dafür, und sie verspricht vor allem wirtschaftlichen Erfolg. In diesem Sinne hoffe ich inständig, dass dementsprechend auch Taten folgen.

Ich selbst habe schon immer wieder versucht, bei der Finanzmarktregulierung, bei der Frage der Unternehmensethik oder auch bei den beschäftigungspolitischen Leitlinien diesbezüglich Änderungsanträge einzubringen. Und ich schaue schon mit ...

(Der Präsident entzieht der Rednerin das Wort.)

2-616

Mariya Nedelcheva (PPE). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, la crise financière, devenue crise économique et, finalement, crise sociale, a eu des conséquences tout à fait néfastes sur les évolutions positives que nous avons jusqu'ici constatées dans le domaine de l'égalité entre les hommes et les femmes.

Qu'il s'agisse du taux de chômage ou des écarts de rémunération, il est clair que les femmes souffrent davantage des conséquences de la crise, car elles sont dans une situation de vulnérabilité plus grande que les hommes. C'est pourquoi il est important que nous nous fixions des objectifs clairs à court, moyen et court terme, que nous mettions en place des mesures concrètes s'attaquant aux problèmes urgents et que nous nous donnions vraiment les moyens de nos actions et de nos ambitions.

Certes, les États membres, à leur niveau, ont beaucoup à faire en matière de sensibilisation collective et d'échange de bonnes pratiques. Mais il est tout aussi certain qu'il est de notre responsabilité, ici au Parlement européen, de ne pas laisser passer des textes dépourvus de toute substance et qui n'innovent en aucune manière. Nous devons, au contraire, y faire figurer des solutions appropriées et concrètes. Simplicité, efficacité, innovation, voici ...

(Le Président coupe le micro de l'orateur)

2-617

Monika Flašíková Beňová (S&D). – Správa, ktorá bola predložená, je veľmi kvalitná a podrobná, čo treba oceniť. Chcela by som sa zamerať na niektoré špecifiká, ktoré sú charakteristické najmä pre postkomunistické krajiny, pretože tu boli podporené vládnu pomocou najmä sektory, ktoré majú mužský charakter alebo sú mužskou doménou, a to najmä automobilový priemysel, ktorý je exportný a ktorý je hlavne doménou mužov. Naproti tomu napríklad sektory, kde pracujú väčšinou ženy, takto podporené vládami neboli.

Takisto treba zdôrazniť, že postkomunistické krajiny majú neustále semiindustriálny charakter, a že je preto veľmi komplikované nájsť priestor na podporu práve tých sektorov, kde sú väčšinou zamestnané ženy. Takisto v krajinách postkomunistickej Európy očakávame veľmi veľké redukcie najmä v sociálnej oblasti, a tým pádom budú opäť najviac postihnuté práve ženy. Treba sa preto zamerať aj na túto súčasť a snažiť sa hľadať riešenia v tejto oblasti.

2-618

Hella Ranner (PPE). – Herr Präsident! Wir sind hier alle einer Meinung, und ich glaube, dies ist auch in jeder Hinsicht unbestritten. Aber ich möchte einen Vorschlag machen, wie wir die Dinge vielleicht noch rascher in Gang setzen und Fortschritte erzielen können.

Wir sollten bei allen Berichten, die wir hier im Parlament zu bearbeiten haben, immer auch das Gleichberechtigungsthema mitbedenken und auch mitberücksichtigen. Es gibt sicherlich viele Dossiers – nicht alle, aber bestimmt sehr viele –, wo es die Möglichkeit gibt, auf Gleichberechtigungsanliegen Bezug zu nehmen. Vielleicht können wir dann auch von innen heraus einen weiteren Fortschritt rascher erzielen. Es wäre auch eine Beispielswirkung, die vom Europäischen Parlament ausgehen würde.

2-619

Karin Kadenbach (S&D). – Herr Präsident, Frau Kommissarin! Es würde mich reizen, zu ganz vielen Punkten etwas zu sagen, aber gerade angesichts der Krise sollten wir uns darauf konzentrieren, dass diese Krise nicht auf dem Rücken der Frauen ausgetragen wird.

Wenn wir in allen nationalen Parlamenten, aber auch hier im Europäischen Parlament von Konsolidierung sprechen, dann darf diese Konsolidierung nicht zulasten der sozial Schwachen, aber auch nicht generell zulasten der Frauen gehen. Wenn wir jetzt an Sozialleistungen sparen, wenn wir hier im Bereich der Bildung und Ausbildung sparen, wenn wir vor allem auch bei der Kinderbetreuung sparen, dann hat das Auswirkungen auf die Zukunft, auf die existenzsichernden Einkommen der Frauen. Das heißt, mein ganz wesentliches Anliegen ist, dass wir in die Strategie Europa 2020 auch das *Gender Mainstreaming* ganz betont wieder aufnehmen, dass das *Gender Budgeting* in Zukunft eine Selbstverständlichkeit sein wird, denn nur dann kann sichergestellt werden, dass all das, was wir heute wünschen und fordern, auch in Zukunft in Europa umgesetzt werden kann.

2-620

Isabel Martínez Lozano, Presidenta en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, se han dicho cosas muy interesantes esta tarde aquí. Les felicito por sus aportaciones y por estas ideas que, sin duda, tienen mucho que ver también con las propuestas para salir de la crisis.

Decía la Comisaria Reding que ya tenemos muchos documentos y que hay que pasar a la acción, y a mí me parece muy bien. Creo que eso es lo que nos lleva pidiendo la sociedad civil desde el año 1995 a los gobiernos: que pasemos a la acción. Y pasar a la acción significa seguir trabajando por la igualdad real y hacerlo, como decía el señor Romeva, con

voluntad política y con imaginación. La igualdad real significa mejorar la vida de las mujeres, mejorar su vida cotidiana, hacer que hombres y mujeres vivan mejor en su vida cotidiana.

Se ha repetido mucho esta tarde que la crisis es una oportunidad. Yo coincido con esta afirmación. Coincido con que la crisis nos presenta también escenarios de oportunidad. Para algunos ya está siendo una oportunidad, pero tampoco tenemos que olvidar que también hay riesgos y retrocesos.

En materia de igualdad –y las mujeres lo sabemos muy bien– siempre ha habido avances y retrocesos. Nunca ha habido avances que no hayan llevado aparejados retrocesos. Y, para impedir precisamente esos retrocesos, yo creo que es importante que no nos apartemos del consenso europeo, que no nos apartemos de la hoja de ruta que nos ha permitido avanzar juntas tanto durante los últimos años. Y los Estados tampoco debemos apartarnos de esta hoja de ruta y, como muy bien decía la Comisaria, es muy importante que sigamos siempre fielmente las recomendaciones de la Comisión.

Termino, no me voy a alargar mucho más. Creo que no podemos dejar atrás nuestras señas de identidad, la coherencia de nuestras políticas, las políticas que nos han permitido mostrar nuestro mejor rostro al mundo entero, y coincido con la señora Figueiredo en que en el futuro, para trabajar en esta línea, tenemos que reforzar la coordinación del Consejo, la coordinación con la Comisión, la coordinación con el Parlamento Europeo y, por supuesto, también estar siempre atentos a las reivindicaciones de la sociedad civil.

Mis felicitaciones por el debate, por los informes que se han presentado esta tarde ante el Parlamento. A la Presidencia española del Consejo le quedan 15 días de duración, pasamos el testigo a la Presidencia belga. Hemos intentado contribuir a que la igualdad no esté ajena en un momento tan complicado y tan complejo políticamente como el que estamos gestionando en estos momentos, y, desde luego, desde el Gobierno de España vamos a seguir trabajando para seguir situando la igualdad en el centro de la agenda de la Unión Europea.

2-621

Viviane Reding, *vice-présidente de la Commission*. – Monsieur le Président, vous qui avez été si gentil et si généreux pendant toute la soirée en laissant parler les députés qui ont voulu s'exprimer, je ne voudrais pas que vous ayez à vous montrer sévère en coupant le micro à la fin de mon intervention.

C'est la raison pour laquelle je ne vais pas répéter ce qui a déjà été dit. Je voudrais seulement dire à tous les orateurs que j'ai pris bonne note de leurs propositions, de leurs suggestions. J'ai surtout pris bonne note de deux préoccupations récurrentes: la première concerne les effets de la crise sur les femmes et la deuxième le besoin que nous avons d'actions très concrètes.

Je vais faire part de ces préoccupations au collège des commissaires et je vous présenterai, à la fin du mois de septembre, un programme d'action. Notre stratégie sera un programme d'action que les trois institutions, ensemble avec les partenaires sociaux, avec les *stakeholders*, c'est-à-dire les associations féminines et les organismes qui s'occupent de l'égalité des chances dans les États membre, s'emploieront à mettre en pratique pendant les quatre années de leurs mandats respectifs.

Merci pour la collaboration et merci pour l'enthousiasme de toutes, et surtout de ces quelques hommes qui tiennent bon au milieu de toutes les femmes.

2-623

Raül Romeva i Rueda, *Ponente*. – Señor Presidente, quisiera empezar por esa sensación de frustración a la que ha hecho referencia la colega in 't Veld, que es evidente que compartimos todas y todos, pero, en cualquier caso, también es evidente, y lo hemos visto, que este tema, al menos para nosotras y para nosotros, es fundamental, importante, vital y lo vivimos así y así seguiremos hasta que algunas presidentas y algunos presidentes entiendan que eso tiene que ser prioritario y no simplemente un debate de última hora de la noche.

La segunda cuestión que me parece importante destacar se ha expresado de forma diversa, por parte de algunas colegas: la igualdad no es ni un capricho ni un gasto superfluo, es una inversión. Es una inversión necesaria, además de un derecho.

Y esto es lo que tenemos que tener en cuenta cuando hablamos de ese tipo de cuestiones. Tenemos que entender que, ante una situación de crisis como la que estamos viviendo, invertir, dedicar esfuerzo, tiempo, voluntad política y dinero a la igualdad es algo que reclama no solamente todo nuestro ingenio, sino también, claramente, toda nuestra voluntad política y nuestra consideración máxima.

Tercera idea, de una forma también muy sintética: creo que es importante destacar que, para que podamos lograr este objetivo de la ocupación no solamente masculina, sino también femenina, del 75 % para el 2020, lo que es importante entender es que ello implica también medidas de promoción activa, de incentivación, de presencia mayor de las mujeres en el ámbito público, pero también de incentivación y de obligación de mayor presencia de los hombres en el ámbito privado. Unas sin otras resultan imposible de conseguir y es importante que en nuestras políticas entendamos que son dos caras de la misma moneda. Si no, es evidente que vamos a obligar, otra vez, a las mujeres a trabajar esas dos jornadas laborales.

Y la cuarta y última cuestión, que me parece también significativa: cuidado con aprovechar esta crisis para recortar donde menos es necesario recortar. Sabemos que, precisamente en el Ministerio de Igualdad, tenemos en estos momentos los presupuestos más bajos y la amenaza de que se recorten puede señalar que esta no es una cuestión prioritaria. Sería un grave error y creo que es importante que los demás países de la Unión Europea entiendan no solamente lo importante que es ese Ministerio, sino que incluso copien ese modelo para sus propios países.

2-624

Ilda Figueiredo, relatora. – Senhor Presidente, também quero aqui sublinhar que, apesar deste debate se ter realizado à noite, teve uma participação muito importante de deputadas e deputados, que não é habitual num debate a esta hora da noite, e isso já é uma vitória da luta pelos direitos das mulheres e pela igualdade, toda esta participação que aqui tivemos apesar das condições pouco favoráveis para a realização do debate.

Em segundo lugar, dizer também que as intervenções que aqui foram concretizadas, em geral apontaram ações concretas, apontaram ideias, que é preciso agora passar à prática e todos nós aqui fazemos esse desafio, vamos passar à prática. Eu creio que, por último, este reforço da vontade política de levar à prática as propostas, as palavras, as promessas, é algo que eu quero reter como um aspecto muito positivo do debate desta noite e assim, com esta maior vontade política, quer em todas as políticas da União Europeia e também dos Estados-Membros, quer depois nas ações específicas para dar maior visibilidade às mulheres, para que a igualdade se faça também no progresso social, seja um contributo decisivo, enfim, para que daqui por quatro anos - como dizia a Sra. Comissária - nós possamos fazer um balanço positivo do trabalho que realizámos, o Parlamento, a Comissão e o Conselho.

E, por isso, termino dizendo que então com esta maior vontade política e uma atenção aos sonhos e aspirações das mulheres, nós podemos dar um contributo importante para que a sua emancipação e a concretização, enfim, dos seus sonhos, se faça numa realização pessoal e profissional, numa realização também de cada uma nas suas vidas, com o trabalho, com o emprego com direitos, com a participação na vida social e, se for caso disso, na vida económica e na vida política e também com maior realização na sua família.

2-625

El Presidente. – Se cierra el debate. La votación tendrá lugar mañana a mediodía.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

2-626

Corina Crețu (S&D), în scris. – Miniștrii afacerilor sociale din UE au admis că 120 de milioane de cetățeni europeni trăiesc sub pragul sărăciei. Raportat la statisticile dinaintea declanșării crizei economice, în UE ne confruntăm cu o creștere cu 50% a cifrei săracilor în numai doi ani. Recesiunea a accentuat o tendință constantă în ultimul deceniu: femeile sunt afectate de sărăcie în număr mult mai mare decât bărbații. Șomajul, munca în condiții precare, un nivel al pensiei inferior venitului minim necesar pentru subzistență, accesul dificil la servicii publice decente sunt câteva din cauzele principale ale unei stări de pauperitate al cărei specific ne îndreptățește să vorbim despre feminizarea sărăciei în Europa. Din păcate, numeroase guverne de dreapta, sub pretextul recesiunii, au renunțat la politicile împotriva decalajelor de gen. Sunt afectate în special bugetele pentru serviciile de îngrijire și concedii, ceea ce are grave implicații negative, inclusiv asupra copiilor. La jumătatea Anului european pentru combaterea sărăciei și a excluziunii sociale, bilanțul este negativ, iar viitorul sumbru, câtă vreme lipsesc - atât la nivelul multor guverne naționale, cât și al instituțiilor europene - preocuparea și voința pentru a îmbunătăți traiul celor mai împovărați dintre semenii noștri.

2-627

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), în scris. – Eliminarea oricăror forme de discriminare în toate sferile vieții socio-economice este o condiție prealabilă esențială pentru asigurarea drepturilor omului și a bunăstării fiecărui cetățean. Promovarea principiului egalității de șanse între bărbați și femei, alături de asigurarea unei participări sporite a femeilor în viața economică și socială, ca protagoniste cu drepturi depline, trebuie să constituie preocupări constante. Consider că această abordare trebuie să se reflecte în cadrul politicii agricole comune în vederea asigurării unei reprezentări corecte și egale a sexelor. Pe de altă parte, această abordare poate asigura eficiența implementării diferitelor politici la nivel european. Cred că egalitatea de gen în economie este foarte importantă pentru dezvoltarea rurală și că măsurile care sunt implementate în cadrul Pilonului 2 privind acest aspect trebuie menținute și în viitoarea PAC. Având în vedere faptul că principiul egalității între sexe este promovat prin legislația europeană și reprezintă o cerință fundamentală a Strategiei europene pentru anul 2020, considerăm oportună includerea acestui aspect în viitoarea PAC, inclusiv prin utilizarea de noi instrumente care să promoveze acest principiu.

2-628

Joanna Sznyszyn (S&D), na piśmie. – Zasada równości płci nie jest skutecznie realizowana. Według opinii hiszpańskiej posłanki, Eleny Valenciano, w UE krowy są chronione lepiej niż kobiety. Jesteśmy dyskryminowane w każdej sferze życia. Zarabiamy o 18 proc. mniej niż mężczyźni, częściej nie mamy pracy, jesteśmy niedostatecznie reprezentowane w polityce, życiu publicznym, biznesie. Najbardziej żenujące jest to, że kobiety nie mogą w pełni korzystać nawet z praw podstawowych. W stosunku do kobiet znacznie częściej naruszane jest prawo do życia i integralności osobistej oraz prawa reprodukcyjne. M.in. w Polsce tolerowane jest ograniczanie praw człowieka w stosunku do kobiet. W 1997 r. prezes

Trybunału Konstytucyjnego w uzasadnieniu odrzucenia liberalizacji prawa do aborcji uznał za oczywiste, że kobieta w ciąży musi być pozbawiona części praw obywatelskich. Nie tylko nie zakończyło to jego kariery, ale umocniło pozycję „autorytetu moralnego”.

Problematyka płci musi mieć znaczące odbicie w budżecie unijnym. Kryzys gospodarczy nie może powodować ograniczenia działań na rzecz równości kobiet i mężczyzn. Tylko konsekwentna, długofalowa strategia polityczna może przynieść rezultaty. Samo promowanie równego traktowania płci oraz uchwalanie antydyskryminacyjnego prawa nie wystarcza. Przepisy prawne nie generują automatycznie równości. Potrzebna jest praca od podstaw. Budowanie świadomości społecznej i solidarności kobiet. Poprawa sytuacji kobiet wymaga walki ze stereotypami i dyskryminacyjnymi praktykami oraz eliminowania męskich szowinistów z życia publicznego.

2-628-500

Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE), na piśmie. – Szanowny Panie Przewodniczący, Koleżanki i Koledzy! Sytuacja kobiet na rynku pracy przed kryzysem nie była satysfakcjonująca. Jednak polepszała się pomimo trudnych i wciąż nierozwiązanych problemów, takich jak różnice w wynagrodzeniu za tą samą pracę czy niedoreprezentowanie w biznesie na kierowniczych stanowiskach. Trzeba mówić o tych pozytywnych tendencjach. Sprawozdanie Komisji pokazuje, że od roku 1995 wkład kobiet we wzrost gospodarczy UE zwiększył się o jedną czwartą, a poziom zatrudnienia w ciągu ostatnich 10 lat wzrósł o 7,1%, osiągając 59,1%. W wyniku kryzysu szybciej rośnie stopa bezrobocia wśród kobiet niż mężczyzn. Kobiety są przede wszystkim zatrudnione w sektorach publicznych, dlatego też są bezpośrednio zagrożone redukcją zatrudnienia wynikającą z polityki oszczędnościowej. Stosowane mechanizmy antykryzysowe są nastawione na szybkie przywrócenie na rynek pracy przede wszystkim osób, które straciły ją bezpośrednio w wyniku kryzysu, co pozostawia na jakiś czas w zapomnieniu osoby trwale nieaktywne zawodowo. Zmuszone okolicznościami osobistymi, kobiety częściej obecnie podejmują pracę w niepełnym wymiarze czasu i na niepewnych warunkach. Świadomi tych wszystkich zagrożeń spróbujmy zastosować rozwiązania horyzontalne, tak aby utrzymać poziom zatrudnienia przed kryzysem i nie dopuścić do tendencji spadkowej.

2-629

17 - Programa Conjunto de Investigación y Desarrollo sobre el Mar Báltico (BONUS-169) (debate)

2-630

El Presidente. – El punto siguiente del orden del día es el debate sobre el informe de Lena Ek, en nombre de la Comisión de Industria, Investigación y Energía, sobre la propuesta de Decisión del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la participación de la Comunidad en el Programa Conjunto de Investigación y Desarrollo sobre el Mar Báltico (BONUS-169) emprendido por varios Estados miembros (COM(2009)0610 - C7-0263/2009 - 2009/0169(COD)) (A7-0164/2010).

2-631

Lena Ek, föredragande. – Herr talman! På 150 år har Östersjön gått från ett orört, klart och näringsfattigt artiskt hav till ett tillstånd av konstant kris. Problemen med övergödning, algblooming, giftigt avfall och hotad biologisk mångfald växer sig allt större. Läget för Östersjön är mycket allvarligt. Trots framgångar på 90- och 00-talen med sjunkande tillförsel av kväve och fosfor är idag i stort sett hela Östersjön drabbad av övergödning. Likaså är halterna av miljögifter och tungmetaller höga, trots framgångsrikt minskade utsläpp av exempelvis bly, kvicksilver och DDT.

Jag vet inte om någon av er har sett algbloomingen i detta stora förut friska inlandhav. När man åker ut med en båt i den fantastiska skärgården på sommaren möts man av ett decimetertjockt grönt illaluktande stinkande täcke av alger. Om hundar dricker vattnet dör de och om barn badar i det kräks de och får magsjuka. Sådant är tillståndet på många håll runt Östersjön i dag. För att säkra tillväxt och en levande landsbygd även i framtiden är det en absolut nödvändighet att vi ökar våra kunskaper kring inverkan på Östersjön.

Östersjöområdet ekosystem är komplext och omöjligt att tillgodogöra sig utan samarbete mellan forskare över landsgränser i hela avrinningsområdet ner i detta inlandhav. Mycket sådan forskning pågår redan idag men ofta utan tillräcklig samordning. För att ändra på detta finns det förslag som vi har på bordet idag, som förkortas Bonus. Detta arbete blir ett gemensamt forskningsprogram mellan staterna runt Östersjön, inklusive faktiskt forskare från Ryssland, för att möta miljöutmaningarna i detta område. Bonus skapar en strategisk plan med gemensam fokus för mer än 500 forskare från de åtta kringliggande medlemsstaterna. EU och Östersjöländerna kommer då att tillsammans satsa närmare 1 miljard svenska kronor på miljöforskning.

Runt Östersjön lever 85 miljoner människor i länder vars ekonomi är beroende av havet på olika sätt. Samtidigt är det våra samhällen som bidrar till problemen när utsläpp och avfall letar sig ut till vattnet. En bättre helhetsbild för forskningen krävs om Östersjön ska kunna räddas. Forskningen i området är fragmenterad och alltför beroende av de begränsade forskningsanslag som finns på lokal, regional och nationell nivå.

Bonus bygger i stället vidare på erfarenheter från EU:s ramprogram för forskning och teknisk utveckling. Genom Bonus kommer de nationella forskningsprogrammen och verksamheterna i de deltagande staterna för första gången att integreras i ett gemensamt strategiskt program med en klar fokus.

Jag tackar alla som har medverkat – mina kollegor, det spanska ordförandeskapet och forskningskommissionären – till att detta verkligen kommer till stånd. Denna typ av samordnade satsningar på miljöforskning är ett led i att skapa ett hållbart, dynamiskt och resurseffektivt Europa. Östersjön är oerhört levande i kulturen i alla våra åtta länder runt detta innanhav, i litteratur, musik och konst. Vi vill att det ska finnas kvar för våra barnbarn. Bonus kommer att utgöra en del av plattformen för denna framtidssatsning.

2-632

Máire Geoghegan-Quinn, *Member of the Commission*. – Mr President, I wish to express my gratitude to the European Parliament and particularly to the rapporteur, Ms Lena Ek, for supporting the European Commission's proposals on the joint Baltic Sea research programme, BONUS. I would also like to thank the shadow rapporteurs on the Committee on Industry, Research and Energy for their constructive support and I would like to acknowledge the supportive opinion of the European Parliament's Committee on the Environment, Public Health and Food Safety concerning the BONUS programme.

Eight of the nine states bordering the Baltic Sea are members of the European Union, and we are all aware of the very complex and pressing environmental problems currently being faced in the Baltic Sea, which were outlined very eloquently by Ms Ek a few moments ago. These ever-increasing pressures are today threatening the capacity of the Baltic Sea region to continue to provide the diverse range of goods and services upon which we have all learned to depend. Science has a very important role to play in supporting public policy in the research and environmental sectors. However, the fragmentation of the European research system and the lack of coordination and coherence among its national components undermine its cost effectiveness and overall performance.

This is indeed the challenge that we face in the Baltic Sea region. It is clear that no individual Baltic Sea state acting alone can be successful in solving the complex environmental issues in this area. To tackle the environmental problems in the Baltic Sea it is now a matter of urgency to develop a strategic and integrated research strategy for the region, enable cross-border synergies, pool resources, share knowledge and enhance the cross-border mobility of researchers. This is how we can ensure a sustainable future for the Baltic Sea region. The BONUS initiative, together with the efforts made within the framework of the EU strategy for the Baltic Sea region, will provide the structure and the means to address these challenges in an effective and coordinated manner.

I welcome the institutional agreement that was reached with regard to the implementation of the BONUS initiative on 27 April last. Having said this, I would also like to stress my regret at the lack of agreement among the Member States to put in place a real common-pot model, as set out in the original European Commission proposal. Without having a real common-pot financing facility, the selection of the best transnational research proposals based strictly on scientific excellence, the quality of the consortium and the expected impact cannot be fully guaranteed. It does not allow for the full realisation of the benefits, added value and efficiency gains of cross-border collaboration. For this reason, the European Commission would like to stress that the implications of this decision should not be taken as a precedent for future proposals. Member States will need to commit to a real common pot for cross-border funding and collaboration before the launch of any further initiatives based on Article 185 of the Lisbon Treaty.

To come back to this current initiative, the European Commission has every confidence that the BONUS programme will be in a position to optimise the potential of environmental research programmes in the Baltic Sea region, enhance the scientific capacity of the area, facilitate cross-border mobility of researchers, promote synergies and avoid wasteful duplication of research efforts. This will secure a sustainable future for the Baltic Sea.

2-633

Anna Rosbach, *ordfører for udtalelse fra Udvalget om Miljø, Folkesundhed og Fødevarerikkerhed*. – Hr. formand! Bonus-169 er et vigtigt pilotprojekt og drejer sig om at samarbejde om miljøproblemer i et givet område. Programmet støttes generelt af samtlige Østersøstater. Programmet skal også omfatte ikke-EU-lande, som udleder deres affaldsvand og dermed forurener Østersøen, som regnes for at være et af verdens mest forurenede have. Bonus-programmet har en kolossalt stor opgave med at klarlægge alle de mange miljøproblemer i Østersøen. Alverdens forskellige slags forurening, fra papirfabrikker og lignende, og kollapsende fiskebestande truer Østersøen, ligesom udetonerede sennepsgasbomber og russiske gasledninger ikke bidrager til økosystemets velbefindende. Så derfor: ja tak til Bonus-programmet. Men det må ikke stå alene, det skal følges op af nationalstaternes miljøbevidsthed og en indsats – og også af finansielle midler.

2-634

Lambert van Nistelrooij, *namens de PPE-Fractie*. – Voorzitter, commissaris Geoghegan-Quinn, mevrouw Ek, rapporteur, de bijzondere problemen en de bijzondere situatie in de Oostzee vragen een bijzondere aanpak. Daarom ben ik erg blij dat we op dit moment de zaak in een akkoord kunnen afronden en dat het werk kan beginnen. Maar toch nog een paar bespiegelingen.

De commissaris zei het ook al, we gingen in eerste aanleg voor een echte *common pot*, voor een gezamenlijk fonds waarin de criteria van excellentie, interdisciplinaire aanpak, enzovoort worden gehandhaafd. In de loop van het overleg zijn we tot een wat pragmatische aanpak gekomen, dat landen ook zelf mogen 'shoppen' binnen de lijst van de projecten om eigen universiteiten en instellingen aan de bak te brengen. Op zich heb ik daar niets op tegen, ik stem er ook mee in, maar we moeten het wel evalueren. Het moet efficiënt gebeuren. En als het goed gebeurt en men werkt beter samen dan in het verleden, is het misschien wel een voorbeeld van datgene wat we zoeken in EU-2020. Europa betaalt wat bij en de lidstaten betalen bij. Vervolgens gaat het ook nog over de uitvoering, niet alleen over onderzoek. We moeten ook effectief de ecologische kwaliteit terugbrengen, dus laten we het maar nauwgezet volgen.

Een tweetal opmerkingen nog: in de eerste plaats kan de aanpak in de Oostzee ook een voorbeeld zijn voor andere macroregio's, bijvoorbeeld de Donau. Misschien mag ik aan de commissaris vragen of er ook in die zin, naar die regio gedachten ...

(de Voorzitter ontnemt de spreker het woord)

2-635

Adam Gierek, *w imieniu grupy S&D*. – Proponowane we wniosku Komisji regulacje dotyczące badań na rzecz dobrostanu Morza Bałtyckiego wprowadzają pewien ważny element, tj. etap planowania strategicznego. Bez tego etapu mielibyśmy do czynienia jedynie z ekstensywnym rozwojem tych badań. Chodzi zatem o szerszy plan działania, o lepszą strategię, która, poza samym morzem, będzie uwzględniać jego zlewnię, w której obecnie – jak wiemy – szaleją powodzie.

Specjalna uwaga należy się doborowi ekspertów. Proponowane szerokie badania nie sprowadzają się bowiem do zjawisk, które można odtworzyć w laboratorium. Tutaj badania poligonowe są ściśle związane z terenami podlegającymi jurysdykcji danego kraju. Trzeba więc prawo unijne pogodzić z prawami krajowymi. Dobór przez komisje niezależnych ekspertów winien ten fakt uwzględnić.

Zwiększenie możliwości badawczych nowych państw członkowskich w rejonie Morza Bałtyckiego winno uwzględniać to, że po pierwsze, potencjał badawczy w tych krajach jest zróżnicowany i na ogół dobru potencjałowi kadrowemu towarzyszy słabszy potencjał laboratoryjny. Dlatego dziwi narzucony limit: 25% udziału wkładu materialnego do wspólnej puli. Po drugie, dla wielu państw tzw. wspólny garnek jest nie do przyjęcia zarówno ze względów prawnych, jak i ze względu na to, że mogłoby to niekorzystnie wpłynąć na realizowane już tam aktualnie plany badawcze. Po trzecie, etap strategiczny programu wymaga czasu. Ten etap powinien być lepiej wykorzystany merytorycznie.

Najpierw trzeba więc określić priorytety badawcze dla Bałtyku i jego zlewisk, a następnie uczestnicy projektu winni inwestycyjnie dostosować swoje warsztaty badawcze do ich realizacji. Istotną sprawą jest włączenie do tych badań Rosji na zasadzie równoprawnego Partnerstwa Wschodniego.

2-636

Satu Hassi, *Verts/ALE-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, suuri kiitos mietinnön esittelijälle Ekille aivan erinomaisesta työstä. Tämä BONUS-tutkimusohjelma, joka on hyvin kannatettava ja hyvä aloite, on seurausta EU:n Itämeri-strategiasta.

Pidän myös itse strategiaa erittäin merkittävänä edistysaskeleena. Itämerestä tuli käytännöllisesti katsoen EU:n sisämeri kuutisen vuotta sitten laajenemisen yhteydessä. Tämä asia on tiedostettu liian hitaasti. Kuten esittelijä Ek totesi, Itämeren tutkimusta paljon, mutta liian vähän on koordinoitua tutkimusta, joka mm. luo tietopohjaa EU:n politiikkojen kehittämiseksi ja älykkäämmiksi.

Toivon, että koordinoitu tutkimus auttaa meitä tiedostamaan ainakin kaksi asiaa. Ensinnäkin Itämeren ekologinen tila on hälyttävä. Se on yksi maailman saastuneimmista meristä. Maailman suurin hapeton – siis kuollut – merenpohja-alue on Itämeressä. On sanottu, että Euroopan suurin autiomaa on Itämeren pohjassa.

Toinen asia, jota tutkimus toivottavasti auttaa ymmärtämään paremmin on se, että syypäitä Itämeren tilaan olemme me itse. Pääongelma on rehevöityminen, jonka seurauksia mietinnön esittelijä myös hyvin kuvasi. Rehevöittävien ravinteiden – typen ja fosforin – suurin lähde on maatalous. Se tarkoittaa pääasiassa EU-maataloutta Itämeren valuma-alueella.

Toivon siis, että yhteinen koordinoitu tutkimus auttaa tiedostamaan nämä asiat riittävän laajasti, ja että se auttaa meitä myös kehittämään parempia ja älykkäämpiä menetelmiä kaikille toimialoille, mutta erityisesti maatalouteen, sillä ovathan jokiin ja meriin valuvat lannoitteet viljelijöiden kannalta silkkaa resurssien tuhlausta.

Hyvät kollegat, on kuitenkin muistettava, että tutkimus ei voi ratkaista kaikkea. Meidän on myös ymmärrettävä, että Itämeren pelastaminen edellyttää todellisia muutoksia myös politiikassa, ennen kaikkea maataloudessa, mutta myös muilla aloilla. Toivon, että teemme Itämerestä, joka on nyt yksi maailman saastuneimmista meristä, ja sen pelastamisesta menestystarinan, josta muu maailma voi ottaa oppia.

2-637

Maria Da Graça Carvalho (PPE). – Senhor Presidente, Senhora Comissária, congratulo-me com o Programa BONUS que integrará as actividades de investigação nacionais dos Estados-Membros e da Comissão Europeia na área do ambiente e da gestão dos recursos marinhos no Mar Báltico. O Programa BONUS constitui um modelo inovador e um exemplo para outras formas de cooperação regional no sector da investigação científica.

À semelhança da região do Mar Báltico, outras regiões, como por exemplo a região do Sudoeste da Europa, beneficiaria da existência de uma acção concertada dos Estados-Membros e da Comissão, de modo a enfrentar desafios comuns e a apoiar o desenvolvimento sustentável das suas regiões.

Exorto, assim, o Parlamento Europeu e a Comissão a considerarem a possibilidade de se criar um programa conjunto de investigação para a região sudoeste da Europa, centrado em áreas de grande importância, como o mar, a biodiversidade, as fontes de energia do mar e tendo em vista o desenvolvimento sustentável do eixo atlântico europeu e as suas regiões vizinhas.

2-638

Petru Constantin Luhan (PPE). – Implicarea Comunității în programul comun de cercetare la Marea Baltică reprezintă dovada faptului că instituțiile europene doresc îmbunătățirea coordonării politicilor, programelor și a celorlalte activități menționate în regiunea de cercetare. Este nevoie de o acțiune comună la nivel comunitar, pentru a face față provocărilor și pentru a îmbunătăți eficiența și eficacitatea programării, prin integrarea tuturor activităților de cercetare într-un program unitar, bine coordonat, care să promoveze o dezvoltare durabilă a regiunii.

Programul BONUS este deosebit de important pentru regiunea Mării Baltice, însă rolul său nu trebuie să se limiteze numai la această regiune. Doresc ca, în viitor, acest program să servească drept model de colaborare pentru alte forme de cooperare regională din Europa, cum ar fi cele din zona Dunării sau a Mării Mediterane. În acest fel, vom avea o Uniune Europeană puternică, dinamică și competitivă.

2-639

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). – Įgyvendinant Baltijos jūros mokslinių tyrimų ir vystymo programas *Bonus 169* projektus buvo atskleista katastrofiška Baltijos jūros padėtis, ypač tose vietose, kur planuojami plataus masto energetikos infrastruktūros projektai, vykdomi ne vien Europos Sąjungos valstybių, bet ir kitų, besiribojančių su Sąjunga, valstybių. Genotoksiškumas tam tikrose vietose pakilęs kelis šimtus sykių. Taigi, *Bonus* programa jau įrodė savo galimybes prisidėti prie Baltijos aplinkos stebėsenos, todėl būtina ir toliau aktyviai tirti Baltijos jūros būklę. Kad tyrimai būtų kuo išsamesni ir objektyvesni, labai svarbu, kad į tyrimus lygiomis teisėmis būtų įtraukiami visų Baltiją supančių valstybių mokslininkai. Ši programa tarytum prevencinė priemonė, atkreipianti dėmesį į sudėtingą ekologinę Baltijos jūros situaciją. Tik tinkamai finansuodami mokslinius tyrimus ir laiku pastebėdami grėsmes užkirsime kelią ekologinėms katastrofoms ir tikiu, kad užtikrinsime, jog Baltijos jūra....

2-640

Elena Oana Antonescu (PPE). – Problemele de mediu din anumite regiuni ar putea fi abordate cu mult mai mult succes, dacă activitățile de cercetare desfășurate de statele individuale ar fi puse în comun. De aceea, consider binevenită propunerea Comisiei și propunerea raportoarei privind susținerea programului BONUS pentru regiunea Mării Baltice.

Cred că este bine că s-a inclus un considerent care cere Comisiei să facă o evaluare finală a programului pentru a vedea care este calitatea și eficiența punerii în aplicare a programelor de acest tip, în special în privința progreselor înregistrate în raport cu obiectivele stabilite. Aceste rezultate ar trebui să fie publicate pe site-ul programului pentru ca cetățenii să se poată informa cu privire la evoluția programului și randamentul său, iar reprezentanții mediului de afaceri să poată să își facă planuri de afaceri, în funcție de recomandările și oportunitățile care apar în urma rezultatelor de cercetare în această regiune.

Ceea ce este important este să vedem rezultatele acestui program exprimate în beneficii clare pentru mediu, pentru cetățeni și pentru dezvoltarea acestei zone, mai ales în contextul actualei crize economice.

2-641

Czesław Adam Sikiński (PPE). – Panie Przewodniczący! W pełni popieram utworzenie wspólnego programu badawczo-rozwojowego na rzecz Morza Bałtyckiego Bonus. Jestem przekonany, że utworzenie skonsolidowanego ponadnarodowego programu badawczego opierającego się na wzajemnej współpracy ponadgranicznej, wymianie doświadczeń przyczyni się do efektywniejszego działania na rzecz ochrony Morza Bałtyckiego oraz doprowadzi do zrównoważonego rozwoju tego regionu. Program Bonus został zainicjowany przez 8 państw członkowskich. Środowisko Bałtyku obejmuje jeszcze jeden kraj, jakim jest Rosja. Uzasadnione jest więc aby rosyjscy naukowcy uczestniczyli w tym programie. Ten program badawczy powinien dostarczyć szeregu propozycji do opracowywanej strategii Unii dla regionu Morza Bałtyckiego i roli makroregionów w przyszłej polityce spójności, nad którą obradowaliśmy w Parlamencie dwa miesiące temu. Szkoda, że nie było nas stać, aby otwarcie dyskutować i określić jakie konsekwencje i zagrożenie dla tego morza będzie miała budowa i eksploatacja (...).

(Przewodniczący odebrał posłowi głos)

2-642

Piotr Borys (PPE). – Ogromnie dziękuję, Panie Przewodniczący, za uwzględnienie mojego głosu.

Chciałbym powiedzieć, że dzisiejsze badania związane z całym sektorem Morza Bałtyckiego należy postrzegać poprzez element dużej spójności terytorialnej całej Unii Europejskiej. Skupiamy się dzisiaj na kilku ważnych równorzędnych strategiach: strategii na rzecz Morza Bałtyckiego, Morza Śródziemnego czy też Dunaju. Musimy jednak pamiętać, że te obszary muszą być ze sobą połączone.

Obecnie główny handel towarów odbywa się z Indochinami i dlatego tak ważne jest skupienie się na tym, aby także strategia Morza Bałtyckiego uwzględniała możliwość połączeń w sieci TNT „Północ-Południe”. Na szczęście strategia ta jest dzisiaj dostępna do publicznej wiadomości i mam nadzieję, że także obszar Morza Bałtyckiego będzie spójnie połączony właśnie z południem Europy poprzez sieć TNT bazującą na kilku równoległych rozwiązaniach.

2-643

Máire Geoghegan-Quinn, Member of the Commission. – Mr President, I would like to express my thanks to the rapporteur, Ms Ek, and to the 10 Members of the European Parliament who took the time to be here at a late hour this evening to discuss this issue.

I am very satisfied that all Article 185 initiatives announced under the cooperation element of the seventh EU framework programme have now been adopted. This is a political achievement for all of the institutions of the European Union. The BONUS initiative would clearly help the countries of the Baltic Sea region to address more effectively the very complex and pressing environmental problems in this area by promoting synergies and avoiding the wasteful duplication of purely national research efforts.

In view of the key global political problems that we are facing in policy areas such as climate change, energy, food and health, the requirement to pool resources and work together becomes necessary. The Article 185 initiatives are playing a key role in tackling some of these key issues. The experience we gain from these initiatives will allow us to find even better and more efficient ways to collaborate at a European level, making full use of both national and Community research programmes.

As I said at my European Parliament ratification hearing last January, I am deeply committed to the complete realisation of the European research area, but we must work together in a spirit of unity and cooperation if we are going to achieve this objective. This is vitally important for the future economic development of the European Union and if we are to ensure that the EU becomes a global leader in the fields of research, innovation and science.

2-644

Lena Ek, föredragande. – Herr talman! Bonus är egentligen ett pilotprojekt under artikel 185 och jag kan försäkra alla som kommer att arbeta i Bonus-programmet och alla som kommer att läsa eller beröras av detta att det inte är lätt. Det är inte lätt att lägga samman forskningsmedel från Europeiska unionen och från olika medlemsländer, det är en stor utmaning. Det är inte lätt att samordna olika akademiska forskningskulturer och traditioner – 16 stora forskningsgrupper, 500 forskare, åtta länder och hela resten av EU som står och tittar på om det här verkligen ska gå, plus alla som ska revidera och kontrollera att vi gör rätt saker och är effektiva.

Detta kommer att kräva mycket av de inblandade forskarna. Det kommer att kräva mycket av medlemsländerna och dess regeringar och jag kan försäkra er att det kommer att krävas tuffa politiska beslut och tufft politisk ledarskap, men vi måste göra så här. Våra forskningsprogram måste vara noga utvärderade och vi måste ta detta stora ansvar, för vi måste lösa problemen gemensamt för Östersjön. Men vi måste också hitta en modell som gör att vi kan gå vidare i andra delar av Europa. Det gäller de stora floderna, det gäller Medelhavet och det gäller över huvud taget hur vi hanterar gemensamma resurser från skattebetalarna i EU-program och i nationella program.

Östersjön är en del av vår gemensamma historia och kultur från istidens slut, förbi vikingarna, förbi medeltidens handel, förbi frihetens hav under det kalla kriget och nu ett hav som våra föräldrar och barn älskar och som det är vårt ansvar att förvalta. Med tanke på dessa svårigheter och de stora utmaningarna vill jag därför igen tacka alla inblandade. Arbetet är inte slut med de beslut vi som fattar här och de dokument vi skriver under, utan det är nu arbetet börjar.

2-645

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana a mediodía.

2-646

18 - Aplicación de las disposiciones del acervo de Schengen sobre el Sistema de Información de Schengen en la República de Bulgaria y Rumanía (debate)

2-647

El Presidente. – El punto siguiente del orden del día es el debate sobre el informe de Carlos Coelho, en nombre de la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos de Interior, sobre el proyecto de Decisión del Consejo relativa a la aplicación de las disposiciones del acervo de Schengen sobre el Sistema de Información de Schengen en la República de Bulgaria y Rumanía (06714/2010 - C7-0067/2010 - 2010/0814(NLE)) (A7-0199/2010).

2-648

Carlos Coelho, relator. – Senhor Presidente, Senhora Comissária Malmström, caras e caros Colegas, gostaria de referir quatro pontos essenciais: primeiro, sobre o procedimento de avaliação. Desde a sua adesão à União Europeia, em 2007, a Roménia e a Bulgária começaram a trabalhar para a sua plena integração no Espaço Schengen. Para que o Conselho possa tomar a decisão de abolir as fronteiras internas é necessário que os procedimentos de avaliação certifiquem todas as condições necessárias para a aplicação das partes relevantes do acervo comunitário, ou seja, a protecção de dados, o Sistema de Informação de Schengen, as fronteiras aéreas, terrestres e marítimas, a cooperação policial e a política de vistos.

Os procedimentos de avaliação começaram com a parte correspondente à protecção de dados. Trata-se de verificar se cada um destes Estados-Membros está suficientemente preparado para aplicar todas as disposições em termos de protecção de dados. Os resultados obtidos são, pois, condição prévia para o processo de avaliação relativamente ao Sistema de Informação de Schengen, que implica a transferência de dados X para esses países. A aprovação desta decisão constitui, assim, um primeiro passo com vista à abolição dos controlos nas fronteiras internas com a Bulgária e a Roménia.

Em segundo lugar: o acesso aos documentos. O Conselho enviou ao Parlamento Europeu o presente projecto de decisão. Porém, não foram enviados relatórios de avaliação e os *follow-up* que poderiam permitir ao Parlamento ter acesso a toda a informação necessária para elaborar um parecer fundamentado e motivado. Só após a insistência do Parlamento os documentos foram entregues pelo Conselho.

Agradeço o empenho do Embaixador da Roménia, graças ao qual foi possível encontrar uma solução para que esta situação fosse ultrapassada através do pedido para que os documentos confidenciais fossem desclassificados e fosse adoptada a designação de *limited*. Esta solução permitiu cumprir o calendário, mas teremos o mesmo problema quando for solicitada a opinião do Parlamento Europeu em relação aos outros aspectos do Acervo de Schengen. Impõe-se, assim, que seja celebrado, o mais rapidamente possível, o acordo entre o Parlamento Europeu e o Conselho relativamente à transferência de documentos confidenciais.

Em terceiro, sobre a avaliação da Roménia e da Bulgária. Em relação à Bulgária foram identificadas falhas relativamente à adopção, implementação e aplicação da Recomendação 85/15 do Conselho da Europa, relativamente ao uso de dados pessoais no sector policial, e foram encontradas deficiências na actividade da Comissão Nacional para a Protecção de Dados. A Bulgária deu o seguimento adequado a estas recomendações e o Conselho, a 26 de Abril, concluiu que as condições necessárias em termos de recuperação de dados tinham sido atingidas.

Em relação à Roménia foram detectadas fraquezas relativamente à adopção de duas leis que regulam o processamento de dados pessoais, bem como em relação às instalações e recursos da autoridade nacional para a protecção de dados, bem como a introdução de avaliações periódicas em relação a dados Schengen. De uma forma geral a Roménia deu um seguimento adequado às recomendações e aquelas que ainda estão pendentes não impedem este país de aplicar, de forma adequada, todos os requisitos necessários no que diz respeito à protecção de dados. Estão assim verificadas as condições para darmos luz verde à Roménia e à Bulgária no domínio da protecção de dados.

Finalmente, Sr. Presidente: revisão do mecanismo de avaliação de Schengen. Gostaria de aproveitar esta ocasião para recordar a necessidade de instituir, o mais rapidamente possível, um mecanismo de avaliação europeu que seja simples e eficaz, eficiente e transparente na área de avaliação de Schengen. O Parlamento recusou as propostas que lhe foram apresentadas em Outubro passado. Peço à Comissão que exerça o seu direito de iniciativa tão cedo quanto possível.

2-649

Cecilia Malmström, Member of the Commission. – Mr President, I am quite confident that Bulgaria and Romania will do their utmost to reach the target date for lifting the internal border controls in March 2011. The Commission, within its competences, will fully support both countries in order for them to successfully pass the Schengen evaluation.

It is the responsibility of the Council to carry out the Schengen evaluations and based on these evaluations the Council will decide on the lifting of internal border controls. These evaluations are ongoing, so it is too early to assess the state of play of the preparations. But the first steps have been successful, confirmed by the positive evaluation of data protection, which allows now Bulgaria and Romania to get access to the Schengen Information System.

The European Parliament and Mr Coelho propose that Bulgaria and Romania should inform Council and Parliament on the follow-up recommendations. It is indeed the practice in the current Schengen evaluation that the Member States concerned report to the Council on the measures to comply with the recommendations, as the evaluation mechanism is now under full responsibility of the Council. On that basis, and under current legislation, it is up to the Council to inform Parliament accordingly.

In this context, I would like to take up your proposal and confirm that I will soon, in the autumn, propose a new evaluation mechanism following the entry into force of the Lisbon Treaty for the reasons that you stated, Mr Coelho.

I think that both Member States and Parliament should be involved in this mechanism. Member States of course shall be involved to maintain mutual trust among each other on their capacity to apply all accompanying measures allowing for the lifting of internal border control, in particular in the field of external borders, visa and police cooperation.

The European Parliament should indeed be fully informed of the outcome of these results of the evaluation. With this new mechanism, the Commission aims to remedy the current weaknesses as referred to by the rapporteur. There is no real follow-up at this time after evaluations are made and the recommendations are not always implemented. The support of Parliament in this process is indeed very much appreciated.

2-650

Мария Неделчева, *от името на групата PPE*. – Поздравявам г-н Коельо и приветствам напредъка, който този доклад отбелязва за България и Румъния. Въз основа на положителните резултати и заключенията от проверката в област "Защита на личните данни", става възможно определянето на дата, от която Шенгенската информационна система може да се прилага и в България.

Както присъединяването на България към Европейския съюз, така и присъединяването към Шенгенското пространство предизвиква ентузиазма на всички български граждани. Нещо повече от ентузиазъм, тук става въпрос за възможността за отмяна на проверките по границите и ефективно право на свободно движение по цялата територия на Съюза. Този успех се дължи на неимоверните усилия и целенасочени действия на настоящото българско правителство, което направи всичко възможно да навакса изоставането от предишните години, да изпълни условията и подготви необходимото за прилагане на правото на Шенген.

Шенгенското пространство не е само свобода на движение. То означава и засилено полицейско и митническо сътрудничество, особено в контекста на борбата с трафика на хора и стоки, и по-генерално в борбата с организираната престъпност. Присъединяването на България и Румъния към Шенгенското пространство е част от пътя към сбъдването на нашата мечта за Европа на гражданите. За нея са нужни постоянни усилия, спазване на изискванията на шенгенското право от страна на правителствата на страните, но и постоянна подкрепа от европейските институции.

Достъпът на Европейския парламент до препоръките в докладите за оценка и документите относно последващите действия са гаранция, че конструктивният диалог между всички нас ще продължи. Този прозрачен диалог е и гаранцията за гражданите на България и Румъния, че фундаменталните права, записани в Договорите, са реалност.

2-651

Ioan Enciu, *în numele grupului S&D*. – Ieri am sărbătorit a 25-a aniversare a momentului în care cetățenii Europei au beneficiat pentru prima oară de libertatea de a călători fără restricții în Uniunea Europeană. Cu prilejul aniversării, dna comisar Malmström a declarat: Schengen este unul din cele mai puternice simboluri ale capacității Uniunii Europene de a îmbunătăți condițiile de viață ale cetățenilor ei. Iar Martin Schulz, președintele S&D, a spus: Schengen este probabil cel mai de succes și concret rezultat obținut de Uniunea Europeană în ultimii 30 de ani. Cu același prilej, spun și eu simplu: La mulți ani Schengen, la mulți ani libertate! Cadoul de aniversare pentru zona Schengen ar putea fi România și Bulgaria.

Consiliul a concluzionat, după terminarea evaluărilor, că cele două state membre prezintă garanții suficiente pentru a face primul pas spre aderarea la spațiul Schengen. În avizul nostru favorabil de mâine vom consfinți acest lucru. Beneficiul aderării finale nu va fi numai pentru cetățenii români și bulgari, ci și pentru întreaga Uniune Europeană. Prin creșterea colaborării în zona economică, socială și administrativă, Uniunea va fi întărită. Guvernele celor două state membre trebuie să ducă la bun sfârșit cerințele foi de parcurs Schengen în procesul de aderare.

Sunt mulțumit de faptul că Parlamentul European a reușit să-și îndeplinească rolul de garant al демокраției europene. Amendamentul propus de raportor nu face decât să instituie un tip de colaborare transparent între instituțiile europene, singurul în măsură să aducă rezultate rapide și concrete în procesul de dezbatere și aprobare a legislației europene. Neînțelegerile interinstituționale din Uniunea Europeană nu trebuie să întârzie sau să pună în pericol drepturile, libertățile și bunăstarea cetățenilor europeni, în slujba cărora се află toate институциите europene.

Instituirea unui nou sistem de evaluare, аша cum а propus dl Coelho, „va permite garantarea securității și consolidarea principіului încrederii reciproce pentru ментіnerea spațiului Schengen”. Susțin propunerіle dlui Coelho.

2-652

Nathalie Griesbeck, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, mes chers collègues, il y a quelques jours, nous avons fêté, avec les présidents Buzek et Barroso, l'anniversaire des accords de Schengen. Ce soir, fort tard, nous posons une nouvelle pierre concrète concernant la préparation du projet de décision du Conseil.

Nous passons de la réflexion à l'action et à la collaboration, ces conditions préalables et indispensables qui sont celles de la suppression des contrôles aux frontières avec la Bulgarie et la Roumanie et qui sont en voie d'être remplies au vu des premières évaluations. Ces deux pays doivent être bientôt, en effet, en mesure de garantir la protection et le traitement des données à caractère personnel.

C'est une bonne nouvelle et cela entraîne l'intégration totale, dans le cadre de Schengen, de ces deux pays, ce qui contribuera à renforcer la sécurité et la prospérité, non seulement pour ces pays mais pour tout le continent européen. Je suis convaincue que cela permettra de combattre les problèmes de migration et d'immigration clandestine, de criminalité internationale et de toutes sortes de fléaux. Cela contribuera à réduire les risques.

Deux observations très rapides...

(Le Président retire la parole à l'orateur)

2-653

Tatjana Ždanoka, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, since the SIS is an integral part of the Schengen area, the issue at stake is extremely important. I myself come from a new Member State. I remember how Latvia wanted to join the area. In this regard, I very much welcome the accession of Bulgaria and Romania.

Nevertheless, I must point out that some shortcomings are detected. My Group fully shares the position of the rapporteur that there should be a follow-up. In other words, Parliament must be informed of how problems have been solved, taking our concerns about data protection into account. I would also hope that the unavailability of slots will not be a barrier to joining the SISOne4ALL.

Finally, we fully join the rapporteur in his concerns about the new Schengen evaluation mechanism. We believe that Parliament should be able to exercise democratic scrutiny and I wholeheartedly welcome the statement of Ms Malmström that this will be the case.

2-654

Zbigniew Ziobro, *w imieniu grupy ECR*. – Rumunia i Bułgaria przyjęły dorobek Schengen wraz z wejściem do Unii Europejskiej w 2007 roku. Teraz natomiast mamy przyjemność dyskutować o projekcie decyzji Rady w sprawie stosowania tego dorobku w dwóch najmłodszych państwach członkowskich Unii Europejskiej, co stanowi jeden z ostatnich kroków w kierunku zniesienia kontroli na granicach wewnętrznych Bułgarii i Rumunii. Oba państwa otrzymały pozytywne oceny od komisji oceniającej ich gotowość do zniesienia kontroli na granicach wewnętrznych Unii Europejskiej, a zidentyfikowane niedociągnięcia powinny i zapewne zostaną szybko wyeliminowane. Jeśli tak się stanie, to będzie można oczekiwać, że Bułgaria i Rumunia uzyskają techniczną gotowość do przyłączenia się do tzw. systemu SIS II do października 2010 roku, czyli zgodnie z obowiązującą mapą drogową. Dzięki temu możliwe będzie otwarcie Schengen na dwa nowe państwa z jednoczesnym zachowaniem należytej dbałości o bezpieczeństwo obywateli i ich interesy.

2-655

John Bufton, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, Schengen was a trade-off for the freedom of movement of people and goods and trusting those members involved to carry out appropriate measures to ensure safety and security on their own turf. Although the UK is not part of the formal Schengen acquis, we use aspects of the Schengen Information System in fighting crime. Yet, at the same time, the system and the Schengen acquis in general also provide the more astute criminal with a broader platform for international crime and corruption.

After the accession of Bulgaria and Romania to the SIS, the primary question must be whether these Member States are at a point where they can guarantee a level of scrutiny domestically to warrant free movement across the continent. There has been significant opposition to moving towards a second evolution of the Schengen Information System, in particular the equilibrium between cost and efficiency. The UK operates independent stringent checks and does not participate in passport-free travel. Will we have to provide financial support for developing information gathering systems in those countries aspiring to Schengen, in order to mitigate the potential increase in crime related to open-border policy?

Schengen brought with it an increase in the possibility of trafficking in illegal goods and people across borders. The security of travel without border controls rests heavily upon trust in the ability of individual Member States to perform checks to appropriate standards.

The expansion of the Schengen Information System increases the window for corruption and creates a much larger collection of information for criminals wishing to hack into the network. Similarly, deeper integration alongside a

broadening of Member State involvement may require an expansion of measures used in the Schengen Information System, especially as we approach the advent of SIS II. For example, at what point will the storage of biometric data be positive?

Critics also worry that the system may be used to monitor citizens with particular political views, with information garnered liable to be mishandled for political ends. With an increasing number of states joining the acquis, the risk is heightened. About 500 000 computers are currently able to access the Schengen Information System. It cannot be known how many of these systems are free of malicious software. In general, one in two computers have been victims to malicious infection. Spyware allows a third party to access the same data as the user. The broader the system, the more data there is to access, and the greater the number of criminals with aspirations to abuse the system.

Member States must demonstrate exceptionally advanced security and, even with the greatest efforts and intentions, one cannot rule out the possibility of a breach which in turn would compromise all involved.

2-656

Elena Oana Antonescu (PPE). – Doresc să îi mulțumesc foarte mult domnului raportor Coelho pentru modul în care a condus acest dosar și să îl felicit pentru întreaga muncă depusă. Susțin în mod ferm ceea ce dânsul a exprimat mai devreme, nu doar pentru actuala evaluare prin protecția datelor, dar și pentru celelalte rapoarte care urmează să fie elaborate în domeniile rămase neevaluate.

Consiliul trebuie să fie în măsură să garanteze punerea la dispoziția membrilor Parlamentului European a tuturor informațiilor necesare, pentru a permite în acest fel Parlamentului să adopte o decizie adecvată și corectă. Îmi exprim speranța că vom reuși să ajungem la o soluție, astfel încât să putem să ne desfășurăm munca în condiții normale și să putem lua decizii în cunoștință de cauză.

2-657

Elena Băsescu (PPE). – În primul rând, doresc să îl felicit pe dl Coelho pentru munca deosebită depusă la acest raport, atât de important pentru România și Bulgaria, și să fac următoarele precizări: adoptarea de către România a legii prin care se reglementează prelucrarea datelor cu caracter personal este un pas important în vederea îndeplinirii tuturor condițiilor de aderare la spațiul Schengen.

Ministerul Administrației și Internelor a realizat progrese importante în ultima perioadă, astfel încât România se află în grafic pentru intrarea în spațiul Schengen la termenul stabilit, martie 2011. România a fost dată exemplu în special pentru sistemul de supraveghere maritimă SCOMAR într-o serie de rapoarte redactate de experți europeni. Totodată, vor fi înființate noi servicii teritoriale ale poliției de frontieră, se va îmbunătăți colaborarea cu Frontex și vor continua investițiile în securizarea frontierei terestre.

În final, doresc să subliniez faptul că securizarea frontierei
(Președintele întrerupe oratorul)

2-658

Petru Constantin Luhan (PPE). – Mai întâi, vreau și eu să mă adaug pe lista celor care îl felicită pe domnul raportor Coelho. Într-adevăr, a făcut o muncă extraordinară pentru România și Bulgaria.

În primul rând, aș vrea să aduc în atenția dumneavoastră faptul că România, într-adevăr, a fost dată ca exemplu de bune practici în ceea ce privește securitatea pe transportul naval. Mai mult decât atât, consider că România, și Bulgaria la fel, îndeplinesc condițiile pentru a fi parte a sistemului SIS. De aceea, cred că și Comisia trebuie să se implice în susținerea celor două țări, pentru a finaliza și celelalte evaluări, ca să intrăm cu succes în ceea ce înseamnă spațiul comun al Uniunii Europene.

Vorbim de o extindere a Uniunii Europene în totalitate, vorbim de o extindere pe valori. Una dintre valori este libertatea și dreptul la liberă circulație.

2-659

Czesław Adam Siekierski (PPE). – Panie Przewodniczący! Z dobrodziejstw układu Schengen korzystają Europejczycy. Ułatwia on rzeczywisty wolny przepływ osób, rozwój turystyki, wzrost wymiany handlowej. To jest nasza chluba i wielkie osiągnięcie w Unii Europejskiej. Ale aby tak mogło być niezbędna jest odpowiednia infrastruktura techniczna, która pozwoli na monitorowanie tych procesów. Wiemy z własnego doświadczenia, że zadaniem i obowiązkiem krajów przystępujących do układu Schengen jest wypełnienie wymogów, które są związane z systemem informacyjnym Schengen. To jest dla naszego wspólnego dobra, dla wspólnego bezpieczeństwa. Standardy w tym zakresie muszą być przestrzegane.

2-660

Piotr Borys (PPE). – Chciałbym podziękować panu Coelho, który jest naszym parlamentarnym specjalistą z zakresu Schengen, i faktycznie wykonał także w tym zakresie ogromną pracę.

Po pierwsze, cieszy, że grupa robocza ds. Schengen w Radzie oceniła wnioski Bułgarii i Rumunii pozytywnie, że te kraje wyeliminowały wszystkie niezbędne problemy celem osiągnięcia tego ważnego aspektu. Myślę, że najważniejsza jest oczywiście ochrona granic zewnętrznych i myślę, że będziemy także równolegle pracować nad systemem SIS II i biometrią, która jest określona. To jest oczywiście pieśń przyszłości, niemniej jednak pamiętajmy o tym, że ten proces nas czeka.

Życzylbym naszym przyjaciołom z Bułgarii i z Rumunii tego, co przeżywalismy jeszcze wraz z Czechami i innymi krajami dwa lata temu, także w moim kraju – w Polsce – gdzie symbolicznie znieśliśmy szlabany i Schengen stał się faktem. Naprawdę zmienia to spójność Unii i historyczne podejście do tego, aby połączyć starą i nową Unię. Życzę Bułgarii i Rumunii również tego, aby na tym najbliższym etapie spełniła wszystkie niezbędne wymogi, a pani komisarz życzę także przyspieszenia tych prac ...

(Przewodniczący odebrał posłowi głos)

2-661

Cecilia Malmström, Member of the Commission. – Mr President, there is not much to add because there seems to be a very strong consensus here. I fully agree with those of you who have expressed the view that there was indeed a reason to celebrate this week. The Schengen area is an achievement of the European Union; we can be extremely proud of it. It represents the free mobility of people in a Europe without borders and I hope that the Schengen area will soon grow with two more members. In the mean time, access to the Schengen Information System is, of course, a very important first step.

There is still some work that needs to be done in these countries on visas, police cooperation, judicial process, organised crime and so on, and we will of course closely monitor this. I myself envisage visiting both countries by the end of the year to show my support and to study progress on the spot. I really want to thank these countries for the progress that they are making at present.

As some of you have said, trust is very important in ensuring that the other Member States see that there are concrete results, so we can have a happy ending to this story. In this regard, increasing the transparency of the system and increasing the involvement of the European Parliament in helping to evaluate and implement is a very important step.

That is why I hope that we can work together on this new evaluation mechanism. I would like in my turn to thank Mr Coelho for the work he has been doing on these two countries and look forward to further cooperation with you.

2-662

Carlos Coelho, relator. – Senhor Presidente, quatro notas finais. Primeiro para agradecer as referências simpáticas dos colegas e a espectacular cooperação dos relatores-sombra e, segundo, para recordar que há um grande consenso a dizer sim a estas iniciativas, mas também a exigir que o Parlamento Europeu seja informado, no prazo de seis meses, quanto ao seguimento dado às recomendações ainda não totalmente concretizadas.

Em terceiro lugar, para recordar que este é apenas um primeiro passo. Há ainda outros passos que têm que ser dados, como a Sra. Comissária Malmström agora recordou e muito bem. Em quarto e último lugar, para felicitar a Sra. Comissária Malmström pelas garantias que nos deu de que, no Outono, irá apresentar uma iniciativa legislativa sobre o sistema de avaliação.

Estes dois países estão a ser avaliados apenas e exclusivamente pelo Conselho. Nós precisamos de um sistema europeu de avaliação - como a Sra. Comissária disse –, que envolva todas as instituições europeias, a Comissão Europeia, o Conselho, mas também o Parlamento Europeu, mas sobretudo um sistema europeu de avaliação que não se apoie sobre os dois *standards*, isto é, nós não podemos exigir aos Estados que estão fora e que querem entrar em Schengen um critério de avaliação mais exigente do que o critério que nós aplicamos aos Estados que já estão em Schengen. Todos, quer os que querem entrar, quer aqueles que já cá estão, têm que dar provas do rigoroso cumprimento do Acervo de Schengen e têm que dar provas de que estão a fazer o melhor controlo nas fronteiras externas. Só assim podemos certificar a segurança do nosso espaço de livre circulação, isto é, dar garantias aos nossos cidadãos de que podem circular em liberdade.

2-663

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana a mediodía.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

2-664

Kinga Gál (PPE), írásban. – A schengeni térség további bővítése pozitív és minden eszközzel támogatandó, hiszen ezáltal válik immár minden uniós polgár számára elérhetővé az Unió vívmányok egyik legfontosabbika, a polgárok szabad mozgása. Ez jelenti ma a polgároknak az Unió kézzelfogható előnyét a mindennapjaikban. Különösen fontosak a schengeni vívmányok nekünk, az új tagállamok polgárainak, akik évtizedeken keresztül szenvedtük az egymástól

elzártságot. Ezért örömet jelent számomra, hogy a közeljövőben a magyarországi schengeni külső határok egy újabb szakasza egy további szomszédos tagállam, Románia viszonylatában is leépülhet, és a határok mindkét oldalán élő polgárok, így a másfél milliós erdélyi magyarság is szabadon részese lehet a határok nélküli Európának. Románia és Bulgária felkészülési menetrendjének alapján e két EU tagállam 2011 első felében csatlakozhat a Schengen-térséghez. Így ez épp a magyar elnökség idejére esik.

Fontos, hogy ez menetrend tervek szerint valósuljon meg, és így a közbülső értékelési mérföldkövek is sikeresek legyenek. A jelenlegi - közbülső - értékelés alapján elhárulhat minden jogi akadály, hogy az év második felében ezen a területen is elkezdődhessen a technikai felkészülés a két ország integrálására. Támogatom a jelentéstevő értékelését és megállapításait, kiemelten arra vonatkozóan, hogy az Európai Parlamentnek és különösen a LIBE Bizottság tagjainak hozzáféréssel kell rendelkezniük az értékelő jelentésekhez és releváns információkhoz, mielőtt átgondolt véleményyt fogalmaznak meg.

2-665

Kinga Göncz (S&D), írásban. – Bulgária és Románia jövő évi csatlakozása a schengeni rendszerhez a januárban hivatalba lépő magyar EU-elnökség egyik kiemelt sikere lehet. A döntés növelni fogja a térség biztonságát, és újabb milliók, köztük magyarok számára biztosítani fogja a határellenőrzés nélküli utazás szabadságát Európában. Üdvözlöm, hogy a Schengeni Értékelő Munkacsoport utolsó jelentésében kedvező értékelést adott a két tagállam felkészültségéről, és ezt a tagállamközi Tanács is jóváhagyólag vette tudomásul. Ennek eredményeként Bulgária és Románia 2010 októberétől várhatóan technikailag készen fog állni a Schengeni Információs Rendszerhez való csatlakozásra. Az utolsó, decemberre tervezett értékelést követően a két ország előreláthatólag jövő tavasztól válhat a határok nélküli Európa tagjává. A Schengeni Információs Rendszer fejlesztéséből származó késedelem nem befolyásolhatja hátrányosan az integrációra váró országok csatlakozását. Magyarország számára különösen fontos, hogy a szomszédságában élők, köztük a határon túli magyar közösség tagjai élvezhessék a határok nélküli utazás szabadságát az Unió egész területén.

2-666

Csaba Sógor (PPE), írásban. – Örvendek, hogy az Európai Tanács arra a következtetésre jutott, az Európai Unió két legutóbb csatlakozott tagállama, Románia és Bulgária teljesítették a feltételeket, így a schengeni vívmányok ezekben az országokban is alkalmazhatóak lesznek. Az európai polgárok számára ugyanis az európai integráció egyik legkézzelfoghatóbb eredménye a schengeni övezet létrejötte, és általa a határok szabad átjárhatósága. A volt szocialista országok polgáira ez hatványozottan igaz, hiszen a vasfüggöny - szó szerint, de képletesen is - gyakorlatilag lehetetlenné tette az utazást Európa nyugati országai felé. Most, húsz évvel a kommunista rendszer megdöntése után, ez már csak egy rossz álmnak tűnik. A schengeni térséghez való csatlakozással Románia és Bulgária újabb lépést tesz az egységes Európába való integráció útján. A belső határellenőrzés megszűnésével a határ fogalma új értelmet nyer, a tagállamok közti határok új funkciót töltenek be: megszűnnek mint adminisztratív akadályok, és olyan hidakká válnak, melyek összekötik Európa népeit, az európai országokat. Üdvözlendő, hogy immár belátható időn belül Románia és Bulgária is teljes jogú tagja lehet ennek a sok-sok híddal, légiesített határokkal átszőtt schengeni térségnek.

2-667

19 - Deporte, específicamente en lo relativo a los agentes de los jugadores (debate)

2-668

El Presidente. – El punto siguiente del orden del día es el debate a partir de la pregunta oral a la Comisión, de Doris Pack, en nombre de la Comisión de Cultura y Educación, sobre el deporte, específicamente en lo relativo a los agentes de los jugadores (2010/2646(RSP)) (O-0032/2010 - B7-0308/2010).

2-669

Doris Pack, Verfasserin. – Herr Präsident! Liebe Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Das Europäische Parlament hat sich bereits in dem Bericht des Kollegen Ivo Belet zum Profifußball für eine bessere Regulierung der Tätigkeiten von Sportagenten, insbesondere im Bereich der Spielervermittlung, ausgesprochen, und wir haben damals eine entsprechende Richtlinie angeregt. In dem Duktus stehen wir jetzt wieder.

Die rechtliche Lage ist unübersichtlich. Weil Spielervermittler vielfach grenzüberschreitend tätig sind, ist nationale Gesetzgebung – soweit sie überhaupt existiert – nicht geeignet, diese Aktivitäten zu steuern. Sportverbände sind wiederum rechtlich in ihrem Handlungsspielraum eingeschränkt. Als nicht staatliche Akteure haben sie nicht das Recht, derart weitgehende Regelungen aufzustellen. Im Jahr 2000 musste die FIFA zum Beispiel ihre Lizenzierungsverfahren für Vermittler aus eben diesem Grund abschwächen.

Im Jahr 2009 hat die Kommission eine Studie veröffentlicht, und die weist insbesondere auf Besorgnis erregende Verbindungen von Spielervermittlern und kriminelle Aktivitäten hin. Da kann man von Geldwäsche, von Bestechung, von Wettbetrug, von Steuerbetrug usw. sprechen. Derartige Verbindungen beschädigen die Integrität des Sportes und stehen nicht im Einklang mit seinen gesellschaftlichen Aufgaben. Die von der Kommission herausgegebene Studie stellt darüber hinaus fest, dass die Finanzströme von Spielertransfers häufig wenig transparent sind, und dies ist dann auch eine Erklärung für die Anfälligkeit dieses Systems für die von mir vorhin genannten kriminellen Machenschaften. Insbesondere besteht aber bei der Vermittlung junger Spieler ein besonderes Risiko, dass Vermittler die Situation junger, unerfahrener Spieler ausnutzen und ihnen zum Beispiel in Afrika Hoffnung auf eine Zukunft als Fußballprofi in Europa machen und sie

dann, wenn sich kein Verein für sie findet, fallen lassen, so dass diese Jungen ohne Arbeit, ohne Fürsorge als illegale Einwanderer in Europa stranden.

Vor diesem Hintergrund ist eine europäische legislative Initiative erforderlich. Dadurch würde eine einheitliche EU-weite Regelung geschaffen, die juristische Schlupflöcher schließen und die Sportverbände in ihrer Arbeit für eine geordnete und transparente Spielervermittlung unterstützen würde. Insbesondere sollte es, wie in unserem Antrag gefordert, dabei auch ein Ziel sein, bei Transfers von minderjährigen Spielern jegliche Kommissionszahlungen an Vermittler auszuschließen, so dass keinerlei finanzieller Anreiz für solche unlauteren Geschäfte – gerade mit Minderjährigen – mehr besteht. Ich hoffe, dass unser heutiger Antrag auch morgen die Zustimmung des Plenums findet und vor allen Dingen die Kommission angeregt wird, tätig zu werden.

2-670

Androulla Vassiliou, *Member of the Commission*. – Mr President, let me first of all thank Ms Pack for presenting this oral question on behalf of the Committee on Culture and Education.

I am fully aware of the political importance of this issue. I would recall that the Commission has now published the results of the independent study on sports agents. The study provides a comprehensive analysis of the issue at stake. We have learned, for instance, that around 6 000 agents are active across the Member States in all disciplines. However, 95% of them are active in only four sports: athletics, basketball, football and rugby. And within this group, football clearly predominates.

The study also tells us that only a limited number of Member States regulate agents through a specific law. Most countries simply rely on general provisions of either labour law or contract law. Some international sports federations have also adopted regulations on agents, notably in the disciplines that I just mentioned: athletics, basketball, football and rugby.

Although the existing public and private regulations may conflict with each other and create legal uncertainty, the findings of the study show that few obstacles exist to the free provision of agents' activities across the EU. However, the study highlights a number of dubious practices related to agents' activities: for instance the payment of secret commissions, the exploitation of young players, etc. We must address such problems to preserve the integrity and fairness of sports competitions.

The sports movement has been trying to tackle these problems for some time. This is why a number of governing bodies have adopted measures to regulate the activities of agents. The rules put in place by sports bodies may have an advantage: sporting sanctions are sometimes the best way to deter unscrupulous actors in the market, be they agents, clubs or players. But sporting authorities do not have the power to investigate and punish acts which all Member States consider to be crimes: corruption, money laundering, tax evasion and illegal immigration. The sports movement is looking for assistance from the European institutions to tackle the challenges posed by agents.

The Commission has an important role to play. We can help to develop the common principles and standards that might serve as a minimum set of rules for countries and sports federations across Europe. We are now assessing which type of action at EU level would be most appropriate. We have several options in mind but, to finally decide what action we should take, we will certainly need further deliberations and consultations.

2-671

Ivo Belet, *namens de PPE-Fractie*. – Voorzitter, commissaris, ik verwijs eerst even naar het WK voetbal in Zuid-Afrika, dat nu toch weer elke dag aantoont hoe mooi de sport kan zijn, hoe mooi de sport is voor een land, een continent, en vooral voor de samenleving daar. Daarom is het des te belangrijker dat we de sport behoeden voor de criminele uitwassen waar mevrouw Pack ook al naar verwezen heeft, of dat we die uitwassen met kracht proberen aan te pakken.

In de studie waarnaar u zonet verwezen heeft en waarvan de resultaten nu bekend zijn, staat letterlijk het volgende: "Sport wordt steeds meer beïnvloed door de georganiseerde misdaad". Helaas, maar het is zo. Het gaat over mensenhandel onder andere van jonge kinderen en ook over allerlei financiële malversaties. Het is duidelijk dat de sportfederaties zelf niet bij machte zijn en niet over de bevoegdheid beschikken om die wanpraktijken efficiënt aan te pakken. Daarom dringt zich inderdaad een Europees initiatief op.

We beschikken al over verschillende wetgevende instrumenten in het Verdrag, in richtlijnen, om actie te ondernemen. Ik verwijs naar een paar voorstellen van actie. Ten eerste zouden we werk kunnen maken van strikte criteria die gelden voor alle sportmakelaars in heel de Unie. Een dergelijke situatie kunnen we het best bereiken via de licentiesystemen voor de clubs en via een verplicht register voor spelersmakelaars. De sportfederaties kunnen dat opleggen, maar wij als Europese Unie kunnen daarbij zeker een stuwende rol spelen. De Europese Unie kan daarbij bijvoorbeeld coördineren tussen de verschillende nationale controle-instanties.

Een tweede maatregel die we zouden kunnen nemen, is absolute transparantie van de geldstromen die daar omgaan in de wereld van de spelersmakelaars, want dat is vandaag de grootste bron van alle kwaad. We hebben geen zicht op die

duistere geldstromen, en dat betekent dat ze de topsport kunnen blijven gebruiken voor het witwassen van geld aan de ene kant, voor omkoperij aan de andere kant.

Een derde voorstel - mevrouw Pack heeft het er ook al over gehad - betreft een verbod op vergoedingen voor spelersmakelaars die geld willen verdienen aan transfers van minderjarige spelers. Daar zouden we absoluut werk van moeten maken. We hebben voldoende instrumenten in handen waarmee we druk kunnen uitoefenen op de professionele sportfederaties om dit door te drukken en waarmee we zelf ook initiatieven kunnen nemen.

Dit Parlement heeft de Commissie al in 2007 met een zeer grote meerderheid opgeroepen om initiatief te nemen in de strijd tegen de uitwassen in de wereld van de sportmakelaars. In deze studie worden een aantal concrete suggesties gedaan. Die zijn goed, maar ze zijn duidelijk onvoldoende. Het verheugt ons hier te vernemen dat u inderdaad van plan bent om naar een hogere versnelling over te schakelen. Ook de sector, de Europese associatie van spelersmakelaars, vraagt daar zelf om. We hebben veel contact met hen gehad en ze dringen er zelf op aan dat de Europese Unie in actie komt om die rotte appels eruit te filteren. Ik stel voor dat we op hun vraag ingaan in het belang van de sport en in het belang ook van de uiterst belangrijke maatschappelijke rol van de sport.

2-672

Mary Honeyball, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, we are indeed fortunate, I suppose, to be talking about this at the time of the World Cup because what the World Cup illustrates more than almost any other sporting event is just how important sport is to people; just how many millions and millions of people watch football and how much pleasure and passion is invested in it.

Because of this, it is so important that we actually make sure that the game of football and other sports are regulated properly and that we do now take the action which has been discussed for so long about players' agents. We are unfortunately, as has been mentioned, seeing some very serious things going on: abuse, money laundering, corruption, exploitation of underage players; things which are serious crimes against which we really must take the action which we have been planning for so long. What better time to be doing that than now, when the whole world it seems is consumed by football?

2-673

Emma McClarkin, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I fully support efforts to make the activities of sports agents, mainly in football, more transparent and I believe that the EU should be supporting the various sporting governing bodies to ensure that they can do just that. We need to shine a light into the murky world where exploitation could be rife and matters such as dual representation, whereby the agent can be representing a player at the same club that is trying to sign the player, need to be looked at.

However, any legislation that comes forward to regulate this sector must be from the national sporting bodies or authorities such as FIFA and UEFA. It is really not the place of the EU to be regulating in the sporting world, especially with the global nature of this particular problem. Where we can add value to sports we should, but we should only intervene upon the request of the sporting governing bodies where we can clearly deliver value or give clarity.

2-674

Marie-Christine Vergiat, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, je me félicite de la question posée par notre présidente en pleine coupe du monde de football. L'étude de la Commission a en effet des côtés inquiétants en ce qu'elle dénonce les menaces qui pèsent sur l'éthique et la réputation du sport.

Si le mouvement sportif doit rester le principal acteur des réglementations en s'appuyant sur ces milliers d'hommes et de femmes bénévoles, qui font vivre l'esprit sportif tel que nous l'aimons puisqu'il est facteur d'épanouissement individuel, les États doivent être à ses côtés pour sanctionner les atteintes à l'ordre public et sanctionner les dérives.

Ces dérives sont celles du sport business, dans lequel les sportifs deviennent de plus en plus des marchandises et leurs agents de simples courtiers, les plaçant comme de simples marchandises, justement. Les transferts atteignent des sommes astronomiques et les droits des mineurs sont de plus en plus malmenés.

Ces dérives sont transfrontalières, ce sont celles de l'argent roi, de l'argent fou, elles ont malheureusement été renforcées par la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes. Les instances dirigeantes des quelques sports concernés, et notamment celles du foot, cherchent l'aide des instances européennes. Oui, Madame la Commissaire, il faut agir et, pour ma part, je regrette que la France vienne de voter une législation contraire.

2-675

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, uair go leith ó shin bhí na mná ag rá go raibh sé déanach a bheith ag caint faoi chúrsaí ban, anois táimid ag druidim le meán oíche agus táimid ag plé cúrsaí spóirt.

Ach ar a laghad tá seans againn é seo a phlé; roimh Liospóin ní raibh an seans sin againn. Tá an seans againn anois agus is maith an rud é go bhfuilimid ag glacadh leis an seans sin, go háirithe nuair atáimid ag caint faoi dhaoine óga agus na heachtraí a bhíonn ar siúl ag an gníomhairí spóirt.

Mar a dúirt Bean Pack, tá a lán samplaí ann de dhaoine óga agus a lán rudaí curtha os a gcomhair amach maidir lena bheith ina réaltaí móra amach anseo. Ach cad a tharlaíonn? Tógtar amach as an teach iad, óna gclann, as na scoileanna, agus ansin tar éis bliana nó dhó tugtar bóthar dóibh. Tarlaíonn sé sin don tromlach díobh.

Tá seans againn anois, san Aontas Eorpach, rud éigin a dhéanamh faoi sin agus dlíthe agus pionóis a leagadh síos chun daoine óga a chosaint ó na gníomhairí seo. Ba chóir dúinn féachaint ar cad atá ag tarlú sna spóirt éagsúla agus sna tíortha éagsúla, iad a chur le chéile agus is é an rud is fearr a dhéanamh – go háirithe do dhaoine óga agus don spóirt i gcoitinne.

2-676

Emine Bozkurt (S&D). – Voorzitter, sportmakelaar is een onbeschermd beroep met niet of nauwelijks controle, laat staan sancties op wangedrag, zoals mensenhandel. De EU heeft een onderzoek gedaan en misstanden geconstateerd, en de EU doet vooralsnog niets hieraan. En dat moet wél. Ik ben erg bezorgd over de kwetsbaarheid van minderjarige spelers, in het bijzonder uit derdewereldlanden, die vaak slachtoffer zijn van mensenhandel. De EU moet hier paal en perk aan stellen.

De resolutie biedt concrete voorstellen: een halt toeroepen aan het uitbetalen van vergoedingen aan makelaars van minderjarige spelers, het afdwingen van meer transparantie bij financiële transacties tijdens transfers en meer regulering door de lidstaten aangezien de sportfederaties de situatie nu niet onder controle hebben. Concrete actie is vereist om wildwesttoestanden aan te pakken. De Commissie moet zorgen voor betere handhaving en sanctionering van wanpraktijken, die immers vaak grensoverschrijdend zijn. En de rechten van minderjarige spelers moeten te allen tijde goed gewaarborgd worden.

2-677

Isosif Matula (PPE). – Salut inițiativa colegului Ivo Belet de a institui un sistem unitar pentru protejarea intereselor sportivilor care apelează la serviciile agenților și care să reducă fenomenele infracționale din acest domeniu: lipsa de transparență a transferurilor, spălarea de bani, traficul de persoane.

Din punctul meu de vedere, este esențial să acordăm atenția cuvenită nu doar fotbalului, ci tuturor celorlalte sporturi. Spre exemplu, în acest moment, avem aproximativ 6 000 de agenți activi în Europa, reprezentând treizeci de discipline sportive, cu o activitate estimată la sute de milioane de euro anual. În aceste condiții, nu va fi deloc o sarcină ușoară să impunem un singur regulament pentru licențierea agenților jucătorilor.

În plus, va trebui să susținem o mai clară definiție a atribuțiilor unui agent, fie ca manager al jucătorilor sau doar un intermediar în transferuri. În perspectiva...

(Președintele întrerupe oratorul)

2-678

Piotr Borys (PPE). – Panie Przewodniczący! Jest jeden pozytywny w tej późnej godzinie debaty – nie dyskutujemy w czasie transmisji meczów mistrzostw świata, mamy więc na to czas. Ale poważnie, mamy traktat lizboński, który nas obliuguje do bardzo poważnego działania w sytuacji, która jest zła i której przez lata nie można było rozwiązać. Mamy przed sobą mistrzostwa świata organizowane za 2 lata przez Polskę i Ukrainę, dlatego cieszę się ogromnie z decyzji podjętej przez pana Beleta, panią Pack i panią komisarz, która tak aktywnie zajęła się tematem, że potrzebna jest harmonizacja ustawodawstwa w tym zakresie. System jest faktycznie nieprzejrzysty i obciążony pokoleniową korupcją. Handel młodymi zawodnikami przybiera ogromną skalę. Dochodzi do wielu sytuacji dzielenia się środkami finansowymi, także po transferach i po wysokich apanażach. Wysokość transferów jest tak ogromna, że powoduje to niekiedy zadłużenie klubów. Dlatego potrzebny jest nowy kodeks (...).

(Przewodniczący odebrał posłowi głos)

2-679

Androulla Vassiliou, Member of the Commission. – Mr President, I believe that we all agree on the importance of sport and that it can be very enjoyable for all of us. I thank you all very much for your input and proposals which will be seriously taken into account.

There is no doubt that some EU action is desirable; sports federations do not have the powers to intervene in some of the worse cases of malpractice. Such problems now take on a transnational dimension as sport becomes more globalised.

The internationalisation of professional sport makes it difficult to adopt a national approach to problems of a systemic nature. The EU can play a coordinating role and help to ensure a harmonised approach to the issue of agents. We might for example use the new competence acquired by the EU for the harmonisation of criminal law. Many actors within the sports movement would certainly welcome our support.

Of course, whatever action we decide to take, we will work closely with the relevant federations and I intend to publish – as you know – a communication on sport very soon and this communication will certainly look at this issue in more detail. It would be wrong to prejudice the discussions which we need to have with you, the Parliament, as well as the sports movement itself. I am looking forward to working closely with you to take this issue forward.

2-680

El Presidente. – Para cerrar este debate se ha presentado una propuesta de resolución⁵ de conformidad con el artículo 115, apartado 5, del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar el jueves.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

2-681

Liam Aylward (ALDE), in writing. – In this era of commercialisation and professionalism, agents are unavoidable aspects of the sporting landscape. The Commission Report estimates that 6 000 agents are active in the EU, generating a turnover of over EUR 200 million for the transfer of players and athletes.

Football is the only sport where agents are active in all EU Member States. Football in Europe is big business and it is essential that fair play and integrity are at the heart of the sport. The illicit trafficking and transfer of young players across borders is a worrying issue. This situation is particularly associated with football clubs and their search for talent. It is estimated that around 20 000 young Africans have been brought to Europe to play football but now live in the EU illegally because they did not secure a career as a football player. Closer cross-border regulation, monitoring and minimum harmonised standards for agents' contracts would contribute to tackling this problem and are necessary to ensure the integrity of football.

Given the cross-border dimension of this issue, I would urge the Commission to carve out an effective and strong role for itself in order to protect minors and halt the trafficking of players.

2-682

20 - Orden del día de la próxima sesión: véase el Acta

2-683

21 - Cierre de la sesión

2-684

(Se levanta la sesión a las 24.00 horas)

⁵ Véase el Acta.